

ما قال استاذي

پښتو ژباړه او تشریح د

پنج گنج



ژباړه او تشریح

محمد نبي حقدوست

مدینه کتب خانہ، وک بزر، کینڈا، افغانستان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
مَا شَاءَ اللَّهُ كَانَ وَمَا لَمْ يَشَأْ لَمْ يَكُنْ

ما قال استاذي

پښتو ژباړه او تشریح د

پنج گنج

ژباړه او تشریح
محمد نبی حق دوست

مدینه کتب خانہ، لوګر بازار، کندهار افغانستان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ مُصْطَفَى صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

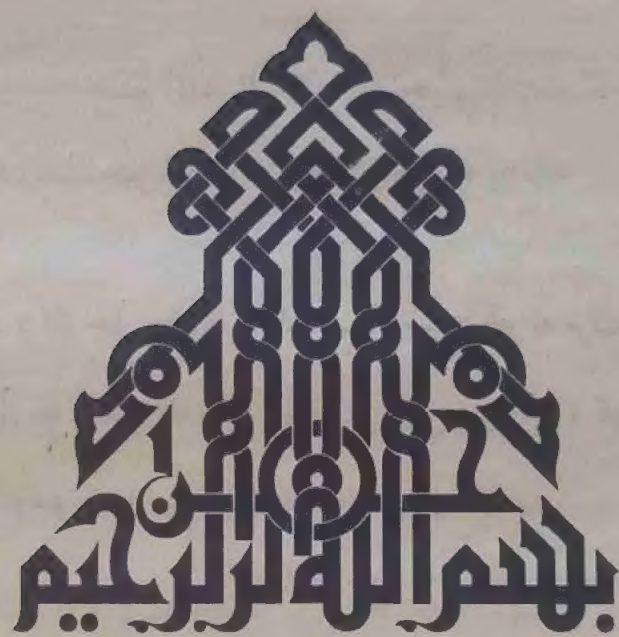
ما قال استاذي د پنج گنج پښتو ترجمه او تشریح

یادونه	بېلا بېل	* مؤلفین
د پنج گنج دا کندهاری پښتو ژباړه او تشریح	محمد نبي حقدوست	* ژباړه او تشریح
د مدينه کتب خانې له خوا افغاني طلباؤ ته	قلم د ټايپ او کمپوز اداره	* کمپوټري چاري
يو کوچنی ډالی ده. د دې کتاب د چاپ	محمد نبي حقدوست ۰۷۰۷۲۲۸۱۱۶	* کمپوز
ټول حقوق له همدې کتب خانې سره	مدينه کتب خانه	* چاپوونکی
محفوظ دي، هيڅوک يې د چاپولو او	۱۴۴۱ س / ۲۰۲۰ ل	* د چاپ نېټه
کتابت حق نه لري. البته که څوک کومه	۱۰۰۰ ټوکه	* د چاپ شمېر
غلطي پکښي وويني، نو د مهرباني له مخي	اول	* د چاپ وار
دي زموږ سره په لاندي شمېره په اړيکه	(۰۷۰۰۱۸۵۰۸۲)	* د اړيکو شمېره
کي سي: (۰۷۰۰۱۸۵۰۸۲)		

د چاپ ټول حقوق له ناشر سره محفوظ دي

د لاسته راوړلو پټه:

مدينه کتب خانه، ارک بازار، کندهار افغانستان



کریم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

د زیات مهربان پوره رحم لرونکي الله په نامه

د هر نېک او غوره کار پیل باید د الله جل جلاله په نامه سره وسي، خو له برکته دک او له هر ډول زیان او ستونزي څخه خالي وي؛ رسول الله صلی الله علیه وسلم فرمایلي دي چي د کوم نېک او ښه کار پیل د الله جل جلاله د نامه له یادولو پرته وسي، هغه بې برکته او له ستونزو دک وي.

در حمد باری تعالی

د الله جل جلاله په ستاینه کي

"حمد" د الله جل جلاله ستاینې او صفت کولو ته ویل کیږي؛ دا چي د هر کتاب په پیل کي لومړی "بسم الله" او وروسته د الله جل جلاله "حمد" ویل کیږي، دا ځکه چي یو خو پر بندگانو باندي په هره شېبه کي د خپل ستر پالونکي حمد ویل واجب دی او بل دا چي پخوانیو بزرگانو او سپېڅلو کسانو د خپلو ویناو، لیکنو او کتابونو په پیل کي لومړی "بسم الله" ورپسې د الله جل جلاله "حمد" او بیا پر رسول الله صلی الله علیه وسلم باندي درود ویلی او لیکلي دي، ځکه نو د دې کتاب مؤلف هم په خپلو پخوانیو سپېڅلو کسانو پسي اقتداء کړې ده.

کریم	به بخشائی	بر حال	ما	که هستم	اسیر	کند	هوا
ای مهربانه خدایه!	رحم و کره	پر	حال	زما	چی زه یم	بندی	به دام گی
نداریم	غیر	از تو	فریادرس	تویی	عاصیان	را	خطا بخش و بس
نه لرو	پرته	ستا خغه	فریادرسپدونکی	ته یی	دگناهکارانو	دخطاوو	بخشونکی
نگهدار	مارا	ز راه	خطا	خطا	در گذار	و صوابم	نما
وساته	موږ	له لاري	خغه	د خطا گناه	تر خطا	را تهرسه	او حقه لار

د لغاتو حل: کریم (مهربان)؛ بخشائی (بخشنه او مغفرت)؛ بر (پر)؛ حال ما (زما حال)؛ اسیر (بندی)؛ کمند (دام یا جال)؛ هوا (نفسانی خواهشات). نداریم (نه لرو)؛ غیر (پرته / ماسپوا)؛ از تو (ستا خغه)؛ فریادرس (هغه څوک چې فریاد ورته کیږي)؛ تو (ته)؛ عاصیان (گناهکاران)؛ خطا بخش (گناه بخشونکی)؛ بس (کافي). نگهدار (وساته)؛ ما را (موږ)؛ راه (لار)؛ خطا (غلطه / ناسمه)؛ در گذار (معافول / بخښل)؛ صواب (حق / برابر)؛ م (ما ته)؛ نما (ښکاره کول).

لنډ مطلب: دلته مصنف رحمة الله عليه له الله جل جاله څخه غوښتنه کوي چې پر سمه او برابره لار یې روان کړي، گناهونه یې ور وبخښي، د ځان د عاجزی څرگندونه کوي او د الله جل جلاله ستاینه کوي او لویي یې بیانوي، وایي:

"ای مهربانه څښتنه! زما پر حال رحم وکړه، زه د شیطان او نفس په دام کې راگیر یم، ستا پرته بل داسې څوک نه سته چې فریاد ورته وکړم، ته د گناهکارانو بخشونکی یې، ته زموږ لپاره بس او کافي یې، ته مې له غلطې لارې څخه وساته او پر سمه لار مې روان کړه."

در شنائی پیغمبر ﷺ

در رسول الله ﷺ په ستاینه کي

"ثناء" ستاینې او صفت کولو ته ویل کیږي؛ له "پیغمبر" څخه مراد رسول الله ﷺ دی.

زبان تا بود در دهان جائی گیر	شنائی محمد ﷺ بود دلپذیر
ژبه ترخوچي وي په خوله کي خای پر خای	ستاینه د حضرت محمد ﷺ وي به زړه قبلوونکی
حبیب خدا اشرف انبیاء	که عرش مجیدش بود متکا
دوست د خدای بهتر دی تر پیغمبرانو	چي عرش لوی خای د ده وو د تکیې وهلو
سوار جهانگیر یکران براق	که بگذشت از قصر نیلی رواق
سپور وو جهان نیوونکی پر تیز رفتار	چي تهرسو ترمانی شین رنگه ترجت

د لغاتو حل: زبان (ژبه)؛ جائی گیر (خای پر خای / خای نیوونکی)؛ دلپذیر (زړه منونکی)؛ حبیب (دوست / محبوب)؛ اشرف (غوره / بهتر)؛ مجید (لوی / عظیم)؛ متکا (هغه شی چې تکیه ور ته کیږي)؛ سوار (سپور)؛ جهانگیر (جهان نیوونکی)؛ یکران (تیز سرعت / چټک / گران بیه)؛ قصر (مانی)؛ نیلی (شین رنگ / آسماني رنگ)؛ رواق (چټ / بام).

لنډ مطلب: تر حمد وروسته مصنف رحمة الله علیه د رسول الله صلی الله علیه وسلم ستاینه کوي، لکه څنگه چې د پخوانیو بزرگانو او سپېڅلو شخصیتونو عامه طریقه ده چې د خپلو ویناو او لیکنو یا کتابونو په پیل کې تر بسم الله وروسته حمد او بیا درود شریف راوړي. نو د پنج گنج مصنف رحمة الله علیه د رسول الله صلی الله علیه وسلم ستاینه په دې ډول کوي، وایي:

"تر څو چې په خوله کې ژبه موجوده وي، نو د رسول الله صلی الله علیه وسلم ستاینه باید وسي او زړه باید د دې ستاینې منونکی واوسي، دا ځکه چې رسول الله صلی الله علیه وسلم د الله جل جلاله دوست او محبوب دی او تر ټولو پیغمبرانو افضله او بهتره پیغمبر دی، آن تر دې چې عرش مبارک د ده صلی الله علیه وسلم د تکیې خای دی. دی صلی الله علیه وسلم د معراج په شپه پر براق باندي سپور سو او د آسمان تر

دنگو مانو تهر سو او تر عرش مبارک پوري ورسېدی. دا چي دی صلی الله علیه وسلم د دومره کمالاتو څښتن دی، نو تل یې باید ستاینه وسي او درود ورباندي وویل سي.

خطاب بنفس

خان ته نصیحت

په دې ځای کي خپل خان ته نصیحت کوي، لېکن مقصد یې نورو ته نصیحت کول دي.

چهل سال عمر عزیزت گذشت	مزاج تو از حال طفلی نگشت
خلوبښت کاله د عمر عزتمن ستا تېرسول	طبیعت ستا له حال څخه د ماشومتوب وانه وښتي
همه با هوا و هوس ساختی	دی با مصالح نه پرداختی
تول عمر دي په خواهشاتو او په هوس تېر کړ	نه سوي مشغوله له ښوخلگو سره یوگری
مکن تکیه بر عمر ناپائیدار	مباش ایمن از بازی روزگار
مه کوه باور پر عمر باندي فاني کېدونکي	له دوکې څخه د زمانې مه اوسه بی غمه

د لغاتو حل: چهل (خلوبښت)؛ سال (کال)؛ عزیز (گران / عزتمن)؛ گذشت (تېرېدل)؛ مزاج (طبیعت)؛ طفلی (ماشومتوب / کوچنیوالی)؛ نگشت (نه وگرځېدل / نه واوښتی).

همه (تول)؛ هوا (خواهشات)؛ هوس (حرص)؛ ساخت (جوړول)؛ مصالح (ښه خلگ / ښه عملونه)؛ پرداخت (مشغوله کېدل).

تکیه (باور پو اعتماد)؛ ناپائیدار (له منځه تلونکی / فاني کېدونکی)؛ مباش (مه اوسه)؛ بازی (دوکه / تېراسته / گردش)؛ روزگار (زمانه / وخت).

لنډ مطلب: دلته مصنف رحمة الله علیه خان ته نصیحت کوي، خو مراد یې نورو خلکو ته نصیحت کول دي. د ادب او احترام له مخي د نصیحت یا پرېو چا باندي د اعتراض او انتقاد کولو تر ټولو ښه طریقه دا ده چې خطاب خان ته وسي او مخاطب ته په نظر دا ورکړي چي نا ته وایم، مثلاً یو څوک زموږ په منځ کي

يو د ادب خلاف کار وکړي؛ لکه يو کس مجلس ته راسي خو سلام ونه وايي، نو هغه ته د سلام ويلو د ښوونې ښه طريقه دا ده چې وويل سي: "موږ چې کله يوه مجلس ته حاضرېږو نو بايد سلام ووايو، ځکه دا سنت او د يوه مسلمان پر بل مسلمان باندي له پنځو حقونو څخه يو حق دی". نو دلته هم مصنف رحمه الله همدغه طريقه غوره کړې ده، وايي چې:

"اې انسانه! تا د خپل ارزښتمن او قيمتي عمر څلوېښت (يا زيات و کم) کلونه تېر کړل، لېکن اوس هم د ماشومتوب د دورې غوندي حرکتونه کوي، د ماشومانو په څېر دنيا ته د راتگ اصلي هدف او مقصد ته (چې د الله جل جلاله عبادت دی) پاملرنه نه کوي، د غفلت په خوب بیده يې. اوس هم وخت لرې، دا د ماشومانو عادت او غفلت پرېږده او بيدار سه، پر خپل تېرېدونکي او ختمېدونکي عمر باندي باور نه کوم چې زه به يو څه وخت نور هم ژوندی يم، وخت او زمانه ډېره چمبازه او دوکه کوونکې ده، له چم او دوکې څخه يې مه پېغمه کېږه، ته به په هيڅ نه يې خبر، خو د مرگ استازی به دي سر ته ودرېږي او له دې قيمتي عمر څخه به دي بې برخي کړي."

در مسح کرم

د سخاوت په ستاينه کي

دلا هر که	بنهاد	خوان	کرم	بشد	نامدار	جهان	کرم
اې زړه!	هرڅوک چې وغواړي	سترخان	دسغا	سي به	مشهوره	په دنيا کي	دسغا
کرم	نامدار	جهانت	کند	کرم	کامگار	امانت	کند
سغا	مشهوره	په جهان کي	تا کوي	سغا	کامياب	په امن کي	تا کوي
وراني کرم	در جهان کار نيست	وزين گرم	تر هيچ بازار نيست	اوتردي سغا	ډېر گرم	بل هيڅ بازار	نه سته

د لغاتو حل: دل (زړه)؛ دلا (اې زړه)؛ بنهاد (چې کښېږدي / هوار کړي) خوان (سترخان)؛ کرم (بشد (سو / سي به)؛ نامدار (مشهور) . کامگار (کامياب / بريالی)؛ امان (امن / خلاصون تا ته). وراني (ماسېوا / پرته)؛ نيست (نه سته)؛ وزين (او تر دې)؛ گرم تر (ډېر گرم)

لنډ مطلب: دلته مصنف رحمة الله عليه د سخاوت ستاينه کوي او وايي چې سخا او سخاوت يو ډېر ښه او غوره صفت دی او ډیرې گټې لري، په دې سره خلک هڅوي چې په ځان کې د سخا دغه غوره صفت راولي، وايي چې:

"اې زړه ته راتېره انسانه! په دنيا چې څوک د سخاوت سترخان هوار کړي، يعنې په ځان کې د سخا صفت راوستلی دی، نو په نړۍ کې مشهور او نامداره گرځېدلی دی، که چېرې ته هم په ځان کې د سخا صفت ته وده ورکړې، دغه سخاوت به دې په نړۍ کې مشهوره کړي او په آخرت کې به خلاصون او نجات در په برخه کړي، ځکه چې په دنيا کې تر سخاوت بل ښه او غوره کار نه سته او تر دغه سخاوت د بل هېڅ شي بازار ډېر گرم او تود نه دی.

کرم	مايه	شادمانی	بود	کرم	حاصل	زندگانی	بود
سخا	سرمایه	دخوشحالی	ده	سخا	(لاسته راوړنه)	د ژوندانه	ده
دل	عالمی	از کرم تازه	دار	جهان را	از بخشش	پر آوازه	دار
زړه	د ټول عالم	له سخاڅخه	تازه ولره	جهان	د بخښنې څخه	ډک	له آوازې ولره
همه	وقت شو	ور کرم	مستقیم	که هست	آفریننده	جان کریم	
هر	وخت سه	په سخا کې	ټینګ (محکم)	(ځکه) چې دی	پیدا کوونکی	روح سخی	سخی

د لغاتو حل: مایه (سرمایه / پانګه)؛ شادمانی (خوښي / خوشحالي)؛ حاصل (لاسته راوړنه)؛ زندگانی (ژوندون). عالمی (ټوله عالم / ټوله مخلوق)؛ تازه (خوښ / تازه)؛ دار (لړل / ولره)؛ بخشش (بخښنه / ورکړه)؛ پُر (ډک)؛ آوازه (خبر). همه وقت (هر وخت / تل)؛ شو (سه)؛ مستقیم (ټینګ / باثباته)؛ آفریننده (پیدا کوونکی)؛ جان (روح / ځان)؛ کریم (سخي / مهربان).

لنډ مطلب: سخا د خوښۍ او خوشحالي پانګه او سرمایه او د ژوندانه لاسته راوړنه او حاصل دی، نو ته د ټولې دنيا زړه په سخا سره خوشحاله وساته او په نړۍ کې دا آوازه خپره کړه چې ته سخی او بخښونکی یې، تل او هر وخت په سخا کې باثباته واوسه، ځکه چې روح پیدا کوونکی یعنې الله جل جلاله کریم او سخی ذات دی، نو سخاوت او سخا لرونکي بندگان خوښوي.

دومره سخي واوسه چې ستا په خبر بل څوک نه وي او نه د نورو سخيانو د امير او پاچا حيثيت ولري. دا ځکه چې سخاوت د زړونو د څښتنانو يعني هغه خلکو کار دی چې زړونه يې د الله جل جلاله په ذکر او یاد مس زوندي وي او سخاوت د منل سوو او ښو خلکو خوی، کسب او کار دی.

سخاوت مس عيب را کيميا است	سخاوت همه دروها را ووا است
سخاوت د مسو عيب لره کيميا دی	سخاوت ټولو دردونو لره دوی دی
مشو تا توان از سخاوت بری	که گوئی بهی از سخاوت بری
مه کېږه تر خوجي وس وي له سخاوت څخه بېزاره	چي گین د غوره والي به له سخاوت څخه یوسی
د لغاتو حل: مس (وسپنه)؛ عيب (نیمگرتیا)؛ کيميا (هغه مواد دي چې په ذریعه يې وسپنه په سرو زرو بدلېږي)؛ همه (ټول)؛ دروها (دردونه / تکلیفونه).	
مشو (مه کېږه)؛ تا (تر هغو پوري)؛ توان (وس او طاقت)؛ بری (بېزاره / جلا)؛ گوئی (گین)؛ بهی (غوره والی / بهتري)؛ بری (به ری يعني يو به يې سپي / ورې يې).	

در مذمت بخيل گوید

د بخيل په بدۍ کي وايي

اگر چرخ گردد بکام بخيل	ور اقبال باشد غلام بخيل
که چيري آسمان وگرځي په مقصد سره دبخیل	اوکه چيري بخت سي غلام دبخیل
وگر در کفش گنج قارون بود	وگر تابش ربع مسکون بود
اوکه چيري په لاس کي دده خزانه د قارون وي	اوکه چيري تابع دده څلورمه درۍ وي
نيزو بخيل آنکه نامش بری	وگر روزگارش کند چاکری
نه ارزي بخيل په دې چي نوم دده واخلي	اوکه څه هم زماښه دده کوی سوکری
د لغاتو حل: اگر (که چيري)؛ چرخ (آسمان)؛ کام (مراد / مقصد)؛ اقبال (بخت)؛ غلام (مړی)؛ ور (د اگر مخفف دی يعني که چيري). کف (ورغوی / لاس)؛ گنج (خزانه / زېرمه)؛ قارون (يو ډېر زیات	

شتمن بخیل وو؛ تابع (پیروي کونکې / فرمان منونکې)؛ ربع (خلورمه حصه)؛ مسکون (د اوسېدنې ځای، مراد یې نړۍ ده او د نړۍ خلورمه برخه وچه او درې برخې یې اوبه دي، مطلب دا چې ټوله نړۍ). نیرزد (نه ارزي / نه ښايي)؛ نام (نوم)؛ آنکه (دا چې)؛ بری (واخلې / یاد کړې)؛ روزگار (زمانه)؛ چاکری (نوکرې / خدمت).

لنډ مطلب: دلته مصنف رحمه الله عليه د بخیل بدوالی بیانوي او مطلب یې دا دی چې خلکو ته وښيي چې بخل دومره بد او ناوړه صفت دی چې که په کوم چا کې موجود وي، نو هغه نور که هر څومره ښه صفتونه ولري، خو بیا هم د دغه بخل له امله هغه د دې وړتیا نه لري چې آن څوک یې نوم هم په خوله یاد کړي، مصنف رحمه الله عليه فرمایي:

"که چیرې بخیل دومره د ستر مقام څښتن وي چې آن آسمان یې هم په امر سره پر خوځښت راځي، بخت د هغه غلام وي، له هغه سره د قارون د خزانو په اندازه شتمنۍ او دنیا وي او ټوله نړۍ د هغه تابع او پیروي وي او همدا ډول که زمانه او وخت د هغه نوکرې کوي، بیا هم بخیل په دې نه ارزي چې نوم یې په خوله واخیستل سي."

مکن	التفاتی	بمال	بخیل	میر	نام	مال	ومنال	بخیل
مه کوه	نظر	و مال ته	د بخیل	مه اخله	نوم	د مال	اودسامان	د بخیل
بخیل	ار	بود زاهد	بحر وبر	بهشتی	نباشد	بحکم	خبر	
بخیل	که څه هم	وي پرهېزگاره	دسمندراودوچي	جنتي	نه به وچي	پلا حکم سره	د حدیث شریف	
بخیل	ارچه	باشد توانگر	بمال	بخواری	چو مفلس	خورد	گوشمال	
بخیل	که څه هم	سي شتمن	په مال سره	په ذلالت سره	لکه بېچاره	خوري	د غور بېجل	
سخیان	ز اموال	بر	می خورند	بخیلان	غم	سیم	وزر	می خورند
سخیان	له مالونو څخه	میوه	خوري	بخیلان	غم	د سپینو	اودسرو زرو	خوري

د لغاتو حل: مکن (مه کوه)؛ التفاتی (نظر / توجه)؛ میر (مه اخله / مه یادوه)؛ منال (سامان).

ار (که څه هم)؛ زاهد (پرهېزگاره / بزرگ)؛ بحر (سمندر / دریاب)؛ بر (د مخکې وچه حصه)؛ بهشت (جنت)؛ نباشد (نه به وي)؛ حکم (پریکړه / فیصله / امر)؛ خبر (حدیث شریف).

توانگر (شتمن)؛ بخواری (په ذلت سره)؛ مفلس (غریب / ار)؛ گوشمال (د غوږ پېچل).
 اموال (شتمنی / مالونه)؛ بر (بڼه حصه)؛ می خورند (خوړي)؛ سیم (سپین زر)؛ زر (سره زر).
 لنډ مطلب: "نو اې انسانه! د بخیل شتمنیو او جایدادونو ته مه گوره او مه د هغه د شتمنیو نوم پر خوله
 راوړه، ځکه له هغه څخه تا ته هیڅ گټه نه در سېږي. یو بخیل انسان که دومره متقي او پرهېزگاره واوسي
 چې آن په وچه او سمندرونو کې یې ساری نه وي، خو بیا هم جنت ته نه سي داخلېدلای، ځکه دا خبره
 په حدیث ثابت ده. بخیل که څه هم ډیرې شتمنی ولري، خو بیا د یوه غریب او بېچاره انسان په څېر هر
 ځای د غوږ پېچونه خوړي، دا ځکه چې سخیان له خپلو شتمنیو څخه هغه بڼه حصه د ځان له پاره په کار
 اچوي او ځانونو ته دنیوي او اخروي گټې په راجلبوي، خو بخیلان سره او سپین زر ذخیره کوي او یوازي
 د هغو له خیرو څخه استفاده کوي، نه دنیوي گټه په لاسته کوي او نه اخروي."

در صفت تواضع

د عاجزی په ستاینه کې

دلا	گر تواضع کنی	اختیار	شود	خلق	دنیا	ترا	دوستان			
ای زړه! که چیرې عاجري کړې	مخناره	سي به	خلگ	د ټولې دنيا	تالره	دوستان				
تواضع	زیادت	کند	جاه	را	که از	مهر	پرتو	بود	ماه	را
عاجزي	زیاتوب	کوي	مرتبي	لره	چي له	لمر څخه	رڼا	وي	سپوږمۍ	لره
تواضع	بود	مایه	دوستی	که	عالی	بود	پایه	دوستی		
عاجزي	ده	سرمایه	د دوستۍ	چي	لوړه	وي	مرتبه	د دوستۍ		
تواضع	کند	مرد	سرفراز	تواضع	بود	سروران	را	طراز		
عاجزی	کوی	سری	سر لوری	عاجزي	وي	سردارانو	لره	ښایست		

د لغاتو حل: تواضع (عاجزي)؛ شود (سي به / کېږي)؛ دوستان (خوښوونکي / مینه کوونکي). جاه
 (مرتبه / درجه)؛ مهر (لمر)؛ پرتو (رڼا / روښنایي)؛ ماه (سپوږمۍ). مایه (سرمایه)؛ عالی (لوړه / اوچته)؛
 پایه (مرتبه / مقام). مرد (انسان / سړی)؛ سرفراز (سرلوری)؛ سروران (لویان / سرداران)؛ طراز (ښایست).

لنډ مطلب: دلته مصنف رحمة الله عليه د عاجزي ستاينه کوي، فرمايي:

"اې انسانه! که چيري عاجزي غوره کړې نو د دنيا ټول خلگ به مينه او محبت در سره ولري. د عاجزي په کولو سره ستا مقام او درجه لوړېږي، لکه څنگه چي سپوږمۍ خپله رڼا له لمر څخه ترلاسه کوي. عاجزي د دوستۍ او گرانښت سرمايه ده او د دوستۍ او ميني درجه او مرتبه ډېره لوړه وي. عاجزي انسان سر لوړی کوي او عاجزي د اميرانو او سردارانو ښکلا او ښايست دی.

تواضع کړه هر که هست آدمی	نه زيږيد	ز مردم	بجز مردمی
عاجزي کوي هر هغه څوک چي وي انسان	نه ښايي	له سړي سره	ماسپواله سړيتوبه
تواضع کړه هوشمند گزين	نهد شاخ پر ميوه	سر بر زمين	
عاجزي کوي هوشيار انسان غوره	ږدي ښاخ ډک	له مېوې سر	پر مخکه
تواضع بود حرمت افزائی تو	کړه در بهشت	برين جائي تو	
عاجزي ده عزت زياتوونکی ستا	کوي په جنت کي	چي لوی دی	ځای ستا

د لغاتو حل: هر که (هر څوک)؛ آدمی (انسان)؛ نه زيږيد (نه ښايي)؛ مردم (خلگ / انسانان)؛ مردمی (سړيتوب / انسانيت) (هست / چي وي)؛ هوشمند (هوشيار / عاقل)؛ گزين (غوره / اختيار)؛ نهد (ږدي / پرېباسي)؛ پر (ډک)؛ زمين (مخکه). حرمت (عزت / آبرو)؛ افزائی (زياتوونکی)؛ تو (ستا)؛ بهشت (جنت)؛ برين (لوړ)؛ جائي (ځای).

لنډ مطلب: مصنف رحمة الله عليه زياتوي: "څوک چي سړی وي او انسانيت او سړيتوب ولري، هغه تل عاجزي کوونکی وي او عاجزي خوښوي، ځکه چي له سړي سره عاجزي او تواضع ښه ښکاري او تل بايد عاجزي کوونکی وي. هوشيار او عاقل انسان عاجزي خوښوي، ځکه چي له مېوې څخه ډک ښاخ، سر د مخکې لوړي ته کښته کړی وي. عاجزي به ستا عزت نور هم زيات کړي او همداسي به دي په آخرت کي جنت ته داخل کړي.

تواضع کلید در جنت است	سرافرازی و جاه را زینت است
عاجزی کلی د دروازی د جنت ده	سر لوری مرتبی لره ده
کسی را که گردن کشی در سر است	تواضع ازو یافتن خوشه است
د جاچی تکبر (مغروری) به سرکی وی	عاجزی له هغه کس موندل ډېر سه
کسی را که عادت تواضع بود	و جلالش تمتع بود
د جاچی خوی عاجزی وی	له مرتبی اولوی خخه دده به گټه وی

د لغاتو حل: کلید (کلی)؛ در (دروازه)؛ سرافرازی (سر لوری)؛ جاه (مرتبه)؛ زینت (بنايست). گردن کشي (غاره اوږدول / سر شک نیول / تکبر)؛ یافتن (خني صادرېدل / خني موندل)؛ خوشتر (ډېر ښه). جلال (لویي)؛ جلالش (د ده لویي)؛ تمتع (گټه ترلاسه کېدل).

لنډ مطلب: مصنف رحمة الله عليه فرمایي: "عاجزی د جنت د دروازی کلی ده او همدا رنگه د سرلوری او مرتبی بنايست او ښکلا ده، د چا په سر کي چي تکبر او غرور خای نیولی وي، د هغه له پاره عاجزی ډېره غوره ده او د چا چي عاجزی خوی او عادت وي، هغه له خپلي لویي او لوري مرتبی خخه گټه او نفعه ترلاسه کولای سي، يعني خوک چي د عاجزی صفت په خان ونه لري، هغه که څه هم هر څومره لوړه مرتبه او لوی منصب ولري، خو بیا هم یې هیڅ گټه نه ور رسېږي.

تواضع عزیزت کند در جهان	گرامی شوی پیش دلها چو جان
عاجزی عزمنن تاکوي په جهان کي	معزز سي به به مخ کي د زړونو لکه روح
تواضع مدار از خلائق دریغ	که گردن از ان برکشی همچو تیغ
عاجزی مه لره له خلگوخه منع	چی غاره له عاجزی خخه لوړه کېږي سره
تواضع زگردن فرازان نکو است	گدا گر تواضع کند خوی اوست
عاجزی له سرلورو خلگوخه سه ده	فقیر که چيري عاجزی کوي بوعادت دهغه دی

د لغاتو حل: گرامی (عزمنن)؛ پیش (په مخ کي)؛ دلها (زړونه)؛ چو (لکه)؛ جان (روح). مدار (مه لره)؛ خلائق (خلگ)؛ (دریغ) (منع)؛ گردن (غاره)؛ بر (پورته / لوړ)؛ همچو (په مثال سره)؛ تیغ (توره). گردن فرازان (سرلوري)؛ نکو (ښه)؛ گدا (فقیر / غریب)؛ خوی (عادت).

لنډ مطلب: مصنف رحمة الله عليه د عاجزي اړوند زیاتوي: "عاجزي دې په ټوله دنیا کې عزتمن کوي او د خلگو په زړونو کې به د روح غوندي ځان ونیسي، نو ته هېڅکله د خلگو په وړاندې له عاجزۍ څخه لاس مه اخله، تل د هر چا په وړاندې عاجزي کوه، ځکه چې په عاجزۍ سره د تورې په څېر سرلوری کېږي. عاجزي له سر لوړو او لویو او شتمنو خلگو سره ښه ایسي، ځکه فقیران او غریبان که عاجزي کوي، نو دا خو د هغوی خوی او عادت دی.

در مذمت تکبر

د کبر په بدوالي کې

تکبر مکن	زینهار ای پسر	که روزی	زدستش	در آئی	بسر
کبر مه کوه	خامخا ای	هکله	چي یوه ورځ به	له لاسه دهغه	ولوېږي پر سر
تکبر ز دانا	بود ناپسند	غریب آید	این معنی	از هوشمند	
کبر له یوه انسان څخه وي	ناخوښه	دېرېږي	پېښیږي	دغه کار	له هونیار انسان څخه
تکبر بود	عادت جاهلان	تکبر نیاید	ز صاحب دلان		
کبر وي	خوی د ناپوهانو	کبر نه راځي	له نېکانو خلگو څخه		
تکبر عزازیل	را خوار کړو	به زندان	لعنت	گرفتار کړو	
کبر شیطان	ذلیل کړی	په بندیخانه کې	د لعنت یې	بندی کړی	

د لغاتو حل: تکبر (کبر / غرور)؛ مکن (مه کوه؛ زینهار (خامخا)؛ پسر (هلک / زوی)؛ روز (ورځ)؛ دست (لاس)؛ در آئی (وبه لوېږي). دانا (پوه)؛ ناپسند (ناخوښه)؛ غریب (لږ پېښدونکی / نادره)؛ این معنی (دغه کار / دغه شی)؛ هوشمند (هونیار). جاهلان (ناپوهان)؛ نیاید (نه راځي / نه پېښیږي)؛ صاحب دلان (نېکان / عاقلان). عزازیل (د شیطان نوم دی)؛ خوار (ذلیل)؛ گرفتار (بندی).

لنډ مطلب: دلته مصنف رحمة الله عليه د تکبر او غرور بدوالی بیانوي، تر څو خلک ځانونه ځني وساتي، فرمایي: "ای انسانه! تکبر هیڅکله مه کوه، ځکه که چیرې تکبر وکړې، نو یوه ورځ به د همدې تکبر له لاسه پر سر ولوېږې، یعنې پرمخې به غوڅار سې، مطلب دغه تکبر به دې هلاک کړي. له هوښیار او پوه انسان سره تکبر هیڅ مناسب نه وي، ډېر لږ داسې پېښ سوي دي چې یو هوښیار انسان دې تکبر کړي وي، ځکه چې تکبر او مغروري د ناپوهانو کار دی، زړور او سپېڅلي کسان هیڅکله تکبر نه کوي. تکبر هغه ناوړه او بد صفت دی چې شیطان یې ذلیل او د لعنت په بندېخانه کې یې بندي کړ او د تل له پاره یې له الهي رحمت څخه یې برخې کړ.

کسی را که خصلت تکبر بود	سرش پر غرور از تصور بود
د جاچي خوی کبر وي	دهغه سر ډک له غرور او خیاله څخه وي
تکبر بود مایه مدبری	تکبر بود اصل بد گوهری
کبر دی سرمایه د بدبختی	کبر دی اصل (بنخ) د بد ذاتی
چو دانی تکبر چرا میکنی	خطا میکنی و خطا میکنی
جي ته پوهېږې (نوبیا) تکبر ولي کوې؟	خطا کوې او خطا کوې

د لغاتو حل: خصلت (خوی / عادت)؛ غرور (تکبر / تېروتنه)؛ تصور (خیال / فکر). مایه (سرمایه)؛ مدبري (بدمرغي / شقاوت)؛ اصل (بنیاد / بنسټ / بنخ)؛ بدگوهری (بد ذاتي). دانی (پوهېږې)؛ چرا (ولي)؛ میکنی (کوې)؛ خطا (تېروتنه / غلطې).

لنډ مطلب: مصنف رحمة الله عليه د تکبر په بدوالي کې زیاتوي: "د چا چې تکبر خوی او عادت وي، د هغه سر له غلطو خیالونو او غلطو څخه ډک وي او مغروره وي. تکبر د بدبختی او بدمرغي سرمایه ده او د بد ذاتی بنخ او بنیاد دی، نو دا چې ته په دې هر څه پوهېږې، نو بیا ولي تکبر کوې، دا کار دې ډېره ویه تېروتنه، گناه او غلط ده.

در فضیلت علم

د علم په غوراوي کي

بنی آدم	از علم	یابد کمال	نه از حشمت و جاه و مال و منال
انسان	له علم څخه	پیدا کوي کمال	نه له ددبې مرتبې شتمنیو اواسبابوڅخه
چو شمع	از پی علم	باید گداخت	که بی علم نه توان خدا را شناخت
لکه شمع	له پاره د علم	باید چي ویلي سې	چي بی له علمه نه کیږي د خدای پیژند
خردمند	باشد	طلبگار علم	که گرم است پیوسته بازار علم
هونیار انسان	وي	طلب کوونکی د علم	(څکه) چي گرم دی همیشه بازار د علم
کسی را که	شد	در ازل بختیار	طلب کردن علم کرد اختیار
د چا چي	سي	په ازل کي بخت ملگری	طلب کول د علم کړي غوره

د لغاتو حل: بنی آدم (د ادم زوی / انسان)؛ یابد (ترلاسه کوي / پیدا کوي)؛ حشمت (دېدبه)؛ منال (سامان / اسباب). چو (لکه)؛ از پی (له پاره) باید (ښايي)؛ گداخت (ویلي کېدل)؛ نه توان (نه سي کېدای)؛ شناخت (پېژندل). خردمند (عاقل / هونیار)؛ پیوسته (پر له پسې / همیشه).

لنډ مطلب: مصنف رحمة الله عليه په دې باب کي د علم فضیلت او ښه والی بیانوي، لکه چي فرمایي: "انسان په منصب، مرتبې، شتمنیو او جایدادونو سره کمال ته نه سي رسېدای، بلکي یوازي په علم سره کمال ته رسیږي، نو د علم له پاره د شمعي په څېر ځان ویلي کول په کار دي، دا څکه چي که څوک علم ونه لري، هغه الله جل جلاله نه سي پېژندلای. هونیار انسان تل د علم په لټه کي وي، څکه چي د علم بازار تل گرم وي، د چا چي په ازل کي بخت ملگری وي، نو د علم په طلب او لټه کي سي."

طلب کردن علم	شد بر تو فرض	دگروا جب است از پیش قطع ارض
طلب کول	د علم سو پر تا باندي فرض	بل واجب دی له مخه طی کول د مخکي

برو دامن علم گیر استوار	که علمت رساند بدار القرار	خدا! لمن د علم و نسیه	چی علم تا رسوی و دار القرار (جنت) ته
میاموز جز علم گر عاقلی	که بی علم بودن بود غافل	مه زده کوه ما سبوا نه علمه	چی بی له علمه (پاره) کپدل دی غفلت
ترا علم در دین و دنیا تمام	که کار تو از علم گیرد نظام	تا لره علم په دین کی په دنیا کی کافی دی	چی کار ستا له علم خغه نیسی نظام

د لغاتو حل: بر تو (پر تا باندي)؛ دگر (بل)؛ قطع (پرې کول / طی کول / تر پښو ایستل)؛ ارض (مخکه)؛ برو (خه / ولاړ سه)؛ دامن (لمن)؛ گیر (ونیسه)؛ استوار (تینگه / محکمه)؛ دار (کور)؛ قرار (آرامی)؛ میاموز (مه زده کوه)؛ جز (ما سبوا)؛ عاقل (هوبنیار)؛ تمام (بس / کافی)؛ گیرد (نیسی)؛ نظام (برابروالی / نظم / انتظام) (گر / که چیري).

لنډ مطلب: مصنف رحمة الله عليه د علم په ستاینه کې خپل بیان ته داسې دوام ورکوي: "لاس په کار سه او د دیني علم زدکړي ته ملا وتره او هیڅکله له دې کار څخه لاس مه اخله، ځکه هغه څه چې نا جنت ته رسولای سي، همدغه علم دی. نو که هوبنیار او عاقل یې، نو له دیني علم پرته د بل پر زده کولو وخت مه ضایع کوه، ځکه چې څوک چې دیني علم نه لري، هغه غافل او له هر څه ناخبره وي. همدغه دیني علم ستا له پاره په دین، دنیا او آخرت کې بس او کافی دی، ستا ټول کارونه په همدې دیني علم سره پر نظم باندي برابرېږي، نو نورو شیانو ته هیڅ ضرورت نه سته."

در امتناع از صحبت جاهلان

د ناپوهانو له مجلس څخه په منع کولو کې

دلا گر خردمندی و هوشیار	مکن صحبت جاهلان اختیار	ای زړه! که چیري عقلمند	او هوبنیار یې (نو) مه کوه مجلس د ناپوهانو غوره
ز جاهل گر یزنده چون تیر باش	نیا میخته چون شکر شیر باش	له ناپوه څخه تنبهدونکی	لکه غشی اوسه نه ورسره گډېدونکی لکه د پوري دشیدوسره اوسه

ترا اژدها گر بود یار غار	ازان به که جاهل بود غمگسار
تارہ بنامار کہ چیری وی	تر دی بنہ دی جی ناپوہ وی (سا) غمخور

د لغاتو حل: خردمند (هونیار / عاقل)؛ مکن (مه کوه)؛ صحبت (مجلس / باندار / ناسته ولاړه. جاهل (ناپوه / بې علمه)؛ گریزینده (تنبیدونکی)؛ تیر (غشی)؛ باش (اوسه / سه)؛ نیامیخته (نه گډېدونکی / نه یو ځای کېدونکی)؛ شکر (بوره)؛ شیر (شیدې). اژدها (بنامار)؛ یار (دوست / ملگری)؛ به (بنه / بهتر)؛ غمگسار (غمخور / غم شریک).

لنډ مطلب: مصنف رحمة الله عليه دلته له جاهلاتو او ناپوهانو خلگو سره د ناستي ولاړي او مجلس کول بد والی بیانوي، تر څو خلگ له دې کار څخه ځانونه وژغوري؛ فرمایي: "اې انسانه! که ته لږ څه هم عقل او هوښ لري، نو هیڅکله له ناپوهانو سره مجلسونه او باندارونه مه کوه، بلکې له هغوی څخه داسې نښته لکه غشی چې له کمان څخه ووزي او په ډېري چټکۍ سره په مخ ځي او بیرته هیڅکله نه ورته راگرځي. له ناپوهانو سره داسې مه یوځای کېږه او گډېږه لکه بوره چې له شیدو سره گډه سي او پکښې ورکه سي. له ناپوهانو سره ناسته ولاړه دومره زیان لري چې که چیري ستا سره په یوه غار یا کوټه کې یو ډېر لوی بنامار ملگری وي، دا تر دې بنه دی چې ناپوه انسان دي ملگری او خواخوږی وي.

اگر خصم جان تو عاقل بود	به از دوستداری که جاهل بود
که چیری دشمن دځان ستا هونیار (پوه) وي	بنه دی تر هغه ملگری جی ناپوه وی

چو جاهل کسی در جهان خوار نیست	که نادان تر از جاهلی کار نیست
به مثال دناپوه هیڅوک په دنیا کې ذلیل نه سته	جی ډېر احمق تر ناپوهی بل کار نه سته

ز جاهل نیاید جز افعال بد	وزو نشنود کس جز اقوال بد
له ناپوه څخه نه راځي ماسپوا کارونه دېدو	له ده څخه نه اوري هیڅوک ماسپوا له خبرو بدو

د لغاتو حل: خصم (دشمن)؛ جان (خان / روح)؛ دوستدار (ملگری). چو (لکه / په مثال)؛ کسی (یو څوک / هیڅوک)؛ نادان (احمق / بې عقل)؛ جاهلی (ناپوهي). نیاید (نه راځي)؛ جز (ماسپوا)؛ نشنود (نه اوري)؛ اقوال (خبري / ویناوي).

لنډ مطلب: "مثال دناپوه"؛

هوښيار وي دا تر دې ښه دى چې يو ناپوه دې ملگرى وي. په دنيا کې تر ناپوه او جاهل انسان بل خوار او ذليل څوک نه سته او نه هم په دنيا کې تر ناپوهۍ او احمقوتوب بل ناوړه او تيت کار نه سته، ځکه چې له ناپوه څخه له بدو او غلطو کارونو او ناوړو او پوځو خبرو پرته بل هيڅ نه ترلاسه کېږي.

سر انجام	جاهل	جهنم	بود	که جاهل	نکو	عاقبت	کم	بود
انجام او عاقبت	د ناپوه به	جهنم	وي	ځکه چې ناپوه	سه	انجامى (بېک عاقبت)	ډېر لږ وي	
سر جاهلان	بر سر	دار	به	که جاهل	بخواري	گرفتار	به	
سر د ناپوهانو	پر سر	د دار	ښه دى	چې ناپوه	په خواري کې	بندي	ښه دى	
زجاهل	حذر	کردن	اولى	بود	کزو	ننگ	دنيا	و عقبى
له ناپوه څخه	ځان گوښه کول	ښه دي		له ده څخه	شرم	د دنيا	او داخړت	وي

د لغاتو حل: سر انجام (وروستنى انجام / عاقبت)؛ جهنم (دورځ)؛ نکو عاقبت (ښه عاقبت)؛ کم (ډېر لږ / هيڅ). دار (پانسی)؛ حذر کردن (پرهېز کول)؛ اولی (غوره)؛ ننگ (عار / شرم)؛ عقبی (آخیرت).
لنډ مطلب: "د ناپوم عاقبت تل دورځ وي، ځکه چې دا ډېر لږ يا هيڅ نه پېښېږي چې يو ناپوه او جاهل دي ښه عاقبت او انجام ولري. د ناپوهانو سر يوازي د دار پر سر ښه ايسې او ناپوهان تل بايد په سختيو او ستونزو کې بند پاته وي، که نه نو نورو خلکو ته ستونزې او مشکلات پيدا کوي. له ناپوه څخه بايد ځان گوښه کړل سي، ځکه څوک چې له ناپوه سره ناسته ولاړه کوي، هغه به په دنيا او آخیرت کې شرمينده وي.

در صفت عدل

د عدل په ستاينه کې

چو ايزد ترا	اين همه	کام	داد	چرا	بر نياري	سر انجام	داد
دا چې خداى	تالره	دغه ټول	مقاصد	درکړي دي	نو ولي	نه پوره کوي	اخځکار
چو عدلست	پيرايه	خسروى		چرا عدل را	دل	نداري	قوى
دا چې	عدل دى	ښاست	د پاچاهۍ	نو ولي	عدل لره	زړه	نه لرې

ترا	مملکت	پائنداری	کند	اگر	معدلت	دستیاری	کند
ناله	باچاهی	همیشه	(پیدا) کوی	نه چندی	عدل	ملکبا درسیه	وکری

د لغاتو حل: ایزد (خدای ج)؛ کام (موخه / مقصد)؛ داد (ورکول / درکری دی) بر نیاری (نه راوړې / نه پوره کوي)؛ داد (ورکړه / عدل / سخا). پیرایه (بنکلا / بنایست)؛ خسروی (باچاهی)؛ نه داری (نه لري)؛ قوي (خواکمن / محکم).

لنډ مطلب: مصنف رح دلته د عدل او انصاف ستاینه کوي، خو تر هغه مخکې واکمنانو او چارواکو ته په خطاب کې فرمایي: "دا چې الله جل جلاله ستا ټول مقصدونه او موخې در پوره کړي دي او ته یې شتمن او واکمن گرځولی یې، نو ولې د هغه جل جلاله له بندگانو سره د عدل او انصاف چلن او رویه نه کوي؟ دا چې عدل او انصاف ستا باچاهی ته بنکلا وربخښي، نو ولې د هغه له پاره زړه نا زړه یې؟ زړه دي قوي کړه او عدل، انصاف سخاوت ته مخه کړه، په دې سره ستا واکمني او باچاهی نور هم دوام پیدا کړي. او ستا باچاهی هغه وخت دوامداره کېدای سي چې تل او همیشه له عدل او انصاف سره کار واخلي.

چو نوشیروان عدل کړو اختیار	کنون نام نیک ست ازو یادگار
نکه د نوشیروان باچا عدل کړه غوره	چي تراوسه نوم ښه دی له هغه څخه پاته
ز تاثير عدلست آرام ملک	که از عدل حاصل شود کام ملک
له تاثیر څخه د عدل ده آرامي د وطن	چي له عدل څخه ترلاسه کيږي مقصد د وطن
جهان را با انصاف آباد دار	دل اهل انصاف را شاد دار
جهان لره په انصاف سره ودان ولره	زړه د خاوندانو دانصاف خوښ ولره

د لغاتو حل: نوشیروان (د یوه پخواني باچا نوم دی چې ډېر عادل وو)؛ کنون (چې تر اوسه). تاثیر (اغېز)؛ آرام (سوکالي / آرامي)؛ ملک (وطن / هیواد)؛ شود (کيږي). آباد (ودان / جوړ)؛ اهل انصاف (مراد یې هغه خلک دي چې عدل او انصاف غواړي)؛ شاد (خوښ / خوشحاله)؛ دار (ولره).

لنډ مطلب: "نو ته د نوشیروان عادل په څېر عدل او انصاف غوره کړه، نوشیروان دومره عادل وو چې تر اوسه یې نوم د خلکو په زړونو او خولو کې یاد ساتل سوی دی. د وطن او هیواد آرامي په عدل او انصاف سره رامنځ کېږي، ځکه په عدل سره د وطن موخې او مقاصد پوره کيږي. نو ته دي په خپل عدل او انصاف

سره دنیا ودانه او د انصاف غوښتونکو زړونه خوشحاله کړه.

جهان را به از عدل معمار نیست	که بالا تر از معدلت کار نیست
جهان لره	سه
بل ودانوونکی	نسته
جی دېر لور (غوره)	له عدل څخه
کار	نسته
ترا زین به آخر چه حاصل بود	که نامت شنشاه عادل بود
تالره به تردې ښه	آخر څه حاصل وي
جی	نوم ستا
باچا	انصاف داره
وي	وي
اگر خواهی از نیک بختی نشان	در ظلم بندی بر اهل جهان
که چیري غواړې	له
نېکمرغۍ څخه	ښه
(نو) دروازه د ظلم وتره	پر خښتانو
د جهل	
رعایت دریغ از رعیت مدار	مراد دل داد خواهان بر آر
عدل	منع
له خلگوڅخه	مه لره
مقصد	د زړه د انصاف غوښتونکو پوره کړه

د لغاتو حل: معمار (جوړوونکی / ودانوونکی)؛ بالا تر (دېر لور / دېر ښه)؛ معدلت (عدل). زین (تر دې / له دغه څخه)؛ چه (څه)؛ نامت (نوم ستا)؛ شنشاه (باچا). اگر (که چیري)؛ خواهی (غواړې)؛ نشان (نښان / علامه)؛ در (دروازه)؛ بندی (وتره). رعایت (عدل / انصاف)؛ دریغ (منع)؛ رعیت (خلگ)؛ مدار (مه لره)؛ مراد (مقصد)؛ داد خواهان (عدل غوښتونکي)؛ بر آر (پوره کړه).

لنډ مطلب: مصنف رحمة الله عليه زیاتوي: "عدل د دنیا تر ټولو ښه ودانوونکی دی او تر عدل بل لور او ښه کار نه سته، آخر به تا ته تر دې کوم ښه شی په لاس درسي چي ته دي په عادل باچا سره مشهور سي؟ که چیري غواړې چي په نېکمرغۍ کې یو مثال پاته سي، نو د خلگو پر مخ د ظلم او تېري دروازه وتره، له خپل رعیت څخه عدل او انصاف مه منعه کوي، د عدل غوښتونکو د زړه غوښتنه او مقصد ور پوره کړه."

در مذمت ظلم

د ظلم په بدوالي کي

غرابی	ز بیداد	بیند	جهان	چو بُستان	خرم	زباد	خران
خرابوالی	له ظلم څخه	ویني	جهان	لکه	باغ	نازه	له باد څخه
							د مني

ده رخصت ظلم در هیچ حال	که خورشید ملکت نیابد زوال
مه ورکوه رخصت ظلم به هیچ حال کی	که خورشید ملکت نیابد زوال
کسی کاتش ظلم زد در جهان	بر آورد از اهل عالم فغان
خوک جی اور دظلم بل کری په جهان کی	را به وړي له خښتوانو څخه د عالم فریاد
ستمکش گر آهی بر آرد زدل	زند سوز او شعله در آب و گل
مظلوم که چیرې آه راوباسي له زړه څخه	وبه وهي فریاد دهغه لمبه به اوبو او څوینې
د لغاتو حل: خرابی (خرابی / ویرانی / ویجاړی)؛ بیداد (ظلم)؛ بیند (ویني)؛ بستان (باغ)؛ خرم (تازه)؛ مده (مه ده: مه ورکوه)؛ رخصت (اجازه)؛ خورشید (لمر)؛ زوال (له منځه تلل)؛ آتش (اور)؛ فغان (فریاد)؛ چیغې او نارې)؛ ستمکش (مظلوم)؛ آهی (آه / أف / آه)؛ زند (سوځي / وهي)؛ سوز (گرمي)؛ شعله المبه (آب (اوبه)؛ گیل (ختي).	

لنډ مطلب: مؤلف رحمة الله عليه دلته د ظلم بدي بيانوي، فرمايي: "په ظلم سره جهان داسې خرابیږي او ویرانیږي، لکه پر یوه تازه باغ چې د خزان باد راسي او وچ یې کړي، نو په خپله سیمه کې هیڅکله او په هېڅ حال کې ظلم ته اجازه مه ورکوه، تر څو د ملک او وطن لمر دي ونه لوېږي، ځکه څوک چې د ظلم اور بل کړي، نو د ټول عالم خلگ به چیغې او فریاد پیل کړي او دا په حدیث شریف ثابته خبره ده چې که مظلوم یو آه له زړه څخه راوباسي، نو د دغه آه گرمي او لمبه له دومره ځواکمنه وي چې آن د اوبو او څڼو په منځ کې به هم بله سي، مطلب دا چې په دې سره د ظالم دنیا او آخرت دواړه تباه او برباد سي."

مکن بر ضعیفان بیچاره زور	بیندیش آخر ز تنگی گور
مه کوه پر کمزورو بیچاره گانو ظلم	وبېرېږه آخر له درگوالي څخه - مېر
بآزار مظلوم مائل مباش	زود دل خلق غافل مباش
و آزارولو ته د مظلوم لېواله مه کېږه	له فریاد څخه د زړه د خلکو غافله مه کېږه
مکن مردم آزاری ای تندرایی	که ناگه رسد بر تو قهر خدای
مه کوه خلگ زهرونه ای بد خوږه	چې ناڅاپه به راوړسېږي پرتاباندي غضب د خدای

ستم بر ضعیفان مسکین مکن | که ظالم بدویش زور بی سخن

ظلم بر کمزورو / پرستش / پرستش (ویریزه)؛ گور (قبر)؛ آزار (زهیرول)؛ مانل (البواله)؛ مردم (لزاری) (د)
 خلکو زهیرول / ظلم ورباندي کول؛ تندرایی (بد خویه / بد چلنده)؛ ناگه (ناخپه)؛ قهر (غضب)؛
 لند مطلب: مصنف رحمة الله عليه د ظلم د بديو بيانولو ته دوام ورکوي، فرمايي: "پر کمزورو او بیچاره و
 خلکو باندي ظلم مه کول، آخر به ته هم قبر ته ځي، نو د خپل قبر له تنگوالي څخه ویریزه او ظلم پریرده.
 پر مظلومانو باندي ظلم کولو ته زړه مه ښه کوه، د هغوی د زړه له سوز او فریاد څخه مه غافله کېږه. د هغوی
 په یوه آه سره ستا دنیا او آخرت دواړه تباه کېږي. خلگ مه زهیروه او دا بدخويي دي پریرده، که نه نو ناخپه
 به د الله جل جلاله قهر او غضب درباندي وسي. پر بیچاره گانو او کمزورو خلکو باندي ظلم مه کوه، ځکه
 چې ظالم له کومي خبري او شک پرته دویڅ ته ځي.

در صفت قناعت

د قناعت په ستاینه کي

ولا گر قناعت بدست آوری	در اقلیم راحت کنی سروری
ای زړه! که چیري قناعت په لاس راوړي	په وطن کي د سوکالۍ به وکړي سردري
اگر تنگدستی ز سختی منال	که پیش خردمند همچست مال
که چیري تنگلاسی یې له سختیو مه ژاره	جي مخ کي د هونیار هیڅ دی
ندارد خردمند از فقر عار	که باشد نبی را از فقر افتخار
نه لري هونیار انسان له فقر څخه شرم	جي دو نبی ص لره له فقر څخه وږ
غنی را زر و سیم آرایش ست	ولیکن فقیر اندر آسایش ست
شتمن لره سره او سپین زر بایست دی	مگر فقیر به هوسایي کي دی

د لغاتو حل: بدست آوری (لاس ته راوړي)؛ اقلیم (سیمه / وطن)؛ راحت (آرامی / هوسایي)؛ سروری
 (سرداری / واکمنی). تنگدستی (تنگلاسی / څه نه لرل)؛ منال (مه نال: مه ژاره / فریاد مه کوه). عار (شرم)؛

افتخار (فخر / ويار)؛ زر وسيم (سره او سپين زر)؛ اندر آسائش (په هوساينه کي).

لنډ مطلب: دلته مصنف رحمه الله عليه د قناعت ښه والی او گټي بيانوي، لکه چي فرمايي: "اې انسانه! که چيري پر خپلو شته و قناعت وکړي، نو ډېر راحت او هوسا ژوند به ولري. که چيري په لاس کي څه نه لري، نو له دې غريبي او نېستي څخه شکايت او فرياد مه کوه، ځکه چي هونبیاران شتمنيو ته ارزښت نه ورکوي، هونبیار انسان له نېستي او غريبي څخه هيڅ شرم نه لري، ځکه چي زموږ خوږ پېغمبر حضرت محمد صلی الله عليه وسلم به په خپل فقر او نېستي وياړ کوی. که شتمن په خپلو شتمنيو نازيږي او وياړ په کوي، نو فقيران خو به آرام او هوسا ژوند لري، چي شتمن دا شی بېخي پېژني هم نه.

غني گر نباشي	مکن اضطراب	که سلطان	نخواهد خراج از خراب
شتمن	که نه يې	مه کوه	اندېښنه
چي باچا	نه غواړي	مالیه	له خرابي مخکي
قناعت	بهر حال	اولی تر ست	قناعت کند هر که نیک اختر ست
قناعت	پر هر حال	ډېر غوره	دی
قناعت	کوي	هر څوک	چي نېک بخته وي
زنور	قناعت	برافروز	جان
له نور څخه	د قناعت	روښانه کړه	روح
که چيري	لري	له نېک بختي څخه	علامه
اگر داري	از نیک بختی	نشان	

د لغاتو حل: غني (شتمن)؛ اضطراب (اندېښنه / پرېشاني)؛ سلطان (باچا)؛ نخواهد (نه غواړي)؛ خراج (د مخکي زکاة)؛ خراب (خرابه مخکه)؛ اولی تر (ډېر غوره)؛ نیک اختر (نېک بخته)؛ برافروز (روښانه کړه).

لنډ مطلب: "که شتمن او پيسه دار نه يې، نو دا کومه د اندېښنې او خواشيني خبره نه ده، ځکه د سيمي واکمن يوازي له هغه مخکي څخه ماليه اخلي چي سمه او کښت ورباندي کيږي، مطلب دا چي که شتمن نه يې، په آخرت کي به له حساب او کتاب څخه خلاص يې. قناعت په هر حال کي ډېر ښه دی، قناعت هغه څوک کوي چي بختور وي. نو ته هم د قناعت په روښنايي سره خپل روح / زړه روښانه کړه، که چيري کومه د نېکمرغي ښه او علامه لري."

در مذمت حرص

د حرص په بدوالي کي

اړيا بڼه گشته	در دام حرص	شده مست ولا يعقل	از جام حرص
اړي بندي	گرځېدلي يې	په دام کي	د حرص
مکن عمر ضائع	به تحصيل مال	که هم نرخ	گوهر نباشد سفال
مه کوه عمر	بې ځايه	په ترلاسه کولو	د شتمنيو
هر آنکسي	که در بند حرص	او فتاد	دهد خرمن زندگاني
هر هغه څوک	چي په بندکي	د حرص	ولوپړي
گرفتم که اموال	قارون تراست	همه نعمت ربع	مسکون تراست
فرض مي کړه	چي شتمني	د قارون	ستا دي

د لغاتو حل: ايا (اړي)؛ مبتلا (بندي / اخته)؛ گشته (سوی / گرځېدلی)؛ دام (بند / جال)؛ لا يعقل (بې عقل)؛ حرص (سرابښتوب)، ضائع (بې ځايه / عبث)؛ تحصيل (لاسته راوړل)؛ هم نرخ (يو قيمته / برابر قيمته)؛ گوهر (غمی / ملغلره)؛ سفال (کودرکی / خاورين لوبښی)، او فتاد (ولوپړي)؛ خرمن (درمند يا دغموکوته)؛ گرفتم (ما فرض کړه / ومي گنله)؛ همه (ټول)؛ ربع (څلورم)؛ مسکون (د استوگنې ځای / دنيا).

لنډ مطلب: له دې ځای څخه مصنف رحمه الله عليه د حرص او سرابښتوب بدي بيانوي: "اړي د حرص په دام کي اخته سوې انسانه! ته د حرص په جام سره دومره مست او نشه سوې يې چې بېخي دي عقل له لاسه ورکړی دی. خپل قيمتي عمر دي د شتمنيو په ترلاسه کولو بې ځايه مه تېره، ځکه شتمني د خاورين لوبښي د توتې يعني کودرکي او د الله جل جلاله طاعت او عبادت د گران بيه ملغلرو په څېر دي، نو د ملغلرو او کودرکو قيمت کله سره يو کېدای سي. هر څوک چې يو ځل د حرص په ناوړه صفت عادت سي، هغه بيا ځان نه سي ځنې خلاصولای، نو داسي سي لکه د ژوندانه درمند چې په بادونو يوسي. زه به داسي فرض کړم چې دقارون په څېر شتمن او هستمن يې او دا ټوله نړۍ ستا ده..."

نخواهي شد آخر گرفتار خاک	چو بچارگان بادل دردناک	ولي	ولي	ولي	ولي
(مگر) سي به آخر بندي د خاورو (قبر)	لکه بچارگان له زړه دردناک سره	ولي	ولي	ولي	ولي
چرا ميگدازي ز سودائي زر	چرا مي کشي بار محنت چو خر	ولي	ولي	ولي	ولي
ولي ويلبري له اندېښنې د سرو زرو	ولي کشوي بار د خواري لکه خر	ولي	ولي	ولي	ولي
چرا مي کشي محنت از بهر مال	که خواهد شدن ناگهان پائمال	ولي	ولي	ولي	ولي
ولي زغمي خواري له پاره د شتمني	چي سي به (دا شتمني) ناخپه برباد	ولي	ولي	ولي	ولي
چنان داده دل بنقش درم	که هستي ز ذوقش نديم ندم	داسي دي	داسي دي	داسي دي	داسي دي
ورکړي دي زړه پر نقش د پيسو	چي ته يې له خوند د هغه ملگري پښېمانه	داسي دي	داسي دي	داسي دي	داسي دي

د لغاتو حل: چرا (ولي)؛ ميگدازي (ويلبري)؛ سودائي (اندېښنه / فکر)؛ مي کشي (کشوي)؛ محنت (خواري / تکليف)؛ از بهر (له پاره)؛ خواهد (د "به" په معنی دي)؛ ناگهان (ناييره)؛ پائمال (برباد). چنان (داسي / دا ډول)؛ داده (وړ کړی)؛ هستي (ته يې)؛ ذوقش (لذت د هغه)؛ نديم (ملگري)؛ ندم (پښېماني).

لنډ مطلب: "خو آخر به ته هم د بې چارگانو په څېر له دردناک زړه سره د خاورو بنديوان سي. ولي د زرو او شتمنيو په سودا او فکر کي ويلبري او ولي د خړه په څېر د خواري او تکليفونو بارونه وړي؟ ولي د هغه شتمنيو له پاره خواري او سختی زغمي، چي يوه ورځ به ټولي له منځه ولاړي سي؟ زړه دي پر پيسو باندي داسي بابللي دي چي په لذت او خوند کي يې بېخي د پښېماني ملگري سوي يې، تل پښېمانه او پښېمان يې، خو هيڅ دي لاس ته نه درځي."

چنان عاشق روئي زر گشته	که شوریده احوال و سر گشته	داسي	داسي	داسي	داسي
مين پر صورت د زرو گرځېدلی يې	چي پرېشان حاله او سرگردانه سوي يې	داسي	داسي	داسي	داسي
چنان گشته صيد بهر شکار	که يادوت نياید ز روز شمار	داسي	داسي	داسي	داسي
سوي يې لکه ښکاري له پاره د ښکار	چي په ياد کي ستا نه راځي يوه ورځ د حساب	داسي	داسي	داسي	داسي
مبادا دل آن - فروبايه شاد	که از بهر دنيا دهد دين بباد	نه دي وي	نه دي وي	نه دي وي	نه دي وي
زړه د هغه بد بخته سړي خوشحاله	چي له پاره د دنيا ورکوي دين و باد ته	نه دي وي	نه دي وي	نه دي وي	نه دي وي

د لغاتو حل: روئی (مخ / صورت)؛ شوریده (پریشان / اندېښمن)؛ سرگشته (سرگردانه / حيران). صيد (ښکار ته وايي، خو دلته ځني مراد ښکاري دي)؛ شکار (ښکار)؛ روز شمار (ورځ د حساب / قيامت). مبادا (نه دي وي)؛ فرومايه (بد ذاته او رزيل انسان)؛ شاد (خوښ / خوشحاله).
لنډ مطلب: "ته خو پر پيسو او شتمنيو داسې مين سوي يې چې بېخي سربداله او سرگردانه يې، داسې سوي يې لکه د ښکاري له پاره ښکار، د حساب ورځ خو دي بېخي ياد نه نه راځي. د هغه بد انسان زړه دي هيڅ نه وي خوشحاله چې د دنيا له پاره تر دين تېرېږي."

در صفت طاعت و عبادت

د طاعت او عبادت په ستاينه کي

کسی را که اقبال باشد غلام	بود میل خاطر بطاعت مدام
چا لره چې بخت وي غلام	وي ميلان د زړه يې و طاعت ته همېشه
نشايد سر از بندگی تافتن	که دولت بطاعت توان يافتن
نه ښايي سر (غاړه) له بندگی څخه پېچل	څکه چې دولت په طاعت سره طاقت کيږي
سعادت ز طاعت ميسر شود	دل از نور طاعت منور شود
نېکبختي له عبادت څخه ترلاسه کيږي	زړه له نور څخه د طاعت روښانه کيږي
اگر بندي از بهر طاعت ميان	کشايد در دولت جاودان
که چيري وترې له پاره د طاعت ملا	خلاصه به سي دروازه د دولت همېشه

د لغاتو حل: اقبال (بخت)؛ ميل (لېوالتيا / رغبت)؛ خاطر (زړه)؛ مدام (تل / همېشه). نشايد (نه ښايي)؛ تافتن (پېچل / غرول)؛ توان يافتن (پيدا کيږي). سعادت (نېکمرغي)؛ ميسر (ترلاسه کېدل / آسانه کېدل)؛ منور (روښانه). بندي (وترې)؛ ميان (ملا)؛ کشايد (خلاصېږي / خلاصه به سي)؛ جاودان (همېشني / تل پاتې).

لنډ مطلب: مصنف رحمه الله عليه د الله جل جلاله د طاعت او عبادت په اړه فرمايي: "د چا چې بخت غلام وي، د هغه زړه ميلان او لېوالتيا تل د الله جل جلاله طاعت ته وي. بنده ته مناسبه نه ده چې د الله جل جلاله له بندگی څخه سرغړونه وکړي، ځکه همدا طاعت دی چې بنده ته اصلي دولت په لاس ورکوي. نېکمرغي

له طاعت او عبادت څخه ترلاسه کېږي او په همدې طاعت سره منور کېږي. نو که چیرې ته خپله ملا طاعت او عبادت ته وترې، نو پر مخ به دي د همېشني او تل پاتې دولت دروازه پرانیستل سي."

زطاعت نه پيچد خردمند سر	که بالا زطاعت نباشد هنر
له طاعت څخه نه پيچي هوښيار انسان سر	څکه چي لور له طاعت څخه نه سه بل کمال
ز بهر عبادت وضو تازه دار	که فردا ز آتش شوی رستگار
له پاره د عبادت اودس تازه ولره	چي سبا ورځ له اور څخه سي خلاص
نماز از سر صدق برپائی دار	که حاصل کنی دولت پائدار
لمونځ په پوره رښتينولي سره قائم ولره	چي تر لاسه کړي دولت همبښی

د لغاتو حل: نه پيچد (نه پيچي)؛ بالا (بهر / ښه)؛ هنر (کار). ز بهر (له پاره)؛ وضو (اودس)؛ فردا (سبا)؛ آتش اور. رستگار (خلاص / خوندي). نماز (لمونځ)؛ صدق (رښتينولي)؛ برپائی (قائم)؛ پائدار (دوام لرونکی).

لنډ مطلب: "هوښيار انسان هيڅکله له طاعت او عبادت څخه مخ نه اړوي، ځکه په دنيا کي تر طاعت او عبادت بل ښه کار نه سته. نو د عبادت له پاره تل په اوداسه اوسه، تر څو د قيامت په ورځ له اور څخه خلاصون پيدا کړي، لمونځ د زړه له اخلاصه او په پوره رښتينولي سره کوه، چي په دې سره به تل پاتی دولت تر لاسه کړي."

ز طاعت	بود	روشنائی	جان	که روشن	ز خورشید	باشد	جهان
له پیروي څخه	وي	روښنايي	د روح	لکه روښانه چي	له لمر څخه	وي	جهان
پرستنده	آفريننده	باش	در ايوان	طاغت	نشيننده	باش	
عبادت کوونکی	د پيدا کوونکي (خدای)	اوسه	په	ماني کي	د طاعت	ناست	اوسه
اگر حق	پرستی	کنی	اختیار	در اقلیم	دولت	شوی	شهریار
که چيري	حق	پرستي	کړې غوره	په وطن کي	د هوساينې	به سې	باچا

د لغاتو حل: روشنائي (رنا)؛ جان (روح)؛ روشن (روښانه)؛ خورشید (لمر). پرستنده (عبادت کوونکی)؛ آفريننده (پيدا کوونکی / خالق)؛ ايوان (ماني)؛ نشيننده (ناست). حق پرستی (د حق لمانځل / خدای چي)؛ راحت (هوساينه)؛ شهریار (باچا).

لنډ مطلب: روح او زړه په طاعت او عبادت سره داسې روښانه کیږي، لکه مخکې چې په لمر سره روښانه وي، نو ته د خپل خالق او پیدا کوونکي عبادت کوونکی واوسه او د طاعت او فرمان مننې په مانۍ ناست اوسه. که چیرې ته د الله جل جلاله طاعت او عبادت اختیار کړې، نو د هوساینې او سوکالۍ په فضا کې به تاجه باچا یې.

سر	از جیب	پرهیزگاری	بر آر	که	جنت	بود	جائی	پرهیزگار
سر	له گرهوان	څخه	د پرهیزگاری	را وباسه	ځکه چې	جنت	دې	ځای
								د پرهیزگاری
ز تقوی	چراغ	روان	بر فروز	که	چون نیک	بختان	شوی	نیک روز
له تقوا	څخه	خراغ	د روح	روښانه	ولر	چې	لکه	د نیک بختانو
								سې نېک بخت
کسی	را	که	از شرع	باشد	شعار	نترسد	ز آسیب	روز شمار
چا	لره	چې	له شریعت	څخه	وي لباس	نه بهیرېږي	له زیان	څخه
								د ورځې د حساب

د لغاتو حل: جیب (گرهوان)؛ پرهیزگاري (تقوا)؛ بر آر (راوباسه)؛ جائی (ځای). تقوی (ځان ساتنه)؛ نیک روز (نېکمرغه). شرع (شریعت)؛ شعار (جامه / لباس)؛ نترسد (نه بهیرېږي)؛ آسیب (زیان / ضرر)؛ روز شمار (قیامت / د حساب ورځ).

لنډ مطلب: "تقوی او پرهیزگاري غوره کړه، ځکه چې جنت د پرهیزگاران او متقیانو ځای دی، روح او زړه دې د تقوا په خراغ سره روښانه وساته، تر څو د نېکمرغانو په څېر ته هم نېکمرغه سې. د چا چې د شریعت جامه په تن وي، یعنې ژوند او چارې یې ټولې پر شریعت برابرې وي، هغه د قیامت ورځې له خطرونو او عذابونو څخه نه بهیرېږي."

در مذمت شیطان

د شیطان لعین په بدوالي کې

دلا	هر که	محکوم	شیطان	بود	شب	و روز	در بند	عصیان	بود
اې زړه!	هر څوک	چې	تابع	د شیطان	وي	(نو) شبه او ورځ	په قید کې	د گناه	وي

کسی را که شیطان بود پیشوا	کجا باز گردد براه خدا
جا لره چي شیطان وي رهنما	(هغه) کله بیرته راگرخي ولاري نه د خدای
کسی را که شیطان بود یار غار	نباشد مقامش بدار القار
جا لره چي شیطان وي ملگری د غار	نه وي خای د هغه په دار القار (جنت) کي
ولا عزم عصیان مکن زینهار	که رحمت کند بر تو پروردگار
ای زره! قصد د گناه مه کوه هڅکله	چي رحمت به وکړي پر تاباندي الله تعالی

د لغاتو حل: محکوم (تابع)؛ شب و روز (شپه او ورځ)؛ بند (دلته مراد ځني فکر دی)؛ عصیان (گناه).
 پیشوا (رهنما / لارښوونکی)؛ کجا (چیري / کله)؛ باز (بیرته / بیا)؛ گردد (راگرخي)؛ براه (لاري ته).
 لنډ مطلب: په دې باب مصنف رحمه الله علیه د شیطان او د هغه د تابعدارۍ بدوالی بانوي، فرمایي: "ای انسانه! څوک چې د شیطان لعین تابع او محکوم وي، هغه شپه او ورځ د گناه او نافرمانۍ په فکر کې وي. نو کوبښن وکړه چې د شیطان له تابعدارۍ څخه ځان وژغورې او د هغه هیڅ خبره او ښوونه عملي نه کړې. ځکه د چا چې شیطان رهنما او لارښود سي، هغه بیرته د الله جل جلاله حقي لاري ته نه سي راگرځېدلای. د چا چې شیطان ملگری وي، هغه په جنت کې ځای نه لري. نو ای انسانه! هیڅکله د گناه قصد او اراده مه کوه، تر څو الله جل جلاله رحمت در باندې ولوروي."

ز عصیان کند هوشمند احتراز	که از آب باشد شکر را گداز
له گناه څخه کوي هوشیار انسان پرهېز	څکه چي په اوبو سره وي د بورې ويلي کېدل
کند نیک بخت از گنه اجتناب	که پنهان شود نور مهر از سحاب
کوي نېک بخته انسان له گناه څخه پرهېز	څکه چي پټېږي رڼا د لمر له ورېځې څخه
مکن نفس اماره را پیروی	که ناگه گرفتار دوزخ شوی
مه کوه نفس اماره لره تابعداري	څکه چي ناڅاپه به گرفتار د دوزخ سي

د لغاتو حل: عصیان (نافرماني / گناه)؛ هوشمند (هوشیار / عاقل)؛ احتراز (ځان ساتنه)؛ شکر (بوره)؛ گداز (وېلي کېدل). گنه (گناه)؛ اجتناب (پرهېز / ډډه کول)؛ پنهان (پټ)؛ نور (رڼا)؛ مهر (لمر)؛ سحاب (ورېځ). نفس اماره (په بدبو امر کوونکی نفس)؛ پیروی (تابعداري)؛ ناگه (ناڅاپه).

لنډ مطلب: "هوښيار انسان له گناه او نافرمانۍ څخه ځان ساتي، ځکه هغه ته معلومه وي چې په گناه سره نېکۍ داسې له منځه ځي او ختمېږي لکه په اوبو سره چې بوره له منځه ځي او ختمېږي. نېک بخته انسانان تل له گناه څخه ډډه کوي، ځکه چې گناه د ورځې او زړه د لمر په څېر دی، نو کله چې ورځ پر لمر باندې راسي، لمر پټوي، همدغه ډول گناه هم زړه تاریک او څر پر کوي او د ایمان نور یې له منځه وړي. نو ته د نفس اماره پیروي او تابعداري مه کوه، که نه نو ناڅاپه به مرگ درباندي راسي او دوېځ په دې ځای سي."

اگر برنتابد ز عصیان دلت	بود اسفل السافلین منزلت
که چیري ونه گرځي له گناه څخه زړه ستا	وي به اسفل السافلین ځای ستا
مکن خانه زندگانی خراب	بسیلاب فعل بد و ناصواب
مه کوه کور د ژوندانه خراب	په سیلاب سره د کار بد او ناحقه
اگر دور باشی ز فسق و فجور	نه باشی ز گلزار فردوس دور
که چیري لیري اوسې له فسق او بد کاریو څخه	نه به اوسې له گلزار څخه د جنت فردوس لیري

د لغاتو حل: نتابد (ونه گرځي)؛ دلت (زړه ستا)؛ اسفل السافلین (د دوېځ تر ټولو ټیټه او لاندنۍ برخه)؛ منزلت (ځای ستا). خانه (کور)؛ زندگانی (ژوند)؛ سیلاب (د اوبو سیل)؛ فعل (کار)؛ بد (ناوړه)؛ ناصواب (ناحقه / هغه چې د حق خلاف وي). دور (لیري)؛ فسق و فجور (غلط او ناوړه کارونه)؛ گلزار (گلبن / د گلونو باغ)؛ فردوس (د تر ټولو ښه جنت نوم دی).

لنډ مطلب: "که چیري ته خپل زړه له گناه څخه صبر او راونه گرځوې، نو په دوېځ کې به تر ټولو په لاندینۍ برخه کې ستا ځای وي. د خپل ژوندانه کور دي په ناوړو او غلطو کارونو مه بربادوه. که چیري ته له ناوړه او غلطو کارونو څخه لیري واوسې، نو په جنت کې به تر ټولو په غوره ځای کې واوسې."

در بیان شراب محبت و عشق

د محبت او عشق د شرابو په بیان کې

بده ساقیا آب آتش لباس	که مستی کند اهل دل التماس
راکه ای ساقی اوبه سور رنگي	چي مستي کړي خاوندان د زړه طلب

مئی لعل در ساغر زرنگار	بود روح پرور چو لعل نگار
شراب سره به پیاله کی نقشداره	وی روح بالونکی لکه شوندي د معشوق
خوشا آتش شوق ارباب عشق	خوشا لذت درد اصحاب عشق
بنه دی اور د شوق د خاوندانو د عشق	بنه دی خوند د درد د خبستانو د عشق
خوش آن دل که شیدا است بر روئی دوست	خوش آنکس که در بند سودائی اوست
بنه دی هغه زړه چې عاشق دی پرمخ د دوست	بنه دی هغه څوک چې بند په فکر کی دهغه دی

د لغاتو حل: بده (را کره)؛ ساقبا (ای ساقی)؛ ساقی (هغه چې خلکو ته ډک جامونه ورکوي)؛ آب (اوبه)؛ آتش لباس (سور رنگي / چې د اور غوندي رنگ يې وي)؛ اهل دل (لویان / بزرگان)؛ التماس (طلب / لټه). مئی (شراب)؛ لعل (سره)؛ ساغر (پیاله / جام) زرنگار (په زرو نقاشي سوی)؛ روح پرور (روح پالونکی)؛ لعل نگار (د معشوق شوندي). خوش (بنه)؛ خوشا (ډېر بنه)؛ آتش (اور)؛ ارباب (خاوندان)؛ اصحاب (خبستان)؛ لذت (خوند). شیدا (عاشق)؛ روئی (مخ).

لنډ مطلب: دلته مصنف رحمة الله عليه د حقيقي عشق او محبت اړوند څه بیان کوي، حقيقي عشق له الله جل جلاله، رسول الله صلی الله عليه وسلم او دین سره وي، نو مصنف رحمة الله عليه فرمایي: "ای ساقی! ما ته داسې شراب راکړه چې رنگ يې د اور په څېر سور وي، چې د حق غوښتونکي د مستۍ ارزو وکړي او په مستۍ کې ستا په طلب او غوښتلو بوخت سي او دومره مست سي چې دنیا او هر څه يې له یاده ووزي. د الهي محبت په شرابو سره الهي محبینو ته روحاني ژوند په برخه کېږي او روح يې ورباندې تازه کېږي. رښتیني الهي محبین په درد او سوز کې هم یو ډول خوند او لذت ترلاسه کوي، دا داسې لذت دی چې بیان يې نه سي کېدلای. نو بنه هغه څوک دی چې پر خپل دوست (الله جل جلاله) باندې عاشق وي او د هغه په فکر او سوچ کې دومره غرق او ترک وي چې هر څه يې تر شا پرېښي وي."

بیار آن شراب چون آب حیات	که یابد از بوئش دل از غم نجات
راوړه هغه شراب په مثال دآب حیات دي	چې پیدا کړي له بوی څه د هغو زړه له غم څخه نجات
خوش آن دل که دارد تمنائی دوست	خوش آن کس که شد منزلش کوئی دوست
بنه دی هغه زړه چې لري ارزو د دوست	بنه دی هغه څوک چې وي خای دده کوڅه د دوست

شرابی چو لعل روان بخش یار	شرابی مصفا چو رونی نگار
شراب جی لکه دشوندو روح بخشونکی وی د یار	داسی شراب جی صفا وی لکه مخ د نگار
خوشا می پرستی ز صاحب دلان	خوشا ذوق مستی ز دلدادگان
دېره ښه ده شراب پرستی له الهي عاشقانو څخه	دېره ښه دی خوند د مستی د زړودخاوندانو څخه

د لغاتو حل: بیار (راوړه)؛ آب حیات (د ژوندانه اوبه / هغه چې د تل پاتې ژوند سبب ګرځي)؛ نجات (خلاصون). تمنائی (هیله / ارزو)؛ منزل (د تم کېدو ځای)؛ کوئی (کوڅه). لعل (مراد یې د معشوق ښونډې دي)؛ روان (روح)؛ بخش (بخشونکی)؛ یار (دوست / ملګری)؛ مصفا (پاک او صفا)؛ نگار (معشوق / محبوب). می پرستی (شراب پرستی)؛ صاحب دلان (مراد یې الهي محبین دي)؛ دلدادگان (له دې څخه مراد الهي محبین دي) ذوق (خوند).

لنډ مطلب: مصنف رحمة الله علیه د عشق او محبت اړوندې زیاتوي: "ای ساقی! د الهي محبت هغه شراب راوړه چې د آب حیات په څېر د تل پاتې ژوندانه سبب ګرځي او په بوی سره یې زړه آرامي او له غم څخه نجات پیدا کوي. هغه زړه ډېر ښه دی چې د دوست په امید شپې سبا کوي او هغه انسان ډېر ښه دی چې د تم کېدو او اوسېدلو ځای یې د یار کوڅه ده. نو هغه شراب راوړه چې د یار د شونډو غونډې روح بخشونکې او د هغه د مخ غونډې صفا وي. د الهي محبینو له پاره د الهي محبت د شرابو چټک ډېر ښه دي چې له هغو څخه هغه نېک عملونه زیږي."

در صفت وفا

د وفا په ستاینه کې

ولا در وفا باش ثابت قدم	که بی سکه رانج نباشد درم
ای زړه! په وفا کې اوسه ثابت قدمه (محکم)	څکه چې بې له سکې رواج نه وي درهم
ز راه وفا گر نه پېچي عنان	شوی دوست اندر دل دشمنان
له لارې څخه د وفا که چیرې ونه پېچي غاړه	سې به دوست په زړه کې د دشمنانو

مگردان زکوئی وفا روئی دل که در روئی جانان نباشی نجل

مه گرځوه له کوڅې څخه د وفا منځ د زړه چې په منځ کې د ده سترگه نه سې شرمینده

د لغاتو حل: وفا (وعدۀ خلافې نه کول / له چا سره چم او فرېب نه کول / له ژمنې سره سم عمل کول)؛ ثابت قدم (محکم)؛ سکه (د وخت رواجي و سپنيزه پیسه؛ لکه: زمور و سپنيزه پنځي، دويي، افغانۍ)؛ عنان (غاره)؛ مگردان (مه گرځوه)؛ کوئی (کوڅه)؛ خجل (شرمینده). درم (پيسې)

لنډ مطلب: دلته مصنف رحمه الله عليه د وفا ستاينه کوي، فرمايي: "اې انسانه! په وفاداري کې باثباته او محکم اوسه، له هېچا سره بې وفايي مه کوه، له وفا پرته دوستي او خپلولي هېڅ اعتبار نه لري، داسې لکه له رواجي سکې پرته چې درهم کوم ارزښت او اعتبار نه لري. که چيري بې وفايي ونه کړې او تل وفادار واوسې، نو د دښمنانو په زړونو کې به هم درنښت او ارزښت پيدا کړې. نو هېڅکله له خپلو دوستانو او ملگرو سره بې وفائي مه کوه، که نو د هغوی په وړاندې به څرمځی او شرمینده سې."

منه پائی بیرون زکوئی وفا که از دوستان می نیرزد جفا

مه ږده پښه دباندې له کوڅې څخه د وفا څکه چې له دوستانو څخه نه ښايي جف

جدائی زاجباب کردن خطاست بریدن زیاران خلاف وفاست

جلا والی له دوستانو څخه کول خطا ده پرې کول (د اړیکو) له ملگرو څخه مخالفت د وفا دئ

بود بی وفائی سرشت زنان میاموز کردار زشت زنان

دئ بې وفائي سرشت خوی د ښځو مه زده کوه کار بې کاره د ښځو

د لغاتو حل: منه (مه ږده)؛ پائی (پښه / قدم)؛ بیرون (بهر / دباندې)؛ می نیرزد (نه ښايي)؛ جفا (بې وفايي). جدائی (جلا والی / بېلتون)؛ اجباب (دوستان)؛ بریدن (پرې کول / قطع کول). سرشت (خوی / خصلت)؛ زنان (مفرد يې زن دئ يعنې ښځه)؛ کردار (کار)؛ زشت (بې کاره / ناکاره).

لنډ مطلب: د وفا په ستاينه کې زياتوي: "هېڅکله له دوستانو سره بې وفايي مه کوه، ځکه له هغوی سره بې وفايي او جفا هېڅ مناسبه نه ده. له خپلو دوستانو او خپلوانو سره د خپلوۍ اړيکي مه پرې کوه، ځکه دا لويه غلطۍ ده او له ملگرو سره د اړیکو له منځه وړل د وفا خلاف عمل دئ. بې وفايي د ښځو خوی او خصلت دئ، نو ته د ښځو دغه ناوړه کار هېڅکله مه کوه."

در فضیلت شکر

د شکر په غوراوي کي

کسی را که باشد دل حق شناس	نشاید که بندو زبان سپاس
ج لره جي وي زړه خدای پېژندونکي	نه ښايي چې وتړي زړه له شکر سره سمه
نفس جز به شکر خدا برميآر	که واجب بود شکر پروردگار
نفس ماسپوا له شکر څخه د خدای مه راباسه	ځکه چې واجب دی شکر د الله تعالی
ترا مال و نعمت فزاید ز شکر	ترا فتح از در درآید شکر
تالره شتمني او نعمت زیاتېږي له شکر	له دروازي څخه راځي د شکر

د لغاتو حل: حق شناس (خدای پېژندونکی)؛ نشاید (نه ښايي)؛ بندد (وتړي / بنده کړي)؛ سپاس (شکر).
نفس (ساه)؛ بر مبار (مه را باسه)؛ پروردگار (پالونکی / خدای ج). فزاید (زیاتېږي)؛ فتح (بريا / کاميابي)؛
در آید (په لاس راځي).

لنډ مطلب: په دې باب مصنف رحمه الله عليه د شکر فضیلت بیانوي، فرمایي: "څوک چې الله جل جلاله پېژني، د هغه پر ژبه تل باید د الله جل جلاله شکر جاري وي. هیڅ یوه ساه د الله جل جلاله د شکر بغیر مه راباسه، یعنې له هرې ساه سره د الله جل جلاله شکر اداء کوه، ځکه ته چې هره ساه راباسې، همدا سر الهی نعمت دی. د شکر په ایستلو سره الله جل جلاله ستا په شتمنیو او جایدادونو او نورو نعمتونو کي برکت اچوي او زیاتوي یې او همدا ډول د بریا او کامیابی دروازي درباندي راخلاصوي."

اگر شکر حق تا بروز شمار	گزارمی نباشد یکی از هزار
که جيري شکر د خدای ج ترورځي پوري د حساب	اداء کړي (بيا به هم) نه وي يوه حصه له زرو څخه
ولی گفتن شکر اولی ترست	که اسلام را شکر او زیورست
لېکن ویل د شکر ډېر غوره دي	ځکه چې اسلام لره شکر د ده گانه (سینگار) دی
گر از شکر ایزو نه بندی زبان	بدست آوری دولت جاودان
که جيري له شکر څخه د خدای ونه تړي ژبه	په لاس به راوړي دولت هېمښی

د لغاتو حل: گزاری (اداء کړې)؛ یکی (یو)؛ هزار (زر / ۱۰۰۰)؛ ولی (لېکن)؛ گفتن (ویل)؛ اولی تر (دېر غوره)؛ زیور (ښایست / گانه)؛ ایزد (خدای ج)؛ زبان (ژبه)؛ بدست آوری (په لاس راوړې)؛ جاودان (همېشنی)؛ نه بندي (ونه ترې) دولت (جاه / مال / مرتبه / دارايي)

لنډ مطلب: "د الله جل جلاله حق شکر اداء کول د بنده تر توان او وس وتلې خبره ده، که چیرې نه د قیامت تر ورځې پورې د الله جل جلاله شکر اداء کړې، بیا به دې هم زرمه حصه شکر نه وي اداء کړی. خو بیا هم د الله جل جلاله شکر اداء کول دېر غوره او ښه کار دی، ځکه په دې سره اسلام نور ښکلی او ښایسته کېږي. که چیرې د الله جل جلاله له شکر څخه خپله ژبه و نه دروې، نو تل پاتی او همېشنی دولت به تر لاسه کړي."

دربیان صبر

د صبر په بیان کي

ترا گر صبري بود دستیار	بدست آوری دولت پائیدار
تالره که چیري صبر وي مددگار	په لاس به راوړې دولت دوام لرونکی
صبري بود کار پیغمبران	نه پیچند زین روئی دین پروان
صبر دی کار د پیغمبرانو	نه پیچي له دې څخه مخ دینداره خلگ
صبري بود کشاید در کام جان	که جز صابری نیست مفتاح آن
صبر دی خلاصوي دروازه د مقصد دروځ	چي ماسپوا له صبر کولو څخه نسته (بله) کیلي د هغه
صبري کلید در آرزو ست	کشاینده کشور آرزو ست
صبر کیلي د دروازي د هیلو ده	(چي) خلاصوونکې د وطن د آرزو ده

د لغاتو حل: صبري (صبر کول)؛ دستیار (ملگری / مددگار)؛ دین پروان (دینداره / دین پاله)؛ کشاید (خلاصوي)؛ در (دروازه)؛ کام (مقصد / مقصود)؛ مفتاح (کیلي / خلاصوونکې)؛ آرزو (هیله / امید)؛ کشاینده (خلاصوونکې)؛ کشور (وطن / ملک)؛ صبر (حوصله / زغم)؛ گر (که چیرې)

لنډ مطلب: مصنف رحمة الله د صبر او د هغه د گټو په اړه بیان کوي، فرمایي: "اې انسانه! که دي چیري صبر ملگری او مددگار وي، نو د تل پاتې دولت خاوند به سي، ځکه صبر د پیغمبرانو عليهم السلام کار وو، نو دینداره خلک هېڅکله بې صبرې نه کوي. صبر ستا د روح مقصد پوره کوي چې دغه مقصد له صبر پرته بل هېڅ شی نه سي پوره کولای. صبر ستا د هیلو او امیدونو د دروازي کیلي ده چې په دې سره ستا د هیلو او امیدونو ملک خلاصیږي او پوره کیږي."

صبر کول	پوره	کوي	مراد	د زړه ستا	چي	له عالمانو څخه	حل	کېږي	مشکل ستا
صبر کول	په هر	حالت کي	غوره	دی	چي	په څنگ کي	د هغه	خو	معناوي دي
صبر کول	تالره	کامیابي	در کوي	له رنځ	او تکالفو څخه	خلاصون	درکوي	وېلا	رستگاري دهد
صبر کول	که چیري	تالره	دینداري وي	ځکه چي	تلوار	کار	د شیطانانو	دی	

د لغاتو حل: مراد (موخه / مقصد)؛ مشکلت (ستونزه ستا)؛ در ضمن (په ضمن کي / په څنگ کي)؛ چند (خو)؛ کامگاري (مقصد پوره کېدنه / کامیابي)؛ دهد (درکوي / ورکوي)؛ رنځ (رنځ / ناروغي)؛ ز رنځ (له رنځ څخه)؛ رستگاري (خلاصون / نجات)؛ تعجیل (بېره / تلوار)؛ شیاطین (شیطانان).

لنډ مطلب: "په صبر کولو سره ستا د زړه مراد او مقصد پوره کیږي، که دي باور نه کېږي، نو له عالمانو څخه وپوښته، هغوی به دي دا مشکل در حل کړي. صبر کول په هر حالت کي غوره کار دی، ځکه چې د صبر کولو په ضمن یا څنگ کي څو گټور شیان نغښتي دي؛ مثلاً: د الله جل جلاله امر پر ځای کېدل، الله جل جلاله له صبر کوونکو سره محبت لري، د صبر مېوه خوږه وي تلوار د شیطان کاردی او..."

در صفت راستی

در بنیتیا ویلو په ستاینه کي

دلا گر راستی کنی اختیار	شود دولتت همدم وختیار
ای زړه! که چیري ربنیتیا ویل کړي	سی به دولت ستا ملگری او خوره به سی
نه پېچد سر از راستی هوشمند که از راستی نام گرو بلند	نه پېچي سر له ربنیتیا ویلو څخه هوشیار انسان
مزن دم بجز راستی زینهار	که دارد فضیلت یمین بر یسار
مه وهه ساه ماسپوا له ربنیتیا ویلو خامخا	څکه چي لري غوره والی راسته پر جبه
دم از راستی گر زنی صبح وار	ز تاریکی جهل گیری کنار
ساه له ربنیتیا څخه که چیري وهی د سهار غوندي	له تاریکی څخه د ناپوهی به ونیسي څنگ
به از راستی در جهان کار نیست	که در گلبن راستی خار نیست
بنه له ربنیتیا ویلو په دنیان کي (بل) کار نسته	څکه د گلاب په ونه کي د ربنیتیا زوزان نه ست

د لغاتو حل: راستی (ربنیتیا ویل)؛ همدم (ملگری / دوست)؛ بختیار (بختور)؛ بخت یار (بخت ملگری).
 نام (نوم)؛ گردد (گرخي / کیري)؛ بلند (لور). مزن (مه وهه / مه راباسه)؛ دم (ساه / نفس)؛ بجز (ماسپوا)؛
 زینهار (حتمًا / خامخا)؛ فضیلت (بهتری / غوراوی)؛ یمین (راسته)؛ یسار (چه). زنی (وهی / راباسی)؛
 صبح وار (د سهار غوندي)؛ گیری (نیسي)؛ کنار (څنگ / گوښه). گلبن (د گلانو ونه / درخته)؛ خار
 (زوز / ازغی / اغزی).

لنډ مطلب: دلته مصطف رحمة الله عليه د ربنیتیا ویلو بنه والی او گټي بیانوي، فرمایي: "ای دوسته! که
 چیري تل ربنیتیا ویونکی او صادق واوسي، نو د بخت او دولت به دواړه درسره ملگري وي. یو هوشیار
 انسان هیڅکله له ربنیتیا ویلو او صداقت څخه مخ نه اړوي، ځکه چي په دې سره د بنه نوم خاوند کیري
 او په بنه والي سره مشهوره کیري. نو ته هم هیڅ وخت درواغ او خلاف مه وایه او تل ربنیتیا اوسه، لکه
 څنگه چي راسته اړخ پر چه اړه برتري او بهتری لري، نو همدغسي ربنیتیا هم پر درواغو ډېر زیات فضیلت

لري. که چیري ته تل رښتینی او صادق واوسې، نو د تاپو می او جهل له نارېکو څخه به لږې او گوښه بې. په دنیا کې تر رښتینولۍ بل غوره کار نه سته او د رښتیا په ونه یا درخه کې لږې یا زوران نه وي.

در دمت کذب

د درواغو په بدوالي کې

کسی را که ناراستی گشت کار	کجا	روز	محشر	شود	رستگار
د جا چې	درواغ ویل	وگرځي کار (عادت)	کله به	په ورځ	د محشر سي خلاص
کسی را که گردد زبان دروغ	چراغ	دلش را نباشد فروغ	د زړه دده	لره	به نه وي روسی
د جا چې	وگرځي ژبه	درواغ	خراغ		
دروغ آدمی را کند شرمسار	کند	آدمی را	دروغ	کند	بی وقار
دروغ	انسان	کوي	شرمینه	درواغ	انسان کوي بی عزته

د لغاتو حل: ناراستی (درواغ)؛ گشت (وگرځي / سي)؛ کجا (کله / چیري)؛ روز محشر (قیامت)؛ رستگار (خلاص). گردد (وگرځي)؛ زبان (ژبه)؛ دروغ (درواغ)؛ نباشد (نه وي)؛ فروغ (رڼا). آدمی (انسان)؛ شرمسار (شرمینه)؛ بی وقار (بی عزته).

لنډ مطلب: مخکې مصنف رحمه الله علیه د رښتیا ښه والی او گټې بیان کړي، اوس د درواغو بد والی او زیانونه بیانوي، فرمایي: "د چا چې درواغ عادت جوړ سوي وي، هغه د قیامت په ورځ له عذابونو څخه خلاصون او نجات نه سي پیدا کولای، ځکه چې د چا چې ژبه په درواغو عادت وي، د هغه د زړه خراغ هر وي او رڼا نه کوي. درواغ ویل انسان شرمینه کوي او باور او عزت یې له منځه وړي."

زکذاب گیرد خردمند عار	که او را	نیارد	کسی	در شمار
له درواغجن څخه	نیسي	هوښیار انسان	شرم	څکه چې هغه نه راوړي هیڅوک به شمار کي
دروغ ای برادر لگو زینهار	که کاذب	بود	خوار	ولی اعتبار
درواغ	اې	وروره	مه وایه	خامخا
		چي درواغجن	وي	ذلیل او بی باوره

زناراستی نیست کاری بتر | کزو کم شود نام نیک ای پسر

له درواغجنی خغه نه سته (هل) کار دهر بد | چي له هغه ورک کپوي نوم نیک ای هله
د لغاتو حل: کذاب (ستر درواغجن)؛ گیرد (نیسي)؛ عار (شرم)؛ نیارد (نه راوړي)؛ کسی (یو څوک)؛
هیڅوک؛ در شمار (په حساب کي)؛ برادر (ورور)؛ مگو (مه وایه)؛ کاذب (درواغجن)؛ خوار (ذلیل)؛
بی اعتبار (بې باوره)؛ بتر (بد تر: دهر بد)؛ کزو (که زو / که از: له ده خغه)؛ گم (ورک)؛ نام نیک (ښه
نوم)؛ پسر (هلیک / زوی).

لنډ مطلب: مصنف رحمة الله عليه زیاتوي: "هونښیار خلگ تل له درواغجن انسان خغه لیرې گرځي او
له هغه سره یو ځای اوسېدل ورته د شرم خبره وي، ځکه چې درواغجن هیڅوک په انسانانو کي نه شمېري.
نو ای وروره! ته هیڅکله درواغ مه وایه، ځکه چې درواغجن انسان تل ذلیل او بې باوره وي او هیڅوک
په درنه سترگه نه ورته گوري، ځکه چې په دنیا کي تر درواغو بل دهر غلط کار نه سته، ځکه په درواغ ویلو
سره انسان خپل ښه نوم له لاسه ورکوي."

در بیان صفت حق تعالی

د الله جلّ و علاّ دستایني په بیان کي

نگه	کن	بدین	گنبد	زرنگار	که سقفش	بود	بی ستون	استوار
نظر	وکره	پر دې	گمبتي	زرنقشه باندي	چي بام يې	دئ	بې ستنې	کډک ولاړ
سرا پرده	چرخ	گردنده	بین	درو	شمعهای	فروزنده	بین	
(دا)	خیمه	د آسمان	گرځېدونکې	وینه	په ده کي	خراغونه	خلېدونکي	وینه
یکي	پاسبان	یکي	بادشاه	یکي	داد خوا	ویکي	باج خوا	
یو	چوکیدار دئ	یو	باجا دئ	یو	انصاف غوښتونکي	او یو	ججه غوښتونکي دئ	
یکي	شادمان	ویکي	درمند	یکي	کامران	ویکي	مستمند	
یو	خوشحال دئ	او یو	درمند دئ	یو	کامیاب دئ	او یو	غمجن دئ	

د لغاتو حل: نگه (نظر / کتل)؛ کن (وکره)؛ بدین (پر دغه)؛ گنبد (گنبد / گمبته)؛ زرنگار (زر نقشه)؛

سقف (بام / چت)؛ بی ستون (بې ستنې / بې میله / بې پایې)؛ استوار (محکم / مضبوط). سرا پرده (خېمه)؛ چرخ (آسمان)؛ گردنده (گرځېدونکې)؛ بین (به بین: وینه)؛ شمعهای (خراغونه)؛ فروزنده (بلېدونکې / روښانه). یکی (یو)؛ پاسبان (چوکیدار / پیره دار)؛ داد خوا (انصاف غوښتونکې)؛ باج (مالیه / محصول / ججه). شادمان (خوښ / خوشحاله)؛ دردمند (درد لرونکې)؛ کامران (بریالی / کامیاب)؛ مستمند (خواشینی / غمجن).

لنډ مطلب: په دې باب کې محترم مصنف رحمة الله عليه د الله جل جلاله بې شانه صفات او قدرتونه بیانوي، فرمایي: "اې بنده! ته دې ستري بې ستنې او بې پایې گمبتي ته وگوره چې څومره په کمال او قدرت سره زرنقشه سوې ده، د گرځېدونکې آسمان دې خېمې ته وگوره چې څل وبل خراغونه پکښې مدام بلېږي، دا هر څه د ستر خالق او مالک الله جل جلاله د کامل قدرت نښې دي، ته د الله جل جلاله د قدرت کمال ته څیر سه او د هغه جل جلاله بندگانو ته وگوره چې په څومره دقیق انداز سره یې هر یوه ته د هغه له استعداد او سويې سره سم کارونه او نعمتونه ورکړي دي، ځینې انسانان باچاهان وي او له هر ډول نعمتونو څخه برخمن وي او له خلکو څخه او رعیت څخه محصولات او مالیې اخلي، خو ځینې بیا چوکیداران او کسب کاران وي او د ځان او کورنۍ د روزۍ له پاره شپه او ورځ خواري کاږي او د عدل او انصاف غوښتونکې وي، ځینې خلگ خوښ او خوشحاله ژوند لري، خو ځینې بیا ډېر غمجن او خواشینی وي، ځینې کسان په خپلو چارو کې بریالي او کامیاب وي خو ځینې نور بیا کې تل ناکام او له ستونزو ډک ژوند لري. دا د الله جل جلاله له حکمته ډک او پر عدل ولاړ تقسیم دی چې هر بنده ته یې خپله - خپله برخه ورکړې ده."

یکې	باج دار	ویکی	تاج دار	یکې	سرفراز	ویکی	خاکسار
یو	ججه ورکوونکې دئ	او یو	تاج لرونکې دئ	یو	سر لوری دئ	او یو	عاجز دئ
یکې	بر حصیر	ویکی	بر سریر	یکې	در پلاس	ویکی	در حریر
یو	پر چتايي دئ	او یو	پر پالنگ دئ	یو	په تات کې دئ	او یو	په ورېښمو کې دئ
یکې	در غنا	ویکی	در عنا	یکې	را بقا	ویکی	را فنا
یو	په شتمن دئ	او یو	په ستونزو کې دئ	یو	لره بقا ده	او یو	لره فنا ده

یک	بینوا	ویکی	مال دار	یک	نام او	ویکی	کامگار
یو	بی سامانه دی	او یو	مال ارونکی دی	یو	ناکامه دی	او یو	کامیاب دی

د لغاتو حل: باج دار (ججه ورکونکی / مالیه ورکونکی)؛ تاج دار (باچا)؛ سرفراز (سربلنده)؛ خاکسار (عاجز). حصیر (بوریا / چنایي) / د خورماله پانو یا له لوخو څخه یو ډول جوړ سوی فرش)؛ سیر تخت / پالنگ)؛ پلاس (یو ډول څیر او کلک کالي دي، لکه تات)؛ حریر (له ورېښمو څخه جوړ سوی نرم کالي). غنا (شتمنوب / مالداري)؛ عنا (تکلیف / ستونزه)؛ بقا (شتون / ژوند)؛ فنا (نېستي / مړگ). بینوا (بی نوا: بی سامانه / بی هست ونېسته)؛ مال دار (شتمن)؛ نامراد (ناکام)؛ کامگار (کامیاب / بریالی).

لنډ مطلب: مصنف رحمة الله علیه وینا ته دوام ورکوي: "ځیني خلگ مالیه ورکونکي دي او ځیني باچاهان او مالیه اخیستونکي دي، ځیني سرلوري او غټ خلگ دي او ځیني بیا نېستمن او عاجزه دي. ځیني ان پر پستو او نرمو تختونو او پلنگونو بیدېږي او ځیني بیا له غریبی څخه پر څیره چنایي او بوریا بیدېږي. ان ورېښمین او نرم کالي اغوندي او ځیني خواران بیا د تات غوندي څیرې او کلکي جامې هم نه ان په عیش او عشرت کې ژوند کوي او له هر ډول سهولتونه څخه برخمن دي او ځیني بیا ، او ډول - ډول ستونزو سره لاس او گړېوان دي. ځیني کسان هر څه لري، خو ځیني ، توکي او سامان آلات هم نه لري، ځیني کسان د ژوند په چارو کې کامیاب او ، ناکامه او نامراده وي."

اتوان	یک	سال خورو	ویکی	نوجوان
یو	عمر خوړلی دی	او یو	نوی خوان دی	
یک	در دعا	ویکی	در دعا	
	په دعاء کې دی	او یو	په چمبازی کې دی	

در بحر	فسق و فساد
باب کې	د فسق او فساد
یک	جنگجوئی
	جنگ غوښتونکی

د لغاتو حل: تندرست (روغ رمت / جور)؛ ناتوان (بې وسه / ناروغ)؛ سال خورد (عمر خوړلی / سپين ږيري / بودا)؛ نوجوان (نوی ځوان / تنکی ځوان). دغا (فرېب کاري / چمبازي). نیک کردار (نېک عمله)؛ نیک اعتقاد (ښه عقیده لرونکی / خوش باوره)؛ غرق (دوب)؛ بحر (درياب / سمندر)؛ فسق (بد کاري)؛ فساد (خراب کاري). نیک خلق (اخلاقمن)؛ تند خوئی (بدخويه)؛ بردبار (حلم لرونکی)؛ زغم لرونکی. جنگجوئی (جنگ غوښتونکی / جنجالي / لانجه من).

لنډ مطلب: "ځيني روغ او جور وي او ځيني بيا ناروغان وي او هيڅ يې له لاسه نه کېږي. ځيني زاړه بوداگان وي او ځيني بيا نوي ځوانان وي، ځيني پر حق او سمه لار روان وي او ځيني بيا پر غلظه او د شيطان پر لار روان وي، ځيني نورو کسانوته گټه رسوي او دعاوي کوي، خو ځيني بيا له نورو خلگو سره په چم او دوکه کې وي او زيان ورته رسوي، ځيني کسان نېک عمله، سپېڅلي او د ښې عقيدې خاوندان وي او ځيني بيا د بديو او بد کاريو په سمندر کې غرق وي، ځيني کسان ښه اخلاق لري او ښه رويه کوي او ځيني بيا بداخلاقه او رذيل وي، ځيني ډېر حلم لرونکي وي او د خلگو تېروتنې برداشتوي. خو ځيني بيا پر مازي خبره جنگ او جنجال کوي. دا د الله جل جلاله تقسيم دی او هغه جل جلاله د خپل حکمت او قدرت له مخې ټاکلی دی، هيڅوک نيکه او اعتراض نه سي ورباندي کولای او نه دا حق لري."

يکي	در تنعم	يکي	در عذاب	يکي	در مشقت	يکي	کامياب
يو	په نعمتونو کې دی	يو	په عذاب کې دی	يو	په سختيو کې دی	يو	کاميابه دی
يکي	در جهان	جلالت	امير	يکي	در کمند	حوادث	اسير
يو	په جهان کې	دلويي	امير دی	يو	په دام کې	د پېښو	بندي دی
يکي	در گلستان	راحت	مقيم	يکي	باغم	ورنج	و محنت
يو	په باغ کې	د هوساينې	اوسېږي	يو	له غم	تکليف	او خوارۍ سره
يکي	را برون رفت	زاندازه	مال	يکي	در غم	نان	ورچ عيال
يوه	لږه	دباندي وتلې	له اندازې څخه شتمني	يو	په غم کې	دودۍ	او د مصرف د عيال وئ

د لغاتو حل: تنعم (نعمتونه)؛ عذاب (ستونزه / کړاو)؛ مشقت (سختي)؛ جلالت (لويي / لوړوالی)؛ امير (مشر / واکمن / باچا)؛ کمند (دام / جال)؛ حوادث (پېښي / مصيبتونه / ستونزي)؛ اسير (بندي). گلستان

(باغ)؛ راحت (هوساینه)؛ مقیم (خاي پر خاي)؛ ندیم (ملگری). برون رفت (دباندي تللی / تراندازي زیات)؛ نان (دودی)؛ خرج (مصرف / لگښت)؛ عیال (کورنی / اولادونه).

لنډ مطلب: ځینې په نعمتونو کې پټ وي او ځینې په ستونزو کې راگیر وي، ځینې د لویۍ په جهان کې باچا وي او ځینې بیا د ژوندانه د پېښو او ستونزو بنديوان وي. ځینې د هوساینې په باغونو کې منظرې کوي او د ځینو پر سر د غمونو، تکلیفونو او خواریو باران وي. د ځینو شتمنۍ بېخي تر اندازې او حد وتلې وي، خو ځینې بیا د خپلو اولادونو خوارک او دودی پسي حیران وي...

يو لکه گل له خوشحالي څخه خندېدونکی وي	د يوه زړه آزار سوی طبيعت يې غمجن وي
يوه ترلې وي که پاره د طاعت ملا	يوه کمر در گنه بروه عمری بسر
يوه لره شپه او ورځ قرآن شريف په لاس کې وي	يو بیده وي په کونج کې د شرابخوني نشه
يو پر دروازي د شريعت د مېخ غوندي وي	يو په لاره کې د کفر زنار وار

د لغاتو حل: خرمی (خوشحالي)؛ خنده (خندا)؛ خنده زن (خندېدونکی)؛ آزرده (زهیر سوی)؛ خاطر (طبیعت)؛ حزن (غم). بسته (ترلې)؛ کمر (ملا / شا)؛ گنه (گناه)؛ بروه (وړی / رسولی)؛ بسر (سر ته / پای ته)؛ مصحف (قرآن شریف)؛ خفته (بیده)؛ کنج (کونج / څنگ)؛ میخانه (شرابخانه)؛ مست (نشه). شرع (شریعت)؛ مسمار (مېخ)؛ مسمار وار (د مېخ غوندي)؛ زنار (طوق دغاري).

لنډ مطلب: "ځینې د گل غوندي له خوشحالی په خندا وي او ځینې بیا زهیر زړه او خراب طبیعت ګرځي، ځینو د الله جل جلاله طاعت او عبادت ته مخه کړې وي او ځینو بیا خپل قیمتي عمر په گناهونو کې برباد کړی وي، ځینې کسان شپه او ورځ د قرآن کریم تلاوت کوي او ځینې کسانو شراب چيښلې او د شرابخانې په یوه کونج کې نشه پراته وي، ځینې کسان پر شریعت باندي دومره برابر او محکم ولاړ وي، لکه مېخ، خو ځینو بیا د کفر زنار او طوق په غاړه کړی وي..."

یکی	مقبل	و عالم	و هوشیار	یکی	مدبر	و جاهل	و شرمسار
یو	بختور	او عالم	او هوشیار وی	یو	بدبخته	او ناپوه	او شرمینده وی
یکی	غازی	و چابک	و پهلوان	یکی	بزدل	و سست	و ترسنده جان
یو	غازی	او چتک	او غستلی وی	یو	بی غیرت	او سست	او پیرندوکی دروغ
یکی	کاتب	اهل	دیانت ضمیر	یکی	دزد	باطن	که نامش ویر
یو	لیکوال	خاوند	د دیانت زړه لرونکی وی	یو	غل وی	پټ	چی نوم یې منشي دی

د لغاتو حل: مقبل (بختور)؛ مدبر (بدبخته)؛ شرمسار (شرمینده). غازی (مجاهد / جهاد کوونکی)؛ پهلوان (غبنستلی / زورور)؛ بزدل (بی زړه / بی غیرته)؛ سست (لت / کهاله)؛ ترسنده (پیرندوکی). کاتب (لیکوال)؛ اهل دیانت (دیانت داره)؛ ضمیر (زړه / وجدان)؛ دزد (غل)؛ باطن (پټ).

لنډ مطلب: "ځینې کسان بختور وي، پوهان وي او عقلمند وي، خو ځینې کسان بدبخته وي، ناپوهان وي او شرمینده وي. ځینې تکړه، ځواکمن او د الله جل جلاله په لار کې جهاد کوونکي وي، خو ځینې نور بیا بی غیرته، سست او پیرندوکی وي. ځینې کسان لیکوالان وي او په پوره دیانت سره خپلې لیکنې کوي، حقیقت لیکي او تر خلکو پورې یې رسوي خو ځینې نور بیا پټ غله وي، د نورو لیکنې او کتابونه ځان ته منسوبوي، قلم فروش وي، حقیقت پټوي او د خلکو په سترگو کې خاوري وراچوي."

در منع امید از مخلوقات

له مخلوقاتو څخه د امید په منعه کې

ازین	پس	مکن	تکیه	بر	روزگار	که	ناگه	ز جانت	بر آرو	ومار
تردې	وروسته	مه کوه	تکیه	پر	زمانې	چې	ناڅاپه	له روح څخه ستا	راوړي	هلاکت
مکن	تکیه	بر	لشکر	بی	عدو	که	شاید	ز نصرت	نیایی	مدو
مه کومه	تکیه	پر	لښکر	بې	شماره	چې	ښايي	له نصرت الهي څخه	ومومي	مدد

مکن	تکيه	برملک	وجاه	وحشم	که پیش	از تو بودست	وبعد	از تو هم
مه کوه	تکيه	پر ملک	او مرتبي	او دبدي	جي مخکي	له تاخه	وه	وروسته
له تا به هم وي								
مکن	بد	که بد بيني	از يار نیک	نمی روید	از تخم	بد	بار نیک	
مه کوه	بد	جي بد به وويني	له ملگري نېک	خخه	نه ترلاسه کيږي	له تخم	بد خخه	مېوه
له								

د لغاتو حل: پس (وروسته)؛ تکيه (اعتماد / باور)؛ روزگار (زمانه / عمر)؛ دمار (هلاکت). مدد (مرسته)؛ جاه (مرتبه)؛ حشم (دبده/شان/اوشوکت مرادخني نوکردي). بار (مېوه / حاصل).

لنډ مطلب: دلته امام سعدي رحمه الله عليه وروستی نصیحت یا پیغام وړاندي کوي او انسانانو مخلوقاتو ته له امید لرلو څخه منعه کوي، فرمایي: "له الله جل جلاله پرته بل پر هیچا باید اعتماد او باور ونه لرل سي او تکيه ورباندي ونه سي، زمانه ختمېدونکي او له منځه تلونکي ده، ستا عمر یوه ورځ پای ته رسېږي او هغه ورځ او وخت تا ته هیڅ نه دی معلوم، کېدای سي همدا اوس یا کېدای سي څه وخت وروسته دي ژوند پای ته ورسېږي، نو پر خپل عمر باندي هیڅ تکيه مه کوه. همدا ډول پر بې شمېره لښکرونو او پوځونو او نورو تجهیزاتو او سامان آلاتو باندي ډاډمن مه اوسه، ځکه که د الله جل جلاله نصرت نه وي. نو دا هر څه هیڅ دي. په خپلي باچاهۍ، لوړ مقام او شتمنیو او نوکرانو مه نازېږه او ډاډمن مه اوسه، ځکه چي دا هر څه مخکي تر هغه هم وه چي ته دې دنیا ته نه وې راغلی او ستا تر تگ وروسته به هم وي، خو تا ته یې هیڅ گټه نه رسېږي. نو بد مه کوه، که نه نو له خپلو نيزدې ملگرو څخه به دي هم بد وويني، ځکه دا هیڅ امکان نه لري چي بې کاره تخم وکړي او ښه حاصل ځني ترلاسه کړي...."

بسا	بادشاهان	سلطان	نشان	بسا	پهلوانان	کشورستان
ډېر	باچاهان	د برلاسي	نښه لرونکي	ډېر	غښتلي	ملک نيونکي
بسا	تندگردان	لشکر	شکن	بسا	شير مردان	شمشیر زن
ډېر	ستر پهلوانان	لښکر	ماتوونکي	ډېر	بهادره خلک	توره وهونکي
بسا	ماهرويان	شمشاد قد		بسا	نازينان	خورشيد خد
ډېر	سپوږمۍ مخي	شمشاد قده		ډېر	نازولي	لمر مخي

بسا	دلربایان	نوخاسته	بسا	نوعروسان	آراسته
دېر	زړه وړونکي	نوي خوانان	دېري	نوي ناوياني	سينگار سوي
<p>د لغاتو حل: بسا (دېر)؛ کشور (ملک / وطن)؛ کشورستان (ملک لاندې کوونکي). تند گردان (ستر پهلوانان)؛ شکن (ماتوونکي)؛ شیرمردان (غښتلي / زړور خلگ)؛ شمشیر (توره)؛ شمشیر زن (توره وهونکي). ماهرويان (ښايسته / چي مخونه يې د سپوږمۍ غوندي وي)؛ شمشاد (يو ډول جگه او لوړه ونه ده)؛ نازنينان (نازولي)؛ خورشيد خد (لمر مخي / چي مخونه يې د لمر غوندي خليږي)؛ خد (بارخو / اننگي). دلربايان (معشوقان / زړه وړونکي)؛ نوخاسته (نوي خوانان سوي)؛ نو (نوي)؛ عروسان (ناوياني)؛ عروس (ناوې)؛ آراسته (سينگار سوي / چمتو سوي).</p> <p>لنډ مطلب: "دېر ستر - ستر باچاهان، دېر د هيوادونو نيوونکي او لاندې کوونکي جنگياليان، دېر ستر لښکر ماتوونکي پهلوانان، دېر غيرتمن او زړور خلگ، دېر پي مخي او لوړ قدي، نازولي او ښايسته، زړه وړونکي خوانان او دېري سينگار سوي ناوياني وي..."</p>					

بسا	نامدار	وبسا	کامگار	بسا	سروقدر	وبسا	گلغذار
دېر	مشهوره	او دېر	بريالي	دېر	سرو قدر	او دېر	گل مخي
که	کړوند	پيراهن	عمر	چاک	کشيدن	سر	درگريبان
چي	کره يې	جامه	د عمر	خيري	کش يې کره	سر	په گرېوان کي
چنان	خرمن	عمرشان	شد بباد	که هرگز	کسی	زان	نشانی نداد
داسي	درمند	د عمر ددوی	سو برباد	چي هيڅکله	يو چا	د هغو	يوه نښه ور نه کړه

منه	دل	برين	منزل	جانستان	که	دروى	نه بينی	دلى	شادمان
(نو) مه پرده زړه	پر دې	دنیا	چي پاني ده	خکه چي په دې کي	په ونه وينې	يوزره خوشحاله			
<p>د لغاتو حل: نامدار (نوم لرونکي / مشهور)؛ کامگار (کامياب)؛ سرو (يو ډول لوړه تنه لرونکې ونه ده)؛ گلغذار (گل مخي)؛ پيراهن (جامه)؛ چاک (خيري)؛ گريبان (گرېوان)؛ خاک (خاوري). خرمن (درمند/دغښموکوته)؛ هرگز (هيڅکله)؛ منه (مه پرده / مه تکیه کوه)؛ منزل (دنیا)؛ جانستان (روح اخيستونکي)؛ دلی (يو زړه)؛ شادمان (خوشحاله).</p>									

لنډ مطلب: "ډېر مشهور او نوموتې خلگ او ډېر بريالي او کامياب خلگ، ډېر گل مخي او لوړ قدي خلگ او داسې ډېرو نورو... خپل د عمل جامه څيري کره او سرونه يې د خاورو په گرېوان ننه ايستل، د هغو د عمر درمند داسې باد يووړی چې هيڅکله يې بيا چا نوم يا يوه نښه هم نه ده ياده کړې، ته به چيري د تل له پاره ژوندی پاته سې، ځکه نو په دې روح اخيستونکي دنيا باندي زړه مه تره، ځکه چې په دې کې يو کس هم خوشحاله نه دی..."

منه دل برين کاخ خرم هوا	که می بارد از آسمانش بلا
مه ږده زړه پر دې مانۍ تازه هوا لرونکي	چي ورېږي له آسمان څخه ددې بلاوي
ثباتي ندارد جهان اې پسر	بغفلت مېر عمر دروي بسر
دوام نه لري جهان اې هلکه	په غفلت سره مه وږه عمر په دې کې سر ته
مکن تکیه بر ملک وفرمان دهی	که ناگه چو فرمان رسد جاندهی
مه کوه تکیه پر ملک او فرمان ورکولو	چي ناڅاپه کله فرمان ورسېږي روح ورکوي
منه دل برين وير ناپائيدار	ز سعدی همين یک سخن يادوار
مه ږده زړه پر دې بت خانه له منځه تلونکي	له سعدی څخه همدغه يوه خبره ياد وړه

د لغاتو حل: کاخ (مانۍ)؛ خرم (تازه)؛ می بارد (ورېږي)؛ ثباتی (دوام)؛ مېر (مه وږه / مه تېروه)؛ (فرمان دهی (فرمان ورکول / حکومت)؛ فرمان (حکم)؛ جان (روح) دهی (ورکوي). ډیر (بت خانه)؛ سعدی (د مؤلف يا شاعر نوم دی)؛ همين (همدغه)؛ یک (يو / يوه)؛ سخن (خبره).

لنډ مطلب: "نو اې دوسته! په دې تازه هوا لرونکي مانۍ (غولونکي دنيا) باندي زړه مه ښه کوه، ځکه د دې مانۍ له آسمان څخه بلاوي را ورېږي، دا دنيا هيڅ دوام او ثبات نه لري، نو خپل عمر دي په غفلت سره پای ته مه رسوه. اې واکمنه او حاکمه! ته پر دې خپل ملک او حکومت باندي هيڅ تکیه او اعتماد مه کوه، ځکه چې ناڅاپه او ناخبره به پر تا باندي الهي حکم او فرمان جاري سي او ته به د تل له پاره خپل ژوند له لاسه ورکړې. نو په پای کې د سعدی همدغه يوه خبره هيڅکله له ياده مه باسه چې دا دنيا د يوې له منځه تلونکي او نرېدونکي بت خانې په څېر ده، نو هيڅکله زړه مه ورباندي ښه کوه."

ما قال استاذي

پښتو شرح

د پنج گنج

د پنج گنج ذوهم کتاب

نام حق

مصنف: امام شرف رحمة الله عليه

نام حق

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

د زیات مهربان پوره رحم لرونکي الله په نامه

در توحید باری تعالی

د الله جل جلاله د توحید په بیان کي

"توحید" یعنی یووالی یا یو گنل، د الله جل جلاله د توحید معنی دا ده چې هغه جل جلاله یو و گنل سي او پر دې پوره ایمان او باور ودرلودل سي چې له الله جل جلاله څخه پرته بل خدای نه سته او همدا ډول هغه جل جلاله نه په خپل ذات کي، نه په صفاتو کي او نه په افعالو کي کوم شریک یا سیال لري. هغه جل جلاله یوازنی، بې نیازه او پر هر څه قادر ذات دی.

نام حق بر زبان همی رانیم	که بجان و دلش همی خوانیم
--------------------------	--------------------------

نوم د خدای پر ژبه داسي چلوم	لکه چي په روح او زړه يې داسي ويه
-----------------------------	----------------------------------

ملک و صانع و قدیم و حکیم	خالق و رازق و رؤف و رحیم
--------------------------	--------------------------

هغه باجا جوړوونکی بخوانی او حکمت لرونکی دی	پیدا کوونکی رزق ورکوونکی مهربان او رحم لرونکی دی
--	--

هر چه هست از بندگی و پستی	همه زو یافت صورت هستی
---------------------------	-----------------------

هر څه چي دي له لوړي او له کینتي څخه	ټولو له ده څخه پیدا کړی دی صورت دهستی
-------------------------------------	---------------------------------------

طاعت اوست فرض عین شده	بر همه خلق همچو دین شده
-----------------------	-------------------------

طاعت د هغه دی فرض عین سوی	پر ټولو خلکو لکه پور سوی
---------------------------	--------------------------

د لغاتو حل: نام (نوم)؛ حق (خدای تعالی)؛ زبان (ژبه)؛ رانیم (زه چلوم)؛ خوانیم (زه وایم). بلندی (لوړوالی / پورته والی)؛ پسنی (نیت والی / کښته والی). دین (پور).

لنډ مطلب: د نام حق مصنف رحمة الله عليه د خپل کتاب په پیل کې د الله تعالی حمد او ستاینه کوي؛ لکه دا چې د سلف صالحو طریقه ده، نوموړی فرمایي: "د الله تعالی نوم پر ژبه باندې داسې روان ساتم لکه څنگه چې یې په زړه او روح کې ذکر کوم.

داو	مارا	کتاب	تا	خوانیم	کړو	مارا	خطاب	تا	دانیم
راکړی یې دئ	موږ لره	کتاب	ترڅو	ویې وایو	کړی یې دئ	موږ ته	خطاب	ترڅو	پوه سو
هر چه	اوگفت	آن	کنیم	همه	طاعت	او	بجان	کنیم	همه
هر څه چې	هغه ویلي دي	هغه	کوو	موږ ټول	طاعت	د هغه	په روح سره	کوو	موږ ټول
آنچه	اوگفت	غیر آن	کړون		نیست	سودی	بجز	زیان	کړون
هغه چې	هغه ویلي دي	ماسپو له	هغه څخه	کول	نه ده	گټه	ماسپو	له زیان	کولو څخه
روز و شب	طالب	قبول	وی	ایم	پرو	امت	رسول	وی	ایم
ورځ او شپه	د طلب کوونکي	د قبولیت	دده	یو	پیروان	امت	د رسول	دده	یو

د لغاتو حل: خوانیم (موږ یې وایو)؛ دانیم (په پوهېږو). وی (هغه)؛ ایم (موږ یو)؛ پرو (پیروان).

د لغاتو حل: مصنف رحمة الله عليه دوام ورکوي: "الله جل جلاله موږ ته کتاب راکړې دئ تر څو ویې لولو او لارښوونې یې عملي کړو او په همدې کتاب کې یې موږ ته مستقیماً خطاب کړی دئ، تر څو ښه ور باندې پوه سو. څه چې هغه جل جلاله ویلي دي، موږ هغه کوو او په روح او زړه سره د هغه جل جلاله طاعت او عبادت کوو، ځکه چې د هغه جل جلاله له اوامرو څخه مخالفت کول ستر زیان او تاوان دئ. موږ شپه او ورځ د دې غوښتونکي یو چې هغه جل جلاله زموږ نیمگري او ناچیز عبادتونه را څخه قبول کړي او موږ د هغه جل جلاله د استازي حضرت محمد مصطفی صلی الله علیه وسلم امتیان او پیروان یو."

در نعت سید المرسلین

در سولانو د سردار په ستاینه کې

شکر	حق را	که پیشوا	داریم	پیشوایی	چو	مصطفی	داریم
شکر	د خدای دئ	چې پیشوا	لرو	پیشوا	په شان	د مصطفی	لرو
مهر	و بهتر	و گزین	همه	سرور	و خاتم	و نګین	همه
چې ښه	او بهتره	او غوره	تر ټولو دئ	سردار	او خاتم	او خلاصه	د ټولو دئ
او	شریعت	بیان	کند	ما را	او	طریقت	عیان
هغه	شریعت	بیان	کې	موږ ته	هغه	طریقت	ښکاره
						کې	موږ ته
صلوات	خدا	بروی	باد	تا بروز	جزا	پیای	باد
رحمتونه	د خدای دي	پر ده	وي	تر ورځې پوري	د قیامت دي	پرله پسې	وي

د لغاتو حل: پیشوا (رهنما / لارښود)؛ مهر (ستر سردار)؛ گزین (غوره / ښه)؛ خاتم (د نبوت پای ته رسولونکی)؛ نګین (غمی). شریعت (د ایمان او اسلام ظاهري صورت)؛ طریقت (نفس د تزکیې تګلاره).

لنډ مطلب: مصنف رحمة الله عليه تر حمد وروسته درود او د رسول الله صلی الله عليه وسلم ستاینه کوي. فرمایي: د الله تعالی شکر دئ چې موږ ته یې د مصطفی صلی الله عليه وسلم په څېر پیشوا او لارښوونکی راکړی دی، هغه صلی الله عليه وسلم ډېر غوره او تر ټولو ښه انسان دی، د ټولو سردار دی، هغه صلی الله عليه وسلم موږ شریعت بیان کړ او طریقت یې را ته څرګند کړ، پر ده مبارک صلی الله عليه وسلم دي د قیامت تر ورځې پوري د الله تعالی رحمتونه وي.

امت	او	د دوستدار	وی	ایم	دوستدار	چهار یار	وی	ایم
امت	دده	او محبت لرونکي	دده	يو	او محبت لرونکي	د څلورو	ملګرو	دده
								يو

چو	ابو بکر	هم	عمر	عثمان	مرتضی	دان	علیم	الرضوان
لکه	ابو بکر	هم	عمر	(او) عثمان	علي	وبوله	پر دوی دي	رضامندي وي
رحمت	حق	نثار	يارانش	باد	وبر	جمله	دوستارانش	
رحمت	دخدای دي	وورېدنکی	پر ملگرو دده	وي	او پر	تولو	محبينو	دده

د لغاتو حل: دوستدار (خوښونکي / مينه کوونکي)؛ وی (د هغه)؛ ایم (يو) چو (په مثال / لکه)؛ دان (وگټه / وبوله). باد (وي دي)؛ جمله (ټول). نثار (اوریدونکی)

لنډ مطلب: مصنف رحمة الله عليه د رسول الله صلى الله عليه وسلم په ستاينه کي زياتوي: موږ ټول د هغه صلى الله عليه وسلم امتيان يو او د هغه صلى الله عليه وسلم له څلورو ملگرو سره مينه او محبت کوونکي يو. د هغه صلى الله عليه وسلم څلور ملگري حضرت ابو بکر صديق، حضرت عمر فاروق، حضرت عثمان ذي النورين او حضرت علي مرتضی رضي الله عنهم اجمعين وه. د الله تعالی رحمتونه دي تل او همېشه پر دوی او د دوی پر محبينو فيضان وي.

آغاز کتاب مستطاب واعتذار از جانب مصنف کتاب رحمه الله

د سپېڅلي کتاب پيل او د کتاب د مصنف له لوري عذرو پراندي کول

امی مصلی	بیا	طهارت	کن	خانه	دین	خود	عمارت	کن
دینونکي!	راسه	پاکي	وکړه	کور	د دين	خپل	ودان	کړه
چون	بیاری	طهارت	ظاهر	باطنت	نیز	حق	کند	ظاهر
کله چې	راوړې	پاکوالی	د ظاهري بدن	باطن ستا	همداسي	خدای	کوي	پاک
آن طهارت	که قسم	جسم	آمد	ظاهرت را	همه	سه	قسم	آمد
هغه پاکوالی	چي له ډول څخه	د بدن	راغلی	ظاهر	ستا	توله	درې ډوله	راغلی
تن	بغسل	ووضو	چوپاک	کنی	آب	گر نیست	قصد	خاک کنی
بدن	په غسل	او اوداسه	چي پاک	کړې	اوبه	که نه وې	اراده	د خاورو وکړه

د لغاتو حل: مصلی (لمونځ کوونکی)؛ طهارت (پاکي / اودس)؛ خانه (کور)؛ عمارت (جوړ / ودان).
 بیاری (راوړې)؛ ظاهر (ښکاره)؛ باطن (باطن ستا/دنده)؛ نیز (همداسي)؛ طاهر (پاک). جسم (بدن)؛ آمد
 (راغلی)؛ آب (اوبه)؛ قصد (اراده)؛ خاک (خاوره). تن (بدن)؛ غسل (حمام) / د ټول بدن پرېولل)؛ وضو
 (اودس)؛ سه (درې). چوپاک (نظیف / صفا)

لنډ مطلب: کله چې مصنف رحمة الله عليه د الله تعالى د حمد او ستاینې او پر رسول الله صلی الله علیه
 وسلم باندې د درود شریف له ویلو څخه فارغ سو، نو یې د کتاب په اصلي موضوع پیل وکړ، دا چې د
 کتاب اصلي موضوع د شرعي امورو یعنی اوداسه، غسل، تیمم، لمانځه او نورو... بیان دی، نو ویې
 وفرمایل: کله چې ته ظاهري او ښکاره بدن پاکوې، نو همداسي خپل باطن هم باید پاک او سپېڅلی
 وای. هغه پاکوالی چې له ظاهري بدن سره اړه لري پر دې ډول دی: ۱- اودس؛ ۲- غسل؛ ۳- تیمم. یانې
 که چیرې پاکي او پاکوونکي اوبه موجود وي، نو په همدې اوبو سره اودس یا غسل وکړه او که اوبه نه
 وي، نو بیا پر پاکه خاوره باندې تیمم ووهه.

شرح	این هر سه	نوع	راگویم	زان که	چوگان	شرع	راگویم
تشریح	د دغو دروسو	ډولو	زه وایم	څکه چې	د هاګې	د شریعت وایم (ګین یمه زه)	
در طهارت	فريضة	وسنت	بر تو	خوانیم	روان	وبی منت	
په پاکوالي کې	فرض	او سنت	تا ته	وایم	بې تکلیفه	او بې احسانه	
پس بیان نماز وروزه	کنم	توشه	عمر	پنج	روزه	کنم	
وروسته بیان	د لمانځه	او د روزې	کوم	توبنه	د عمر	پنځه	ورځي کوم
آبدست	ونماز	باید	کړو	دل	مقام	نیاز	باید کړو
اودس	او لمونځ	باید	وکړل سي	زړه	مقام	د عاجزۍ	باید وکړل سي

د لغاتو حل: شرح (بیان / تشریح / تفصیل)؛ نوع (قسم / ډول)؛ چوگان (یو ډول لوبه چې هاګې ورته
 وایي) ګونی (ګین). خوانیم (زه یې وایم)؛ روان (پر له پسې)؛ بی منت (بې له احسان اچولو). آبدست
 (اودس)؛ نماز (لمونځ)؛ باید (ښايي / په کار دي)؛ دل (زړه)؛ مقام (ځای)؛ نیاز (عاجزي).

لنډيز: مصنف رحمة الله عليه خپل بيان ته ادامه ورکوي او فرمايي: اوس د دې درې ډوله پاکوالي تفصيلي بيان درته کوم، ځکه چې ما خان داسې فرض کړئ لکه د شريعت د هاګې گين، هاګې يو ډول اوبه ده چې د يوه لرګې په وسيله يو گين وهل کېږي، نو څه ډول چې گين د لرګې تابع وي او هرې خوا ته يې چې وهي هماغه خوا ته ځي، زه هم همداسې د شريعت تابع يم هرې خوا ته چې مي بيايي او هر څه چې راته فرمايي هماغه کوم. په پاکوالي کې فرضونه او سنتونه سته چې اوس يې درته په تفصيل سره بيانوم. تر هغه وروسته د لمانځه او دروژې بيان درته کوم، تر څو دا زما له پاره يوه اخروي توبنه او ذخيره وګرځي. نو اودس او لمونځ خامخا بايد وکړل سي او زړه د عاجزۍ مقام وګرځول سي.

روز محشر که جان گداز بود	اولين پرشش نماز بود	روح د محشر چې روح ويلي کونکې دی	اوله پوښتنه به د لمانځه وي
پس نګن ور نمازها تقصير	تاد رآن روز باشد توقير	مه کوه په لمنځونو کې لټي	تر څو په هغه ورځ کې وي ستا عزت
خود سنائي چي بس نکو گفت است	در معنى نگر که چون سفت است	خپله حکيم سنائي څه کافي ښه ويلي دي	ملغلري د حقيقت گوره چې خونه ښه يې پيلي دي
غم دين خور که غم غم دين ست	همه غمها فروتر ازين ست	غم د دين وخوره چې غم، غم د دين دى	(نور) ټول غمونه ډېر کم تر دې دي

د لغاتو حل: روز (ورځ)؛ محشر (قيامت / د راتولېدلو ځای)؛ اولين (لومړنۍ)؛ پرشش (پوښتنه). مګن (مه کوه)؛ تقصير (لټي / سستې / کوتاهي)؛ توقير (وقار / عزت). خود (خپله)؛ سنائي (حکيم سنائي)، د يوه شاعر نوم دی چې د غزنې يو مشهور حکيم وو؛ بس (کافي)؛ نکو (ښه)؛ گفت (ويلي دي)؛ در (ملغلري) سفت (پيلي). فروتر (ټيټ / کښته).

لنډيز: مصنف رحمة الله عليه د شرعي امورو بيان د نظم په ژبه کوي، فرمايي: د قيامت په ورځ به لومړنۍ پوښتنه د لمانځه وي، نو له همدې امله به لمونځونو کې لټي او سستې مه کوئ، تر څو په هماغه خوفناکه ورځ عزتمن او سرلوړې اوسئ. حکيم سنائي څومره ښه ويلي دي او د حقيقت ملغلري يې په ډېر دقيق

انداز سره پېيلي دي. غم د دين و خوره ځكه چي غم يوازي همدا د دين غم دی، نور ټول دنيوي غمونه تر دې غم ډېر ټيټ ناچيزه دي.

غَم د نيا	مخور	که بيهود	است	هېچکس	در جهان نيا	سود	است
غم د دنيا	مه خوره	چي بې گټي	دی	هېڅوک	په جهان کي	نه دی	گټمن
من	بجز	وقصور	معترفم	نی	چونادان	واحمق	وخر فم
زه	پر خپلي عاجزی	او نیمگرتیا	اقرار کوونکی یم	نه	لکه د ناپوه	او احمق	او بې عقل
پیش ازین	گفته اند	اهل سلف	عذر من	صنف	قد استهدف		
مخکي تر دې	ويلي دي	پخوانيو	عذر دهغه چاچي	تصنيف يي وکړي	هغه علامه جوړسوي		
لیک	بر قدر	خویش	کوشیدن	به	زبیکاری	و خموشیدن	
لېکن	پر اندازه	د خپل وس	کوشش کول	ښه دی	له بې کارۍ	او پټه خوله پاتېدلو څخه	

د لغاتو حل: مخور (مه خوره)؛ بيهود (بې فائدي)؛ سود (گټه). من (زه)؛ قصور (نیمگرتیا / عاجزي)؛ معترفم (اقرار کوونکی یم)؛ نی (نه)؛ نادان (ناپوه)؛ احمق (بې عقل)؛ خرفم (جاهل سپين بریږی). پیش (مخکي)؛ اهل سلف (پخواني ښه خلگ)؛ من (هغه څوک). لیک (لېکن)؛ قدر (اندازه)؛ خویش (خپل)؛ کوشیدن (کوښښ کول)؛ خموشیدن (پټه خوله اوسېدل).

لنډيز: مصنف رحمه الله عليه زیاتوي: د دنیا په غم کي مه اوسه، هیڅ گټه نه لري، ځکه چي هیڅوک هم په دنیا کي نه دی گټمن سړی. زه پر دې اقرار کوم چي عاجز او نیمگرتیا لرونکی یم، مگر نه دا چي د ناپوه او بې عقل سپين بریږي غوندي یم. مخکي هم پخوانيو خلگو ویلي دي چي څوک چي عذر وړاندي کړي، هغه علامه جوړېږي. لېکن د خپل وس او توان په اندازه کوښښ کول تر بې کارۍ پټه خوله پاتېدلو ډېر ښه دي.

من	بقدر	مجال	کوشیدم	فقه را	برو	نظم	پوشیدم
ما	په اندازه	د خپل وس	کوښښ وکړ	فقهی لړه می	خادر	د نظم	ور واغوست

نکنی	عمیب	گرتو	بتوانی	که در وحله	پوشانی
ونه کړې	نیمگرتیا	که چیرې ته	وکولای سې	چې دا (فقهه) په ښو جامو	وېوښې
اسپ	تازی	گرچه	به تازو	لاشه	خویشتن
سر	عربي	که څه هم	تېز خفلی	مگر کمزوری	هم خپل ځان
صد و هفتاد	بیت	وده باب	ست	لائق	روزگار
سل و اويا	بیتونه	او لس باب	دي	مناسب	د زمانې

د لغاتو حل: مجال (وس او توان)؛ کوشیدم (کوبښ مې وکړ)؛ فقه (د شرعي امورو پوهه)؛ پوشیدم (ور وامي غوستل). وحله (ډیرې ښې جامې)؛ پوشانی (ته وېوښې). اسپ (آس)؛ تازی (خفستونکی)؛ گرچه (که څه هم)؛ تازد (خفلی)؛ لاشه (کمزوری)؛ نیندازد (نه غورځوي). صد (سل)؛ هفتاد (اويا)؛ ده (لس)؛ لائق (مناسب / ور).

لنډيز: - نو ما هم د خپل توان او طاقت په اندازه کوبښ وکړ او د شرعي امورو، لکه لمانځه او روژې... زدکړې ته مې د نظم جامه ور واغوستله. که چیرې وکولای سې چې تر دې یې ښه بیان کړې او تر دې غوره جامه ور واغوندي، نو زما په دې نظم کې عیب او نیمگرتیا مه لتوه او نیوکې او اعتراضونه مه ورباندې کوه. ځکه تېز عربي آس که څه هم ډېر چټک خفلی، لېکن یو کمزوری حیوان هم خپل ځان د لاري په منځ کې نه پرېږدي، بلکې د خپل وس په اندازه هڅه کوي او تر منزله ځان رسوي. نو دا کتاب پر لسو بابونو مشتمل دی او تقریباً یو سل او اويا بیتونه لري چې د دې زمانې خلگو ته ډېر مناسب دی.

موجز	ودلپنډیر	افتاد	است	لاجرم	بی نظیر
لنډ	او زړه منونکی	واقع سوی	دی	خامخا	بې مناله
این ترا	یادگار	از شرف	است	نام او	در جهان
دغه تا ته	یادگار	له شرف څخه	دی	نوم دده	په جهان کې
از بخارا	ست	مولد	ونېش	وز خراسان	علوم
له بخارا څخه	دی	ځای د ژېړېدنې	اونسب دده	له خراسان څخه دی	د علومو

تحقیق	بنما	راه	تو	تو	بد	یا الهی
د تحقیق ماته	وسی	لاره	توفیق ماته	نه	راکړې	ای خدایه

د لغاتو حل: موجز (لنډ)؛ دلپذیر (زړه منونکی)؛ افتاد (لوېدلی / واقع)؛ لا جرم (حتمًا / خامخا)؛ بی نظیر (بې ساري / بې مثله). مولد (د زېږېدنې ځای)؛ مکتسب (کسب / لاسته راوړنه). بد (راکړه)؛ توفیق (توفیق ماته)؛ راه (لاره)؛ بنما (وښیي)؛ سوئ (لوری / طرف)؛

لنډیز: - خلص او لنډ کتاب دی خو په زړه پوري دی چې ساری یې نه لیدل کیږي، دا کتاب تا ته د شرف (مصنف) له خوا یو یادگار دی، چې نوم په جهان کي هر خوا مشهوره دی، په بخارا کي زېږېدلی دی او په خراسان کي یې علوم حاصل کړي دي. نو ای مهربانه خدایه! ما ته توفیق راکړې او سمه او د حقیقت لاره راته وښیي.

باب اول در بیان وضو

و این مشتمل است بر چهار فصل: فصل اول در فرائض وضو
لومړی باب د اوداسه په بیان کي
اودا باب پر څلورو فصلونو مشتمل دی: لومړی فصل د اوداسه فرضونه

در صبح و رواح و لیل و نهار	در وضو نیست جز فریضه چهار
په سهار	په مابینام
په شپه	او په ورځ کي
په اوداسه کي	نه سته
ماسپوا	له فرضو
خورو	
شستن روئی و دست و مسح سرست	شستن پائی نیز معتبر ست
پرېول	دمخ
اولاسو	او مسح
د سر	ده
د پښو	همداسي
معتبر	دي
ربع سر مسح فرض باید دید	لازم همجو قرض باید دید
څلورمه	دسر
مسح	فرض ده
باید	ولیدل سي
لزوم د دې	له
پور دی	باید
ولیدل سي	

د لغاتو حل: صبح (سهار)؛ رواح (مابینام)؛ لیل (شپه)؛ نهار (ورځ)؛ جز (ماسپوا). شستن (پرېول)؛

روئ (مخ)؛ دست (لاس)؛ پای (پنبه)؛ معتبر (د اعتبار ور). ربع (خلورمه حصه)؛ دید (لیدل)؛ همچو (په مثال)؛ قرض (پور).

لنډيز: دلته مصنف رحمة الله عليه د اوداسه په بيان پيل وکړ او ويې فرمايل: لومړی باب د اوداسه په بيان کي دی او دا باب پر خلورو فصلونو مشتمل دی چې لومړی فصل يې د اوداسه د فرضونو بيان دی، د اوداسه فرضونه خلور دي: ۱- د مخ پرېول؛ ۲- د لاسونو پرېول؛ ۳- د سر د خلورمي برخي مسحه کول؛ ۴- د پنبو پرېول. دا خلور شيان په اوداسه کي داسي فرض او لازمي دي لکه پور.

فصل دوم در سنتهای وضو

دویم فصل د اوداسه سنتونه

سنت	آبدست	ده	باشد	هرکه	دانست	مرد	ره	باشد
سنت	د اوداسه	لس	دي	هرڅوک	چي پوه سو	سړی	د لاري	دی
شستن	دست پيش و مسواک	ست	نام حق	گفتن	ازدل	پاک	ست	ست
پرېول	د لاس	مخکي	او مسواک	دی	نوم	د خدای ويل	له زړه څخه	چي پاک دی
مضمضه	مسح	گوش	واستنجا	بسه	کرات	شستن	اعضا	اعضا
د خولي پرېول	او مسح	د غوږ	او استنجاء	په درې	واره	پرېول	د اندامونه	د اندامونه

د لغاتو حل: ده (لس)؛ دانست (پوه سوی)؛ مرد ره (سړی د لاري، مطلب ښه انسان). نام (نوم) مضمضه (د خولي پرېول / په خوله کي اوبه اچول)؛ گوش (غوږ)؛ استنجا (د شرمخای پرېول)؛ بسه کرات (درې واره)؛ شستن (پرېول) اعضا (اندامونه / د بدن غړي، لکه لاس، پنبه...).

لنډيز: مصنف رحمة الله عليه د اوداسه تر فرضو وروسته د هغه ستونه بيانوي، فرمايي: په اوداسه کي لس شيان سنت دي، څوک چې دا شيان زده کړي هغه به ښه انسان وي: ۱- د لاسونو پرېول (تر بندونو پورې)؛ ۲- مسواک وهل؛ ۳- بسم الله ويل؛ ۴- د خولي پرېول؛ ۵- د غوږونو مسح کول؛ ۶- استنجاء وهل (البته استنجاء په خپل خان کي خو ډوله ده چې يو ډول يې سنت ده او دلته مراد همدا سنت استنجاء

(ده) ۷- د هر اندام درې - درې واره پرېولل...

نیز	انگشت	پای را	تخلیل	سنت	آند	ز مصطفی	بی قیل
همداسی	گویی	د پسر لره	خلالول	سنت	راغای دی	مصطفی	بی خلاف
باز	تخلیل	لحیه	استنشاق	گفتم	این جمله را	علی الاطلاق	
بیا	خلالول	د ږیری	اود پزی پرېولل	ومي ويل	د ټوله په	مطلق ډول	
عضو	گر	ترکني	روا	نبود	راندن	آب	جز دوا نه بود
اندام	که چیري	لوند کړي	روا	نه دی	له بیپولوخه	د اوبو	ماسپوا دوا نه دی

د لغاتو حل: نیز (همداسي)؛ انگشت (گوتي)؛ تخلیل (خلالول / په منځ کي یې گوتي تېرول)؛ بی قیل (بی له اختلافه). باز (بیا)؛ لحیه (ږیره)؛ استنشاق (د پزی پرېولل / په پزه کي اوبه اچول)؛ گفتم (م وویل)؛ جمله (ټوله)؛ علی الاطلاق (مطلقاً / په مطلق ډول). عضو (اندام)؛ گر (که چیري)؛ تر (لوند)؛ راندن (بیپول / تویپول).

لنډیز: ... ۸- د پښو د گوتو خلالول؛ دا رسول الله صلی الله علیه وسلم سنت دی او هیڅ اختلاف پکښي نه سته؛ ۹- د ږیري خلالول؛ ۱۰- د پزی پرېولل. دا می ټوله در ته په مطلق ډول وویل. که چیري څوک یو اندام یوازي لوند کړي، دا نه روا کیږي، بلکي خامخا به اوبه ورباندي بیږي.

فصل سوم در مستحبات وضو

درپیم فصل د اوداسه مستحبات

در وضو شش	ز مستحبات	ست	نیت	وزان	سپس	موالات	ست
په اوداسه کي	شپږ	له مستحباتو څخه	دي	نیت	او تر دې	وروسته	پر له پسې والی دی
همه	سر	مسح	وانگي	ترتيب	بميامن	بدایت	از تادیب
د ټوله	سر	مسح	او ور پسې	ترتيب	په راسته طرف	شروع کول	له ادب څخه

گر تو مسح از سر عمل گیری | مسح گردن ازین قبل گیری

که چیري نه مسح د سر عمل وېسي | مسح د غاړې هم له همدې قبل خځه ونيسه

د لغاتو حل: شش (شپږ)؛ نیت (قصد / اراده)؛ سپس (په پسې / ورپسې)؛ موالات (پر له پسې والی). همه (توله)؛ وانگهی (یو اضافي جمله ده چي د ورپسې په معنی راځي). میامن (راسته طرف)؛ بدايت (شروع کول)؛ تادیب (ادب). گیری (ونیسه)؛ گردن (غاړه). قبل (مخکي)

لنډيز: مصنف رحمة الله عليه د اوداسه تر سنتو وروسته د اوداسه د مستحباتو بيان پیل کړ، وېي فرمايل: په اوداسه کي شپږ شيان مستحب دي: ۱- نیت؛ ۲- پر له پسې والی (د يوه اندام تر پرېوللو وروسته سمدستي بل اندام پرېول)؛ ۳- د توله سر مسحه کول؛ ۴- ترتیب، يعني لومړی مخ، بيا لاسونه، بيا د سر مسحه او بيا پښې پرېول؛ ۵- د ادب له مخي په راسته اندام سره شروع کول، ياني لومړی راسته لاس پرېول... ۶- د غاړي مسحه، څنگه چي د توله سر مسحه وکړي، د غاړي مسحه هم همداسي وگڼه. يعني لکه څنگه د توله سر مسحه مستحب ده، د غاړي مسحه هم مستحب ده.

فصل چهارم در مکروهات وضو

ثلورم فصل د اوداسه مکروهات

آب	اندر دهان	ودر بينی	بکف	چپ	کراهيت	بینی
اوبه	په خوله کي اچول	او په پزه کي	په لاس	چپه سره	به مکروهيت	وويني
آب	بر روی	تر کردن	عورت	خویش را	نظر	کردن
اوبه	پر مخ	لوندول	عورت	خپله ته	نظر	کول
خوی	در آب	هشتم	از عمدا	سخن	اندر	مقام
ناري	په اوبو کي	توکل	په قصد سره	خبري	په	غای کي
						د استنجاء

د لغاتو حل: دهان (خوله)؛ بیني (پزه)؛ کف (ورغوی / لاس)؛ چپ (چپه / کین)؛ بیني (دا دویم بیني د لیدلو په معنی دی يعني وويني). تر کردن (پاشل / اچول)؛ عورت (ستر)؛ نظر کردن (کتل). خوی (ناري)؛

هشنن (توکل / تو کول)؛ عمدًا (په قصده)؛ سخن (خبري)؛ اندر مقام (په خای کي).
 لنډيز: مصنف رحمة الله عليه د اوداسه تر سنتو وروسته د اوداسه مکروهات بيانوي، فرمايي: خولې او
 پزې نه په چپه لاس سره اوبه اچول مکروه دي، پر مخ باندي په سختۍ سره اوبه اچول، د استنجاء په وخت
 کي خپل عورت يا شرمخای ته کتل، په اوبو کي ناري توکل او د استنجاء په خای کي خبري کول دا ټول
 شيان يا کارونه په اوداسه کي مکروه دي...

ور	تو بينی	براست	افشانی	در	ميان	کراهيت	مالی
که چيري	ته	پزه	په راسته لاس	سوغ کوي	په	منځ کي	د مکروه والي
هر که	اين شش	کراهيت	داند	دائم	اندر	رفاهيت	ماند
هر څوک چي	دغه شپږ	مکروهات	وپېژني	تل	په	فايده کي	پاته کيږي

د لغاتو حل: افشانی (سوغ کوي)؛ در ميان (په منځ کي)؛ مالی (پاته کيږي). کراهيت (مکروه والی)
 مکروهات؛ داند (وپېژني)؛ دائم (همېشه)؛ رفاهيت (هوساينه / آسودگي)؛ ماند (پاته کيږي).
 لنډيز: ... همدا ډول که ته په راسته لاس سره پزه سوغ کوي، نو تل به په کراهيت کي پاته يې. هر څوک
 چي دا شپږ مکروهات وپېژني او ځان ځني وساتي، نو تل به هوسا او آرام وي.

باب دوم در بيان شکننده هائی وضو

دويم باب د اوداسه د ماتوونکو په بيان کي

آنچه	از پيش	و پس	عيان	گردد	آبدست	ترا	زيان	گردد
هغه چي	ترمخه دي	او وروسته	ښکاره کيږي	اودس	ستالره	نقصان	گرځي	
مگر	آن باد	کان	ز پيش	بود	که وضو	هم بجای	خویش	بود
مگر	هغه باد	چي	د مخ له خوا	وي	چي اودس	هم پر خای	خپل	وي
ريم	وخون	گروان	همی	باشد	قی	کنی	پُر	وهان
نو	او وينه	که چيري جاري	همداسي	وي	قی	وکړې	په ډکه	خوله
			همداسي	وي				همداسي

د لغاتو حل: شکنده (ماتوونکی)؛ آنچه (هغه څه)؛ از پیش (د مخ له خوا څخه)؛ پس (او د شا خوا)؛ عیان (ښکاره)؛ گردد (وگرځي)؛ زیان (نقصان / تاوان). ریم (توونه / زړې اوبه دتپ)؛ خون (وینه)؛ روان (جاري / بیدلې)؛ قی (خوا گرځېدل)؛ پُر (ډک)؛ دهان (خوله).

لنډیز: مصنف رحمة الله عليه دلت د اوداسه د ماتوونکو بیان شروع کړ او ویې فرمایل: کوم څه چې د انسان د مخ یا شا له خوا راووزي اودس ماتوي، البته هغه باد چې د مخ له خوا څخه راووزي، هغه اودس نه ماتوي. همداسې نو او ویني چې راووزي او وپېږي او همدا رنگه په ډکه خوله قی وهل هم اودس ماتوي...

خواب	تکيه	زده	وضو	شکند	تکيه	بر	خواب	هیچکس	نکند
خوب	تکيه	وهلی	اودس	ماتوي	تکيه	پر	خوب	هیڅوک	نه کوي
تمه	در نماز	وبیهوشي	باز	دیوانگی	ودهوشي				
په زوره خندل	په لمانځه کي	او بې هوښي	بیا	لېونتوب	او نشه کېدل				
هر که را	شد	مباشرت	فاحش	فرج	در فرج	واير	دربالش		
هر چا لره	چي سي	مباشرت	فاحش	شرمخای	په شرمخای کي	او ذکر	په انتشار کي		

د لغاتو حل: خواب (خوب)؛ شکند (ماتوي)؛ قهقهه (په لوړ آواز خندا)؛ بیهوشي (بې هوښي / بې سده کېدل)؛ دیوانگی (لېونتوب)؛ مدهوشي (نشه کېدل / مستېدل). مباشرت (شهواني لوبې)؛ فاحش (بدې)؛ فرج (شرمخای)؛ ایر (ذکر / د سړي جنسي غړی)؛ بالش (حرکت / خوځښت / انتشار).

لنډیز: ... همدا ډول هغه خوب اودس ماتوي چې پر ځان یا پر يوه شي يې تکيه کړې وي، دا ښه نه دی چې څوک پر خوب باندي تکيه کوي، هوښياران پر خوب تکيه او اعتماد نه کوي. همدا رنگه په لمانځه کي په لوړ آواز خندل، بې هوښه کېدل، لېونی کېدل او نشه کېدل هم اودس ماتوي، همدا ډول څوک چې د شهوت په حال کي له مېرمنې سره لوبي وکړي، یا جماع وکړي او يا يې ذکر انتشار وکړي. دا ټوله شيان اودس ماتوي.

باب سوم در بیان غسل

و آن مشتمل است بر سه فصل: فصل اول در بیان فرائض غسل

در پیم باب د غسل په بیان کي

اودا باب پر درو فصلونو مشتمل دی: لومړی فصل د غسل د فرضون بیان

هر که	بادانش	و تمیز	بود	فرض در غسل	او سه چیز	بود
هر خوک	چي عاقل	او بالغ	وي	فرض په غسل کي	د هغه	درې شيان دي
آب دریني	ودهان	کردن	بر همه	عضو خود	روان کردن	
اوبه	په یزه کي	او په خوله کي	اچول	(اواوبه) پرتولو	اندامونو	خپلو بیبول (تویول)

د لغاتو حل: دانش (پوهه / علم)؛ تمیز (عقل / هوښ)؛ سه (درې)؛ چیز (شی).

لنډیز: اوس در پیم باب شروع سو او دا باب د غسل په بیان کي دی چي پر درو فصلونو مشتمل دی او لومړی فصل یې د اوداسه فرضونو په بیان کي دی، مصنف رحمة الله علیه وایي چي خوک چي عاقل او بالغ وي، د هغه په غسل کي درې شيان فرض دي: ۱- د خولې پر بولل؛ ۲- د پزي پر بولل؛ ۳- پر ټول بدن باندې اوبه تویول يعني د ټول بدن پر بولل.

فصل دوم در بیان سننهای غسل

دویم فصل د غسل د سنتونو په بیان کي

سنت	غسل	جملگی	پنج	ست	یاد گیرش	که بهتر	از گنج	ست
سنت	د غسل	ټوله	پنځه	دي	یاد یې	ونیسه	چي بهتر	تر خزاني دي
شستن	دست	و فرج	باید	پیش	دور کردن	نجاست	از تن	خویش
پر بولل	د لاس	او شرمخای	ښايي	مخکي	ليري	کول	د مرداری	له بدن څخه خپل

پس وضو ساختن زهر خدا	شستن تن سه بار سر تا پا
وروسته اودس تازه کول له پاره د خدای پرېولل د بدن درې واره له سره تر پښو	
د لغاتو حل: جملگی (توله / له یوه مخي)؛ پنج (پنځه)؛ گیر (ونیسه)؛ بهتر (دېر ښه)؛ گنج (خزانه). نجاست (مرداري)؛ تن (بدن)؛ خویش (خپل). ساختن (جوړول / تازه کول)؛ زهر (له پاره)؛ سه بار (درې واره)؛ سر تا پا (سر تر پایه / سر تر پښو).	

لنډيز: دويم فصل د غسل د سنتونو په بيان کي دي، مصنف رحمه الله عليه وايي چي د غسل ټول ستونه پنځه دي، ياد يې وساته چي خزاني هم غوره دي: ١- د لاسونو پرېول؛ ٢- د شرمخاي پرېولل يعني استنجاء وهل؛ ٣- له بدن څخه د مرداريو ليري کول؛ ٤- اودس تازه کول؛ ٥- توله بدن له سره تر پښو پوري درې واره پرېولل. يعني يو وار پرېولل يې فرض دي، درې واره پرېولل يې سنت دي.

آن زناني که موئی را بافند	شايد آن موئی رانه بشگافند
هغه ښځي چي ورېښتان يې ودلي وي	شايد هغه ورېښتان نه کړي خلاص
درتگ مو چو آب راراند	بافته خشک همچنان مانند
په پېخونوکي د ورېښتانو چي کله اوبه ورسوي	وودل سوي دي وچ همدغسي پاته وي

د لغاتو حل: زناني (د ښځو جمعه ده، زن يعني ښځه، زناني هغه ښځي)؛ موئی (ورېښتان)؛ بافند (ودلي / کوڅی کړي)؛ بشگافند (خلاصول / ايله کول). تگ (بېخ)؛ مو (ورېښتان)؛ راند (رسول / رسېدل)؛ بافته (وودل سوي)؛ همچنان (همداسي)؛ مانند (پاته کېدل).

لنډيز: ... هغه ښځي چي ورېښتان يې کوڅی کړي وي، که چيري د هغوی د ورېښتانو پېخونو ته اوبه رسېدلي، نو د کوڅيو خلاصولو ته اړتيا نه سته، هغه که همداسي وچي پاته سي پروا نه لري.

فصل سوم در بيان مقدار آب وضو و غسل

درېيم فصل د اوداسه او غسل د اوبود اندازې په بيان کي

مکن اسراف ماء مجانی	چون وَلَا تُسْرِفُوا همی خوانی
مه کوه اسراف د اوبو مفتو	لکه څنگه چي "ولا تسرفوا" همداسي ويلي دي

تلف	آب	چون	روا نبود	تلف	عمر	جز خطا	نبود
ضائع کول	د اوبه	چي څنگه	روا نه دي	صانع کول	د عمر	بي له خطا	نه دي
دروغو	آب	یک من ونیم است		غسل را	چار من	ز تعلیم است	
په اوداسه کي	اوبه	يو من او نیم	دي	غسل لره	څلور منه	له تعلیم څخه	دي

د لغاتو حل: مکن (مه کوه)؛ اسراف (بي ځايه مصرفول)؛ ماء (اوبه)؛ مجانی (مفتي / وړيا)؛ ولا تسرفوا (د آيت يوه برخه ده چې تاسي اسراف مه کوئ)؛ خوانی (ويلي دي). تلف (ضائع کول). یک (يو)؛ من ونیم (يو نیم من)؛ چار (څلور)؛ تعلیم (زدکړه).

لنډيز: درېيم د اوداسه او غسل د اوبو د اندازې په بيان کي دي، مصنف رحمه الله عليه فرمايي چې په مغزو اوبو کي اسراف مه کوه، ځکه چې الله تعالی فرمايلي دي چې تاسي اسراف مه کوئ. لکه څنگه چې د اوبو بي ځايه مصرفول روا نه دي همداسي د عمر ضائع کول هم لويه غلطې ده. د اوداسه له پاره يو نیم من اوبه کفايت کوي او غسل په څلور منه اوبو سره کيږي...

دروغو	کن	به نیم	استنجا	دار	مر دست	وړوی	نیم من را
په اوداسه کي	کوه	په نیم من	استنجا	ولره	خاص	د لاس	او د مخ له پاره
پس	بدان	نیم من	که میماند	پای	شوید	هر آنچه	میداند
وروسته	تر دې	نیم من	چي پاته سي	پښې دي	پرېولي	هر ډول چي	پوهېږي
همچنین	گیر	غسل	را تعلیم	بر سر	خویش	ریز	دو من ونیم
همدا ډول	ونیسه	غسل	لره تعلیم	پر سر	خپل	توی کړه	دوه منه ونیم

د لغاتو حل: دار (ولره)؛ میماند (چي پاته سي)؛ پای (پښې)؛ شوید (پرېولل)؛ میداند (چي پوهېږي). ریز (توی کړه).

لنډيز: ... په اوداسه کي په نیم من اوبو استنجا وهل کيږي او په نیم من لاسونه او مخ پرېولل کيږي او په پاته نیم من پښې پرېولل کيږي، همدا ډول په غسل کي هم دا خبره زده کړه چې پر خپل سر دوه نیم منه اوبه توی کړه...

هست	این	احتیاط	در خانه	که بود	آب	تو	به پیمان
دی	دا	احتیاط	به کور کي	که وی	اوبه	ستا	به پیمانی سره
ور	تو	ای خواجه	بر لب	جوتی	نیست	اسراف	هر چه میشوی
که چیري ته یی	ای خواجه	پر غاره	د ویالې	نه دی	اسراف	هر خه جي	پر یوې

د لغاتو حل: هست (دی)؛ خانه (کور)؛ پیمان (اندازه). لب (خنډه / غاره)؛ جوتی (ویاله) میشوی (پر یوې).
لنډیز: ... دا احتیاط په کور کي هغه وخت ضروري دی چي اوبه په پیمان او په اندازه سره وي، خو که چیري یو څوک د ویالې یا لبنتي پر غاره وي، بیا چي هر څومره اوبه مصرفوي پروا نه لري.

باب چهارم در بیان آنچه غسل را واجب میکند

څلورم باب د هغو شیانو په بیان کي دی چي غسل واجبوي

گر	تو	خواهی	که شرع	آموزی	بایدت	جد	و جهد	ودلسوزی
که چیري ته	غواړې	چي شریعت	زده کړې	ښايي تا ته	هڅه	او کوشنې	او لېوالتیا	
آنچه	ازوی	سوال	خواهد بود	نسزد	گر ملال	خواهد	بود	
هغه څه چي	له هغه څخه	پوښتنه	وي	نه ښايي	چي خپگان	ترې	وسي	
در طلب	کردن	حقیقت	کار	از خدا	شرم	دار	و شرم	مدار
په طلب	کولو کي	د حقیقت	د کار	له خدای څخه	شرم	ولره،	له خلکو شرم	مه لره

د لغاتو حل: خواهی (غواړې)؛ شرع (شریعت)؛ آموزی (زده کړې)؛ بایدت (ښايي تا ته) جد و جهد (هڅه او کوشنې)؛ دلسوزی (زړه سوی / لېوالتیا / رغبت). نسزد (نه ښايي)؛ ملال (خوابدی).

لنډیز: څلورم باب د هغو شیانو په بیان کي دی چي غسل واجبوي، مصنف رحمه الله علیه فرمایي چي که چیري ته غواړې چي شریعت زده کړې، نو باید کوشنې وکړې او ورته لېوالتیا واوسې، د څه په اړه چي به آخرت کي پوښتنه کېږي، د هغو شیانو څخه باید ناخبره پاته نه سې، دیو کار د حقیقت په طلب کولو کي له خلکو څخه مه شرمېږه، شرم باید یوازي له خدای پاک څخه وکړل سې. (د مصنف له دې خبرو

مطلب دا دی چي د غسل د واجبوونکو شيانو څخه ځيني يو څه داسي چي خلگ يې له پوښتلو او بيانولو څخه شرمېږي او ډېری کسان د همدې شرم له امله له يو عالم څخه پوښتنه نه کوي، يا ډېری کسان د همدې شرم له امله نورو ته دا شيان نه ورښيي، نو مصنف وايي چي د دې شيانو پېژندل او په پوهېدل ضروري دي، ځکه چي په آخرت د همدې شيانو په اړه پوښتنه کېږي، نو تاسي د دې شيانو په پوښتلو او نورو ته په ورښولو سره مه شرمېږئ.

غسل از پنج چیز فرض شود	بر زن و مرد همچو قرض شود
غسل له پنځو شيانو څخه فرض کېږي	پر ښځي او سړي باندي په مثال د پور کېږي

چون شود پاک زن ز حیض و نفاس	غسل واجب شود بشرع و قیاس
کله چي سي پاکه ښځه له حیض او له نفاسه	غسل واجب کېږي په شریعت او په قیاس سره

هر زنی را که گم شود ایام	غسل باید بهر نماز مدام
له هري ښځي څخه چي ورکي سي ورځي	غسل باید وکړي د هر لمانځه له پاره همېشه

د لغاتو حل: پنج (پنځه)؛ شود (کېږي)؛ زن (ښځه)؛ همچو (په مثال)؛ قرض (پور)؛ حیض (د ښځو میاشتنۍ ناروغي ده چي رحم د پاکېدلو په سبب يې ويني جاري کېږي)؛ نفاس (کله چي ښځه ماشوم وزېږوي، تر هغه وروسته يې تر يو څه وخته ويني جاري وي چي دې ته نفاس وايي)؛ شرع (شریعت)؛ قیاس (د عقل له مخي د يوه شي ارزول / يو شی له بل سره پرتله کول). زنی (يوه ښځه / هغه ښځه)؛ گم (ورک)؛ ایام (د يوم جمع ده يعني ورځي)؛ مدام (همېشه).

لنډيز: مصنف رحمه الله عليه د خپلو خبرو په دوام فرمايي چي غسل له پنځو شيانو څخه پر سړي يا ښځي باندي فرض کېږي: ۱- کله چي ښځه له حیض څخه پاکه سي؛ ۲- کله چي ښځه له نفاس څخه پاکه سي، نو په دې دواړو حالاتو کي غسل د شریعت او قیاس له مخي فرض کېږي؛ ۳- کله چي له ښځي څخه د خپل حیض يا نفاس ورځي ورکي سي، نو هر لمانځه ته به غسل کوي...

مرد را چون ذکر چنان گردد	که در اندام زن نهان گردد
سړي چي کله ذکر داسي وگرځي	په اندام کي د ښځي پټ وگرځي

غسل واجب شود	ازان حالش	کرچه	زان حال	نیست	انزالش
غسل	واجب کبری	له دغه	حاله دده	که خه	دغه حال نه وی د انزال دده
غسل	واجب کند	جنابت	هم	برزن	ومرد امی مدار کرم
غسل	واجب کوی	جنابت	هم	پر بنیخی	او سړي باندي او د خایه د کرم

د لغاتو حل: مرد (سړی)؛ ذکر (د سړي جنسي غړی)؛ گردد (وگرځي)؛ اندام (د بدن غړی، دلته مراد د بنیخی شرمخای دی)؛ نهان (پټ). انزال (د منیو راوتل). جنابت (ناولتیا / چې غسل ورباندې واجب سي)؛ مدار کرم (د کرم مرکز / اضافي جمله ده چې د شعر د نظم له پاره یې کارولې ده او مطلب یې د زده کوونکي مخاطب کول دي).

لنډیز: ... ۴- کله چې د سړي ذکر د بنیخی په فرج کې پټ سي، نو له دغه حال څخه هم غسل واجبېږي، که څه هم په دې حالت کې انزال نه وي را منځ ته سوی؛ ۵- جنابت هم غسل واجبوي، یعنې کله چې سړی یا بنیخی انزال سي، که څه هم له کوروالي او جماع پرته وي، پر دواړو غسل واجبېږي.

باب پنجم در بیان تیمم

پنځم باب د تیمم په بیان کې

چار	چیز	ست	در تیمم	فرض	میدهم	مر ترا	بدانش	عرض
خلور	شیان	دي	په تیمم کې	فرض	درکوم یې	خاص تالره	پوه سه برې	وړاندي
نیت	وقصد	خاک	ای سرور	خاک	از جای	پاک	ای متر	
نیت	او قصد	د خاوري	ای سرداره	خاوه	له خای څخه	چې پاک وي	ای بزرگه	
نیت	این ست	گر	نمیدانی	که	نمازت	مباح	گردانی	
نیت	دادی	که چیري	نه پوهېږي	چې	لمونځ خپل	روا	وگرځوي	

د لغاتو حل: چار (په اصل کې چهار دی یعنې خلور)؛ تیمم (په خاورو سره له ځانه یې اودسي یا جنابت لیري کول)؛ عرض (وړاندي کول). خاک (خاوه)؛ جای (خای)؛ نمازت (لمونځ ستا)؛ مباح (روا).

لنډيز: د اوداسه او غسل تر بيان وروسته مصنف رحمة الله عليه د تيمم بيان شروع کړ، ويې فرمايل چې پنځم باب د تيمم په بيان کې دى او په تيمم کې څلور شيان فرض دي، چې زه يې اوس تا ته وړاندي کوم، تر څو نه وپوهېږي: ۱- نيت او اراده د پاکو خاورو؛ ۲- خاوري به له پاک ځای څخه وي. او نيت دا دى چې ته ځان ته لمونځ يا بل هر عبادت چې وي په همدې تيمم سره روا وگرځوي...

چون زدى	هر دو پنجه را	بر خاک	پس بمال	بروى	که گردى	پاک
کله چې	ووهې	دواړه لاسونه	پر خاورو	نو راتېر يې کړه	پر مخ	چې وگرځې

پس ديگر بار	پنجه زن	در حال	هر دو	ساعد	بمرفقين	بمال
وروسته	بل وار	لاسونه ووهه	په دغه حال کې	دواړي	لېڅي	له څنگلو سره

در تيمم	فريضة	اين چار	ست	که ترازين	چهار	ناچار	ست
په تيمم کې	فرض	دا څلور	دي	چې ته له دي	څلورو څخه	ناچاره	يې

د لغاتو حل: زدى (چې ته ووهې)؛ هر دو (دواړه) پنجه (لاسونه)؛ بمال (ومړه). زن (ووهه)؛ ساعد (لېڅي) مرفقين (څنگلي).

لنډيز: ... ۳- کله چې ته دواړه لاسونه پر خاورو ووهې، نو پر مخ يې راتېر کړه تر څو پاک سي؛ ۴- بيا دويم ځل لاسونه پر خاورو ووهې او دواړه لېڅي يعني لاسونه له بندونو څخه تر څنگلو پورې په مسحه کړې. نو په تيمم کې همدا څلور شيان دي چې له دې څلورو څخه پرته تيمم نه صحيح کېږي.

نزدما	شرط	نست	استيعاب	در تيمم	تو	نکته	راور ياب
په نزد زمو	شرط	نه دي	کنېستل	په تيمم کې	ته	باريکي	تر لاسه کړه

هر چه	آن	ناقص	وضو	باشد	ناقص	اندر	تيمم	او	باشد
هر څه چې	هغه	ماتوونکي	د اوداسه	وي	ماتوونکي	په	تيمم کې	هغه	وي

وآنکه	قادر	شود	بر آب	طهور	زو	شود	در زمان	تيمم	دور
او دا چې	قادر	سي	پر اوبو	پاکو	له ده څخه	کېږي	په همدې حال کې	تيمم ليري	

د لغاتو حل: نزد (په نزد / په اند)؛ ما (زموږ)؛ استيعاب (کنېستل)؛ نکته (باريکي)؛ در ياب (پيدا کړه).

ناقض (ماتوونکي)؛ قادر (قدرت لرونکي)، ظهور (پاکي راوستونکي / پاکوونکي)، زو (له ده څخه)؛ درزمان (په همدې حال کې)؛ دور (ليري).

د لغاتو حل: مصنف رحمة الله عليه د تیمم اړوند بیان زیاتوي، فرمایي چې زموږ په نزد په تیمم کې استماع شرط نه دی (دا چې تیمم د اوداسه یا غسل قائم مقام دی او په اوداسه او غسل کې استماع شرط دی، یانې په اوداسه کې د فرضي اندامونو هېڅ یوه برخه وچه نه پاته کېږي او په غسل کې به د ټول بدن هېڅ ځای وچ نه پاته کېږي، نو له دې څخه معلومېږي چې په تیمم کې هم استماع شرط دی، مګر په تیمم کې زموږ په اند استماع شرط نه دی). دا یوه باریکه او دقیقه نکته ده چې هر څوک نه په پوهېږي، نو ته ځان په پوه کړه. د تیمم ماتوونکي هغه شیان دي چې د اوداسه ماتوونکي دي، مګر په تیمم کې دا شی زیات دی چې که چیرې تیمم کوونکي پاکي اوبه پیدا کړي او په استعمالولو یې قادر وي، نو په دې وخت کې یې تیمم له منځه ځي او ماتېږي.

هرک	میل	ز آب	دور	بود	این	تیمم	ورا	ظهور	بود
هرڅوک چې	یو میل	له اوبو څخه	ليري	وي	دغه	تیمم	هغه لره	پاکوونکي	وي
ور	بود	آب	کتر	از میل	نیست	در ناروائیش	قیل		
وکه چیرې	وي	اوبه	نږدې	تر یوه میل	نسته	په ناروا والي کې یې	حری		
میل	در شرع	ثلث	فرسنگ	ست	گر	ترا	دانش	ست	و فرهنگ
میل	په شریعت کې	درېمه	د فرسنگ	ده	که چیرې	تالره	یوهه	وي	او عمل
ثلث	فرسنگ	هست	چار هزار	از	قدمهای	اشتر	رهوار		
درېمه	د فرسنگ	ده	څلور زره	له	گامونو څخه	د اوسر	لازمه وړ		

د لغاتو حل: میلی (یو میل)؛ دور (ليري)؛ ور (د واګر مخفف دی یعنې که چیرې)؛ کمتر (لږ)؛ قبلی (اختلاف). ثلث (درېمه حصه) فرسنگ (د اوبښ د څلورو زرو قدمونو په اندازه واټ او فاصله) اشتر (اوبښ) لنډیز: مصنف رحمة الله عليه د تیمم ځینې مسائل بیانوي، فرمایي چې تیمم هغه چاته روا کېږي چې له اوبو څخه د یو میل په اندازه ليري وي، که چیرې تر یوه میل لږ یا کم ځني ليري وي، بیا تیمم نه ورته روا

کبری بلکې په اوبو پسې به ورځي. میل په شریعت د فرسنگ درېمه حصه ده او فرسنگ د اوبس د څلور زره گامه په اندازه واتن یا فاصلې ته وايي.

باب ششم در بیان نماز

وآن مشتمل ست بر چهار فصل: فصل اول در بیان فریضهای نماز

شپږم باب د لمانځه په بیان کي

او دا باب پر څلورو فصلونو مشتمل دی: لومړی فصل د لمانځه د فرضونو بیان

هرکه	او طالب	لطیفه	بود	مقتدایش	ابو حنیفه	بود
هر څوک چي	هغه طلب کوونکی	د باریکي وي	پیشوا د هغه	امام ابو حنیفه	دی	
او	در اسلام	صوفی	وصافی	در شریعت	وفی	وهم وافی
هغه	په اسلام کي	صوفي	او صفازری دی	په شریعت کي	کامل	او هم کافی دی
بشنو	از من	بیان	مذهب او	زانکه	صافی ترست	مشرّب او
واوره	له ما څخه	بیان	د مذهب د هغه	څکه چي	ډېر صفاده	طریقه د هغه
ضبط کن	این دو شش	فریضه کنون	شش درون	نماز	و شش بیرون	
یاد کړه	دا دوه شپږه	فرضونه اوس	شپږ دننه	په لمانځه کي	او شپږ دباندې	

د لغاتو حل: طالب (طلب کوونکی / غوښتونکی)؛ لطیفه (باریکي / پاک شی)؛ مقتدا (پیشوا). صوفی (نرم د وړیو په څېر / په تصوف کي داخل)؛ صافی (صفازری / سپېڅلی)؛ وفی (کامل / بشپړ)؛ وافی (کافي). بشنو (واوره)؛ مذهب (تگلاره)؛ مشرب (طریقه). ضبط (ساتل / ذخیره کول)؛ دوشش (دوه شپږه / دوولس)؛ درون (دنه)؛ بیرون (دباندې).

لنډیز: د اوداسه، غسل او تیمم بیانونه پای ته ورسېدل، اوس په شپږم باب کي مصنف رحمه الله علیه د لمانځه بیان شروع کوي، فرمایي چي شپږم باب د لمانځه په بیان کي دی او پر څلورو فصلونو مشتمل

دئ چې لومړی فصل يې د فرضونو په بيان کي دئ، خو مصنف رحمة الله عليه د لمانځه د فرضونو تر بيان مخکي زموږ د مذهب په اړه څه وضاحت کوي، فرمايي چې زموږ مذهب حنفي دئ او مقتدا او د مذهب پېشوا مو حضرت امام اعظم صاحب دئ، څوک په باريکو او دقيقو مسئلو د پوهېدلو غوښتونکی وي، نو امام ابو حنيفه رحمة الله عليه د ټولو باريکيو ډېر ښه وضاحت کړی دئ، هغه رحمة الله عليه په اسلام کي ډېر مخکښ او ډېر سپېڅلی شخصيت وو او شريعت يې پوره او کافي واضع کړی دئ، تاسي زما څخه د هغه د غوره مذهب بيان واورئ، ځکه چې د هغه طريقه او تگلاره ډېره سپېڅلې او صفا ده. مصنف رحمة الله د امام صاحب په مذهب دئ او د هغه مذهب له مخي د لمانځه بيان کوي، فرمايي چې په لمانځه کي دوولس فرضونه دي چې شپه په لمانځه کي دننه او شپږ له لمانځه څخه دباندې دي...

تا	نماز تو	—	بانوا	گرو	فرض	ونقلت	هم روا	گرو
تر څو	لمونځ ستا	سره له سامانه	وگرځي	فرض	او نفل دي	تول روا	وگرځي	
آنچه بيرون	کنون ترا	فرض ست	عرض دارم	که موضع	عرض ست	هغه چې دباندې	اوس تالره	فرض دي
نيت ست	وطهارت	وتکبير	پوشش	عورت	ومكان	طهير	نيت دئ	او پاکوالي دئ
غم	اسلام	بايدت	خوردن	روئ هم	سوی	قبله	آوردن	غم
غم	د اسلام	ښايي تا ته	خوړل	مخ هم	طرف ته	د قبلې	اړول	

د لغاتو حل: تا (تر څو) بانوا (با سامانه)؛ کنون (اوس)؛ موضع (ځای). تکبير (الله اکبر)؛ پوشش (پټول)؛ مکان (ځای)؛ (طهير (پاک). خوردن (خوړل)؛ روي (مخ)؛ سوي (طرف)؛ آورن (راوړل).

لنډيز: ... تر څو چې لمونځ صحيح سي او فرض او نفل ټول دي روا وگرځي. هغه چې له لمانځه دباندې دي لومړی هغه درته وړاندې کوم: ۱- نيت؛ ۲- پاکي؛ ۳- تکبير؛ ۴- د عورت پټول؛ ۵- د ځاي پاکوالي؛ ته بايد د اسلام غم وخورې ۶- او مخ دي د قبلې طرف ته کړې...

شش	دیگر	در اندرون	نماز	فرض	گیر	و نماز کن	به نیاز
شپږ	نور	په دننه کې	د لمانځه	فرض	وگنه	او لمونځ کوه	په عاجزی سره
آن قیام	و قرائت	ست	ورکوع	قعه	آخرین	وسجده	خضوع
هغه ولاړه	او قرائت	دی	او رکوع	ناسته	آخیره	او سجده	د عاجزی
پس برون	آمدن	فیضه	شناس	از نماز	ای مدار	عقل	وقیاس
پیا	دباندي	راوتل	فرض	وپیژنه	له لمانځه څخه	ای ځایه	د عقل او قیاس

د لغاتو حل: دیگر (نور)؛ اندرون (دنده)؛ نیاز (عاجزی). قیام (ولاړه)؛ قعه (ناسته)؛ خضوع (عاجزی).
 پس (وروسته)؛ برون (دباندي)؛ آمدن (راتلل)؛ شناس (وپیژنه).
 لنډیز: ... او هغه شپږ نور چې په لمانځه کې دنده دي، فرض یې وگنه او لمونځ په عاجزی سره کوه.
 هغه: ۱- ولاړه ده؛ ۲- قرائت دی؛ ۳- رکوع ده؛ ۴- آخیره ناسته ده؛ ۵- سجده ده. ۶- له لمانځه څخه وتل.
 دا هم د لمانځه له فرضونو څخه وگنه.

فصل دوم در واجبات نماز

دویم فصل د لمانځه واجبات

واجبات	نمازها	هفت	ست	زانکه	از مصطفی	چنین	رفت ست
واجبات	د لمونځونو	اووه	دي	څکه چې	له مصطفی څخه	همداسې	راغلي دي
فاتحه	ضم	سوره	قرآن	دردوی	اول	از فریضه	بخوان
سوره فاتحه	ور سره یو ځای	سورت	د قرآن	په دوو	اولو (رکعتو) کې	د فرضو	ووايه
لیک	اندر تطوع	وسنت	سوره	بافاتحه	مکن	ضنّت	
لیکن	په نفلو کې	او سنتو کې	سورت له فاتحې سره	(په یو ځای کولو کې)	مه کوه	بغل	
کاغزیش	چو	اولین	باشد	سوره	بافاتحه	قرین	باشد
څکه چې آخري	به مثال	د اولو	دي	سورت	له فاتحې سره	یو ځای	وي

د لغاتو حل: هفت (اووه)؛ چنين (داسي)؛ رفت (راغلي). فاتحه (سورة الفاتحة / الحمد لله)؛ سوره (سورت)؛ بخوان (ووايه). ليک (لېکن / مگر)؛ تطوع (نفل)؛ ضنت (بخل / چوس توب). قرين (ملگری).
لنډيز: شپږم باب دويم فصل د لمانځه د واجباتو په بيان کي دی، مصنف رحمة الله عليه فرمايي چي د لمانځه اووه واجبات دي، ځکه چي رسول الله صلى الله عليه وسلم څخه همدا سي راغلي دي: ۱- الحمد لله ويل؛ ۲- د قرآن کریم يو سورت له الحمد لله سره يو ځای کول د فرضي لمونځونو په لومړنيو دوو رکعتونو کي، البته د ستو او نفلي لمونځونو په ټولو رکعتونو کي د لومړنيو رکعتونو په څېر سورت ويل کېږي...

در بلندی	بلند	باید	خواند	وآنچه	پست	ست	پست	باید	خواند
په په زور والي کي	په زوره	باید	وویل سي	او هغه چي	پت	دي	پت	باید	وویل سي
قعه	اول	از وجوبات	ست	باز	در آخري	تحيات	ست		
ناسته	اوله	واجباتو څخه	ده	بيا	په آخيره کي	التحيات	ده		
نيز	دروتر	شد	قنوت	عيان	باز	تعديل	جمله	ارکان	
همداسي	په وترو کي	سو	دعاء قنوت	ښکاره	بيا	تعديل	د ټولو	رکتنو	
ليک	در عید	واجب	افزاید	زان که	تکبير	عید	می باید		
لېکن	په اختر کي	واجب	زياتېږي	ځکه چي	تکبيرونه	د اختر	ضروري دي		

د لغاتو حل: بلند (په لوړ آواز / په زوره)؛ خواند (ویل)؛ پست (په ټیټ آواز / کرار). تحيات (التحيات)؛ وتر (طاق، خو دلته يې مطلب د ماخستن تر لمانځه وروسته درې رکعت له منځ دي)؛ قنوت (دعاء قنوت)؛ تعديل (آرام کول)؛ جمله (ټول)؛ ارکان (رکتنه). عيد (اختر)؛ افزاید (زياتېږي).

لنډيز: ... ۳- په کومو لمونځونو کي چي په لوړ آواز قرائت ويل کېږي، په هغو کي په لوړ آواز؛ ۴- او په کومو کي چي په ټیټ آواز ويل کېږي، په هغو کي په ټیټ آواز قرائت ويل واجب دي؛ ۵- لومړۍ ناسته له واجباتو څخه ده؛ ۶- په آخيره ناسته کي التحيات ويل واجب ده؛ ۷- او د رکتنو آرام - آرام کول هم واجب دي. همدا ډول په وترو کي دعاء قنوت ويل او د اخرونو په لمانځه کي تکبيرونه ويل هم له واجباتو څخه دي.

فصل سوم در بیان سجده سهو

در پیم فصل د سجده سهوي بيان

سجده سهو	باتلاوت هم	واجب آمد	باتفاق امم
سجده سهو	سره له سجده تلاوت سره هم	واجب راغلي دي	په اتفاق سره د امامانو
داند	آنکس که حسبتی دارد	واندرین راه	نسبتی دارد
پوهیږي هغه څوک	چي امید د ثواب لري	او په دې لاره کي	مناسبت لري
سجده سهو را	بیان کردن	وآنچه مشکل بود	عیان کردن
سجده سهو لره	بیان کول	مشکل او هغه چي	مشکل وي بنکاره کول
گر کسی فرض را کند تاخیر	یا کند ترک واجب از تقصیر	یا وکړي پرېښوول	د واجب له کوتاهی څخه

که چیري یو څوک فرضو لره وکړي ځنډ یا وکړي پرېښوول د واجب له کوتاهی څخه
 د لغاتو حل: سهو (خطا / غلطی / هېره)؛ تلاوت (د قرآن کریم لوستل، دلته مراد سجده تلاوت ده)؛ امم
 (د امام جمع ده یعني امامان). داند (پوهیږي)؛ حسبتی (امید لرل)؛ راه (لاره)؛ نسبتی (مناسبت). مشکل
 (سخت / گران)؛ عیان (بنکاره). تاخیر (ځنډ)؛ ترک (پرېښوول)؛ تقصیر (کوتاهی / بې پروایی).

لنډیز: د شپږم باب در پیم فصل د سجده سهوي په بیان کې دی، مصنف رحمه الله علیه فرمایي چې سجده
 سهو او سجده تلاوت دواړي د امامانو په اتفاق سره واجب دي، څوک چې د ثواب امید لري، هغه په دې
 پوهیږي او د سجده سهوي بیانول او هغه څه چې مشکل دي د هغو بنکاره کول له دې لارې سره مناسبت
 لري، که چیري یو څوک په هېره سره یو فرض وځنډوي یا یو واجب پرېږدي...

سجده سهو را	چو ساز کند	جبر نقصان آن نماز کند
سجده سهو	چي کله جوړه کړي	جبران د نیمگرتیا د دغه لمانځه کوي
ای مصلی	بهر دو دست سلام	کونی وآنکه بیار سجده تمام
ای لمونځ کوونکې	ودواړو طرفونوته سلام	ودواړه او ورپسې راوره سجده پوره

این چنین ست	مذهب نعمان	او بتقوی	چو بوذر	وسلمان
دغه	دول دی	مذهب	د نعمان	هغه په تقوا سره
له یوې	سهوي څخه	دوې سجدي	بس دي	شریعت زده کړه
که چیري تالره	خواهش وي	له یوې	سهوي څخه	دوې سجدي

د لغاتو حل: ساز (جور)؛ جبر (جبران)؛ نقصان (نیمگرتیا / کمی). مصلی (لمونځ کوونکی)؛ بیار (راوړه)؛ تمام (پوره). نعمان (د امام ابو حنیفه رحمه الله علیه نوم دی)؛ بوذر (ابو ذر رضي الله عنه، یو صحابي دی)؛ سلمان (سلمان فارسي رضي الله عنه، دی هم یو صحابي دی). شرع (شریعت)؛ آموز (زده کول)؛ هوس (خواهش).

لنډیز: ... نو کله چې سجده سهوه وکړي، دغه لمونځ یې له نقصان څخه خالي کیږي او پوره کیږي. د سجده سهوي د کولو طریقه داسې ده چې دواړو خواؤ ته سلام وگرځوه او د لمانځه د سجده په څېر دوې سجدي وکړه. دا د امام اعظم صاحب مذهب دی چې نوموړی په تقوی کې د ابو ذر او سلمان فارسي رضي الله عنهما په څېر وو. د یوې سهوي له پاره دوې سجدي بس دي، که نه غواړي نو شریعت زده کړه...

هر امامی	که مهتدی	باشد	سوه	او سوه	مقتدی	باشد
هر امام جي	رهنا	وي	سجده سوه	د هغه	سجده	د مقتدي وي
مقتدی را	که سوه	افتاد	ست	سجده	اونه سوه	معتاوست
مقتدي لره	چي سهوه	واقع	سي	سجده د ده سهوه	نه ده	معمول
سوه	اورا	امام	برگيرد	طاعت	او	خدای
سهوه	د ده	امام	نيسي	طاعت	د ده	خدای

لغاتو حل: امامی (یو امام / هغه امام)؛ مهتدی (پېشوا / رهنا)؛ مقتدی (هغه چې د امام شاته ولاړ وي او له امام سره په لمانځه کې شریک وي). پېژند (قبلي).

لنډیز: ... که چیري امام سهوه سي، نو د ده سجده سهوه مقتديانو لره هم کفایت کوي له هغوی څخه خلا سجده سهوه نه غواړي او که چیري له مقتدي څخه سهوه وني، نو د ده څخه سهوه سجده نه غواړي،

خکه چي امام يې سهوه نيسي او د ده طاعت خداي تعالى قبلوي...

فصل چهارم در بيان سننهای نماز

خلورم فصل د لمانځه د سنتونو بيان

سنت	اندر نماز	آمد	بيست	ده	ازان	قوليست	وده	فعليست
سنت	په لمانځه کي	راغلي دي	شل	لس	له هغو څخه	قولي دي	اولس	فعلي دي
آنچه	قوليست	هست	استفتاح	بعد	ازان	در اعوذ	گشت فلاح	
هغه چی	قولي دي	(هغه) ده	سبحانك اللهم	وروسته	تر هغه	په اعوذ بالله کي	سوه	بريا
زان سپس	تسميه ست	وآمين ست	سمع الله	گفتن	ازدين	است		
تر هغه وروسته	بسم الله ده	او آمين دي	سمع الله لمن حمده	ويل	له دين څخه	دي		
سمع الله	امام	پردازد	مقتدی	ربنا لک	آغازد			
سمع الله لمن حمده	امام	مشغوله کوي	مقتدی به	ربنا لک الحمد	شروع کړي			
<p>د لغاتو حل: آمد (راغلي دي) بيست (شل)؛ ده (لس). استفتاح (شروع کول)؛ اعوذ (اعوذ بالله)؛ فلاح (بريا) / کاميابي). سپس (وروسته پسې)؛ تسميه (بسم الله)؛ گفتن (ويل). پردازد (مشغوله کوي)؛ آغازد (شروع کوي).</p> <p>د لغاتو حل: مصنف رحمه الله فرمايي چې په لمانځه کي شل ستونه راغلي دي چې لس له هغو څخه قولي دي او لس يې فعلي دي، هغه چې قولي دي: ۱- سبحانك اللهم ويل دي؛ ۲- اعوذ بالله ويل دي؛ ۳- بسم الله ويل دي؛ ۴- آمين ويل دي؛ ۵- سمع الله لمن حمده ويل دي. سمع الله لمن حمده امام وايي؛ ۶- ربنا لک الحمد مقتدی وايي...</p>								

باز	تسبیح	در رکوع	و سجود	نیز	تکبیر	در هبوط	و صعود
بیا	تسبیح	په رکوع کي	اوپه سجده کي	همداسي	تکبیر	په کښته کېدلو	اوپورته کېدلو کي
فاتحه	در دوئی	اخیر	از فرض	گیر	سنت	ولی گیر	از فرض
سور: فاتحه	په دوو	آخیر و رکعتونو کي	د فرضو	وگڼه	سنت	مگر مه یې گڼه	له فرضو

پس برون آمدن بلفظ سلام | نزدما سنت ست در اسلام

وروسته دباندې راوتل په لفظ سره د سلام په نزد زموږ په سنت دى په اسلام دي

د لغاتو حل: باز (بيا)؛ نیز (همداسي)؛ هبوط (کښته کېدل)؛ صعود (پورته کېدل). ولی (الېکن / مگر).
برون (باندې)؛ آمدن (راتلل)؛ نزد ما (زموږ په اند).

لنډيز: ... ۷- د رکوع او د سجده تسبیح ویل دي؛ ۸- د پورته کېدلو او کښته کېدلو په وخت کې تکبیر ویل دي؛ ۹- د فرضي لمانځه په دوو آخرو رکعتونو کې الحمد لله ویل سنت وگڼه، فرض یې مه گڼه. ۱۰- له لمانځه د سلام په لفظ سره وتل هم زموږ په اند په اسلام کې سنت دي.

سنتی فعلی نماز

د لمانځه فعلی سنت

سنت فعل در نماز ده ست یاد گیرش اگر ترا شره است

سنت فعلی په لمانځه کې لس دي یاد یې ونیسه که چیرې تا لره حرص وي

هست رفع الیدین تا اذنین وانگه برجای سجده وارد عین

دی پورته کول د لاسونو تر غوږونو پورې په دغه وخت کې برخای د سجده ولره نظر

بعد ازان دست راست رابرچپ بنی زیرناف بهر اوب

وروسته تر دې لاس راسته پر چپه لاس کښېږده لاندې تر نامه له پاره د ادب

مر زنان را بجمله احوال دست برسینه به بود همه حال

خاص ښخو لره په ټولو احوالو کې لاس پر سینه ښه وي په هر حال کې

د لغاتو حل: شره (د زدکړې حرص)؛ رفع الیدین (پورته کول د لاسونو)؛ اذنین (غوږونه)؛ عین (نظر). بنی (کښېږده)؛ بهر (له پاره). همه حال (ټولو حالاتو کې / په هر حال کې) زیرناف (ترنامه لاندې).

لنډيز: د لمانځه لس قولې ستونه پای ته ورسېدل اوس یې مصنف رحمة الله علیه په فعلی ستونو شروع وکړه، ویې فرمایل چې په لمانځه کې لس فعلی ستونه دي، که غواړې چې زده یې کړې، نو زه یې درته

وايم ته يې ياد کړه: ۱- تر غوږونو پورې د لاسونو پورته کول؛ ۲- په ولاړه کې د سجدې ځای ته کتل؛ ۳- د ادب له پاره تر نامه لاندې راسته لاس پر چپه لاس نيول. البته د ښځو له پاره په ټولو اقوالو کې لاسونه پر سينه نيول سنت دي...

دست	بررکبه	در رکوع	بنه	پشت	همواره	دار	کوز	منه
لاس	پر ځنگون	په رکوع کې	کښېږده	شا	سیده	ولړه	کږه يې	مه ږده
سجده	آرید	در میان	دوکف	شکم	از ران	دور	ودست	ازدوف
سجده	راوړې	په منځ کې	د دوو ورغوو	نس	له ورون څخه	لیرې	او لاس	له بغل څخه
نیز	بر پای	چپ	نشست کنى	سر	انگشت	سوی	قبله	کنى
همداسې	پر پښه	چپه باندي	ناسته کوه	سرونه	د گوتو	طرف ته	د قبلې	کوه
باز	گردان	تو روى	وقت سلام	بیمین	ویسار	خویش	تمام	
بیا	وگرځوه	ته مخ	په وخت کې د سلام	راسته طرفته	او چپه طرف	خپل	پوره	

د لغاتو حل: رکبه (ځنگون)؛ بنه (کښېږده)؛ پشت (شا)؛ همواره (سیده / برابره)؛ کوز (کږه)؛ منه (مه ږده). آرید (راوړې)؛ میان (منځ)؛ کف (ورغوى / لاس)؛ شکم (نس)؛ ران (ورون)؛ دف (بغل). نشست (کښېستل)؛ انگشت (گونې). گردان (گرځول / وگرځوه)؛ یمین (راسته طرف)؛ یسار (چپه طرف). لنډیز: ... ۴- په رکوع کې لاسونه پر ځنگونو ایښوول؛ ۵- ملا یا شا سیده نیول چې کږه نه وي؛ ۶- په سجده کې مخ د دواړو لاسونو په منځ کې ایښوول؛ ۷- نس له وړانه څخه لیرې کول؛ ۸- لاسونه له بغلونو څخه لیرې نیول؛ ۹- پر چپه پښه باندي کښېستل او د گوتو سرونه د قبلې طرف ته کول؛ ۱۰- د سلام په وخت کې مخ راسته او چپه طرف ته اړول...

گرکسى	بر تو	شبهیت	اندازو	مستحب را	ز سنت	انگارو		
که چېرې یو څوک	پر تا باندي	شبه	وغورخوي	چې مستحب	له سنت څخه	انگېرې		
ای دلت	پُر ز نور	وز حکمت		مستحب	دور	نیست	از سنت	
(نو) اې! چې زړه ستا	ډک له نور	او له حکمت		(نو) مستحب	لیرې	نه دی	له سنت څخه	

بعد ازان هر چه هست اداب ست | يادگيرش که نسخ کياب ست

وروسته تر دې هر څه جي دي | اداب دي | ياد يې ونيسه | جي نسخه | کمه پيدا کېدونکې ده

د لغاتو حل: کسي (څوک) شبهيت (شک / شبهه)؛ اندازد (وغورځوي)؛ انگارد (انگېري / گنې). کمياب (کمه پيدا کېدونکې / قيمتي).

لنډيز: ... که چيرې څوک تا په شبه کي وغورځوي چي مصنف مستحبو ته سنت وايي، ځکه دا شيان سنت نه دي، بلکي مستحب دي، نو اې له نور او حکمته ډک زړه لرونکې! مستحب له ستو څخه ليري نه دي. له دې څخه ماسپو چي نور شيان دي هغه ټوله اداب دي، ياد يې ولره ځکه چي دا ډېر اړين او ضروري معلومات دي.

باب هفتم در نمازهای فرائض شباروزی

اووم باب په شپه او ورځ کي د فرضي لمونځونو بيان

آنچې فرض ست در شبا روزی	هغه چې فرض دي	په شپه او ورځ کي	هغه رکعت بود گر آموزی	اوولس رکعت دي	که يې زده کوي
دو بصب و چهار پيشين ست	دوه به سهار کي او څلور	په ماښام کي دي	چار در وقت عصر تعيين ست	څلور په وخت کي د ماڅيگر	ټاکل سوي دي
سه بشام و چهار در خفتن	درې په ماښام کي او څلور	په ماخستن کي	زین نکوتر نمی توان گفتن	تر دې يې ډېر ښه	نه سي کېدای ويل
وتر از واجبات می دارند	وتر له واجباتو څخه	گنل کېږي	بر همه واجب ست بگذارند	واجب دي	اداء دي يې کړي

د لغاتو حل: هفتم (اووم)؛ شباروز (شپه او ورځ / شواروز). هغه (اوولس). صبح (سهار)؛ پيشين (ماښام)؛ چار (څلور)؛ عصر (ماڅيگر)؛ تعيين (ټاکل سوي / معين سوي). شام (ماښام)؛ خفتن (ماخستن)؛ نکوتر (ښه) تر (ډېر) گفتن (ويل). دارند (لري) گزارند (اداء کول).

لنډيز: د نام حق اووم باب د ورځي او فرضي لمونځونو په بيان كې دى، مصنف رحمه الله عليه فرمايي چې په ورځ او شپه كې فرضي لمونځونه اوولس ركعته دي چې دوه (۲) په سهار كې دي، څلور (۴) په ماښام كې دي، څلور (۴) په ماڅيگر كې دي؛ درې (۳) په ماښام كې دي او څلور (۴) په ماڅستن كې دي او تر دې په ښه ډول نه بيانېږي. يعنې په ډېر ښايسته او لنډ ډول مي بيان كړه. وتر له واجباتو څخه او پر ټولو واجب دي.

باب هشتم در بيان سنتمائى مؤكده شباروزى

اتم باب د شپې او ورځي د مؤكده سنتونو په بيان كې

علم	گفته اند	بی شبهت	هست	سنت	دوازه	ركعت
علمانو	ويلي دي	بې له شكه	(چې) دي	سنت	دوولس	ركعت
شش	په پېښين كې	اداء كړه	دوه	تر ماښام	او دوه	په ماڅستن كې
شش	په پېښين كې	اداء كړه	دوه	تر ماښام	او دوه	په ماڅستن كې
سنت	خالص صلوات	این ست	آنچه هست	از مؤكدهات این ست		
سنت	خالص	لمونځونه	دا	دي	له مؤكدهاتو څخه	دا دي
غیر ازین هر چه هست	نافله هست	خواجه	ما	امیر قافله	هست	
ماسېواله دي	چې هرڅه دي	نفل	دي	سردار	امیر د قافلې	دي

د لغاتو حل: هشتم (اتم)؛ مؤكده (تينگ / محكم)؛ بې شبهت (بې له شكه)؛ دوازه (دوولس)؛ پس (وروسته) خفتن (ماڅستن) شش (شپږ)؛ گزار (اداء كړه)؛ سحر (سهار)؛ صلوات (د صلوة جمع ده يعنې لمونځونه)؛ مؤكدهات (د مؤكده جمع ده يعنې تينگ). نافله (نفلي). غير (ماسېوا)

لنډيز: اتم باب د ورځي او شپې د سنت مؤكده لمونځونو په بيان كې دى، مصنف رحمه الله عليه فرمايي چې علمانو ويلي دي چې په ورځ او شپه كې دوولس ركعته سنت مؤكده دي: شپږ (۶) په ماښام كې، دوه (۲) په سهار كې، دوه (۲) تر ماښام وروسته او دوه (۲) په ماڅستن كې. خالص سنت لمونځونه چې

له مؤکداتو څخه دې همدا دې، پرته له دې څخه نور ټول له مونږ نه نفلي دي.

باب نهم در بیان روزه ماه رمضان المبارک

نهم باب در رمضان المبارک د میاشتي د روژې بیان

نیت	در حکم شرع	گردانی	روزه	جز	قمر نفس	شوالی
به سته	به حکم کي	د شریعت کي	پوهېږي	روژه	ماسپوا	د قهر د نفس
از جماع	و شراب	دور شدن	وز هم	خوردنی	نفور	شدن
له جماع	او چیناک څخه	لیري کېدل	او له ټولو	خوراکونو څخه	نفرت	کول
فرض دان	جمله روزه	رانیت	تا	بیایي	ز روزه	انیت
فرض وېوله	ټولو روژو لره	نیت	تر څو	پیدا کړي	له روژې څخه	امید
نیت	روزه	گراډا	نېود	در قضا	جز	بشب روا نېود
نیت	د روژې	که چیري اداء	نه وي	په قضاء کي	ماسپوا	له شپې څخه روا نه دی

د لغاتو حل: جز (ماسپوا)؛ قهر (غوسه)؛ جماع (کوروالی)؛ شراب (چینسل)؛ خوردنی (خوراکونه)؛ نفور (نفرت). دان (وېوله)؛ روزه (روژه)؛ شب (شپه).

لنډيز: نهم باب د رمضان د میاشتي د روژې په بیان کي دی، مصنف رحمة الله عليه فرمایي چې که ته پوهېږي په شریعت کي روزه یوازې د نفس خپل او تړل دي، روزه له خوراک او چیناک او همدا ټول له کوروالي څخه ځان ساتلو ته وایي. د روژې له پاره نیت فرض دی، ځکه په دې سره له روژې څخه امید پیدا کېږي. روزه که چیري ادائي نه وي بلکي قضائي وي نو نیت به یې د شپې له خوا کوي، که د شپې نیت ونه کړي، قضاء یې نه صحیح کېږي...

لیک	مر	وقتی	ونوافل را	تا به پیش	از زوال	هست روا
لېکن	خاص	وختي	او نوافلو لره	مخکي	تر زوال	دی روا

همچنين	گر خلل	طلب	نکني	نيت	روزه	جز	بشب	نکني
همدغسي	که چيري	گدودي	طلب	نه کړي	نيت	د روژې	ماسپوا	له شپې څخه مه کوه
مگس	وپشه	درگلو	چو	پريد	نيت	نقصان	روزه	تو پديد
مچ	او غوماشه	په ستوني کي	چي	کله والوزي	نه دي	نقصان	د روژې	ستا ظاهر
گرکسي	رگ زد	وحجامت	کړو	مي نشايد	ور	املا مت	کړو	
که چيري	بوڅوک	رگ ووهي	او حجامت	وکړي	نه ښايي	چي هغه ملامت	کړل سي	

د لغاتو حل: ليک (مگر / لېکن)؛ وقتی (د وخت / وختي)؛ نوافل (نفلي). خلل (گدودي). مگس (مچ). پشه (غوماشه)؛ گلو (ستونی / حلق)؛ پرديد (والوزي)؛ پديد (ظاهر). حجامت (وينه کښل). لنډيز: ... لېکن که چيري روزه وختي يعني د ورژې د مياشتي ادائي وي يا نفلي وي، بيا يې نيت د ورځي د زوال تر وخته روا دی. خو که چيري ته کوم خلل او گدودي نه غواړي نو ښه دا ده چي د هر ډول روژې نيت د شپې له خوا وکړي. د روزاتي په ستوني که مچ يا غوماشه ننوزي، ورژې ته يې زيان نه رسوي. همدا ډول که څوک رگ ووهي او وينه وکارې، د هغه روژې ته هم کوم ضرر نه رسېږي...

نمک	وسرکه	کزدهان	بچشيد	روزه	باقيست	گر	فرو	نکشيد
مالگه	او سرکه	چي په خوله	وخکل سي	روزه	باقي ده	که چيري	لاندي نه کړي	تېره
روزه	باقی	بود	ولی	مکروه	از کراهت	مباش	بی	اندوه
روزه	په باقي	وي	لېکن	مکروه	له مکروه والي	څخه مه اوسه	بي	اندېښني
ور	کني	مسح	روغن	وسرمه	برسر	وچشم	نيستت	جرمه
که چيري	کړي	مسحه	روغن	او رانجه	پر سر	او سترگو	نه سته پر تا	کوم جرم
نان	که از بهر	طفل	می خايند	علما	اندرين	چه	فرمايند	
دودي	چي له پاره	د ماشوم	وزوول سي	علما	په دې کي	څه	ويلي دي	

د لغاتو حل: نمک (مالگه)؛ دهان (خوله)؛ بچشيد (وخکل سي / خوند يې وکتل سي)؛ فرو (لاندي /

کښته؛ نه کشيد (کش نه کرل سي). ولی (لېکن)؛ مېاش (مه اوسه)؛ بې اندوه (بې فکره / بې اندېښنې).
روغن (غوري)؛ سُرْمه (رانجه)؛ چشم (سترگي)؛ جرمه (گناه). نان (دودی)؛ طفل (ماشوم / کوچنی)؛
خايند (ژوول)؛ اندرين (په دې کې)؛ فرمايند (فرمايي / وايي).

لنډيز: ... مالگه او سرکه که چيري په ژبه وڅکل سي يعني خوند يې وکتل سي، نو که چيري لاندي
کښته ستوني ته تېر نه کرل سي، روژه نه ماتېږي، البته مکروه ده او له مکروه والي څخه يې مه بې غمه
کېږه. او که چيري سر غور کرل سي يا سترگي په رنجو توري کرل سي، روژې ته کوم زيان نه رسوي.
که چيري د ماشوم له پاره د هغه مور په خوله کې دودی يا کوم بل خوراکي شی وژوي، علماء کرام په
دې اړه څه فرمايي؟...

گر ضرورت بود روا باشد				بی ضرورت چنین خطا باشد			
که چيري	ضرورت	وي	روا	ده	بي	ضرورت	همداسي خطا ده
بفراموشي ارکني و خوري				هست هر دو ترا هني و مري			
په هېره سره	جي (جماع) وکړې	خوراک وکړې	دي	دواړه تالره	مبارک	او خوش هضمه	
روزه تست همچنان باقی				گر تو سيري وگرتو مشتاقی			
روژه	ستاده	همداسي	باقی	که چيري ته	مور يې	او که چيري ته	شوقمند
ور به قصد ست خوردن وکارت				لازم آيد قضا وکفارت			
که چيري په قصد سره	وي	خوراک	او جماع ستا	لازمه	راخي	قضاء	او کفاره

د لغاتو حل: ضرورت (اړتيا)؛ فراموشي (هېره)؛ هني (مبارک)؛ مري (خوندور / خوش مزه). سير (مور)؛
مشتاق (شوقمند، مطلب يې وېړی او تېری دی). خوردن (خوراک)؛ کارت (کار ستا، مطلب يې جماع يا
کوروالی دی).

لنډيز: ... مصنف رحمه الله عليه مخکې سوال کړی وو چې که ماشوم د هغه مور په خوله کې دودی ور
وژوي د دې څه حکم دی؟ په جواب يې فرمايلي دي چې که چيري اړتيا او ضرورت وي، يعني ماشوم
ي له دا ډول خوړو څخه بل څه نه خوري يا وېړی پاته کېږي، بيا پروا نه لري، خو له اړتيا او ضرورت پرته

دا کار سم نه دی. که چیري ته په هیري سره کوروالی وکړې، یا خوراک او چینیاک وکړې، نو په دې سره ستا روژې ته زیان نه رسیږي او دا ستا له پاره یو مېلمستیا ده، دا توپیر نه لري چې که چیري په دغه حالت کې ته وږی او تږی یې او که مور یې، خو که چیري په قصده سره دا کار وکړې یا خوراک او چینیاک وکړې، بیا پر تا باندې هم د روژې قضاء او هم کفاره لازمیږي...

گر خوری	آنچه	زو	غذا	نبود	بر تو	لازم	بجز	قضا	نبود
که څه وخورې	هغه چې	له هغه څخه	غذا نه وي	پر تا	به لازم	ماسېوا له قضاء څخه (بل څه) نه وي			
همچو سنگ	وکلوخ	وآهن	وروی	نبود	زین	قبل	گل	سر شوی	
په مثال د ډبرې	لوتي	اوسپني	او روپي	نه ده	له دې ډول څخه	خته	د سر پرېلولو		
در تطوع	اگر	شروع	کنی	پس رجوع	از برای	جوع	کنی		
په نفلي روژه کې	که چیري	شروع	وکړې	وروسته رجوع	له پاره	د لوږې	وکړې		
تا	توانی	اداش	باید	کړو	نزو	نعمان	قضاش	باید	کړو
ترڅو	ستاوس وي	اداء یې	باید	وکړل سي	په نزد	د نعمان	قضاء یې	باید	وکړل سي

د لغاتو حل: همچو (په مثال)؛ سنگ (ډبره)؛ کلوخ (لوتڼه)؛ آهن (وسپنه)؛ روی (روپي)؛ یو ډول فلز دی؛ گل (ختي)؛ سر شوی (سر پرېلولونکی / هغه چې سر ورباندې پرېلول کېږي). تطوع (نفل)؛ رجوع (په شاتگ / بیرته گرځېدل)؛ جوع (لوږه)؛ نعمان (امام صاحب).

لنډیز: ... که چیري ته یو داسې شی وخورې چې له هغه څخه غذا نه ترلاسه کېږي، نو روژه دي ماتېږي، قضاء در واجبېږي خو کفاره نه سته؛ لکه ډبره، لوتڼه، وسپه، روپي او داسې نور... البته هغه خټه چې سر ورباندې پرېلول کېږي، له دې ډول څخه نه ده، بلکې د هغې خورلو سره کفاره هم لازمیږي. که چیري ته په نفلي روژه شروع وکړې، خو وروسته یې د لوږې یا تندي له امله بیرته ماته کړې، نو باید قضاء یې راوگرځوي، ځکه چې د امام صاحب په نزد قضاء واجبېږي...

باب دهم در بیان کفاره روزه رمضان

لسم باب در رمضان دروژي د کفاري بيان

گر کسی قصد کرد در خوردن	به نهار	و مجامعت	کرون
که چيري بوجا قصد وکر به خوراک کي	به ورخ کي	او جماع کي	کرون
شصت مسکين طعام بايد داد	يا يکی	بنده	کرونش آزاد
شپته مسکينانو ته خوراک بايد ورکړي	يا يو	غلام	کړي
يا دومه روزه پياپي دار	تا شوي	از حيات	بر خوردار
يا دوې مياشتي روزه پر له پسې ونيسه	تر څو سې	له ژوند څخه	گټه اخيستونکي

د لغاتو حل: نهار (ورخ)؛ مجامعت (جماع ډ کوروالی). شصت (شپته)؛ طعام (خواره)؛ دو (دوه / دوې)؛
 مه (مياشت). پياپي (پر له پسې)؛ حيات (ژوند)؛ بر خوردار (برخمن / گټه اخيستونکي).
 د لغاتو حل: ... که چيري يو څوک په قصده په روزه کي د ورځي خوراک وکړي يا جماع وکړي، نو کفاره
 يې دا ده چې شپته مسکينان به مروي يعني دودۍ به ورکوي، يا به يو غلام آزادوي او يا به دوې مياشتني
 پر له پسې او بې له ځنډولو ژوه نيسي، تر څو له ژونده خوند واخلي.

خاتمه

پايلامه

از برائی تو اين قدر گفتم	ياد	گيرش	که مختصر گفتم
له پاره ستا دغه اندازه ما وويل	ياد يې	ونيسه	جي لنډ ما وويل
هر که اين را بصدق بر خواند	واجب	وفرض	ونقل راواند
هر څوک چې دا په رښتيا سره ووايي	واجب،	فرض	او نقل به وپېژني

نود و سه	برفت	و شش صد سال	از وفات	رسول	تا امسال
درو نیوی	نهر سه	او شپه سه کاله	له وفات خخه	د رسول ص	نر دی کاله
نیمه	از جمادی	الاول	بود کین	نظم گشت	مستکمل
نیهای	د جهادی	الاول	وه چي	دا نظم سو	پوه
رحمت حق	نثار	خواننده	باز	گوئنده	ورساننده
رحم د خدای دي	وورهدونکی	پر ویونکی وي	بیا	پر ویونکی (جوړوونکی)	او رسوونکی

د لغاتو حل: این قدر (دا اندازه)؛ گفتم (ومي ويل)؛ مختصر (لنډ). بصدق (په رښتينولي سره). خواند (ووايي / ولولي)؛ داند (پوهیږي). نود (نیوی)؛ سه (درې)؛ شش (شپږ)؛ صد (سل)؛ سال (کال)؛ امسال (دا کال). نثار (وورهدونکی)؛ خواننده (لوستونکی / ویونکی)؛ گوئنده (جوړوونکی)؛ رساننده (رسوونکی).

لنډيز: د نام حق د کتاب موضوعات پای ته ورسېدل په پای کې مصنف رحمة الله عليه د خاتمې په ډول وفرمايل: تا ته چې په همدې اندازه لنډ بيان وکړ، ته يې ياد وساته. څوک چې دا کتاب په رښتينولي سره لولي، نو فرض، واجب نفل او داسې نور ډېر څه به وپېژني. د جمادي الاول د مياشتې نيمايي وه چې دا نظم (شعر) مې بشپړ کړ. پر هغه چا دي د الله پاک رحمتونه وي چې دا نظم لولي، بيا پر هغه چې جوړ کړي يې دى او بيا پر هغه چې تر نورو پورې يې رسوي.

د نام حق پاپر

ما قال استاذي

پښتو شرح

د پنج گنج

د پنج گنج درېم کتاب

محمود نامه

مصنف: سلطان محمود غزنوي

محمود نامه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

د زیات مهربان پوره رحم لرونکي الله په نامه

دا کتاب چې د محمود نامې په نامه دی، د شعرونو یا نظمونو یو ټولګه ده، د دې ټولګې د لیکوال یا مصنف په اړه د علماؤ اختلاف دی، ځینې وایي چې سلطان محمود غزنوي دی، ځینې د سلطان محمود غزنوي یو غلام (اباز) د دې ټولګې لیکوال ګڼي او ځینې نور بیا وایي دا ټولګه یوه بل سپېڅلي شخص لیکلې ده. په هر صورت هر چا چې لیکلې وي، ډېره غوره او په زړه پوري ټولګه ده او ډېره ارزښتناکه او د اعتبار وړ ده تر دې چې د پنج گنج په پنځو کتابونو کې یې درېیم ځای خپل کړی دی.

د پنج گنج د نورو کتابونو پر خلاف د دې ټولګې یا کتاب محوري موضوع پر تعلیم او تعلم باندې نه ده مشتمله، بلکې دا یو عشقي ټولګه ده چې د شاعر د زړه د عشق او محبت څرګندونه پکښې سوې ده، البته دا خبره د یادونې وړ ده چې که څه هم د الفاظو له ظاهر څخه داسې ښکاري چې دا اشعار د مجازي معشوق په یاد او ستاینه کې ویل سوي وي، لېکن که یې څوک معنی ته څیر سي، نو معلومېږي چې دا اشعار د حقيقي او معنوي معشوق (الله جل جلاله) په یاد او ستاینه کې ویل سوي دي، چې دا د شاعرانو یو سبک او تګلاره ده چې په ظاهري الفاظو کې یادوي یو څه خو په اصل کې یې مطلب بل څه وي.

د دې اشعارو شاعر خپل دا شعرونه ډېر په دقیق انداز سره د حروف هجا پر ترتیب لیکلي دي، یعنې ټوله یو دېرش (۳۱) شعرونه دي چې هر شعر یې اووه - اووه بیتونه لري او د هر شعر وروستی قافیه یې د حروف هجا پر ترتیب جوړه ده، یعنې څه ډول چې د فارسي الف باء یو دېرش توري لري، نو همداسې یې دا شعرونه هم یو دېرش لیکلي دي؛ د بېلګې په توګه د لومړي شعر ټوله بیتونه په الف سره پای رسېدلي دي؛ لکه: "لاله را" د دویم شعر ټوله بیتونه په بی سره پای ته رسېدلي دي؛ لکه: "نقاب" د درېیم شعر ټوله بیتونه

په پې سره پای ته رسېدلي دي؛ لکه: "وگاه چپ" او...

يادونه: د محمود نامې د بيتونو ژباړه مو د دې مجموعې د نورو کتابونو غوندي ټکي په ټکي نه ده کړې، بلکې تر هر بيت لاندې د هغه بيت روانه ترجمه ليکلې ده، دا ځکه چې د دې بيتونو ټکي په ټکي ترجمې ته کوم خاص ضرورت او اړتيا نه وه.

ای داغ بردل از غم خال تو لاله را	شرمنده ساخت آهو چشمت غزال را
ای چي ستا د خال له غمه څخه د گل لاله پر زړه داغ دی	ستا هوسی غوندي سترگو هوسی شرمینده کړه
از انفعال لعل لبت لاله در چمن	دیگر بدست خویش نگیرد پیاله را
ستا د سرو شونډو له شره گل لاله په چمن کي	بیا به وانه خلي په خپل لاس کي پیاله
آگر نگشت شاهد گل گرچه صد هزار	بلبل ز روی درد کشد آه و ناله را
د گل عاشق خبر نه سو که څه هم سل زره	بلبلان د درد له وجي آه او فریاد کوي
آمد برون بگر درخت خط عنبرین	کس گرد مه ندید بدینگو نه هاله را
ستا د مخ پر شاوخوا باندې عنبرین خط راغلی	چا د سپوږمۍ پر مخ باندې داسې دائره نه ده لیدلې

د لغاتو حل: داغ (ټپ) / د زخم پاتې شوني نښه؛ لاله (گل لاله، يو ډول گل دی)؛ ساخت (جوړ کړ)؛ آهو (هوسی)؛ غزاله (هوسی). انفعال (شرمېندگي)؛ لعل (سره / سور)؛ لب (شونډي). شاهد (لېدونکي / محبوب، مراد ځني معشوق دی)؛ آه (فریاد)؛ ناله (زگېروي / فریاد / ژړا). عنبر (يو ډول خوشبويي ده)؛ مه (سپوږمۍ)؛ هاله (دائره).

لنډيز: دا د دې ټولگي لومړی شعر دی چې ټول بيتونه يې د فارسي الف باء په لومړي توري يعني الف سره پای ته رسېدلي دي. دلته شاعر د خپل معشوق ستاينه کوي او په معنوي الفاظو سره معشوق ته په خطاب کي وايي چې ستا خال د گل لاله (چې يو ډول ښکلی گل دی) پر زړه د شرمېندگۍ داغ جوړ کړی دی، ځکه ستا خال تر هغه ډېر ښکلی دی. او ستا هوسی ډوله سترگو هوسی شرمېنده کړه، ځکه ستا سترگي د هغې تر سترگو ډیرې ښکلي او ښايسته دي. ستا د سرو شونډو له شرمه به گل لاله بیا هيڅ وخت په چمن کي پیاله په لاس ونه گرځي. سره له دې چې زرگونه بلبلان له عشق او درده چيني وهي،

بيا هم د گل معشوق هيڅ نه خبر پرې. ستا د مخ پر شاوخوا باندې داسې ښکېلې دائره او خط راغلی چې چا د سپوږمۍ پر مخ باندې هم نه دی لیدلی...

آسان ز خوان وصل تو کس بهرۀ نيافت	مشکل توان گرفت بدست اين نواله را
ستا د وصل له سترخانه چا په آسانی سره برخه نه موندلې	په سختۍ سره په ترلاسه کې دا گوله

اوصاف گل ز بلبل بيدل توان شنيد	چون مثل او نخواند کسی اين رساله را
د گل صفتونه له بيدل بلبل څخه بايد واورېدل سي	ځکه چې هېچا دهغه په شان دارساله نه ده لوستلې

آزرده کی کند دل محمود را آياز	نيکو کند مطالعه گر اين قباله را
اياز په کله د محمود زړه خواشینی کړي	که چيرې دغه قباله په ښه ډول ولولي

د لغاتو حل: آسان (په آسانی سره)؛ خوان (سترخان)؛ وصل (يو ځای والی)؛ بهر (برخه / حصه)؛ نواله (گوله). اوصاف (صفتونه / ستاينې)؛ بيدل (بې زړه، مراد عاشق دی او بې زړه ځکه ورته وايي چې زړه يې معشوق ځني وړی وي)؛ رساله (کوچنی کتاب). آزرده (زهیر سوی / خفه سوی)؛ مطالعه (لوستل / په خیر کتل)؛ قباله (سند / د بيع تړون لیک / هغه کاغذ چې د سند په توگه وړاندې کېږي).
لنډيز: ... د معشوق ستاينې ته دوام ورکوي او له هغه څخه د گيلې په توگه وايي: هېچا ستا د وصل له سترخانه څخه په آسانی سره برخه نه ده ترلاسه کړې، دا گوله به په سختۍ سره ترلاسه کېږي. د گل ستاينه بايد له د لعل بلبل څخه واورېدل سي، ځکه چې دا رساله د هغه په څېر هېچا نه لوستلې. نو که چيرې اياز دا قباله يا سند په ښه توگه مطالعه کړي، نو بيا به کله د محمود زړه غمجن کړي.

بر فکن از ماه رخ خود نقاب	تا نکند دعوی حسن آفتاب
له خپل مخ څخه دې د سپوږمۍ په شان نقاب پورته کړه	تر څو لمړ د ښایست دعوه ونه کړي

باوۀ گلگون چه کشی بار قیب	چند کنی جان و دلم را کباب
له رقیب سره به تر څو سره شراب چیسې	تر څو به زما روح او زړه کبابوي

هر قد مبوس تو آمد بسر	نمره زنان آب بصد اضطراب
ستا د قدم مجولو له پاره پر سر راغلي	جیني وهونکي اوبه په سلو بې قرار يو سره

بیتو محالست که در چشم من | جائ کند در شب هجر تو خواب

ناشونې ده جې زما په سترگو کې له تا پرته

خوب ځای ونیسي ستاد بېلتون په نښه کې

د لغاتو حل: برفنگن (پورته کړه)؛ نقاب (حجاب / پرده، هغه چې مخ په پټیږي)؛ حسن (ښکلا)؛ آفتاب (لمر). باده (شراب)؛ گلگون (سور رنگ لرونکي)؛ کشی (کشوي، مطلب چينېي يا نوشوي)؛ رقيب (حريف، هغه چې غواړي تر تا وړاندي سي). قدمبوس (پښې مچول)؛ نمره (ناره / چينه)؛ زنان (وهونکي)؛ اضطراب (نا آرامي). محال (نا ممکن)؛ هجر (بېلتون / جلاوالی)؛ خواب (خوب).

لنډيز: دا د دې ټولگي دويم شعر دی چې ټوله بیتونه یې په بې سره پای ته رسېدلي دي؛ دلته شاعر له خپل معشوق څخه گلېمن دی او له هغه څخه ځینې غوښتنې لري او دا هر څه یې په شعر کې په دې ډول بیان کړي دي: اې زما معشوقه! ته دومره ښایسته یې چې که چیرې له خپل مخ څخه نقاب پورته کړې آن لمر به هم ستا په مخ کې د ښکلا دعوه ونه کړي. خو ته به تر څو له رقيب سره شرابونه چينېې او زما زړه او روح به پر اور کبابوې. ستا د قدم مچولو له پاره خو اوبه هم په چينو - چينو او په سلو بې قرارو سړه پر سر راځي. له تا پرته ما ته د شپې د خوب راتلل بېخي امکان نه لري...

بزم تو یاد آورد ومی کند | ناله چونی هر نفس از غم رباب

ستا مجلس یادوي او کوي

رباب هره ساه لکه شپېلی له غم څخه فریاد کوي

با قد تو سرو برابر نشد | پیش رخت شد زخجالت گل وآب

ستا له قد سره د سروونه برابره نه سوه

ستا دمخ په وړاندي گل له شره اوبه سو

باز آياز از دل محمود برد | صبر و قرار و خرد و خور و خواب

بيا اياز د محمود له زړه يووړی

صبر، آرام، عقل، خوراک او خوب

د لغاتو حل: بزم (مجلس)؛ آورد (راوړي)؛ نی (شپېلی)؛ هر نفس (هره ساه / هر گری). سرو (يو ډول ونه ده چې مخروط ته ورته لوړه او جگه بڼه لري)؛ رخت (ستا مخ)؛ زخجالت (شرمېنده). برد (يووړی)؛ خرد (هوبښ / عقل)؛ خورد (خوراک).

لنډيز: ... رباب ستا مجلس او وصال یادوي او په همدې وجه د شپېلی په څېر هره ساه فریاد کوي. ستا

له قد سره د سرو ونه هم نه سي برابرېدلای، ستا د شکلي مخ په وړاندې خو گل له شرمه اوبه - اوبه سو.
يو ځل بيا اياز د محمود له زړه څخه صبر، کرار، هوش، خوب او خوراگ پورې.

پر دهد ساقی پیاله گاه راس وگاه چپ	از شراب دیر ساله گاه راس وگاه چپ
سفر بده رکه رکو کله راسته خوا او کله چپه خوا	له زړو شرابو څخه کله راسته خوا او کله چپه خوا

پند ناصح میکند از باده ام اما چه سود	میکند ساقی حواله گاه راس وگاه چپ
ناصر ما ته له شرابو څخه نصیحت وي مگر څه فائده	جي ساقی يې وړاندې کوي کله راسته خوا او کله چپه خوا

پیش او گر لاف خوبی گل زند باد افکند	از خجالت این رساله گاه راس وگاه چپ
د هغه په مخ کې که گل د شکلا لافي وهي باد به وغورځوي	له شرمیندگۍ څخه دغه رساله کله راسته خوا او کله چپه خوا

پاکبازان راست وچپ استاده اندر عشق تو	رونمائی همجو لاله گاه راس وگاه چپ
عاشقان ستا په عشق کې راسته او چپه خوا ته ولاړ دي	مخ ښکاره کړه د گل لاله غوندي کله راسته خوا او کله چپه خوا

د لغاتو حل: پُر (ډک)؛ گاه (کله)؛ دیر ساله (زړه / د ډېر وخت). پند (نصیحت)؛ ناصح (نصیحت کوونکی).
باده (شراب)؛ اما (مگر / لېکن)؛ سود (گټه / نفع)؛ حواله (سپارل). خوږی (ښه والی / ښایست)؛ زند (وهمې).
افکند (غورځوي). پاکبازان (عاشقان / صادقان)؛ استاده (ولاړ)؛ راس (راسته)؛ چپ (چپه).

لنډيز: دا د محمود نامې درېيم شعر دی چې ټوله بیتونه په پې سره پای ته رسېدلي دي، چې شاعر پکښې
د خپل زړه راز څرگند کړی دی، وایي چې ساقی تل ډکه پیاله په لاس یوې او بلې خوا ته گرځي را گرځي
او شرابونه راکوي. ناصح تل نصیحت را ته کوي چې شرابو لاس واخله، مگر څه فائده لري چې ساقی
هر گری یوې او بلې خوا ته شرابونه را ته نیسي. د هغه په مخ کې که چیرې د ښایست لاف ووهي، نو باد
به یې یوې او بلې خوا ته وغورځوي. رښتیني عاشقان دي د دیدن له پاره یوې او بلې خوا ته په انتظار ولاړ
دي، خپل مخ را ښکاره کړه...

پرتو حسن تو مارا مزرع امید هست	لیک هجرت همجو ژاله گاه راس وگاه چپ
--------------------------------	------------------------------------

ستا د ښایست رڼا زموږ د امیدونو کرونده ده	مگر بهتون ستا د ژلیو غوندي کله راسته خوا او کله چپه خوا
--	---

صف زده گردت چو هاله گاه راس و گاه چپ

پیر و برنا بر مه روی تو عاشق شد بجان

لکه شپول پر شاوخوا ستا قطار کله راسته خوا او کله چپه خوا

بودا او خوان ستا پر سپورمی غوندي مخ باندي په زړه عاشق سو

ساقی مشکین کلاله گاه راس و گاه چپ

پار سائی تابکی محمود را می میدهد

ساقی د تورو زلفو کله راسته خوا او کله چپه خوا

فقیری به تر کله محمود ته شراب ور کوي

د لغاتو حل: پرتو (رنا)؛ حسن (بنکلا)؛ مزرع (د کښت خای)؛ ژاله (ژلی). پیر (زور / سپین پیری)؛ برنا (خوان)؛ مه (سپورمی / میاشت)؛ صف (قطار)؛ زده (وهلی)؛ گرد (شاوخوا)؛ هاله (دائره / شپول). پار سائی (نېکي / پرهېزگاري)؛ می (شراب)؛ مشکین (تور رنگه / د مشک رنگ)؛ کلاله (پېچلي وربښتان / زلفي).
لنډیز: ... ستا د ښایست او ښکلا رنا زموږ د امیدونو کروندې غوندي ده، خو ستا د بېلتون ژلی هره خوا ووري او زموږ د امیدونو کرونده خرابوي. سپین پیری او خوانان ستا پر سپورمی غوندي وربښانه مخ باندي عاشقان سول او په قطار کي یوې او بلې خوا ته ستا د دیدن په انتظار ولاړ کړي. فقیری به تر کومه محمود ته شرابونه ورکوي چي د تورو زلفو ساقی یوې او بلې خوا ته گرځي را گرځي.

گل روی تو زینت چمن ست

تاب روئی تو شمع انجمن ست

ستا دمخ گل د چمن ښایست دی

ستا دمخ غلا د مجلس خراغ دی

زان سبب عاشق تو مردوزن ست

توئی امر وز یوسف ثانی

په همدې خاطر نونر او ښځي ستا عاشقان دي

ته دنن ورځي دویم یوسف یی

الله الله که این چه سیم تن ست

تن تو هر که دید گفت از شوق

الله! الله! دا څومره سپین بدن دی

ستا بدن جي هر جا لیدلی دی ویلي یی دي

دل او شاد کام از حسن ست

تنگ در بر گرفت هر که ترا

د هغه زړه له خوشی څخه خوشحاله دی

هر جا چي ته په غېږ کي تینگ نیولی یی

د لغاتو حل: تاب (خلا / روښنایی)؛ شمع (دېوه / خراغ)؛ انجمن (مجلس)؛ زینت (ښایست). ثانی (دویم)؛ مرد (سړی)؛ زن (ښځه). تن (بدن)؛ دید (لیدل)؛ شوق (رغبت / لېوالتیا)؛ سیم (سپین زر)؛ سیم تن (سپین)

بدن). تنگ (تینگ)؛ در بر (په څنگ کې / په غېږ کې)؛ شادکام (کامیاب / بریالی)؛ حسن (غوره / ښه).
لنډیز: شاعر د خپل معشوق ستاینې ته دوام ورکوي او دا د دې کتاب څلورم شعر دی، شاعر معشوق ته
په خطاب کې وايي چې ستا د ښکلي مخ رڼا زموږ د ټول مجلس خراغ دی او ستا د مخ گل د چمن ښکلا
ده. ته د نن ورځې دویم یوسف یې، په همدې خاطر نر او ښځې ستا عاشقان دي. هر څوک چې ستا
سپین بدن وويني نو په حیرانۍ سره ووايي چې دا څومره سپین بدن دی. چا ته چې ته یو ځل په غېږه کې
نېولی یې، د هغه زړه تر اوسه له خوښۍ څخه تپونه وهي...

ترک عشق تو چون کنم من زار	تا مرا جان خسته در بدن ست
زه عاجز به څنگه ستا عشق پرېږدم	تر دې چې روح مې په بدن کې زخمي دی
تازه ترشد رخ تو از خط سبز	بنده او بنفشه و سمن ست
ستا مخ له شین خط څخه ډېر تازه سو	گل بنفشه او رانېل د هغه غلام دی
تار زلف ایاز ای محمود	بهر پابند تو عجب رسن ست
ای محموده! د ایاز د زلفو تار	ستا د تړلو له پاره عجیبه رسی ده

د لغاتو حل: ترک (پرېښوول)؛ زار (عاجز / ناتوانه)؛ خسته (زخمي). تازه تر (ډېر تازه)؛ سبز (شین)؛ بنفشه
(یو ډول گل دی)؛ سمن (رانېل / چمپلی / گل یاسمین). پابند (تړلی)؛ رسن (رسی).

لنډیز: ... نو عاجز به څنگه ستا له عشقه لاس واخلم چې روح مې په بدن کې دننه زخمي دی. ستا مخ
د شنه خط په سبب ډېر تازه او روڼ سو، گل بنفشه او گل یاسمین په ښایست کې ستا د مخ غلامان دي.
ای محموده! د ایاز د زلفو تار ستا د تړلو له پاره عجیبه ښه رسی ده.

ثابت نشد بوعده خود یار الغیاث	زین غصه گشت جان و دلم زار الغیاث
ونه درېدی یار پر خپله ژمنه، افسوس!	له دې غوسې څخه مې روح او زړه ناتوانه سوه افسوس!
ثور ست و شیر جان من و محنت فراق	باشیر وگاؤ وړ شده پیکار الغیاث
زړه مې غوی دی او د بېلتون غم زمري دی	د زمري او غوايي تر منځ جنگ دی افسوس

ثالث میان ما تو پیدا شده رقیب	این کجا رسید وگر بار الغیاث
رقیب رما او سدا به منخ کی در بیمگری پیدا سو	دا بیا له لومه داوسیدی افسوس
ثمن می مغانه دهم نقد جان اگر	باشد ز دوست آن بت خمار الغیاث
ثمن خر وونکی نه به سمدستی دشر و قیمت روح ورکرم که جبری	له لاسه ددعه معشوق شراب خر وونکی دی افسوس

د لغاتو حل: ثابت (محکم، قائم)؛ وعده (ژمنه)؛ الغیاث (افسوس دی). غصه (قهر / غوسه)؛ گشت (سو / وگر خدی)؛ جان (روح)؛ دلم (زړه زما). ثور (عربي لفظ دی یعنی غویی)؛ شیر (زمری)؛ فراق (پلانون / جدایی)؛ گاؤ (غویی). پیکار (جنگ / جگړه). ثالث (درېیم)؛ میان (منخ)؛ کجا (کله / چیري)؛ رسید (ورسېدي). ثمن (بیه / قیمت)؛ می (شراب)؛ مغانه (شراب پلورونکی)؛ نقد (نغد / خای پر خای)؛ بت (مجسمه)؛ خمار (شراب خر وونکی).

لنډيز: دا د دې کتاب پنځم شعر دی، شاعر له خپل معشوق څخه گېله کوي، وايي چې افسوس دی، بار مې پر خپلې ژمنې وفا ونه کړه، له ډېره درده او غمه مې روح او زړه ناتوانه او کمزوري سوه. ځکه چې زما زړه د غويي په څېر دی او د بار د پلانون او جدایي غم د زمري په څېر دی، افسوس دی چې د دې غويي او زمري تر منځ جنگ ونښتی. خو رقیب زما او ستا تر منځ د درېیمګري په توګه را پیدا سو، افسوس دی چې دا بیا له کومه راغلی. که چیري شراب د معشوق له لاسه وي نو زه به د هغه د شرابو په قیمت کې به نفده توګه خپل روح ورکړم، خو افسوس دی چې هغه ما ته په خپل لاس شراب نه راکوي...

ثالث پیاله ساقی اگر بخشم تمام	گروم زبار درد سبکسار الغیاث
ساقی که درېمه پیاله راکړي ټوله	د درد له بار څخه به سبک سم افسوس
ثبت است بر جریده حسنت که گفته اند	مردم بدور چشم تو بیمار الغیاث
پر اخبار ستا د نسیاست اړوند ثابت دي چې وېلي یې دي	خلګ ستا د سرګو په زمانه کې ناروغان دي افسوس!
ثوب از تن ایاز چو بگرفت کام دل	محمود شد به غصه گرفتار الغیاث
د زړه مقصود چې د ایاز له تن څخه جامې واخیستې	محمود په غوسه کې راگیر سو افسوس!

د لغاتو حل: بخشدم (ما ته وبخښي)؛ تمام (توله / پوره)؛ گردم (وبه گرځم)؛ سبکسار (سپک / بې غمه).
جریده (مياشتنی اخبار)؛ بدور (په دور / زمانه کې)؛ بیمار (ناروغ). ثوب (کالي / جامې)؛ کام (مراد / مقصود)؛ گرفتار (اخته / بندي).

لنډيز: ... که چیرې ساقی (معشوق) راته درېیمه پیاله هم په پوره توګه را وبخښي، نو به د غم له بار او
بوج څخه سپک سم، خو افسوس دی چې معشوق داسې نه کوي. پر اخبارونو ثبت دي چې ستا د
ښایست په اړه یې ویلي دي چې خلګ به ستا د سترګو په دور کې ناروغان وه. کله چې د اياز له بدن څخه
د زړه مراد جامې وایستلې، نو محمود ډېر په قهر سو.

جمالت را هزاران صاحب تاج	بیک دیدن بجان هستند محتاج
ستا ښایست ته په زرګونو د تاج څښتنان	په زړه سره یوه دیدن ته اړ دي
چنان هجر تو ما را ساحت عاجز	که درماند به پیش باز دراج
ستا بېلتون زه داسې ناتوانه کړم	لکه تارو چې د باز په وړاندي پاته راسي
چو جا بر بام وصلت یافت عاشق	شد او را گوئیا بر چرخ معراج
کله چې عاشق ستا د وصل پر بام ځای ومومي	ګویا ده لره په آسمان معراج سو
جهان شد تیره بر من چو نهفتی	زمن آن ساعد صافی تر از عاج
پر ما جهان تیاره سو کله پټي کړې	زما څخه هغه د فیل تر غاښ ډیري صفا لېڅي

د لغاتو حل: جمال (ښایست)؛ صاحب (خاوند / څښتن / ملګری / ښاغلی)؛ تاج (خول / د باچاه خولی).
درماند (پاته راتلل / عاجزه کېدل)؛ دراج (تارو / یو ډول حیوان دی چې د باز په وسیله یې ښکار کېږي)؛
جا (ځای)؛ چرخ (آسمان)؛ معراج (ختل / آسمان ته پورته کېدل). تیره (تور / تاریک)؛ نهفتی (چې نه پټ
کړې)؛ ساعد (لېڅه / د لاس له بند څخه تر ځنګلي پورې برخه)؛ عاج (د فیل غاښ).

لنډيز: دا د دې په زړه پورې ټولګې شپږم شعر دی، په دې شعر کې هم شاعر د خپل معشوق ستاینه کوي،
وايي چې ته دومره ښایسته یې چې آن ښایست ته دي د تاج خاوندان او باچان دي هم یوه دیدن ته ضرورت
لري. ستا جدایي زه دومره ناتوانه کړی يم لکه تارو چې د باز په وړاندي عاجز او ناتوانه سي. ستا وصال

عاشق لره دومره د خوښی او خوشحالی خبره ده چې که چیرې ستا د وصال پر بام یو څه خای پیدا کړي، نو دا د هغه له پاره دومره لویه خبره ده لکه هغه چې آسمان ته ختلی وي. خو کله چې تا زما څخه خپلي سپینې لېڅې او مروندونه پټ کړل، نو پر ما دنیا توره شپه سوه...

جگر خون کړو زلفت مشک چین را	گرفت از قند مصری شکر ت باج
ستا زلفو د چین مشک څگر خون کړ	ستا شیرینی له مصري قند څخه باج واخیست
جدا از آفتاب عارض تو	سیه شد روز بر من چون شب داج
ستا له لمر مخ څخه جلا	پر ما باندي ورځ توره سوه لکه توره شپه
جمال خود ایاز از وی نهان داشت	که ماهی بیندش محمود ای کاج
ایاز خپل ښایست له هغه څخه پټ وساتي	ای کاش چې محمود په یوه میاشت کې هغه وونی
<p>د لغاتو حل: جگر (خېگر / سینه)؛ خون (وینې)؛ جگر خون (غمجن / زهیر سوی / زخمې زړی)؛ مشک (یو ډول خوشبویي)؛ چین (د چین هیواد)؛ مشک چین (د چین هیواد مشک چې تر نورو مشکو ډېره خوشبویه او کیفیت لرونکې دي)؛ قند (شیریني)؛ قند مصري (د مصر هیواد قند چې تر نورو قندونو ډېر خواړه او خوندور دي)؛ باج (مالیه / ججه)؛ آفتاب (لمر)؛ سیه (تور)؛ روز (ورځ)؛ شب (شپه)؛ داج (توره شپه)؛ نهان (پټ)؛ داشت (لرل / ساتل)؛ ماهی (یوه میاشت)؛ کاج (کاش چې).</p> <p>لنډیز: ... ستا زلفي دومره خوشبویه دي چې د چین تر مشکوي خوشبويي زیاته ده او ته دومره خوږ یې چې آن د مصر تر قندو دي شیریني زیاته ده. زه چې کله ستا له لمر غوندي روښانه مخ څخه جلا سوم، نو سپینه ورځ را باندي توره شپه سوه. کاش چې محمود (عاشق) په ټوله میاشت یې یو ځل هغه لیدلای سواي، خو افسوس چې ایاز (معشوق) له هغه څخه خپل جمال او ښایست پټ ساتلی دی.</p>	

چو می ینم ترا ای مه دهان هیچ	زو صفت می نیارم بر زبان هیچ
کله چې وینم تا ای سپوږمې خولې هیڅ	ستا له صفت څخه پر ژبه نه راوړم هیڅ
چه گویم وصف آن موی میان را	که عقل اگر نگشته زان میان هیچ
څه به ووايم صفت د هغه نړۍ ملا	چې عقل نه دی خبر سوی په هغې ملا هیڅ

چرا یارب ندارد مهربانی	بعاشق آن نه نامهربان هیچ
ولي اي ره نه لري مهرباني	پر عاشق باندې هغه نامهربانه سپوږمې هيڅ
چگونه گل بود چون روی آن ماه	که نبود گل چو او در بوستان هیچ
گل به خنګه د هغه سپوږمې د مخ غوندي وي	چې نه سته په باغ کي د هغه په شان گل هيڅ
<p>د لغاتو حل: مه (مياشت)؛ دهان (خوله)؛ وصف (صفت / ستاينه)؛ نيarm (نه راوړم)؛ زبان (ژبه). چه گویه (څه ووايم)؛ موی (ورېښته) میان (ملا)؛ آگه (آگاه: خبر سوی / باخبره). چرا (ولي / ؟) ندارد (نه لري). نامهربان (جفاکاره). چگونه (خنګه / څه ډول)؛ بوستان (گلبن / د گلونو باغ).</p>	
<p>لنډيز: د دې ټولګي په اووم شعر کي شاعر بيا هم د خپل معشوق ستايني ته دوام ورکړی دی، وايي: اي زما معشوقه! په ښکلا کي ستا خوله د سپوږمې غوندي ښکلې ده، کله چې دي زه ووينم نو له حيراني څخه مې خبرې هېرې سي، غواړم چې ستا ستاينه وکړم، خو پر ژبه هيڅ الفاظ نه سم راوړلي. زه به د هغې نړۍ ملا په اړه څه ووايم چې عقل يې په اړه هيڅ کار نه کوي. اي خدايه! دا جفاکاره معشوق ولي پر خپل عاشق باندې يو څه مهرباني نه لري. گل کله د دې سپوږمې د مخ غوندي ښکلی کېدای سي چې د هغه په څېر ښکلی گل په ټوله باغ کي نه سته...</p>	

چنان مائل شدم بر حسن جانان	که جز ذکرش ندارم بر زبان هیچ
د جانان ښايست ته داسي لېواله سوم	د هغه له ياد پرته پر ژبه نه لرم هيڅ
چه دانستی ازان دلبر تو چندان	نشان شوخي ديگر ازان هیچ
له هغه زړه وړونکي څخه دومره په څه وپوهېدلې	چې د شوخي له نښې پرته له هغه څخه (نه راځي) هيڅ
چمن گل گل شده محمود اما	دلم نشکفت بيرويش ازان هیچ
چمن گل گل سو محموده لېکن	زړه د هغه له مخ پرته ونه غوړېدی هيڅ

د لغاتو حل: مائل (شوqمن / لېواله)؛ حُسن (ښايست)؛ جز (بغير / ماسېوا)؛ ندارم (نه لرم)؛ زبان (ژبه). چه (څه)؛ دانستی (وپوهېدلې / پوهېږي)؛ دلبر (زړه وړونکی، مطلب معشوق دی)؛ چندان (دومره / دونه)؛

نشان (نبه / علامه)؛ شوخی (خشنگي / شرارت)؛ نشگفت (ونه غورېدی).

لنډيز: ... د يار ښايست ته دومره لېواله سوي يم چې د هغه له يادولو پرته پر ژبه بله څه نه راوړم. ته په دې څه پوه سوي چې هغه له شوخی او شرارت پرته بل هيڅ نه لري. په چمن کې رنګارنګ گلان وغورېدل، لېکن د يار د مخ له ليدلو پرته زما زړه نه غورېږي.

حرام باد بجز يار گلغذار قدح	فدای باده لعلش کنم هزار قدح
د گلغمخي يار پرته دي پياله حرامه وي	تر هغه به د سرو شرابو زر پيالې قربان کړم
حبیب من چو شود ساقی و قدح گیر	روان بچرخ درآید هزار بار قدح
زما گران چې ساقی سي او پياله ونيسي	نو ژر به راسي د آسمانه پر لوري زر واره پياله
حسود راز حسد خون دل بجوش آید	چو پُرزباده بد ستم دهد نگار قدح
له حسد د حاسدانو د زړه وينه پر جوش راسي	چي نگار ماته په لاس کي له شرابو ډکه پياله راکړي
حلال نیست می لعل بی لب ساقی	بود حرام چو نوشند خوشگوار قدح
د ساقی له شونډو پرته شراب حلال نه دي	حرامي دي چې خوندوري پيالې چيښي

د لغاتو حل: حرام (نا روا)؛ باد (وي دي)؛ گلغذار (گل مخی)؛ قدح (پياله)؛ فدا (قربان)؛ لعل (سور رنگ). حبیب (دوست / معشوق)؛ چرخ (آسمان)؛ هزار (زر). حسود (د حاسد جمع ده يعني حسد کوونکي)؛ حسد (کینه / رخه)؛ نگار (يار / محبوب)؛ باده (شراب)؛ حلال (روا / جائز)؛ می (شراب)؛ لب (شونډي)؛ نوش (چيښل)؛ خوشگوار (ښه خوند لرونکي / خوندور).

لنډيز: دا د محمود نامې اتم شعر دی، دلته شاعر د يار له پاره د قربانۍ يادونه کوي، وايي چې د ښکلي او گلغمخي يار پرته دې پر ما شراب حرام وي، زه به د هغه له پاره په زرگونو پيالې قربان کړم. که چيري زما معشوق ساقی سي او په لاس کې جام ونيسي، نو مخکه خو پرېږده آن د آسمان له لوري به هم په زرگونو پيالې ورته راسي. کله چې زما معشوق ماته په لاس کې له شرابو څخه ډک جام راکړي، نو رقيبانه ټوله له ډبري غوسې د خپل زړه ويني چيښي. د يار له شونډو پرته د خوندورو شرابو چيښل حرام دي...

حکایت از جم و جام گذشته دارد یاد	میان خلق از ان دارد اعتبار قدح
د تهر سوي جم و جام حکایت یاد لري	پياله به همدې وجه د خلگو په منځ کې اعتبار لري
حریف باده کشانست اینکه از ره شوق	بنقد جان بستاند ز دوست یار قدح
د شراب خوړو ملگری دی چې د شوق په وجه	د روح په ورکړې سره دیار ته لاسه باده خور
حدیث توبه و تقوی مه پرس از محمود	دهد ایاز چو او را می دو چار قدح
له محمود څخه د توبې او تقوا کیسه مه پوښته	چې ایاز ورته ورکړي یو دوی څلور پیالی

د لغاتو حل: حکایت (کیسه)؛ میان (منځ). حریف (رقیب / ملگری)؛ باده (شراب)؛ ره (لار)؛ شوق (مېسه / رغبت). حدیث (کیسه / خبره)؛ مه پرس (مه پوښته)؛ دو (دوه / دوی)؛ چار (څلور).

لنډيز: ... نو د شرابو پياله د خلگو په منځ کې له دې امله د اعتبار وړ ده چې پخوانی جم او جام و عېشونه يې یاد دي. دا د شراب خوړو ملگری دی چې دیار ته لاسه د پیالې اخیستلو په بدل کې د روح ورکولو ته هم آماده وي. نو کله چې ایاز (معشوق) له شرابو ډکه پیاله محمود (عاشق) ته ونیسي، نو بیا له هغه څخه دا پوښتنه مه کوه چې تا خو له شرابو څخه توبه کېښلې وه.

خبر از حال نگرفت آن شوخ	چو او دیگر ندیدم ولستان شوخ
هغه شوخ زما د حال خبر وانه خيست	د هغه په څېر مې شوخ زړه وړونکی ونه لیدی
فروش از دست اودارند پیران	کسی کم دید مثل آم جوان شوخ
د هغه له لاسه بوداگان په شور کې دي	هیچا د هغه شوخ ځوان په څېر (څوک) نه دی لیدلی
خرابی کرد در هر گوشه چشمش	نباشد کس سیه دل تر از ان شوخ
د هغه سترگو هرې خوا ته خرابي جوړه کړه	تر هغه شوخ به څوک ډېر تور زړی نه وي
خدا پاینده دارد خوبی او	اگر چه نیست چون او در جهان شوخ
خدای دي د هغه ښایست تل پاتی لري	که څه هم د هغه په څېر شوخ په جهان کې نه سته

د لغاتو حل: نگرقت (وا نه خيست)؛ شوخ (شرير / خشنگ / بې پروا)؛ دلستان (زړه اخيستونکى). خروش (شور / زوږ)؛ پيران (سپين ږيري)؛ جوان (خوانى). خرابى (تباھي / ويراني)؛ هر گوشه (هر طرف)؛ سیه دل (تور زړى)؛ پاینده (تل پاتى / دوام لرونکى)؛ خوبى (ښه والى).

لنډيز: دا نهم شعر دى چې د (خ) په توري سره پاى ته رسېدلى دى، شاعر د خپل زړه سوز او درد څرگندوي، وايي چې هغه مست او شوخ معشوق زما د زړه حال هيڅ نه اخلي، ما د هغه په څېر سخت زړى او شوخ بل څوک نه دى ليدلى. سپين ږيري ټول د هغه له لاسه په فرياد او شور کي دي، ځکه چې هيڅا د ده په څېر بل ځوان نه دى ليدلى. د هغه سترگو هرې خوا ته تباھي جوړه کړه، د هغه په څېر ډېر سخت زړى او ظالم بل څوک نه سته. خو بيا دي هم خداى پاک د هغه ښکلا او ښايست تل پاتى ولري. که څه هم په دنيا کي د هغه په څېر سخت زړى او خشنگ څوک نه سته...

خدا را چند خواهی کرد شوخی	نبايد بود زينسان جاودان شوخ
د خداى له پاره تر څو به شوخي کړې	داسي همېشه شوخ (اوسېدل) نه سايي
خرد حيران آن شوخست گامد	بعاشق آشکار اونهان شوخ
هغه شوخ ته عقل حيران دى چې راځي	عاشق ته به ښکاره او په پټه شوخ
غراب از عشق او محمود شد زانکه	اياز اوست بس نامهربان شوخ
محمود د هغه له عشق څخه خراب سو، ځکه	ايازه! بس هغه ډېره نامهربانه شوخ دى

د لغاتو حل: خدا (خداى تعالى)؛ چند (څېر / څو)؛ نبايد (نه ښايي)؛ زينسان (دا رنگه / دا ډول)؛ جاودان (تل / همېشه). خرد (عقل)؛ حيران (په تعجب کي)؛ گامد (که آمد: چې راځي)؛ آشکار (ښکاره)؛ نهان (پټ). زانکه (از آن که: له دې امله).

لنډيز: ... اې معشوقه! د خداى له پاره، تر څو به دي دې شوخى ته دوام ورکوي. تل همدا سې شوخ اوسېدل ښه نه وي. عقل دې شوخ ته حيران دى چې خپل عاشق کله په پټه او کله په ښکاره راځي. اياز! محمود (عاشق) د هغه له عشق څخه بېاه او بربېد سو، هغه ډېر نامهربان او جفاکار دى.

دل ترا گلغزار می گوید

زره بانه گلمخی وایی

وصف تو صد هزار می گوید

صده نه سناسل زره وایی

دانه خال عنبرین ترا

ستا د خال عنبرینی دانی ته

خلق مشک تتار می گوید

خلگ د تاتار مشک وایی

دردهان هر که او زبان دارد

هر خوک چی هغه په خوله کی ژبه لري

وصف رخسار یار می گوید

دیار د مخ صفت وایی

دلبر اخلق چشم مست ترا

دلبره! خلگ ستا مستو سترگو ته

ترک مردم شکار می گوید

د انسانانو ښکاري سپاهي وایی

د لغاتو حل: دل (زره)؛ گلغزار (د گل غوندي مخ لرونکی / گلمخی)؛ می گوید (وایی)؛ وصف (صفت)؛ صد (سل)؛ هزار (زر). عنبرین (د عنبر غوندي ښه بوی لرونکی، عنبر یو ډول خوشبویي ده)؛ تتار (تاتار)؛ د یوه قوم یا بوی سیمې نوم دی. دهان (خوله)؛ زبان (ژبه)؛ رخسار (مخ). دلبره (ای دلبره)؛ چشم (سترگی)؛ مردم (خلگ / انسانان)؛ ترک (سپاهي / لښکري).

لنډیز: دا لسم شعر دی او د فارسي الف باء په لسم توري (دال) سره پای ته رسېدلی دی، دلته بیا هم شاعر د خپل معشوق ستاینې او صفتونه کوي، وایی چې زما زړه تا د گل په څېر ښکلی گڼي او په سلگونو او زرگونو صفتونو سره دي ستايي. ستا ښکلی او خوشبو لرونکی خال خلگ د تاتار مشک بولي. هر خوک چې په خوله کې ژبه لري هغه ستا د ښکلي مخ ستاينه کوي. ای معشوقه! خلگ ستا مستي او ښکلي سترگي د انسانانو ښکاري بولي، ځکه هري خواته چې گوري د خلگو د زړونو ښکار کوي...

داروئی درد یار را عاشق

عاشق دیار د درد دارو ته

باده خوشگوار می گوید

خوندور شراب وایی

دُرّا شکم چویار می بیند

د اوښکو ملغلري چې می یار ويني

گوهر آبدار می گوید

(ورته) اوبه لرونکې ملغلره وایی

درد تو با اياز ای محمود

ای محمود له اياز سره ستا درد

بیه اشکبار می گوید

سنگین بیهوشی و غم

د لغاتو حل: دارونی (درمل / دوا)؛ باده (شراب)؛ خوشگوار (خوندور)؛ در (ملغلري)؛ اشک (اوشکي)؛

گوهر (قیمتي ډبري / غمیان)؛ آبدار (خلانده / برېښدونکي)؛ اشکبار (اوشکي تويونکي)؛

لنډيز: ... عاشق د بار درد درمل خوندور شراب بولي. يار چي کله زما اوشکي وويني، نو برېښدونکي

ملغلري يې گڼي. اي محموده (عاشقه!) له اياز (معشوق) سره ستا درد اوشکي تويونکي سترگي بولي.

آريکه هست طعم شکر و دهان لذت

هوا لکه خوند د بورې چي په خوله کي خوږ وي

ذکر لب توبسي بر زبان لذت

پر ژبه ستا د شونډو ياد ډېر خوږ دی

زانرو که هست ذکر تو ای دلستان لذت

ځکه چي اي زړه وړونکي! ستا ياد خوږ دی

ذاکر چو من کجاست ترا در جهان دگر

په جهان کي زما په خبر بل ستا يادوونکی چيري دی

عشاق راست منت شیرین لبان لذت

عاشقانو ته د خوږو شونډو احسان خوږ دی

ذو المنتی ومنت تو میکشم بجان

د احسان خاوند يې او احسان دي پر روح وړم

چون هست مهرت ای مه نامهربان لذت

چي ده ستا مينه اي نامهرباني سپوږمۍ خوږه

زړه صفت ز مهر تو هستم در اضطراب

ستا له ميني لکه د ذرې غوندي په بې قراري کي يم

د لغاتو حل: ذکر (ياد)؛ لب (شونډي)؛ بسی (ډېر)؛ لذت (خوندور)؛ آری (هو)؛ طعم (خوند)؛ شکر

(بوره)؛ دهان (خوله)؛ ذاکر (يادوونکی)؛ من (زه)؛ کجا (چيري)؛ دگر (بل)؛ دلستان (زړه وړونکی)؛ ذو

المنتی (د احسان خاوند)؛ منت (احسان)؛ میکشم (کشوم / زغمم)؛ عشاق (عاشقان)؛ شیرین (خوږ)؛

لبان (شوندان)؛ زړه (د يوه شي ډېره کوچنۍ برخه لکه د ډوډۍ اتام يا تر هغه هم کوچنۍ لکه اتوم)؛ مهر

(لورپينه / مهرباني)؛ اضطراب (بې قراري)؛ مه (سپوږمۍ)؛

لنډيز: دا د محمود نامې د په پوري شعري ټولگي يوولسم شعر دی چي په (ذال) سره پای ته رسېږي.

په دې شعر کي شاعر د خپل معشوق صفات بيانوي وايي چي پر ژبه باندي ستا ياد داسي خوږ دی لکه

بوره چې په خوله کې خوږه وي. په دنيا کې به زما په څېر ستا بل ډېر يادونکی څوک وي چې ستا ياد دومره خوندور دی. ته د احسان خاوند يې او ستا احسان زه پر خپل روح باندې وړم، ځکه چې عاشقانو ته د خوږو شونډو احسان هم خوږ وي. ستا له مينې څخه د ذرې په څېر بې قراره يم، ځکه چې ستا مينه ډېره خوږه ده...

دل يو عزتست و غمت به ز شادي ست	زهر آمده ز دست تو در کام جان لذيه
ست دت عرت دئ او غم دي تر خوسې سبه دئ	ستا د لاس زهر د روح په حلق کې خواږه راغلي دي
ذنب عظيم پيش لبست هست وصف قند	کامد ز طعم قند لب گلرخان لذيه
ست شونډو په مخ کې د قند صفت کول لويه گناه ده	چې د قند تر خوند د معشوق شونډې خوږې راغلي
ذيل اياز رازده محمود دست شوق	چون آمده گرفتن ذيل بتان لذيه
محمود د اياز پر لمن د شوق لاس نيولی دی	چې د معشوق لمن نيول خواږه راغلي دي

د لغاتو حل: ذل (ذلت / تېټ والی)؛ شادي (خوشحالي)؛ کام (حلق / ستونی). ذنب (گناه)؛ عظيم (ستره / لويه). ذيل (لمن)؛ زده (وهلی / نيولی)؛ آمده (راغلی)؛ گرفتن (نيول).

لنډيز: ... ستا له لوري ذلت زما له پاره عزت دی او ستا غم تر خوشحالي ډېر ښه دی، ستا له لاسه زهر زما په ستوني کې خواږه وي. ستا د شونډو په مخ کې د قند د خوږوالي صفت کول لويه گناه ده، ځکه چې ستا شونډې تر قند ډیرې خوږې دي. محمود (عاشق) د اياز (معشوق) پر لمن باندې د مينې لاس نيولی دی، ځکه چې د معشوق د لمنې نيول ډېر خوند کوي.

روئي تو هست غيرت گلزار	گشت زان پيش روی تو گل زار
ستا مخ د گلبن غيرت دی	په همدې وجه گل ستا په مخ کې عاجز سو
را زول باسگ درش گويم	پيش مردم چرا کنم اظهار
د زړه راز به دهغه د دروازې سپي ته وایم	د خلکو په مخ کې بې ولي اظهار وکړم

روزي مانشد وصال حبيب

د حبيب وصال زما نصيب نه سو

زينهار از قرين بد زنهار

له بد ملگري خغه دي امان وي او امان

روز تاشب در آتش هجرم

ورخ او شپه د بېلتون په اور کي يم

وقتا ربنا عذاب النار

اي زموږ پالونکې! د اور له عزابه مو وساتي

د لغاتو حل: روي (منخ)؛ گلزار (د گلانو باغ)؛ زار (عاجز). سگ (سپي)؛ درش (دروازه د ده)؛ موده (خلگ)؛ چرا (ولي / ؟)؛ اظهار (خرگند / ښکاره). روزي (برخه / نصيب)؛ نشد (نه سو)؛ وصال (يو ځای والی)؛ حبيب (دوست / معشوق)؛ قرين (ملگري)؛ روز (ورخ)؛ شب (شپه)؛ آتش (اور)؛ هجر (جدايي)؛ قنا (وساته)؛ ربنا (زموږ پالونکې)؛ النار (اور).

لنډيز: دا دوولسم شعر دی چې په (راء) سره پای ته رسېږي، شاعر د خپل معشوق صفات بيانوي، وايي چې اي معشوقه! ستا مخ دومره ښکلی دی چې د گلونو باغ همدا ستا په مخ ننگ کوي، له همدې امله گلان ستا وړاندي عاجزه سوي دي. زه به مي د خپل زړه راز د معشوق د دروازې سپي ته بيان کړم، د خلگو په مخ کې يې نه بيانوم، ځکه چې هيڅ فايده نه لري. د معشوق وصال زما په نصيب نه سو، له ملگري او دوست څخه دي خدای پاک هر څوک وساتي. زه مي د بار په بېلتون کې شپه او ورځ په اور کې سوځم، اي خدايه! د دويځ له اور څخه مو خلاص کړي...

رنگ من زعفراني از غم تست

ستا له غمه زما رنگ ژړ دی

ريزم از دیده اشک چون گلزار

د انار د گل غوندي له سترگو اوښکي توپوم

روي تو از گلست نازک تر

ستا مخ تر گل ډېر نازک دی

نيست گل چون رخت يکی ز هزار

گل ستا د مخ غوندي يو په زروک ي هم نه دی

راست تير اياز امی محمود

اي محموده! د اياز غشی سم

دردل من نشست تا سوفار

زما په زړه کې تر بېحه ننوتی

د لغاتو حل: رنگ (بڼه)؛ زعفراني (د زعفرانو په څېر ژړ)؛ ريزم (توپوم)؛ از دیده (له سترگو څخه)؛ اشک

(اوبښکي)؛ گلنار (د انار د گل غونډي). يکي (يو)؛ هزار (زر). راست (سيده / سم)؛ تير (غشي)؛ من (ز) / زما)؛ سوفار (تر پايه / تر پيڅه).

لنډيز: ... ستا له غمه مې رنگ نک ژر اوښتی دی او د انار د گل غونډي مې له سترگو اوبښکي پيښي. ستا مخ تر گل ډېر نازک دی، گل ستا د مخ د ښکلا زرمې حصې ته هم نه سي رسېدلای. اي محموده (عاشقه!) د اياز (معشوق) غشي سم سيده زما پر زړه وښتی او تر پايه په ننوتی.

زهي زروي تو شرمنده لاله وگل نيز	شد از کلام تو طوطي زبون و بلبل نيز
ستا له مخ څخه عجيبه شرمينده دی لاله او گل هم	ستا له خبرو څخه عاجزه دی طوطي او بلبل هم
زروي حسن خط و زلف عنبرين ترا	بنفشه داو خط بندگی و سنبيل نيز
ستا د مخ د ښکلا د خط او تورو زلفو څخه	بنفش د غلامی خط ورکړ او سنبيل هم
زمان زمان سوي من کن زعين لطف نگاه	خدنگ غمزه مزن ناوک تغافل نيز
گری په گری زما خواته د مهربانی په سترگه گوره	د غمزې غشي مه وهه او د بې پروايۍ هم
زدم چوبوسه بر آن لب بگیرم آن سر زلف	که باد دور می لعل را تسلسل نيز
چې مچ کړم هغه شونډي او ونيسم سر د هغه زلفو	چې وي دور د سرو شرابو او پرله پسې هم

د لغاتو حل: زهي (عجيبه)؛ نيز (هم / همداسي)؛ شد (سو)؛ کلام (خبري)؛ زبون (عاجز / خوار). حسن (ښايست)؛ زلف (زلفي)؛ عنبرين (ښه بوی لرونکي)؛ بنفش (يو ډول ښه بوی لرونکی گل دی)؛ داد (ورکړ)؛ بندگی (غلامي)؛ سنبيل (يو ډول گل دی). سوی (طرف)؛ عين (سترگه / نظر)؛ لطف (مهرباني)؛ نگاه (نظر کول / کتل)؛ خدنگ (غشي)؛ غمزه (د سترگو اشاره)؛ مزن (مه وهه)؛ ناوک (غشي)؛ تغافل (خان نا خبره اچول). بوسه (مچه)؛ لب (شونډي)؛ تسلسل (پر له پسې).

لنډيز: ديارلسم شعر دی، شاعر خپل معشوق مخاطبوي او ښکلا يې د گل تر ښکلا زياته گڼي، وايي چې ستا د مخ له ښايست څخه گل لاله شرمينده دی، ستا له خوږو او نازکو خبرو څخه طوطي او بلبل عاجز دي. ستا مخ او خوشبويه زلفي دومره ښکلې او ښه بوی لرونکي دي چې آن بنفش او سنبيل هم د غلامۍ سر ور ته تپت کړي دی. يو وخت يو وخت خو زما خواته هم يو مهرباني نظر کوه، داسي تېز او بې پروا

مه راگوره لکه غشی چې وار کړې. خومره به ښه وي او خومره خوند به وکړي چې د یار شونډې ښکل کړم او د زلفو سرونه یې په لاس کې سره اړوم را اړوم او د سرو شرابو پر له پسې جامونه پر سر اړوم...

زوال نیست ازان آفتاب حسن ترا	که داد جاه تر لطف حق تجمل نیز
------------------------------	-------------------------------

له هغه لمر څخه ستا ښکلا ته زیان نه سته

چې د خدای مهربانۍ مرتبه ورکړې ده او سکلا هم

ز کوی دوست ز نیم رقیب کی کردم	که هست همره من همت و توکل نیز
-------------------------------	-------------------------------

د یار له کوڅې څخه به کله د رقیب له بهرې راو گرځم

چې ملگری دی زما سره همت او توکل هم

زکوة حسن به محمود زود داد ایاز	نه کرد هیچ تعلل درین تامل نیز
--------------------------------	-------------------------------

ایاز محمود ته د ښایست زکات ژر ورکړ

به دې کې یې هیڅ خنډ ونه کړ او فکر هم

د لغاتو حل: زوال (له منځه تلل / لیرې کېدل)؛ آفتاب (لمر)؛ جاه (مرتبه)؛ لطف (مهربانې)؛ حق (خدای پاک)؛ تجمل (ښایست). کوی (کوڅه)؛ نیم (پېره / وېم)؛ همره (ملگری)؛ همت (زړورتیا)؛ توکل (خان سپارنه). زود (ژر)؛ نه کرد (وېي نه کړ)؛ تعلل (خنډ)؛ تامل (فکر).

لنډیز: ... کوم لمر ته چې الله تعالی لوړوالی او ښایست ورکړی دی، هغه ستا ښکلا او ښایست نه سي کمولای. کله چې زما سره همت او پر خدای پاک باندې توکل ملگری وي، نو کله به د رقیب له بهرې د یار له کوڅې څخه منعه سم. ایاز (معشوق) ډېر ژر محمود (عاشق) ته د خپل ښایست زکات ورکړ او په دې کې کار کې یې هیڅ خنډ او فکر ونه کړ.

ژند چون پوشیده مدرای ژاژ	زانکه نتوان شد ز سرتاپای ژاژ
--------------------------	------------------------------

ژاړه چې دې اغوستي دې عېت مه وایه

ځکه چې له سره تر پایه عېت کېدای نه سي

ژرف دریای است عشقش ای رقیب	اندرین دریا دگر مدرای ژاژ
----------------------------	---------------------------

ای رقیبه! د هغه عشق ژور دریاب دی

نور به دې دریاب کې عېت مه ږغېږه

ژاله اشکم که در ابر غم است	نیست این خرمه دریاى ژاژ
----------------------------	-------------------------

د اوسکو زلۍ چې مې د غم په ورځې کې دي

د د عینو د دریاب خرمه نه ده

ما چه غم داریم گو میخای ژاژ

ژاژ خائی میکند باما رقیب

موږ څه غم لرو، ووايه چې بې ځايه خبرې كوه

رقیب زما سره بې ځايه خبرې کوي

د لغاتو حل: ژند (گودر / زور توکر)؛ پوشیده (اغوستی)؛ ژاژ (عبث / بې گټې)؛ نتوان (نه سي کېدای)؛ پای (پښې)؛ ژرف (ژور / ډېر کښته)؛ دریای (دریاب / سمندر)؛ مدرای (مه پرغېړه)؛ ژاله (ژلمی)؛ اوربخ؛ خرمهره (د یوه سمندري حیوان د سر تاج)؛ ژاژ خائی (عبث ویل)؛ چی (څه)؛ گو (ووايه)؛ لنډیز: څوارلسم مسجع شعر دی چې شاعر پکښې ځان ته یا مخاطب ته په خطاب کې وايي چې کله دي زاړه او ځیري کالي اغوستي وي یعني تقوا دي غوره کړې وي، نو بیا عبث او بې ځايه خبرې مه کوه، ځکه چې داسې نه سي کېدلای چې یو څوک دي له سره تر پېښو یا په ظاهر او باطن دواړه عبث او بې فايدي وي. اې رقیبه! د بار عشق او محبت یو ژور او نه پایدونکی دریاب دی، ته په دې دریاب ځان مه ورگډوه. زما پر مخ چې اوښکې بهیږي دا د دریابي حیوان خرمهره نه ده. دا چې رقیب زما سره بې ځايه بحث کوي، نو موږ څه غم لرو، کوي دي یې...

یاوه گوئی ابلهی خودرای ژاژ

ژفت نبود چون رقیب سگ صفت

عبث پوچ ویونکي، کم عقله او کبرجن

د سپي صفته رقیب غوندي به بد زوقه نه وي

تانگوئی میخورم غمهای ژاژ

ژاژ غم آمد مسلم بر دلم

تر څو ونه وايي چې عبث غمونه خورم

پر زړه مې د غم محکمه غلبه راغله

نالۀ محمود بنودوائی ژاژ

رخ کجا چون ناله اش باشد خرين

د محمود ژړا عبث افسوس نه دی

ځنگوله کله د هغه د ژړا په شان غمجنه وي

د لغاتو حل: ژفت (بې خونده / بد خونده / ناکاره)؛ سگ (سپي)؛ یاوه گوئی (بې ځايه پرغېدونکی)؛ ابلهی (کم عقل / احمق)؛ خودرای (خود غرضه)؛ ژاژ غم (د غم غلبه)؛ غمهای (غمونه)؛ رخ (ځنگوله)؛ کجا (چیرې / کله)؛ ناله (ژړا / زگېروي)؛ حزين (غمجن)؛ وائی (افسوس)؛ لنډیز: ... سپي صفته رقیب ډېر ناکاره او بد ذوقه دی، آن د هغه په څېر به عبث ویونکی، کم عقل او خود غرضه نه وي. زما پر زړه باندي غم ټینګه غلبه وکړه، تر څو ونه وايي چې دا غمونه بې گټې او بې فايدي

دي. د څنگولې آواز د هغه د ژړا او سلگيو په څېر غمجن نه وي، د محمود (عاشق) ژړا يې څه نه ده.

سینه من سپر تیر تو ییباشد و بس	دل محنت زده نڅیر تو ییباشد و بس
--------------------------------	---------------------------------

چې زما سینه ستا د غشي سپر وي او بس

سځو وهلي زړه ستا سکا، وي او بس

سر نه پچد دل دیوانه من زان خم زلف	تا ابد بسته زنجیر تو ییباشد و بس
-----------------------------------	----------------------------------

زما لېونی زړه له هغه پېچلو زلفو سر نه پېچي

چې تر ابد ستا په څنځیر تړلی وي او بس

ساختی مرشد من پیر خرابات ایدل	عاقبت رهبر من پیر تو ییباشد و بس
-------------------------------	----------------------------------

اې زړه! د شراب خانې پیر دي زما مرشد جوړ کړ

آخر به زما رهبر ستا پیر وي او بس

سخت غمناک مشو زانکه دولت وصل	شادی خاطر دلگیر تو ییباشد و بس
------------------------------	--------------------------------

دېر مه غمجن کېږه ځکه چې د وصال دولت به

ستا د خپه زړه خوشحالي وي او بس

د لغاتو حل: سپر (دال)؛ محنت (تکلیف)؛ نڅیر (بنکار / بنکار سوی حیوان). نه پچد (نه پېچي)؛ دیوانه (لېونی)؛ خم (کوږ / کړې)؛ ابد (تل)؛ بسته (تړلی)؛ زنجیر (څنځیر). مرشد (پیر / لارښود)؛ خرابات (میخانه)؛ عاقبت (انجام / پایله)؛ رهبر (لارښوونکی). غمناک (غمجن / خواښینی)؛ شادی (خوښي)؛ دلگیر (خفه / خواښینی).

لنډیز: دا د محمود نامې له یو دېرشو مسبع شعرونو څخه پنځلسم شعر دی. په دې شعر کې شاعر له خپل معشوق سره د یو ځای والی ارمانونه څرگندوي، وایي چې زما سینه دي ستا د غشو سپر وای او خوار زړه دي مې ستا بنکار وای، خو ستا سره وای. زما لېونی زړه له هغو بنکلو ول ول زلفو څخه نه صبر یري، چې تر ابد ستا د زلفو په څنځیر تړلی وای خو ستا سره وای. اې زما بې لاري زړه! د شراب خانې پیر (معشوق) دي زما مرشد جوړ کړ، آخر به زما پیر او مرشد همدا ستا پیر سي. دېر مه خواښینی کېږه، ځکه یو وخت به خامخا د وصال دولت تر لاسه کړې او خوښه او خوشحاله به سي...

سروقدی که ز هجر رخ اومی میری	غم مخور زانکه دگر میر تو ییباشد و بس
------------------------------	--------------------------------------

هغه سروقد چې د هغه دمخ له هجران څخه مري

غم مه کوه ځکه چې بیا به ستا امیر وي او بس

شاهد حال تو تقریر تو میباشد و بس

سزا د حال شاهد نه سزا دا بیان و بس

ساز حال دل خود پیش سگ او تقریر

د خپل زړه حال د هغه د سپی به مخ ته بیان کړه

سینه من سپر تیر تو میباشد و بس

زما سینه به سزا د غشی سپر و بس

سوئ من تیر نظر گر فگنی ای محمود

ای محموده! که زما خوا ته د نظر غشی وغور خوې

د لغاتو حل: سرو (یو ډول ونه ده)؛ قد (جگوالی)؛ رخ (مخ)؛ میری (مر کېږي)؛ مخور (مه خوړه)؛ میر (مشر / امیر)؛ ساز (جوړ)؛ خود (خپل)؛ سگ (سپي)؛ تقریر (بیان)؛ شاهد (لیدونکی)؛ سوی (طرف)؛ تیر نظر (د نظر غشی)؛ فگنی (غورخوې).

لنډیز: ... غم مه کوه، خکه یوه وخت به بیا هغه دنگه ونه لرونکی، چي ته یې له هجران څخه مړي. ستا امیر سپي. د خپل زړه حال دي د هغه (معشوق) سپي ته بیان کړه، بس همدا ستا بیان به ستا د دردمن حال شاهد وي. ای محموده (معشوقه)! که زما خوا د غشي په خبر یو نظر وکړي، نو زه به خپله ستا همدې غشي ته سپر وگرځومه.

بادشاه مسند حسن ست و خوبان لشکرش

د ښکلا د تخت باچا دی او خوبان یې لشکر دی

شهنسوار من که آمد ملک خوبی کشورش

زما باچا چي د ښکلا ملک د هغه وطن دی

خرم آساعت که بنیم روی بار دیگرش

خوږمه به ښه وي هغه وخت چي د هغه مخ یو وار بیا وینه

شادکی گردد دل غمگین بیرویدوست

زما غمجن زړه به د یار له مخ پرته کله خوشحاله سي

عاقبت روزی بآب دیده آرم بردارش

آخر به یې یوه ورځ د سترگو په اوبسکو غېږي ته راولم

شاخ گل نازک نباشد چون نهال قدیار

د نهال قدی یار په خبر به د گل ښاخ نازک نه وي

سوخته بر من دلش زان میرود و دوازش

پر ما باندي یې زړه وسوخی، خکه یې دود له سره خي

شمع از سوز درونم سربسر دارد خبر

شمع زما د زړه له سوز څخه پوره خبره لري

د لغاتو حل: شهنسوار (باچا)؛ آمد (راغلی)؛ خوبی (ښه والی / ښایست)؛ کشور (وطن / هیواد)؛ مسند (تخت)؛ شاد (خوښ)؛ بی روی (بې مخی)؛ خرم (تازه)؛ بار دیگر (بل وار). عاقبت (انجام)؛ آب (اوبه)؛

دیده (سترگي)؛ در بر (په څنگ کې / په غېږ کې). شمع (دېوه / خراغ)؛ سوز (سوځېدل)؛ سوخته (سوځلی)؛ میرود (ځي).

لنډيز: د محمود نامې د شعري ټولگې شپاړسم شعر دی، په دې اوو بیتونو کې شاعر یو ځل بیا د خپل معشوق ستاینه کوي او وايي چې زما معشوق دومره ښکلی دی چې د ښکلا د ملک باچا گڼل کېږي او نور ټول ښکلي د هغه لښکریان دي. نو زما غمجن زړه به هغه وخت خوښ او پر آرامه سي چې هغه ښکلی معشوق یو وار بیا ووينم. زما دنگه ونه لرونکی معشوق د گل تر څانو نازک دی، زه به يې په انتظار - انتظار اوښکې تويوم، گوندي په همدې کار سره يې یو ځل بیا ترلاسه کړم. دا چې شمع زما د زړه په سوز او درد پوره خبره ده، نو پر ما باندې د زړه سوي له امله يې تر سر دودونه وزي...

شب هم شب میکنم فریاد و افغان تا سحر	عمرها شد کار من اینست بر خاک درش
د شپې ټوله شپه تر سهاره فریاد کوم او چيني هم	دېر عمر وسو چې د هغه د دروازي پر خاورو زما همدا کار دی

شربت شیرین نباشد روز هجران خوشگوار	درومندی را که باشد تلخ کام از شکرش
د هجران په ورځ خواږه شربت (هم) خوندور نه وي	هغه عاشق ته چې تالو يې تريخ وي له شونډو څخه د هغه

شد عجب آزرده دل محمود از هجر اياز	خوش نباشد یوصال یار تاج و افسرش
د اياز له بېلتون څخه د محمود زړه عجیب خواشینی سو	چې د یار له وصال پرته په تاج او تخت خوښ نه دی

د لغاتو حل: شب (شپه)؛ همه (ټوله)؛ افغان (فریاد)؛ سحر (سهار)؛ عمرها (عمرونه)؛ شد (سو)؛ خاک (خاوره)؛ درش (دروازه د ده). شیرین (خواږه)؛ هجران (بېلتون / جدایي)؛ خوشگوار (خوندور)؛ تلخ (تريخ)؛ کام (حلق / ستونی). آزرده (زهیر سوی)؛ خوش (خوشحاله)؛ افسرش (تخت د هغه).

لنډيز: ... په عمرونو - عمرونو د هغه د دروازي پر خاورو پروت یم او ټوله شپه تر سهاره فریادونه کوم. د کوم عاشق چې حلق او ستونی د هجران او بېلتون په تريخوالي سره تريخ وي، هغه ته خواږه شربت هم خوند نه ورکوي. د اياز (معشوق) په جدایي سره د محمود (معشوق) زړه دومره غمجن او خواشینی سو چې آن تاج او تخت ورته هيڅ ارزښت نه لري.

صبر کن ایدل که گروی از غم هجران خلاص	جان محزون نیز گردد از غم هجران خلاص
اې زړه! صبر وکړه چې د بېلتون له غمه خلاص سي	غمجن زړه به هم د بېلتون له غمه خلاص سي

مشکلت ایدل که گردی اینچنین آسان خلاص

ای زره! مشکله ده چي داسي په آسانی دي خلاص سي

صید آن صیاد گشته مرغ جان بیدلان

د عاشقانو د روح مرغه د هغه ښکاري ښکار سو

زین جفاکی می شود یارب دل حیران خلاص

ای ربه! له دې جفا څخه به کله حیران زره خلاص سي

صد جفا و جور می نیمم ز هجر گلر خان

د گلمخو له بېلتون څخه سل جفاوي او ظلمونه وینم

گشته ام از محنت اندوه بی پایان خلاص

د محنت له بې پایانه اندېښنې څخه خلاص سوی به

صابرم در بند زلف یار شاکر هم که من

د یار د زلفو په بند کي صبر کوم او شاکر هم یم ځکه زه

د لغاتو حل: محزون (عجب)؛ نیز (همداسي)؛ صید (ښکار)؛ صیاد (ښکاري)؛ مرغ (الوتونکی / مرغه)؛ اینچنین (دا ډول)؛ آسان (په آسانی سره)؛ صد (سل)؛ در بند (په فکر کي)؛ شاکر (شکر کوونکی)؛ محنت (تکلیف / زحمت)؛ اندوه (فکر / اندېښنه).

لنډيز: دا د محمود نامې اوولسم شعر دی چې د فارسي الف باء په اوولسم توري (صاد) سره پای ته رسيږي. په دې شعر کي شاعر خپل زړه ته تسلي او ډاډگېرته ورکوي، وايي چې ای زره! صبر وکړه. په همدې صبر سره کېدای سي چې د بېلتون او جدایي له غم څخه خلاص سي. د عاشقانو د روح مرغه د هغه بې رحمه ښکاري ښکار دی چې له هغه څخه خلاصون مشکل دی. گلمخي معشوقان په سلگونو ظلمونه او ستمونه راباندې کوي، ای مهربانه خدايه! زما حیران زړه به کله له دې ظلمونو او جفاو څخه خلاص سي. د معشوق د زلفو په بند کي به صبر وکړم او شکر کوونکی به هم واوسم، ځکه په دې سره به د ابدې خواریو او اندېښنو څخه خلاص سوی یم...

یوسف عیش مرا کرد از غم اخوان خلاص

زما د ژوند یوسف د ورونو له غمه خلاص کړ

صانع بچون ز لطف خود درین زندان سرا

بې مثاله پیدا کوونکې له خپلي مهربانۍ څخه په بندېخانه کي

ساخت ما را در هماندم از غم دوران خلاص

هماغه وخت يې زه د زمانې له غمه خلاص کړم

صانع آدم که پیدا کرد دور ماه و چرخ

د آدم پیدا کوونکي چي د سپوږمۍ او آسمان دور پیدا کړ

صاف می محمود را روزی اگر بخشد ایاز | از غم دوران شود آن بیس و سامان خلاص

ایاز که یوه ورخ محمود به صفا شراب و بخشی | بی سر و سامانه به د زمانې له غمه خلاص سی

د لغاتو حل: صانع (جوړوونکی / را منځ ته کوونکی)؛ بیچون (بې مثالې)؛ لطف (مهرباني)؛ زندان سزا (بندیخانه)؛ عیش (ژوند / آرامتیا)؛ اخوان (ورونه). آدم (حضرت آدم علیه السلام)؛ ماه (سپوږمۍ)؛ چرخ (آسمان)؛ ساخت (جوړ)؛ هماندم (همدغه وخت)؛ دوران (زمانه). صاف (صفا / پاک)؛ روزی (یوه ورځ)؛ بخشد (بخښي).

لنډيز: ... اې بې مثالې پيدا کړونکې! په خپل فضل او مهرباني سره په دې بنديخانه کې زما د ژوند يوسف د بې رحمه وروڼو له غم څخه وژغورې. د حضرت آدم علیه السلام خالق چې کله د سپوږمۍ او آسمان زمانه پيدا کړه، هماغه وخت يې زه د زمانې له غمه خلاص کړم. ایاز (معشوق) که چیرې یوه ورځ محمود (عاشق) ته صفا شراب ورکړي، نو بې له سامانه او اسبابو به د زمانې له غمه خلاص سي.

ضرورتست که حال ترا بيار کتم عرض | غم نهان تو ايدل باشکار کتم عرض

اړتيا ده چې ستا حال يار ته وړاندي کړم | اې زړه! ستا پټ غم په ښکاره سره وړاندي کړم

ضمير دوست چو جام جمست ايدل زار | چه حاجتست که اظهار حال زار کتم عرض

اې ناتوانه زړه! د يار زړه لکه جام جم دی | څه اړتيا ده چې د ناتوانۍ د حال اظهار وړاندي کړم

ضمان عيش تو پير مغان شدست ايدل | زبار رنج تو پيش هزار بار کتم عرض

اې زړه! ستا د ژوند ضامن پيرمغان سوئ دی | د هغه په مخ کې به ستا د رنج بار زر واره وړاندي کړم

ضري گشت رقيب از قضا من از وی زار | زياوه گوئی آتسگ به پيش يار کتم عرض

رقيب د خدای په حکم روند سو، زه تر ده ناتوانه | د هغه بې خايه ويل به د يار په مخ کې وړاندي کړم

د لغاتو حل: ضرورت (اړتيا)؛ عرض (وړاندي)؛ نهان (پټ)؛ آشکار (ښکاره)؛ ضمير (زړه)؛ زار (ناتوانه / عاجز)؛ حاجت (اړتيا)؛ اظهار (څرگند)؛ ضمان (ضامن)؛ پير مغان (د آتش پرستو مشر)؛ رنج (تکليف / رنج). ضريړ (روند)؛ زياوه گوئی (بې فايده خبرې کوونکی / بې معنی وږغېدونکی).

لنډيز: دا د محمود نامې اتلسم شعر دی، په دې شعر کې شاعر له خپل زړه سره په راز ونياز کې هغه ته دادگېرته ورکوي، وايي چې اې زړه! اړ يم چې ستا پټ حال ښکاره کړم او معشوق ته يې بيان کړم. خو اې ناتوانه زړه! ته عاجز او ناتوانه يې او د معشوق زړه د جام جم په خوندونو کې مشغول دی، نو څه اړتيا ده چې ستا د ناتوانۍ حال هغه ته بيان کړم. اې زړه! ستا د ژوندانه ضامن اوس پير مغان (د اور لمانځونکو مذهبي مشر) سوی دی، زه به د هغه په مخ کې زر واره ستا درد او تکليف بيان کړم. رقيب خو د خدای په حکم سره روڼد سو، خو زه تر هغه عاجز يم، د هغه بې ځايه خبرې به خامخا يار ته بيانوم...

هزار بار بآن سرو گلغزار کڼم عرض	ضبع صفت چو بگړو در رقيب بر در آن
زر واره به هغه سرو گلغزار ته عرض کړم	رقيب چې د کوږ غونډي د هغه يار پر دروازه گرځي
هزار بار بآن سرو گلغزار کڼم عرض	ضعيف گشته ام از غم چنان شود آخر
زر واره به هغه سرو گلغزار ته عرض کړم	له غم څخه کمزوری سوی يم آخر به داسي وسي
ضروري گشت که حال ترا بيار کڼم عرض	ضرر رسيدم مرا از اياز اى محمود
ضروري سوه چې ستا حال و يار ته وړاندي کړم	اې محموده! ما ته له اياز څخه زيان ورسېدی

د لغاتو حل: ضبع (کوږ، يو ډول حيوان دی)؛ هزار (زر)؛ گلغزار (گلمخی). ضعيف (کمزوری)؛ شود (کېږي)؛ گشت (سو / وگرځېدی)؛ ترا (ستا / تالره)؛ بيار (دوست ته).

لنډيز: ... رقيب چې د کوږ په څېر د يار پر دروازه گرځي را گرځي، زړه واره به يار ته دا حال بيان کړم. زه د يار له غم څخه ډېر کمزوری سوی يم. اې محموده (عاشقه)! اياز (معشوق) ما ته زيان رسوي، نو مجبور يم چې ستا دا حال يار ته بيان کړم.

يکسر موى بمن رحم ندارد فقط	طاقت من طاق گشت از غم آن سبز خط
چې د ورېښته په اندازه رحم پر ما نه لري فقط	زما طاقت د هغه شين خطي له غم څخه جلا سو
زانکه ز خوبان خوشست در همه جا اين نمط	طور وفا پيش گير رسم جفا را گذار
ځکه چې له معشوقانو څخه په هر ځای کې دا طريقه ښه ده	د وفا تگلاره ونيسه د جفا رواج پرېږده

طرفه ترست اینکه یار آمده از راه لطف	سوی من خاکسار کرد مگر ره غلط
دوره عجیبه ده دا چی یار د مهربانی له لاری راغلی	زما عاجزه پر خوا، مگر لا، یې غلط کړې وي
طالب دیدار دوست دمبدم از آب چشم	آتش هجران عجب میکشد از دل چو بط
گری په گری په اوبنکو سره د یار د دیدن غوښتونکی	له زړه څخه د هجران اور عجیبه وژني لکه هیلې

د لغاتو حل: طاقت (توان)؛ طاق (یوازي / جلا)؛ سبز (زرغون)؛ فقط (یوازي / بس). طور (ډول / طریقه)؛ گیر (وښه)؛ رسم (رواج / دستور)؛ همه (ټوله)؛ جا (ځای)؛ نمط (تگلاره / دود). طرفه (عجیبه / نادره)؛ آمده (راغلی)؛ راه (لار)؛ لطف (مهرباني)؛ سوئ (لوری / طرف)؛ ره (لاره). طالب (غوښتونکی)؛ دیدار (لیدل)؛ دم بدم (گری په گری)؛ بط (هیلې).

لنډیز: دا د محمود نامې نولسم (نونسم) شعر دی، په دې شعر کې شاعر د خپل زړه درد بیانوي، وایي چې زه نور د هغه یار د غم د زغملو توان نه لرم چې پر ما باندې د یوه ورېښته په اندامه رحم هم نه لري. اې معشوقه! جفا پرېږده او وفا غوره کړه، ځکه چې له معشوقو سره په هر ځای کې همدا طریقه ښه ایښي. عجیبه خو دا ده چې یار په مهرباني سره زما پر خوا راغلی، وروسته پوه سوم چې لار یې غلطه کړې وه. عجیبه ده، د یار د دیدن غوښتونکی څنگه شپه په شپه له زړه څخه د هجران اور وژني...

طوبی باغ بهشت باقد تو کوته است	آب دو چشم درو هست روان همچو شط
د جنت د باغ ونه ستا له قد څخه کمه ده	اوبه د دوو سترگو پکښې بهیري لکه ویا له
طرفه عذارش زخال زیب دگر یافته	هست بلی دأثما زینت خط از نقط
د هغه بارخوگانو له خال څخه عجیبه ښکلا موندلې ده	هوا همیشه د خط ښکلا له ټکو څخه وي
طی نه کنم دفتر عشق تو محمود وار	بر سر حرف وفا گرچه کشیدی تو خط
د محمود غوندي به ستاد عشق کتاب پای ته ونه رسوم	که څه هم تا د وفا پر توري باندې خط کش کړی

د لغاتو حل: طوبی (یو ډول جنتي ونه ده)؛ بهشت (جنت)؛ کوته (کمه / لنډه)؛ آب (اوبه)؛ شط (ویاله). طرفه (عجیبه / حیرانوونکې)؛ عذار (منځ / بارخوگان / انګې)؛ بلی (هوا)؛ دأثماً (همیشه / تل)؛ زینت

(نبايست)؛ نقط (نکتي / نکي). طي (پای ته رسول / تر پشو ايستل)؛ دفتر (کتاب / کتابچه).

لنډيز: ... ستا ونه آن د جنت تر وني هم لوره ده او ستاله پاره زما د سرگو او شکي د ويايي په خبر خبري. د بار بارخوگان (انگي) په خالونو سره نور هم ډېر بنکلي سوي، هو! خط هر وخت به تکرر سره بنکي وي. زه د محمود (عاشق) په خبر ستا د عشق کتاب پای ته ونه رسوم يعني ستا عشق به پرې نه پدې، که څه هم تا هر ځای د وفا پر توري باندې خط کش کړی دی او خراب کړی دي دی. يعني هيڅ وړانه کوي.

ظلم کړوی پيشه خود از تو يار از اچه حظ | گر نباشد عدل از تو دوستدار از اچه حظ

ظلم دي خپل خوی جوړ کړی ستا څخه يارانو ته څه برخه | که چيري ستا څخه عدل نه وي، د دوستانو نه څه حظه دي

ظالما نامهربانا مرهم جان نيستی | مهر از تو گر نباشد دلفگار از اچه حظ

اي ظالمة نامهربانه! ته د روح مرهم نه يې | که چيري ستا محبت نه وي د زړه زخميان به څه خوند وي

ظهر گفتي باز آيم وديگر نادی | شام غم بي ماه رويت غمگسار از اچه حظ

ماپښين دي وويل چي بيا راخم او ماڅگر هم نه راغلي | ماښام به ستا سپوږمۍ مخي پرته د غمجنو څه خوند وي

ظاهر اکم می برآيد از تو اميد کسی | نا امیدی چون بود اميدوار از اچه حظ

په ښکاره ستا څخه د هيجا اميد نه ترلاسه کيږي | نا اميدي چي وي، د اميد لرونکو به څه خوند وي

د لغاتو حل: ظلم (تېری)؛ پيشه (خوی)؛ خود (خپل)؛ حظ (حصه / برخه)؛ عدل (برابري / انصاف)؛ ظالما (اي ظالمة)؛ مرهم (دارو / دوا)؛ جان (روح)؛ مهر (محبت)؛ دلفگاران (زخمي زړي). ظهر (ماپښين)؛ باز (بيا)؛ می آيم (زه راخم)؛ نامدی (نه راغلي)؛ شام (ماښام)؛ ماه (سپوږمۍ / مياشت). ظاهر (په ښکاره ډول)؛ بر آيد (راځي).

لنډيز: دا د محمود نامې شلم شعر دی، په دې کي شاعر له خپل معشوق څخه د گيلې په توگه وايي چي تا خو ظلم او جفا خپل عادت جوړ کړی دی، ستا څخه به يارانو ته څه حصه ورسپري. دوستان ستا څخه د عدل او انصاف غوښتونکي دي، که چيري ته پر هغوی باندې رحم ونه کړې او له عدل څخه کار وانهخلي، نو د هغوی به څه خوند وي. اي ظالمة او نامهربانه معشوقه! ته د روح مرهم نه يې، عاشقان په زړونو زخمي دي او ستا ميني او محبت ته اړتيا لري، که چيري ستا محبت نه وي، نو د هغوی به څه

خوندي وي. ماښين دي ژمنه وکړه چې بيرته راځم، خو ماڅيگر هم را نه غلې. غنجن عاشقانو ستا سپوږمۍ مخي پرته شپه نه سي سبا کولای، که چيري ته رانه سي، نو د هغوی به څه حال وي. ستا څخه خو عاشقان نا اميده دي او هيڅ د رحم او مهرباني اميد نه درڅخه لري، څوک چې ستا څخه اميد لري هغوی ته به نو ستا څخه څه حصه ورسېږي...

ظرف جان دردمندان پرز عشق روی تست

خالی از عشق تو بودن. بقرار از اچہ حظ

د عاشقانو د روح لوبښي ستا د مخ له عشقه ډک دي

ستا له عشقه خالي کېدل د بې قرارو به څه خوند وي

ظاهر ست ای گل که آمد عاشق تو صد هزار

با یکی امانمی خندو هزار از اچہ حظ

ای گله! ښکاره ده چې ستا عاشقان سل زره سوي دي

له يوه سره لا نه خاندې د زرو به څه خوند وي

ظہر من بشکست چون محمود از جور اياز

يارب از آزار موری شہسوار از اچہ حظ

ملا مي د محمود په شان د اياز له ظلمه ماته سوه

ای ربه! د مېريانو له آزارولو څخه به باچاهانو ته څه خوند وي

د لغاتو حل: ظرف (لوبښي)؛ دردمندان (عاشقان / درد لرونکي)؛ پُر (ډک)؛ روی (مخ). صد (سل)؛ هزار (زر)؛ یکی (يو)؛ نمی خندد (نه خاندې). ظہر (ملا / شا)؛ شکست (مات)؛ جور (جفار / ظلم)؛ موری (مېړی)؛ شہسوار (باچا).

لنډيز: ... د دردمنو عاشقانو د روح لوبښي ستا له عشق او محبت څخه ډک دي، ستا له عشقه څخه د خالي پاته سوو بې قرارو به څه خوند وي. اي معشوقه! ښکاره خبره ده چې ستا عاشقانو په زرگونو دي، خو دا چې ته يوه ته هم نه خاندې، نو زرگونو ته به څه ورسېږي. زه لکه مېړی او يار مي لکه باچا، زما ملا د محمود (عاشق) په څېر د اياز (معشوق) له ظلمه ما ته سوه، اي خدايه! د مېريانو په آزارولو سره به باچاهانو ته گټه ورسېږي.

عيب باشد گر فروزم پيش روی يار شمع

زانکه گردد بيفروغ از شرم آثر خسار شمع

عيب به وي که بله کړم د يار په مخ کي شمع

ځکه چې بې قدره به سي له شرمه د هغه مخ څخه شمع

عام و خاص از بهر آن میسوزش کز حسن خویش

کړو کیشب پيش رویش شمع اظهار شمع

عام او خاص يې سوخي ځکه چې له خپل حسن څخه يې

يوه شپه کړی وو د هغه په مخ کي لږ څه اظهار شمعي

عاشق بیدل چو سازد شمع روشن شام هجر | میکند بر حال زارش گریه های زار شمع

بی زره عاشق چي د بېلتون په ماسام شمع روشانه کړي | د هغه د عاجزی پر حال باندې ژړا کړي په زار شمع

عندليب از عشق گل جان میدهد پروانه هم | زار یسوزد چو افروزد رخ گلزار شمع

بلبل له مینې څخه د گل روح ورکوي او پروانه هم | په عاجزی سوخي کله چي روښانه کړي سور مخې شمع

د لغاتو حل: عیب (نیمگرتیا)؛ فروز (بلول / روښانه کول)؛ بی فروغ (تاریکه / رڼا نه لرونکې)؛ رخسار (مخ). می سوزد (سوخي)؛ خویش (خپل)؛ یکشب (یوه شپه)؛ شمه (یو څه اندازه / لږ څه). گریه (ژړا)؛ عندلیب (بلبل)؛ افروزد (بلوي).

لنډيز: دا د محمود نامې يو وېشتم اووه بيته لرونکی شعر دی چې د (عين) په توري سره پای ته رسېږي، په دې شعر کې شاعر د خپل معشوق ستاينه کوي او د هغه د ښکلا دعوه کوي، وايي چې که چيرې د يار په مخ کې شمع بله کړم، نو دا به بده خبره وي چې ځکه چې د يار په مخ کې شمع له شرمه څخه بې قدره او شرمينده سي. شمعي يو وخت د يار په مخ کې د خپل ښايست بې ځايه اظهار کړی وو، له همدې امله يې خاص او عام سوخي، ځکه دا يې ډېره لويه گناه وکړه چې د ښکلي يار په مخ کې يې خپل ځان ښايسته وگڼی. عاشق چې کله د هجران په ماښام شمع روښانه کړي، نو د هغه پر دې خوار وزار حالت باندې شمع په زار زار ژاړي. بلبل د گل له محبت او مینې څخه خپل روح ورکوي او پتنگ پر شمعي باندې په عاجزی سره سوخي. يعني هر عاشق خپل خپل معشوق ځان قربانوي...

عیش ازین خوشتر کجا باشد که در شام وصال | گردد از مهر رخ او مطلع الانوار شمع

تر دې به ښه ژوند چیري وي چي د وصال په ماښام | شمع د هغه د مخ له نور څخه د نور د راځلتو ځای وگرځي

عمرها شد از گناه آنکه لاف حسن زد | هست آویزان به پیش هر سر بازار شمع

عمر ونه وسوه له دې گناه څخه چي د ښکلا لافه يې وهلې وه | ده څرېدلې په مخ کې د هر بازار پر سر شمع

عهد گل محمودی مینوش از دست ایاز | چون بر افروزد بهر سولاله وگزار شمع

د گل په زمانه کې اې محموده د ایاز له لاسه شراب چینه | کله چي روښانه کړي وهر لوري ته لاله او گلزار شمع

د لغاتو حل: عیش (ژوند / آرامي)؛ خوشتر (دېر ښه)؛ مهر (لمر / نور)؛ مطلع (د راختلو ځای). لاف (باته) / بې ځايه دعوه)؛ زد (وهلې)؛ آویزان (خوړند / څرېدلی). عهد (زمان / دور)؛ مینوش (نوشوي / چينېي)؛ بهر سو (هرې خواته).

لنډيز: ... تر دې به نو بل ښه ژوند چيرې وي چي شمع د يار د مخ له نور څخه د نور د راختلو ځای جوړ سي. يعنې چي شمع د يار د مخ له نور څخه نور اخلي او بليږي. دا چي شمعي يو وخت د ځان د ښکلا بې ځايه دعوه کړې وه، د همدې گناه له امله عمرونه کيږي چي د هر بازار پر سر څرېږي. اې محموده (عاشقه)؛ د گل په زمانه کي چي کله گلونه هر لوري ته وغوړېږي، د اياز (معشوق) د لاس شراب نوشوه (چينېه).

غیر راچند نهی ای مه من بر جان داغ	چند سوزی دل غمیده مارازان داغ
تر څو به د نورو له پاره اې سپوږمۍ زما پر روح داغ ېږدي	تر څو به زما غم لړلی زړه له همدې داغه سوځوي
غرض اینست که بر جان و دلم لاله رخی	سوزد از آتش عشق رخ خود پنهان داغ
غرض دا دی چي زما پر روح او زړه باندي لاله مخي	پټ داغ (ایښی او) د خپل مخ د عشق له اور څخه یې سوځوي
غم نداریم اگر داغ نهی بر دل ما	خرم آن لحظه که جانان بنهد بر جان داغ
که چیري زما پر زړه داغ کښېږدي پروا نه لرم	ښه به وي هغه شېبه چي جانان (مي) پر روح داغ کښېږدي
غائب از دیده غمیده اگر گردد یار	زود باشد که نهد بر دل بیسامان داغ
که یار له غمجنو سترگو څخه پټ وگرځي	ژر به وي چي کښېږدي پر زړه د بې سامانه داغ

د لغاتو حل: چند (څو)؛ سوزد (سوځي)؛ آتش (اور)؛ پنهان (پټ). نداریم (نه لرم)؛ خرم (تازه / ښه)؛ لحظه (شېبه / گړۍ). غائب (پټ)؛ زود (ژر). نهد (ېږدي)؛ داغ (تپ)؛ د زخم ښه).

لنډيز: دا د محمود نامې دووېشتم شعر دی او د (غین) په حرف سره یې د بیتونو قافیه پای ته رسېدلې ده. په دې شعر کي هم شاعر له خپل معشوق څخه د گیلې په توگه وايي چي اې معشوقه! تر څو به نورو (اغیارو) له پاره ما ته پر زړه باندي داغونه راکوې او تر څو به مي زړه له همدې داغونو سره سوځي؟ گلمخي معشوق زما پر زړه او روح باندي پټ داغ ایښی دی او د خپل عشق په اور سره یې سوځي. زه په

دې پروانه لرم چې يار مې پر زړه داغ کښېږدي، بلکې هغه شېبه به نوره هم ښه وي چې يار مې پر روج و
زړه باندي داغ کښېږدي. که يار زما له غمجنو څخه سترگو څخه يوه شېبه هم پټ سي، نو به همدې سې به
شېبه کې به مې پر زړه باندي داغ کښېږدي...

غوطها ميخورم از دست تودر بحر سرشک	که بماند بدل ريش من حيران داغ
ستا له لاسه د اوسکو به درياب کې غوتې خوره	چې پاته به سي زما حيران پر زخمي زړه پاته ده
غصا چون نخورد عاشق غمديه که يار	بر دل ريش رقيبान بنده آسان داغ
غمجن عاشق به ولي غوسې نه خوري چې يار	د رقيبانو پر زخمي زړونو په آساني سره ږدي ده
غالبًا بر دل محمود دگر بار اياز	می نهد ز آتش جان سوز غم هجران داغ
په ډېر گمان چې د محمود پر زړه باندي يو واريو اياز	ږدي د هجران د غم له روح سوخوونکي اور څخه ده
د لغاتو حل: غوطها (غوتې / په اوبو کې دوېدل)؛ دل ريش (زخمي زړه). بحر (درياب)؛ سرشک (اوبښکې)؛ غصا (غوسې)؛ نخورد (نه خوري)؛ بنهد (ږدي). دگر بار (بل خل)؛ آتش (اور)؛ هجران (بېلتون / جلاوالی / جدایی).	
لنډيز: ... ستا له لاسه په اوبښکو کې دوب - دوب يم چې په دې سره به زما پر زخمي زړه باندي داغ پاته سي. عاشق به ولي نه په تهر کېږي چې يار د رقيبانو پر زړونو باندي داغ (مرهم) ږدي. په ډېر گمان چې اياز (معشوق) يو واريو د محمود (معشوق) پر زړه باندي د هجران د سوخوونکي اور داغ ږدي.	

فرخ آن لحظه که ساقی بدهد بادۀ صاف	که من دلشده دارم ز غم هجر مصاف
سه به وي هغه شېبه چې ساقی صفا شراب راکړي	چې زه عاشق د هجران له غم سره جنگ لرم
فرصت عيش نگذار منه جام زکف	که به از بادۀ گلگون نبود وجه کفاف
د ژوند فرصت غنيمت وگنه جام له لاسه مه ږده	څکه چې له سرو شرابو څخه سه نه وي وجه د گذران
فارغ البال می لعل بنوشيم مدام	که خدا عفو کند گرچه نداريم عفاف
په ډاډه زړه سره تل سره شراب چينيم	چې خدای به عفو وکړي که څه هم نه لرم پاکي

فائض النور چو خورشید رخ خوبانست | دعوی حسن اگر ماه کند باشد لاف

سپوږمۍ له د ځلا ځایه وکړي، لافه نه وي

د خوبانو مخ د لمر غوږدي نور توبوونکي دي

د لغاتو حل: فرخ (خوشحالي / ښه)؛ آن لحظه (هغه شېبه)؛ باده (شراب). فرصت (خلاصت / فراغت).
نگهدار (وساته / وشمېره)؛ منه (مه ږده)؛ کف (لاس / ورغوی)؛ گلگون (گللابي رنگ / سور رنگ)؛
کفاف (گذران / ورځنی لگښت). فارغ البال (ډاډه زړی / آرام / بې غمه)؛ مدام (همېشه)؛ عفو (بخښنه).
عفاف (پاک لمني / سپېڅلتيا). فائض (لوروونکي / توبوونکي)؛ خورشید (لمر)؛ لاف (بې ځايه دعوه
/ لويه خبره).

لنډيز: دا د محمود نامې درويشتم شعر دی، په دې شعر کې شاعر يا ليکوال خپل خيالات بيانوي. وايي
چې څومره ښه به وي هغه وخت چې معشوق راته صفا شراب راکړي او زه د هجران له غم سره جنگېرم.
د ژوند فرصت او فراغت غښت وگڼه او جام له لاسه مه ږده، ځکه چې د گذران وجه تر سرو شرابو ښه
نه ده. زه همېشه په بې غمه زړه سره شراب چيښم، ځکه اميد لرم چې خدای پاک به عفو ته وکړي، که
څه هم سپېڅلتيا او پاکي نه لرم. د خوبانو او معشوقو مخونه د لمر په څېر ځلا کوونکي وي، سپوږمۍ
که د هغوی په وړاندې د ښکلا دعوه وکړي، دا به يوه بې ځايه دعوه او باته وي...

فال از مصحف روئی توهر آنکس که گرفت | هست بروج حسن شیوه او نیست خلاف

هغه پر ښه وجه دی، طریقه یې پر خلاف نه ده

ستا د مخ له کتاب څخه چې هر چا فال نیولی دی

فهم نیکو نکنی زانکه خلل خواهد بود | چون ز من حرف زند با تو حریف حراف

کله چې زما په اړه درواغجن رقیب ستا سره خبرې کوي

د ښه والي فکر ونه کړې، ځکه چې خلل به وي

فرق در صومعه و دیر مغانست ای شیخ | گرچه محمود سوی دیر رود دار معاف

که چیرې محمود د بت خانې خوا ته ځي معاف یې کړه

ای شیخه! په عبادتخانه او بت خانه کې فرق دی

د لغاتو حل: فال (شگون / وړاندوینه)؛ مصحف (کتاب)؛ شیوه (طریقه / تگلاره). فهم (فکر / سوچ)؛
خلل (گډوډي / ویجاړي)؛ حریف (رقیب)؛ حراف (چمپاز / فرېب کاره). فرق (توپیر / جلالوالی)؛
صومعه (خانقاه / عبادت خونه)؛ دیر (بت خانه)؛ مغان (آتش پرستان / اور لمانځونکي).

لنډيز: ... ستا د مخ په کتاب کي چې هر چا فال نيولی دی، يعني هر چا چې ستا مخ ليدلی دی، هغه سمه لار دی او طريقه د هغه پر خلاف نه ده. کله چې رقيب ستا سره زما په اړه خبرې کوي، نو پر هغه باندې باور مه کوه، ځکه چې د هغه خبرې درواغ دي. اې شيخه! عبادتخانه او بت خانه فرق سره لري، که محمود د بت خانې خوانه ځي، معاف يې کړه.

قضا فکند مرا باز در بلای فراق	اسير بند جفا کرو وبتلای فراق
تقدير بيا د بېلتون په بلا کي وغورځولم	د جفا د بند بندي يې کړم او په بېلتون يې اخته دې
قرار داده ام ايدل بصبر در غم هجر	که غير صبر نديم دگر دوائ فراق
اې زړه! د هجران په غم کي مي په صبر سره قرار ورکړی دی	چې يې له صبر څخه مي د بېلتون بله دوا ونه ليدله
قدم بکبله من گر نهی ز راه کرم	شود خلاص دل خسته از جفای فراق
که د مهربانی له مخي زما قدم په کودله کي کښېږدې	زخمي زړه به مي د بېلتون له ظلمه خلاص سي
قبول کن که بنالدا گرچه باشد سنگ	بگوش هر که رسد همچو من صدای فراق
ومنه چې وبه ژاري که څه هم دېره وي	د هر چا تر غوږه چې زما غوندي د بېلتون آواز ورسېږي

د لغاتو حل: قضا (الهي پرېکړه / تقدير)؛ فراق (بېلتون / بېلوالی / جدایی)؛ مبتلا (اخته / گرفتار)؛ اسير (بندي). داده (ور کړی)؛ هجر (جلا والی / بېلتون). کلبه (کودله)؛ خسته (زخمي). بنالد (وژاري)؛ سنگ (دېره)؛ گوش (غوږ)؛ همچو (په مثال سره).

لنډيز: دا د محمود نامې څلروېشتم شعر دی او د (قاف) په حرف سره پای ته رسېدلی دی، په دې شعر کي شاعر د خپل زړه درد او سوز بيانوي، وايي چې تقدير يو ځل بيا د بېلتون په بلا اخته کړم او د جفا په بنديخانه کي يې بندي کړم. اې زما عاجزه زړه! د بېلتون په غم کي مي يوازي له صبر څخه کار اخيستی دی، ځکه چې له صبر پرته مي د جدایی بله دوا نه ده موندلې. اې معشوقه! که د مهربانی له مخي يو ځل ستا کودلي ته ما ته د ننوتلو اجازه راکړې، نو هغه وخت به مي زړه د بېلتون له ظلمه خلاص سي. د هر چا تر غوږه چې زما د بېلتانه له سوزه دک فریاد ورسېږي، نو ته باور وکړه چې وبه ژاري، که څه هم دېره وي...

قتیل نیست کسی همچو من ز خنجر عشق	کجاست خوارتر از من ز زخمهای فراق
زما په خبر څوک د عشق په خنجر نه دی وژل سوی	تر ما به ډېر د بېلتون په زخمه خو چرې وی
قدیم محنت هجر تومی کشم من زار	قدم بنه بخدا سوی بینوایی فراق
زه ناتوانه له پخوا څخه ستا د بېلتون محنت گالم	ستا دي په خدای قسم وي د بېلتون د پېنوا پر خوا قدم کښېږده
قسم بخاک دربارگاه او محمود	که آبروی من آید ز گریهائی فراق
ای محمود! د هغه د دربار په خاورو دي قسم وي	چي زما عزت د بېلتون له ژړاو څخه راځي
د لغاتو حل: قتیل (وژل سوی)؛ کجا (چیري)؛ زخمهای (زخمونه). قدیم (پخوانی)؛ می کشم (زغمم)؛ بخدا (په خدای / قسم په خدای). قسم (لوره / سوگند)؛ خاک (خاوري)؛ بارگاه (دربار)؛ آبرو (عزت)؛ گریه های (ژړاوې / فریادونه).	

لنډيز: ... زما په خبر به څوک د عشق په خنجر وژل سوی وي او چیري به وي چې داسې څوک چې تر ما زیات د بېلتون زخمونو خوړلی وي. ای معشوقه! زه عاجز له پخوا څخه ستا د بېلتون غمونه گالم، ستا دي په خدای قسم وي، زما خواته خو کله نا کله راځه. ای محمود (عاشقه)! زما دي د هغه د دروازي په خاورو قسم وي چې زما عزت او آبرو د بار د بېلتون د فریادونو په سبب راغلی دی.

کاش یکشب مه رومی تو شود شمع فلک	تا زند چرخ چو پروانه بگرد تو ملک
کاش چې سپوږمۍ مخي یوه شپه ته د آسمان چراغ سي	تر څو ملائکي ستا پر شاوخوا لکه پتنگ وڅرخيږي
گوهر هر کس وناکس شود از می پیدا	نتوان یافت دگر به زمی لعل محک
د هر کس او ناکس اصل له شرابو څخه پیدا کيږي	تر سرو شرابو بل ښه جلا کوونکی نه پیدا کيږي
کی توان یافت یکی مثل تودر عرصه حسن	گلرخان گرچه هزارند پریرویان لک
د ښکلا په میدان کي کله یو څوک ستا په شان کېدای سي	که څه هم گل مخي په زرگونو او شاپېری په لکونو دي
گر نقاب از رخ زیبائی تو افتد ناگاه	خلق عالم همه حیران تو گردد بیشک
که ناڅاپه ستا له ښکلي مخ څخه نقاب ولوېږي	له شک پرته به د تول عالم خلک تاته حیران سي

د لغاتو حل: کاش (کاشکي / کاش چي)؛ مه (سپوږمۍ / مياشت)؛ فلک (آسمان عربي لفظ دی)؛ چرخ (آسمان فارسي لفظ دی)؛ پروانه (پتن / پتنگ)؛ گرد (شاوخوا). گوهر (ملغره، دلته يې مطلب ذات دی). کس ونا کس (بڼه او بد)؛ محک (د زرو تر منځ بېلوونکې ډبره). کی (کله)؛ یکی (يو)؛ عرصه (ميدان / ډگر)؛ پري رويان (هغه چي د شاپېرۍ غونډي مخ لرونکي وي). نقاب (خادر / حجاب)؛ ناگاه (ناڅاپه / نابېره)؛ همه تول).

لنډيز: دا د محمود نامې پنځه ويشتم شعر دی، په دې شعر کي شاعر خپل معشوق ته په خطاب کي د خپل زړه ځيني ارمانونه بيانوي او وايي چي اې زما د سپوږمۍ غونډي بڼايسته معشوقه! کاش چي يوه ورځ ته د آسمان څراغ سي، تر څو فرشتې دي پر شاوخوا طواف وکړي. د هر اصل او کم اصل ذات په سرو شرابو (حقيقي عشق او محبت) سره کيږي، تر دې بل بڼه بېلوونکي او جلا کوونکي نه سته. که څه هم بڼکلي او بڼايسته په زرگونو او لکونو دي، خو د بڼکلا په ميدان کي ستا غونډي هيڅوک بڼکلي او بڼايسته نه دی. که چيري ته له خپل بڼکلي مخ څخه يو ځل ناڅاپه نقاب ليري کړې، نو بې له شکه به د تول عالم خلگ ستا بڼايست ته حيران او گوته په غاښ پاته سي...

کفر زلفين تو برهم زده راه اسلام	لشکر خط تو چون گرد بر آمد بلمک
ستا د زلفو کفر د اسلام لار ووهله	ستا د خط لښکر چي کله شاوخوا په کومک راووتی
کرد چشم تو به تیر مژه مجروح دلم	بر سر آن لب چون قند پاشید نمک
ستا سترگو د بڼو په غشي زما زړه زخمي کړ	د هغو شونډو پر سر چي لکه قند مالگه وپاشي
گوش بر گفته کس نیست ترا از سرناز	حال محمود چسان باتو بگویم یک یک
د ناز په وجه ته د نجا پر وينا غوږ نه نیسي	د محمود حال به تا ته څنگه يو په يو ووايم

د لغاتو حل: زلفين (زلفي / اوږده ورېښتان)؛ برهم (گډوډ)؛ راه (لار)؛ کمک (مرسته). چشم (سترگي)؛ تير (غشي)؛ مژه (بانه)؛ مجروح (زخمي)؛ لب (شونډي)؛ نمک (مالگه). گوش (غوږ)؛ گفته (وينا / خبره)؛ از سرناز (د ناز په وجه)؛ چسان (څه ډول / څنگه).

لنډيز: ... کله چي ستا د خط لښکر چاپېره ستا د زلفو په کومک راووتی، نو ستا د زلفو کفر (تور والي)

د اسلام (زما د سلامتی) لار ووهله او زه یې تباہ او برباد کړم. ستا د سترگو د بنو غشو زه په زړه داسې زخمي کړم لکه پر زخمونو چې مالګه ودرېږي. ته خو له ډېره نازه د چا خبرو ته غوږ نه نیسې، نو زه به څنگه د محمود (حاشق) حال درته بیان کړم.

لب لعل تو هست آرام دل	بر آید ازو عاقبت کام دل
ستا سرې شونډې د زړه آرام دی	له هغه څخه به آخر د زړه مراد حاصلېږي
لبالب کجا میکند دور چرخ	مرا از منی لعل او جام دل
د آسمان گردش کله ډکولای سي	زما د زړه جام د هغه له سرو شرابو څخه
لکه کوب هجران چنانم که کس	نیابد نشان من و نام دل
د هجران په لغتو داسې تګېدلی يم چې څوک به	پیدا نه کړي زما نښه او د زړه نوم
لبیب است آن کس که از جام می	کند روز هجران سرانجام دل
هوښیار دی هغه چې د شرابو له جام څخه	د هجران په ورځ د زړه انتظام وکړي

د لغاتو حل: لب (شونډې)؛ لعل (سرې)؛ عاقبت (آنجام / پایله)؛ کام (مراد / مقصد). لبالب (تر څنډو ډک)؛ دور (خرخ / خرخېدل / گردش). لکه (لغته)؛ کوب (ډبول / وهل)؛ نیابد (نه ترلاسه کوي)؛ نام (نوم). لیب (مغز لرونکی / هوښیار)؛ جام (د شرابو ګیلاس، پیاله)؛ روز (ورځ)؛ سرانجام (انتظام / پوره کول).

لنډيز: دا د دې شعري ټولګې شپږوېشتم شعر دی، په دې شعر کې بیا هم شاعر د خپل معشوق ستاینې کوي، وایي چې ستا سرې شونډې زما د زړه آرام دی، چې آخر له همدې څخه زما د زړه مراد او مقصد پوره کېږي. زما د زړه جام د هغه له سرو شرابو څخه د آسمان گردش هم نه سي ډکولای. زه د معشوق د هجران په لغتو داسې تګېدلی يم چې څوک به مې آن کومه نښه او نوم هم پیدا نه کړي. هوښیار دی هغه څوک چې د یار د هجران په ورځ شراب وغواړي، په پر له پسې ډول یې وچېښي او غم په غلط کړي...

لالی اشکم عجب اخترند	کزانها به از صبح شد شام دل
زما د اوښکو ملغلرې عجیبه ستوري دي	چې په هغو سره ښه سو له سهار څخه د زړه ماښام

لثیم ست در پیش جانان رقیب	نمی داند آن سفلہ اکرام دل
د جانان په مخ کي رقیب ناکاره دی	هغه رزبل د زړه اکرام نه پېژني
لعب می کند باتو محمود ایاز	عجب رام شد باتو آرام دل
ای محمود! ایاز ستا سره لوبي کوي	ستا سره عجبیه د زړه آرام تابع سو
<p>د لغاتو حل: لالی (د لولو جمع ده یعنی ملغری)؛ اشکم (زما اوبنګي)؛ اختر (ستوری)؛ صبح (سهار)؛ شام (مانښام). لثیم (کنجوس / خبیث / ناکاره)؛ نمی داند (نه پوهیږي / نه پېژني)؛ سفلہ (رزبل / احمق)؛ اکرام (عزت). لعب (لوبي / بازی)؛ رام (تابع / متاثره).</p> <p>لنډیز: ... زما د اوبنګو ملغري عجبیه ستوري دي چې هغو سره د زړه مانښام تر سهار ښه دی. رقیب د معشوق په وړاندې دي ډېر خبیث دی، ځکه چې هغه د زړه اکرام او عزت نه پېژني. ای محمود (عاشقه)! ایاز (معشوق) لوبي کوي او ستا سره یې زړه ډېر آرام او قرار سو.</p>	
مرا هست آن پری پیکر دلارام	کې بی رویش نمی گیرد دل آرام
هغه پري مخی زما د زړه آرام دی	چې د هغه له مخ پرته زړه آرام نه کوي
مبین ای دل بسوی سنبل وگل	بدور زلف وروی آن گل اندام
ای زړه! د سنبل او گل خوا ته مه گوره	د هغه گل اندام د زلفو او مخ په دور کي
مه رویش نماید از خم زلف	نشد پیدا اگر چه صبح در شام
د هغه د مخ سپوږمۍ د زلفو په پیچونو کي ښکاري	که څه هم سهار په مانښام کي نه پیدا کېږي
من از میم دهان و جیم زلفش	فتادم در بلا پیوسته چون لام
زه د هغه د خولې له میم او د زلفو له جیم څخه	د لام په خبر د تل له پاره په بلا کي ولوېدم
<p>د لغاتو حل: پری (شاپېری / پېرانی ښځه چې ډېره ښکلې وي)؛ پری پیکر (شاپېری خوندې). مبین (مه وینه / مه گوره)؛ سنبل (يو ډول ښه بوی لرونکی گل دی)؛ گل اندام (ښکلې / ښایسته). مه (سپوږمۍ)؛ نماید (ښکاري). دهان (خوله)؛ فتادم (زه ولوېدم)؛ پیوسته (همېشه).</p>	

لنډيز: دا د محمود نامې او وېشتم شعر دی، په دې شعر کې شاعر د خپل معشوق په اړه وايي چې زما ښکلی معشوق زما د زړه آرام دی، له هغه پرته زما زړه هيڅ آرام نه لري. اې زړه! د خپل ښکلي معشوق په مخ کې سنبل او نورو گلانو ته مه گوره، ځکه چې هغه تر گلانو ډېر ښکلی دی. د معشوق ښکلی او سپوږمۍ غونډې مخ د هغه په زلفو کې داسې ښکاري، لکه سهار چې په ماښام کې رابښکاره سي، که څه هم دا ناشونې ده. زه د معشوق د مېم خولې او جېم زلفو له غم څخه د همېش له پاره د لام غونډې په بلاغ کې راگير سوم. يعنې زما د معشوق خوله د مېم په څېر گردۍ ده او زلفې يې د جېم په څېر ول ول دي او د دې دواړو له غمه د لام په څېر په غمونو کې راگير یم...

ميارا خال وزلف خم بخم را	منه مرغ ولم را دانه ور دام
حال او زلفي دي ول په ول مه سينگار وه	زما د زړه مرغه ته په دام کې دانه مه ږده
مکن از عاشق وحشی صفت رم	مشو ای مه باغيار اين چنين رام
له مين څخه د وحشي غونډې تېښته مه کوه	اې سپوږمۍ له نورو سره مه تابع کېږه
مقيم کوئ او گرديد محمود	که بود آن خسته را در دل همين کام
محمود د هغه د کوڅې اوسېدونکی سو	چې دده په زخمي زړه کې هغه مقصد وو

د لغاتو حل: ميارا (مه سينگاروه / مه تياروه)؛ خم بخم (ول پر ول)؛ منه (مه ږده)؛ دام (بند). وحشی (ځنگلي / له انسانانو څخه ليرې تېښتونکی)؛ رم (تېښته)؛ باغيار (له نورو سره / له پرديو سره)؛ رام (تابع). مقيم (اوسېدونکی)؛ کوئ (کوڅه)؛ خسته (زخمي)؛ همين (همدا ډول)؛ کام (مقصد / مراد). لنډيز: ... اې معشوقه! ته چې کله خپل خالونه سينگاروي او زلفې ول ول جوړوي، نو زما د زړه مرغه ته په دام او تلکه کې دانه ږدې او هغه په دام کې نېستې، نو دا کار مه کوه او زما زړه مه شکېلوه. اې زما ښکلي او سپوږمۍ مخې معشوقه! له خپل عاشقه څخه د وحشي په څېر مه تېښته او په اغيارو (پرديو) پسې مه خغله. محمود (معشوق) د بار د کوڅې اوسېدونکی سو، چې همدا يې د زخمي زړه مقصد وو.

نيست چو رخسار و قدرت در چمن	سرو سمن ای بت گل پيرهن
په باغ کې ستا د مخ او قد په څېر (گل) نه سته	اې سرو او سمن گل کميسې معشوقه

نکست زلفین تو خون ساخته	وه که دل نافه مشک ختن
ستا د زلفو خوشبوني ويني گرځېدلي دي	افسوس چې زړه د حس د مشک څخه ده
نرد وفا باد گران باختی	سوختی از داغ جفا جانمن
د وفا گيتی دي پر نورو باندي وبایلې	زما روح دي د جفا په داغ وسوځوی
نقد دل ودين هم بردونداو	بوسه بمن زان لب شکر شکن
د زړه او دين نښه يې ټوله يووړه او راپې نه کړه	ما ته له شکر ماتوونکو شونډو څخه يوه مچه

د لغاتو حل: رخسار (مخ)؛ سمن (يو ډول گل / چنبېلی)؛ پيرهن (کالي / جامه / کميس). نکست (خوشبويي)؛ خون (ويني)؛ نافه (د مشکو څخوره)؛ ختن (د يوې سيمي نوم دی). نرد (گيتی)؛ باختی (نا وبایلې)؛ سوختی (تا وسوځوی)؛ داغ (تپ) / په اور سره په گرمې سوي اوسپنې باندي پر بدن تپ جوړول). نقد (نقد / لاس په لاس)؛ همه (ټول) برد (يو وړی)؛ بوسه (مچه)؛ لب (شونډي). شکن (ماتوونکي).

لنډيز: دا د محمود نامې اته ويستم شعر دی. په دې شعر کي شاعر د خپل معشوق د خوبيانو او ښو صفتونو په اړه وايي چې اې زما ښکلي او د گل په څېر معشوقه! په باغ کي ستا په څېر ښکلی گل نه سته. ستا د زلفو خوشبويي ويني جوړي سوي دي، چې د ختن د مشکو خوشبويي هم ستا د زلفو خوشبويي ته نه سي رسېدلای. اې زما بې رحمه معشوقه! د وفا گيتي دي پر نورو وبایلل، يعني له نورو سره تل وفا کوې، خو زما زړه دي د جفا په اور داغ - داغ کړ، يعني د جفا له پاره دي يوازي زه ټاکلی يم. زما څخه يې زما د دين او زړه ټوله شتمني يووړه، خو ما ته يې د خوږو شونډو يوه مچه هم را نه کړه...

نوش کنم خون جگر دم بدم	بی مئی لعل تو وسیب ذقن
گری په گری د زړه ويني چيښمه	پرتنه ستا له سرو شونډو او د زني له سېب څخه
نیک بر آمد بر خت خط سبز	آنبته الله نبأ حسن
ستا پر مخ باندي شين خط ښه راغلی	خدای دي يې په ښه شنه کېدلو سره شين کړي

نظم تو محمود عجب ساخته

نام تو مشهور بهر انجمن

محمود ستا شعر عجیبه جور کری دی

چی ستا نوم به هر مجلس کی مشهور دی

د لغاتو حل: نوش (چینیل)؛ خون (وینی)؛ جگر (سینه / زړه)؛ دم بدم (گری په گری / شپه په شپه)؛ می (شراب)؛ لعل (سره)؛ ذقن (زنه). سبب ذقن (د زني سبب، مطلب زنه سبب ته ورته ده). نیک (بڼه / غوره). آمد (راغلی)؛ خط سبز (شین / زرغون خط)؛ نباتا (شنه کېدل)؛ حسن (بڼه). ساخته (جور کری)؛ نام (نوم)؛ مشهور (پېژندل سوی)؛ انجمن (مجلس / غونډه).

لنډیز: ... د معشوق د شرابو غونډي له سرو شونډو او د سبب غونډي له منډې زني پرته هره ساه د زړه ویني چینیم. اې معشوقه! ستا پر مخ باندي شین خط ښکلی راغلی، خدای پاک دي یې همداسي شین ولري. محمود ستا نظم په څومره ښه ډول جور کری دی چې آن نوم دي په هر مجلس کی مشهور دی.

وہ کہ جان و دل من گشت پریشان بیتو	زود باز آئی کہ هریک شده حیران بیتو
-----------------------------------	------------------------------------

افسوس چې روح او زړه مي له تا پرته پرېشانه دي	بیرته ژر راسه چې هر یو له تا پرته حیران سوی دی
--	--

وعدۀ وصل نہ کردی بمن خستہ وفا	جان من چند کشد محنت هجران بیتو
-------------------------------	--------------------------------

زما زخمي سره دي د وصال پر ژمنه وفا ونه کړه	زما روح به تر څو بې له تا د هجران سختی گالي
--	---

واقف از درد دل غمزده و جان حزين	چه کنم نيست کسی ای شه خوبان بیتو
---------------------------------	----------------------------------

د غم لړلي زړه او غمجن روح له درده خبرداره	څه وکړم بې له تا څوک نه سته اې د خوبانو باچا
---	--

وای صد وای که درد دل مارا از مهر	نه کند چرخ فلک ذره درمان بیتو
----------------------------------	-------------------------------

افسوس سل افسوسه چې له مینې څخه زما د زړه درد	نه کوي بې له تا د آسمان څرخ لږ درمان
--	--------------------------------------

د لغاتو حل: وه (افسوس)؛ جان (روح)؛ دل (زړه)؛ گشت (سوي دي / گرځېدلي دي)؛ بیتو (بې له تا)؛ زود (ژر)؛ آئی (راسه)؛ یک (یو)؛ وعدۀ (ژمنه)؛ وصل (یو ځای والی)؛ خستہ (زخمي)؛ چند (څو)؛ محنت (خواري)؛ هجران (بېلتون / جلاوالی)؛ واقف (با خبره / خبرو لرونکی)؛ غمزده (غمجن)؛ حزين (غمجن)؛ شه (باچا)؛ خوبان (ښکلي / ښایسته). وای (افسوس)؛ صد (سل)؛ مهر (مینه / محبت)؛ چرخ

(آسمان، دلته يې مطلب گرځېدل دي)؛ فلک (آسمان)؛ ذره (لږ اندازه)؛ درمان (علاج / درملنه).

لنډيز: دا د محمود نامې نهه ويشتم شعر دی. په دې شعر کې شاعر خپل معشوق په خطاب کې د خپل زړه درد بيانوي او وايي چې اې معشوقه! زما زړه او روح له تا پرته بې تابه او پرېشانه دي، بيرته ژر راسه، ځکه چې له تا پرته هر يو حيران دی. زما سره دي د راتگ ژمنه وکړه، خو وفا دي ونه کړه، تر څو مې به روح د هجران دا سختی زغمي. اې د ښکلو باچا! ته زما په غم لرلي او غمجن روح خبر يې، څه وکړم له تا پرته بل څوک زما د زړه آرام نه سي کېدای. افسوس دی چې زما د دې دردمن زړه درمان له تا پرته آن د آسمان څرخ هم نه سي کولای، يعنې له تا پرته په ټول جهان کې هم زما د زړه درمان نه سته...

تا نماند سر شوریده بيسامان يیتو

وقف می ساخته ام جان و دلم از تن زار

تر څو مې له تا پرېشانه بې سامانه پاته نه سي

روح او زړه مې له ناتوانه بدن څخه د شرابو وقف کړي دي

مونس جان عزین دیده گریان يیتو

وردمن نیست بجز نام تو تا جاندارم

بې له تامې ژړېدونکي سترگي ملگري د غمجن روح دي

تر څو چې روح لرم ستا له نوم پرته مې بل وظیفه نه سته

گل چه کار آیدش ای نوگل خندان يیتو

وَر دوردیده محمود بتر از خار ست

گل به يې په څه کار راسي اې نوی گل خندانه يې له تا

د محمود په سترگو گلاب تر اغزي زيات بد دی

د لغاتو حل: وقف (ټاکل / ورکول)؛ تن (بدن)؛ زار (عاجز)؛ شوریده (پرېشانه / اندېښمن). وِر د (وظیفه)؛ بجز (ماسېوا / بغیر)؛ مونس (لېواله / شوقمن)؛ عزین (غمجن)؛ دیده (سترگي)؛ گریان (ژړا). وِر د (د گلاب گل)؛ بتر (دېر بد)؛ نو گل (نوی غوړېدلی گل / تازه گل)؛ خندان (خندېدونکی).

لنډيز: ... زه مې له خپل بدن څخه روح او زړه دواړه شرابو ته وقف کوم، يعنې پر شرابو يې ورکوم، تر څو ستا له غم څخه اندېښمن او غمجن پاته نه سي. تر څو چې ژوندی يم ستا نوم به زما وظیفه او وِر وي، له تا پرته مې سترگي ژړېدونکي او روح مې غمجن دی. د محمود (عاشق) په نظر گل تر اغزيو دېر بد او خارجن دی، نو اې معشوقه! له تا پرته هغه ته گل هيڅ اعتبار او ارزښت نه لري.

آه که عالم شده از غم تباه

همدم من نیست کسی غیر آه

افسوس چې حال مې له غمه خراب سو

بې له آه زما هېڅوک ملگری نه سته

هست چو کوهی غم هجران مرا	ساخته باریک تر از برگ گاه
د هجران غم ما ته د یوه غره په شان دی	د وسو تر پاسی یې ری کړی يم
هست مرا برخ خوبت نظر	سوئ من از مهر نگردي نگاه
زما نظر (تل) ستا پر ښایسته مخ وي	(خو) تا زما خوا ته هیڅ د مینې نظر ونه کړ
هاله بود گرد مه چارده	گرد مه روی تو خط سیاه
د خوارلې د سپوږمۍ پر شاوخوا شپول وي	ستا د مخ د سپوږمۍ پر شاوخوا تور خط دی
<p>د لغاتو حل: مدم (ملگری)؛ کسی (یو څوک)؛ آه (افسوس)؛ حال (زما حال)؛ تباہ (خراب / برباد). چو (لکه)؛ کوهی (یو غر)؛ هجران (بېلتون)؛ برگ (پانه / بلگ). کاه (واښه). رخ (مخ)؛ سوئ (طرف)؛ مهر (مینه / محبت)؛ نگاه (نظر). هاله (شپول)؛ گرد (چاپېره / شاوخوا)؛ مه (سپوږمۍ)؛ چارده (خوارلې)؛ روی (مخ)؛ سیاه (تور).</p> <p>لنډیز: دا د محمود نامې دېرشم شعر دی چې په (هاله) سره پای رسېدلی دی او په دې شعر کې بیا هم شاعر د خپل زړه درد بیانوي، وایي چې له آه او فرباد پرته بل هیڅ ملگری نه لرم، افسوس دی چې حال له غم څخه دېر خراب سوی دی. د هجران غم ما ته د یوه غره په څېر دی چې یې د وښو تر پانو هم نری کړی يم. زه تل ستا مخ ته د مینې په نظر گورم، خو افسوس چې تا یو ځل هم زما خوا ته ونه کتل. لکه څنګه چې د سپوږمۍ پر شاوخوا شپول وي، همداسې ستا د ښکلې مخ پر شاوخوا تور خط دی...</p>	
هر چه کنی بر سر من حاکی	زانکه گدائی تو ام ای بادشاه
هر څه چې کوي زما پر سر حاکم یې	ځکه چې زه ستا فقیر یې ای باچا
هندوی زلف تو عجب رهز نست	دزو دگر کم زده زین گونه راه
ستا د زلفو هندو عجیبه لار وهونکی دی	د هغه په څېر بل غله لار نه ده وهلي
هیچ دگر در دل محمود نیست	جز غم تو روز و شب و سال و ماه
د محمود په زړه کې نور هیڅ نه سته	ستا له غم پرته ورځ او شپه کال او میاشت

د لغاتو حل: حاکمې (حاکم یې / واکمن یې)؛ زانکه (ځکه چې)؛ گدای (فقیر / ملنگ)؛ بادشاه (باجا).
رهزن (لار وهونکې)؛ دزد (غل)؛ زین گونه (دا ډول)؛ راه (لار). روز (ورځ)؛ شب (شپه)؛ سال (کال).
ماه (مياشت).

لنډيز: ... ته چې هر څه کوي، زما پر سر حاکم او واکمن یې، ځکه چې زه ستا فقیر یم او نه زما باجا یې. د زلفو هندو څومره عجیب لار وهونکې دی چې بل هیڅ غله دا ډول لار نه ده وهلې. په ورځ او شب کې او همداسې په مياشتو او په کلونو د محمود (معشوق) په زړه کې له تا پرته بل هیڅ نه دي راغلي.

یار را بر من نظر بسیار بودی کاشکی	مرهم جان و دل انگار بودی کاشکی
کاش چې پر ما باندي د یار نظر ډېر وای	کاش چې زما د روح او زړه مرهم اور وای
یاد ما هرگز نکرد آئمه در شام فراق	روزي من صبح وصل یار بودی کاشکی
هغه سپوږمۍ هېڅکله د هجران په ماښام یاد نه کړم	کاش چې سهار مې په نصیب د یار وصال وای
یکبیک حال دل خود شرح می‌کروم همه	پیش جانان قوت گفتار بودی کاشکی
یو په یو به مې د خپل زړه حال ټوله بیان کړی وای	کاش چې د جانان په مخ کې د خبرو توان وای
یاسمین و سنبل و گلشن چه کار آید مرا	در نظر زلف و رخ دلداری بودی کاشکی
ما ته به رامېل او سنبل او باغ په څه کار راسي	کاش چې زما په نظر کې د دلدار زلفي او مخ وای

د لغاتو حل: یار (ملگری / معشوق)؛ بسیار (ډېر / زیات)؛ بودی (وای). مرهم (درمل)؛ انگار (اور / سگړوتې). هرگز (هېڅکله)؛ شام (ماښام)؛ فراق (بېلتون)؛ روزی (نصیب / برخه)؛ صبح (سهار). یک بیک (یو په یو)؛ شرح (بیان / څرگند)؛ همه (ټول)؛ قوت (توان)؛ گفتار (خبري کول). یاسمین و سنبل (دواړه یو ډول ښه بوی لرونکي گلان دي)؛ گلشن (باغ / گلېن)؛ دلدار (جانان / معشوق).

لنډيز: دا د محمود نامې یو ډېر شم او وروستی مسجع (اووه بیتیز) شعر دی چې په وروستي توري یعنی (یاء) سره پای ته رسېدلی دی. په دې شعر کې شاعر د خپل زړه تمنا د قلم په ژبه داسې بیانوي، وایي چې کاش پر ما باندي د یار نظر وای او کاش چې اور مې د زړه مرهم او درمان وای. یعنې څه ډول چې اور د زړه مرهم او درمان نه سي کېدای او دا یوه ناممکنه خبره ده، همدغسې دا هم ناممکنه ده چې د یار پر ما

باندي نظر وسي. زما سپوږمې غوندي ښكلي يار خو د هجران په شپه کې هېڅکله نه يم ياد کړی، خو کاش چې سهار مې د يار وصال په برخه سوی وای، خو افسوس چې دا هم نه کېږي. ما به مې د يار په مخ کې د خپل دردمن زړه حال يو په يو بيان کړی وای، خو کاش چې د هغه په مخ کې مې د خبرو کولو توان لرلای. زما يې په رنگارنگ ښکلو گلانو څه، زما په نظر کې تر ټولو ښکلې گل زما معشوق دی، خو کاش چې ما د هغه ښايسته مخ او ښکلې زلفي ليدلای سوای...

يوسف مصري که بروی بود حيران مردوزن	کاشکی در دور آن رخسار بودی کاشکی
د مصر يوسف ته چې نر او ښځي حيران وه	کاش چې د هغه مخ په زمانه کې وای کاش
يوز هجران آهو عيش مرا زپا فگند	شير و صل او مرا غمخور بودی کاشکی
د بېلتون پړانگ زما د ژوند هوسۍ له پښو وغورخوله	کاش چې د هغه د وصل زمري زما غمخور وای
يافته محمود هر کس بر در آن شاه بار	اين گدارا هم بران در بار بودی کاشکی
اې محموده! د هغه باچا پر دروازه هر چا دخل موندلی دی	کاش چې دې فقير ته پر هغه دروازه دخل وای
<p>د لغاتو حل: مرد (سړی / نارینه)؛ زن (ښځه)؛ دور (زمانه). يوز (پړانگ)؛ هجران (بېلتون)؛ آهو (هوسۍ)؛ عيش (ژوند)؛ فگند (وغورخوله)؛ شير (زمري)؛ غمخور (غمخور / خواخوږی). یافته (موندل / پيدا کول)؛ در (دروازه)؛ بار (مطلب د داخلېدلو اجازه)؛ گدا (فقير).</p> <p>لنډيز: ... د مصر د يوسف (حضرت يوسف عليه السلام) ښکلا او ښايست ته چې به نر او ښځي حيران او گوته په غاښ وه، کاش چې زه هم په د هغه په زمانه کې وای. د هجران پړانگ زما د ژوند هوسۍ له پښو وغورخوله، کاش چې د يار د وصل زمري زما ملگری وي. اې محموده (عاشقه) د هغه باچا (معشوق) پر دروازه هر څوک د ننوتلو اجازه لري، خو کاش چې دې فقير هم دا اجازه لرلای.</p>	

محمود نامی پاپر

ما قال استاذي

پښتو شرح

د پنج گنج

د پنج گنج خلورم کتاب

پند نامه

مصنف: شیخ فرید الدین عطار رح

پند نامه شيخ فرید الدین عطار

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

د زیات مهربان پوره رحم لرونکي الله په نامه

در حمد باری تعالی

د الله تعالی په ثناء او صفت کي

حمد	بیحد	مر	خدای	پاک	را	آنکه ایمان	داد	مشت	خاک	را
ثنا ده	بې اندازې	خاص	خدای	تعالی	لره	هغه چي ایمان یې	ورکړ	یوه موب	خاورو	لره
آنکه	در آدم	ومیده	روح	را		داد	از طوفان	نجات	اونوح	را
هغه چي	په آدم کي	بې پوځه	روح			ور یې کړ	له طوفان څخه	خلاصون	هغه نوح	لره
آنکه	فرمان	کړو	قهرش	باد	را	تا	سزائی	داد	قوم	عادر
هغه چي	حکم	وکړ	قهر دده	باد	لره	تر څو	سزا	ورکړي	قوم	د عادر
آنکه	لطف	خویش	را	اظهار	کړو	با	خلیلش	نار	را	گلزار
هغه چي	مهرباني	خپله یې	ښکاره	کړه		خپل	خلیل ته یې	اور	باغ	کړ

د لغاتو حل: حمد (ثناء او صفت)؛ بیحد (بې اندازې)؛ مر (خاص)؛ مشت (موب)؛ خاک (خاوري)؛
دمیده (پو یې کړه)؛ روح (ساه)؛ داد (ور یې کړ)؛ نجات (خلاصون)؛ فرمان (حکم)؛ لطف (مهرباني)؛
اظهار (څرگندونه / ښکار کول)؛ خلیل (دوست)؛

لنډيز: شيخ فريد الدين عطار رحمة الله عليه د خپل كتاب په پيل كې د الله تعالى حمد ته ځاى وركړى دى او همداسې يې د الله جل جلاله د ستر قدرت ځينې نښې د شعر په ژبه بيان كړي دي، فرمايي چې هغه خداى پاڪ ثناء او صفت بيانوم چې يو موب خاورو ته يې ايمان وركړ، يعنې حضرت آدم عليه السلام يې له خاورو څخه پيدا كړ او بيا روح او ايمان وركړ. هغه خداى پاڪ چې په حضرت آدم عليه السلام كې يې روح پو كړه او ژوند يې وركړ، هغه خداى پاڪ چې حضرت نوح عليه السلام يې له ستر طوفان څخه وژغورئ. هغه خداى پاڪ چې قهر يې باد ته امر وكړ چې د عاديانو سر كېښه قوم ته سزا وركړي. هغه خداى پاڪ چې په خپلې مهربانۍ سره يې حضرت ابراهيم خليل الله ته د نمرود ستر اور په ښكلي باغ بدل كړ...

آن	خداوندی	که هنگام	سحر	کړد	قوم	لوط را	زیر وزیر
هغه	خداى تعالى چې	په وخت کي	د سهار	کړى يې	قوم	د لوط	تباہ او برباد
سوى او	خصمى که	تیر	انداخته	پشه	کارش	کفایت	ساخته
پر طرف د هغه	دښمن چې	غشي	وغورخول	غوماشي	کار د هغه	کافي	جوړ کړ
آنکه اعدا را	بدریا	در کشید	ناقه را	از سنگ	خار را	بر کشید	
هغه چې	دښمنان يې	په درياب کي	را کش	کړل	اوبښه يې	له ډبري	کلکي څخه
چون	عنایت	قادر	قیوم کړد	در کف	داؤد	آهن	موم کړد
کله چې	مهرباني	قادر	تل پاتي ذات وکړ	په لاس کي	د داؤد يې	اوسپنه	نرمه کړه

د لغاتو حل: خداوندی (هغه خداى)؛ هنگام (وخت)؛ سحر (سهار)؛ زیر (لاندې)؛ زیر (لور)؛ زیر وزیر (تباہ او برباد). سوى (طرف)؛ خصم (دښمن)؛ تیر (غشي). پشه (غوماشه)؛ ساخته (جوړ کړ). اعدا (دښمنان)؛ دریا (سمندر / درياب)؛ ناقه (اوبښه)؛ سنگ (ډبر)؛ خار (تینگه / کلکه). عنایت (مهرباني). قادر (قدرت لرونکى)؛ قیوم (تل تر تله ژوندی)؛ کف (ورغوی)؛ آهن (وسپنه)؛ موم (نرمه).

لنډيز: ... هغه خداى پاڪ چې د سهار په وخت كې د حضرت لوط عليه السلام قوم له منځ يووړئ. هغه دښمن چې د آسمان لوري ته يې له خداى پاڪ سره د جنگېدلو په موخه غشي غورخول، د هغه دښمن

لوري نه يې يوه غوماشه راواستوله او هغه يې په ختم کړ. هغه خدای پاک چې خپل او د حضرت موسی علیه السلام دښمنان (فرعون او لکبر يې) په درباب کې غرق کړل. او له سختې او کلکې ډبرې څخه يې د حضرت صالح علیه السلام پر لاس د هغه قوم اوښه را واېستله. هغه جل جلاله چې خپله مهرباني يې ښکاره کړه او د حضرت داؤد علیه السلام په لاس کې يې وسپنه نرمة کړه...

باسليمان	داد	ملک	وسروړی	شد	مطیع	خاتمش	د یو وېری
د سلیمان ته یې	ورکړه	باچاهي	او سرداري	سوه	تابعداره	د گوتۍ دده	دېيان وېرې

ازتن	صابر	به کرمان	قوت داد	هم	زیونس	لقره	باحوت داد
له بدن	د صابری	وچنجیانو	ته روزي ورکړه	هم یې	له یونس څخه	گوله	وماهی ته ورکړه

آن	یکه را	اره	برسر می کشد	دیگرے را	تاج	برسر می نند
هغه	یوه لره	اره	پر سر	را کش کړه	تاج	پر سر کښېښووی

اوست	سلطان	هرچه خواهد	آن کند	عالمی را	دردمی	ویران کند
هغه دئ	باچا	هر څه چې غواړي	هغه کوي	ټول عالم	په یوه گړي کې	خراب کوی

د لغاتو حل: مطیع (تابع / فرمان منونکی)؛ خاتم (گوتۍ). صابر (صبر کوونکی)؛ کرمان (چنجیان)؛ قوت (روزي / خواره)؛ لقره (گوله / مری)؛ حوت (ماهی). ویران (ویجاړ / خراب).

لنډیز: ... هغه خدای پاک چې حضرت سلیمان علیه السلام ته یې داسې سلطنت او باچاهي ورکړه چې آن دېيان او پېریان هم د هغه د گوتۍ تابع سول. د صابر (حضرت زکریا علیه السلام) له بدن څخه یې چنجیانو ته روزي ورکړه او همدا ډول یې حضرت یونس علیه السلام د ماهي یوه گوله جوړه کړه. هغه خدای پاک چې د یوه پر سر اړه راکشوي او د بل پر سر بیا تاج ږدي. هغه باچا دئ، هر څه چې وغواړي هغه کوي، هغه په یوه شپه کې ټول جهان هم رنګولای سي...

هست	سلطانے	مسلم مرو را	نیست	کس را	زهره	چون وچرا
ده	باچاهي	ثابته خاص هغه لره	نه سته	یوچا لره	توان	د څنگه او ولي

آن يکے را گنج و نعمت ميدهد	ديگرے را رنج و زحمت ميدهد	هغه يوه لره	حراني	او نعمتونه	ورکوي	بل	لره	رنج	او زحمتونه	ميدهد
آن يکے را زر دوصد هميان دهد	ديگرے در حسرت نان جان دهد	هغه يوه لره	سره زر	دوه سوه	هميان ورکوي	بل	په غم کي	دودۍ	روح او دودۍ	دهد
آن يکے بر تخت باصد	عز و ناز	هغه يو بر تخت له سلو	عزتونو او نازونو سره	(کښنوي)	بل	کړې ده	خوله	له لوږي څخه	وړي	باز
<p>د لغاتو حل: سلطاني (باچاهي)؛ مسلم (ثابته / منلې)؛ زهره (توان). گنج (خزانه)؛ رنج (تکليف / درد). هميان (پټاکيدانه / د پيسو بڼه)؛ حسرت (غم)؛ نان (دودۍ). فاقه (لوږه). باز (وازه / خلاصه).</p> <p>لنډيز: ... هغه خدای پاک چې باچاهي خاص هغه لره ثابته ده، له هغه سره هيڅوک د ولي او څنگه ويو توان نه لري. هغه خدای پاک چې يوه ته خزاني او نعمتونه ورکوي، خو بل ته بيا تکليف او خواري ورکوي. يوه ته بې شمېره شتمني ورکوي او بل بيا د وچي دودۍ په غم کي روح ورکوي. يو په ډېر ناز او نواز سره د باچاهي پر تخت کښنوي او بل بيا له لوږي څخه وازه خوله پرېږدي...</p>										
آن يکے پوشيده سنجاب و سمور	ديگرے خفته برهنه	هغه به يوه	اغوستي دي	سنجاب	او سمور	بل	بيده وي	لوخ لير	په تنور کي	در تنور
آن يکے بر بستر	کښواب ونځ	هغه يو	پر بستر	د کښواب او نځ (پرېستلی وي)	بل	پر خاورو	او په خواري کي	يځ نيولی وي	دي	بسته بځ
طرفه العين جمان برهم زند	کس نځي آرد که آنجام زند	د سترگو په رڼ کي	جهان	يو تر بله	وهي	هيڅوک	نه سي کواي	چي دلته استراحت	وهي	زند
آنک بامرغ هوا ماهي دهد	بندگان را دولت و شاهي دهد	هغه چې	و مرغه ته	د هوا	ماهيان	ورکوي	بندگانو لره	دولت	او باچاهي	ورکوي

د لغاتو حل: پوشيده (اغوستي)؛ سنجاب (د يوه ډول حيوان له پوست څخه جوړې سوي جامې چې دېرې نرمې او پستې وي)؛ سمور (دا هم د يوه حيوان له پوست څخه جوړې سوي جامې دي)؛ خفته (بیده)؛ برهنه (لوڅ). کمخواب (د ورېښمو جامه)؛ نخ (يو ډول نرمه جامه)؛ بسه (برلۍ / نېولۍ).

لنډيز: هغه خدای پاک چې په يوه يې د سنجاب او سمور نرمې جامې اغوستې وي او بل يې لوڅ په تنور کې بیده کړی وي. هغه چې يو د کمخواب او نخ پر نرمو بسترو بيدوي او بل په خاورو کې يخ وهلی بيدوي. هغه خدای پاک د سترگې په رڼې کې جهان له منځه وړای سي چې هيڅوک بيا پکښې د آرام ساه نه سي اخيستلای. هغه خدای پاک چې د هوا مرغانو ماهيان ورکوي او بندگانو دولت باچاهي ورکوي...

بې پدر	فرزند	پیدا	اوکند	طفل را	درمهد	گویا	اوکند
بې پلاره	زوی	پیدا	هغه کوي	ماشوم	په ځانگو کې	خبري کوونکی	هغه کوي
مړه	صد ساله	را حی	میکند	این بجز	حق	دیگر	کی میکند
مړی	د سلو	کالو	ژوندی	کوي	داماسپوا	له خدای څخه	بل څوک
صانعی	کرطین	سلاطین	میکند	نجم را	رحم	شیاطین	میکند
داسي جوړونکی	چې له ختو	باچاهان	جوړوي	ستوري	ويشتونکي	د شیطانونو	کوي
از زمین	خشک	روياند	گياه	آسمان را	بيستون	دارونگاه	
له مخکې	وچې څخه	شته کوي	واښه	آسمان يې	بې له ستنې	ساتلی دی	
هېچکس	در ملک	او	انباز نه	قول او را	لحن	نه	آواز نه
هيڅوک	په باچاهۍ کې	دده	شریک نه سته	قول دده لره	ريغ	نه سته	او آواز نه سته

د لغاتو حل: پدر (پلار)؛ فرزند (زوی)؛ طفل (ماشوم / کوچنی)؛ مهد (ځانگو). مده (مړی)؛ حی (ژوندی)؛ کی (کله). طین (ختي)؛ نجم (ستوري). زمین (مخکه)؛ خشک (وچه)؛ گياه (واښه). انباز (شریک)؛ لحن (ريغ).

لنډيز: هغه خدای پاک چې له پلار پرته زوی پیدا کوي او ماشوم په ځانگو کې پر خبرو راولي (لکه

حضرت عيسى عليه السلام چې دا دواړي معجزې په هغه کي موجودې وې. همدا ډول د سلم عالم پخوانی مری رازوندی کوي (لکه عزیر علیه السلام چې يې ژوندی کړ) دا هر څه له خدای پاک پرله بل څوک کله کولای سي؟ هغه داسې پيدا کوونکی دی چې له ختو څخه باچاهان جوړوي او په ستر ولسه شیطانونه ولې. له وچې مخکې څخه زرغونه وښه شنه کوي او دومره لوی آسمان يې په لضا کي يې له کومي ستنې او بې له کومي پایې خورند ساتلی دی.

در نعت پیغمبر صلی الله علیه وسلم

د رسول الله صلی الله علیه وسلم په ستاینه کي

بعد ازین	گوئیم	نعت مصطفی	آنکه عالم	یافت	از نورش	صفا
وروسته تر دې	وايو	صفت د مصطفی	هغه چي عالم	پيدا کړه	له نور څخه د ده	صفای
سید	الکونین	ختم	المرسلین	آخر	آمد	بود
سردار	د دوو کونینو	او خاتم	د رسولانو	وروستی	راغلی	دی (لېکن) ویاړ د اولنو دی
آنکه	آمد	نه	فلک	مفراج	او	محتاج او
هغه چي	راغله	نه	آسمانونه	مفراج	ده	محتاج ده
شد	وجودش	رحمة للعالمین	مسجد او	شد	همه	روئ زمین
سو	وجود ده	رحمت له پاره د عالمونو	مسجد ده	سو ټول	منع	د مخکي

د لغاتو حل: نعت (صفت / ستاینه) نه (نهه = ۹).

لنډيز: د الله جل جلاله تر حمد او ستاینې وروسته مصنف رحمة الله علیه د رسول الله صلی الله علیه وسلم ستاینه کوي او پر هغه باندې درود وايي، فرمایي: تر حمد وروسته د مصطفی صلی الله علیه وسلم نعت او ستاینه کوم، هغه چې له نور څخه يې ټول عالم صفایي ترلاسه کړه. هغه صلی الله علیه وسلم د دواړو

جهانونو سردار او د رسولانو پای ته رسولونکی دی، په وروستی زمانه کې راغلی دی، لېکن د اولنیو پیغمبرانو فخر او ویاړ دی. نهو آسمانونو ته پورته سو او ټول انبیاء او اولیاء یې محتاج دي. د هغه صلی الله علیه وسلم وجود د عالمونو له پاره رحمت جوړ سو او د مخکې مخ ټول د هغه صلی الله علیه وسلم له پاره مسجد وگرځول سو...

صد هزاران رحمت	جان آفرین	بروی	ویر آل پاک	ظاهرین
رحمتونه دي وي	د روح پیدا کوونکي	پرده	او پر پاکه کورنۍ	چې باکان دي
آنکه شد	یارش	ابوبکر	وعمر	از سر انگشت او شق شد قمر
هغه چې سو	ملگری دده	ابو بکر	او عمر	له سر خڅه د گوتي دده خبري سوه سپوږمۍ
آن کی	اورا	رفیق	غار بود	وان دگر لشکر کش ابرار بود
هغه چې یو	ده لره	ملگری	د غار وو	او هغه بل سپه سالار د نېکانو وو
صاحبش	بودند	عثمان	وعلی	بهر آن گشتند در عالم ولی
ملگری دده	وه	عثمان	او علي	په وجه د هغه وگرځېدل په عالم کې ولیان

د لغاتو حل: هزاران (زرگونه)؛ آفرین (پیدا کوونکی / خالق / خدای پاک)؛ انگشت (گوته)؛ قمر (سپوږمۍ)؛ رفیق (ملگری)؛ ابرار (نېکان / سپېڅلي)؛ ولی (دوست).

لنډيز: ... د الله تعالی سل زره رحمتونه دي وي پر هغه صلی الله علیه وسلم او د هغه پر پاک اهل بیت باندې. هغه چې حضرت ابو بکر او حضرت عمر رضي الله عنهما یې ملگری سوه او د گوتي په یوې اشارې سره یې سپوږمۍ دوه ځایه سوه. هغه چې حضرت ابو بکر رضي الله عنه یې د غار (ثور) ملگری وو او حضرت عمر رضي الله عنه په سپېڅلتیا او تقوا کې ساری نه درلود. حضرت عثمان او حضرت علي رضي الله عنهما یې هم ملگری وه چې د هغه صلی الله علیه وسلم په وجه په جهان کې ستر ولیان وگرځېدل...

آن یکے کان حیا و حلم بود	وان دگر باب مدینه علم بود
هغه یو د کان حیا او صبر وو	او هغه بل دروازه د علم وو
آن رسول حق که خیر الناس بود	عم پاکش حمزه و عباس بود
هغه رسول د خدای چي غوره د خلکو وو	اکا پاک دده حمزه او عباس وو
هر دم از ما صد درود و صد سلام	بر رسول و آل و اصحابش تمام
هر گری زما له خوا سل درودونه او سل سلامونه	پر رسول او پر کورنۍ او په ملگرو دده نو

د لغاتو حل: کان (معدن / خزانه)؛ حلم (بردباري / زغم)؛ باب (دروازه)؛ مدینه (ښار).

لنډيز: ... هغه چي يو (حضرت عثمان رضي الله عنه) يې د حلم او زغم کان وو او بل (حضرت علي رضي الله عنه) يې د علم د ښار دروازه گڼل کېدله. هغه الهي استازی چي تر ټولو خلکو غوره وو، حضرت حمزه او حضرت عباس رضي الله عنهما يې اکاگان وه. زما له لوري دي هره شېبه پر هغه صلی الله عليه وسلم او د هغه پر اهل بيتو او پر ټولو ملگرو سل درودونه او سل سلامونه وي.

در فضيلت ائمه مجتهدين

د مجتهدينو امامانو په فضيلت کي

آن امامانے که کردند اجتهاد	رحمت حق بر روان جمله باد
هغه امامان که يي کړی وو اجتهاد	رحمت د خدای دي پر روح د ټولو دي
بو خفيه بود امام با صفا	آن سراج امتان مصطفی
ابو خفيه وو امام با صفا	هغه خراج د امتونو د مصطفی
باد فضل حق قرین جان او	شاد باد ارواح شاگردان او
وي دي فضل د خدای نزدې روح ته دده	خوشحاله دي وي روحونه د شاگردانو دده

صاحبش | بویوسف قاضی شده | وز محمد ذوالمنن راضی شده

ملگری دده | ابو یوسف | قاضی | سوی دی | او له محمد خخه | خدای عالی | راضی | سوی دی

د لغاتو حل: اجتهاد (هغه / کونښن)؛ روان (روح)؛ جمله (توله)؛ سراج (خراغ)؛ قرین (نیژدې / ملگری)؛
ذوالمنن (خاوند د احسانو، خدای پاک).

لنډیز: تر حمد او درود وروسته مصنف رحمة الله عليه د مجتهدینو امامانو د فضیلت او غوراوي اړوند
خه نا خه بحث کوي، فرمایي چې پر هغو امامانو باندې دي د خدای پاک رحمتونه وي چې په دین کې
یې اجتهاد کړی وو چې یو امام اعظم ابو حنیفه رحمة الله عليه دی چې د مسلمة امت خراغ گڼل کېږي.
د خدای پاک فضل دي وي پر هغه رحمة الله عليه او د هغه پر شاګرانو باندې. د هغه رحمة الله عليه ملګري
یا شاګردان یو حضرت یوسف رحمة الله عليه وو چې قاضی تېر سوی دی او بل حضرت محمد رحمة
الله عليه وو چې ډېر ستر شخصیت وو...

شافعي ادریس | و مالک | بازفر | یافت زیشان | دین احمد زیب وفر

امام شافعي ادریس او امام مالک له امام زفر سره | پیدا کړی دی له دوی خخه | دین د احمد بیاست او برم

احمد حنبل | که بود او | مرد حق | در همه چیز | از همه برده | سبق

امام احمد حنبل | چې وو دی سړی | د حق | په ټولو شیانو کې یې | له ټولو خخه وړی وو | وړاندې والی

روح شان | در صدر | جنت شاد باد | قصر دین | از علم شان | آباد باد

روح ددوی دي په بلندی کې | د جنت خوشحاله وي | مانې د دین دي | له علم خخه د دوی | ودانه وي

د لغاتو حل: زیب (ښکلا)؛ سبق (وړاندې والی / پرمختګ) شاد (خوشحاله).

لنډیز: ... دویم امام شافعي رحمة الله عليه وو چې نوم یې ادریس دی، درېیم امام مالک رحمة الله عليه
وو او څلورم امام زفر رحمة الله عليه او پنځم امام احمد بن حنبل رحمة الله عليه وو چې د حق سړی وو
او په هر څه یې سبقیت (وړاندې والی) تر لاسه کړی وو. ددوی روح دي د جنت په بلندی کې خوشحاله
وي او د دین مانې د دوی له علم خخه ودانه او جوړه وي.

مناجات بجناب مجيب الدعوات

د دعا گانو د قبلوونکي ودربار ته مناجات

بادشاهي جرم مارا	درگذار	ماگنه گاريم	وتو	آمر زکا
اي باجا!	گناه زموږ	را معاف کړه	موږ گناهکاران يو	او ته بخښونکي يې
تو نیکوکاره	ومايد کړه ايم	جرم	بے اندازه	ننجد کړه ايم
تو نهکو کاره يې	او موږ بد کړي دي	گناه	يې اندازې	يې حده موږ کړي ده
سالها در بند عصيان گشته ايم	آخر از کړه پشيمان گشته ايم	آخر	له کړو څخه	پنښمان گرځېدلي يو
کلونه په فکر کي	د گناه	گرځېدلي يو	آخر	له کړو څخه
دائما در فسق وعصيان مانده ايم	همقرين	بنفس و شيطان	مانده ايم	مانده ايم
تل به فسق	او گناه کي	پاته يو	ملگري	له نفس او شيطان سره پاته يو

د لغاتو حل: جرم (گناه)؛ گذار (تېرېدل)؛ سالها (کلونه)؛ در بند (په فکر کي)؛ دائماً (همېشه).

لنډيز: اوس مصنف رحمه الله عليه د الله جل جلاله دربار ته مناجات او دعاء کوي، فرمايې پچي اي مهربانه خالق! موږ گناهکاران يو او ته د گناهونو بخښونکي يې، نو زموږ گناهونه وبخښه. موږ خطاکاران يو او يې اندازې گناهونه مو کړي دي، په کلونو - کلونو د گناهونو په فکر کي را باندې تېر سوي دي، تل په فسق او فساد کي شکېل پاته سوي يو او د نفس اماره او شيطان ملگري يو، خو اي مهربانه خدايه! اوس پر خپلو کړو دېر پښېمانه يو...

روز و شب	اندر معاصي	بوده ايم	غافل	زامر	ونواهي بوده ايم
ورځ او شپه	په گناهونو کي	اخته يو	ناخبره	له امر	او نهيو څخه يو

بے گنه	نگذشت	برما	ساعتي	با حضور	دل	نه کردم	طاعتي
بہ لہ گناه	نه تیر بری	بر موہ	یو سمات	بہ حضور سرہ	دورہ	مو بہ دن کری	یو طاعت
بردر	آمد	بنده	بگریمختہ	آبروی	خود	زعصیان	ریختہ
بر دروازہ	راغلی دی	غلام	تنبہدلی	عزت	خبل بی	بہ گماء سرہ	نوی کری دن
مغفرت	دارد امید	از لطف تو	زانکہ	خود	فرمودہ	لا تقظوا	
د بخسني	لري	اميد	لہ مہربانی خخہ ستا	خکہ جی	تا خپلہ	فرمایلي دي	جی مہ نا امیدہ کپری

د لغاتو حل: بنده (غلام / مری)؛ بگریخته (تنبہدلی)؛ ریخته (توی سوی / توی کری).

لنہیز: ... موہ خو شپہ او ورخ پہ گناہونو کی بوخت او مصروف یو او ستا لہ اوامرو او نواہیو خخہ ناخبرہ او غافل یو، یو گری ہم راباندي لہ گناہ پرتہ نہ تیر بری او نہ مو ستا یو طاعت د زرہ پہ حضور کری دی، نو دا تنبہدلی مری بیرتہ ستا خوا تہ راگر خبدلی دی او خپل عزت بی د گناہونو پہ وجہ لہ منخہ وری دی، خو بیا ہم ستا د فضل او مہربانی امید لري، خکہ جی تا خپلہ فرمایلي دي: "تاسي د الله تعالی لہ رحمت خخہ مہ ناہیلي کپری".

بحر الطاف تو بے پایان بود	نا امید	از رحمت	شیطان بود	درباب	د مہربانیو	ستا	بہ اندازی	دی
نفس و شیطان زد کریماراه من	رحمت	باشد	شفاعت	خواہ من	نفس او شیطان	ووہلہ	ای مہربانہ	لار زما
چشم دارم کز گنہ پاکم کنی	پیش از ان	کاندر لحد	خاکم کنی	امید لرم جی	لہ گناہ خخہ می	پاک کری	مخکی تر ہفہ جی	بہ لحد کی می
اندر آن دم کز بدن جانم بری	از جہان	بانور	ایمانم	بری	لہ دینا خخہ می	لہ نور سرہ	د ایمان	یوسہ

د لغاتو حل: الطاف (د لطف جمع ده يعني مهرباني)؛ زد (وهلي ده)؛ آن دم (هغه گړی).
 لنډيز: مصنف بيا هم خپل مناجات ته دوام ورکوي او وايي چې اې مهربانه او بخښونکي خدايه! ستا د فضل او مهرباني دريا بونه بې پایانه دي، موږ ستا له رحمت څخه نه ناهيلي کېږو، ځکه ستا له رحمت څخه شيطان ناهيلي سو، نو د ټول عمر محروميت او ذلت يې په برخه سو. نفس اماره او شيطان زما لار وهلي ده، خو بيا هم ستا د رحمت غوښتونکي يم. اميد لرم چې له ټولو گناهونو څخه مې مخکې تر مه پاک او صفا کړې چې په لحد کې توري خاوري کېږم. اې لويه څښتنه! په داسې حال کې مې روح واحد چې د ايمان نور راسره ملگري وي. يعني آخيره خاتمه مې پر ايمان کړه.

دربيان مخالفت نفس اماره

د نفس اماره د مخالفت په بيان کي

عادل	آن باشد که او	شا کړ بود	وانگې	بر نفس	خود	قادر	بود
هوښيار	هغه وي	جې هغه	شا کړ وي	او بيا	پر نفس	خپل	قادر وي
هر که	خشم خود	فرو	برو	امجوان	باشد	او	از رستگاران
هر چا که	قهر خپل	کښته	يوړی	اې خوانه	وي به	هغه	له خلاصو سوو څخه
آن بود	ابله ترين	مردمان	کړي	نفس	وهوا	باشد	دوان
هغه دئ	دېر کم عقله	د خلکو	په وروسته پسي	د نفس	او خواهشاتو	وي	خفتونکي
وانگې	پند ارد	آن تاريک رائي	خواهد	آمرزيدنش	آخر خدائي		
او بيا به	گمان کوي	هغه تاريک فکړه	جې وي به	بخښونکي ده	آخر خداي		

د لغاتو حل: عادل (هوښيار / عقل لرونکی)؛ شا کړ (احسان منونکی / شکر کوونکی)؛ فرو (کښته)؛ ابله ترين (دېر زيات کم عقل)؛ آمرزيدن (بخښونکی).

لنډيز: په دې باب مصنف رحمه الله عليه د نفس اماره (په بديو امر کوونکي نفس) سره د مخالفت او

جگړې کولو بيان کړی دی، فرمايلي يې دي چې په خلکو هوبسار هغه څوک دی چې د الله تعالى د نعمتونو شکر کوونکی وي او پر خپل اماره نفس باندې قدرت او واک لري. اې انسانه! څوک چې خپل نهر او غوسه په واک او کنترول کې ولري، هغه به په دنيا او اخيرت کې خلاصون او نجات پيدا کړي. په دنيا کې تر ټولو خلکو زيات کم عقل او احمق هغه دی چې د خپل نفس او خواهشاتو تابع وي او بيا هم له الله تعالى څخه د رحمت او مغفرت اميد لري...

گرچه درویشی بود سخت ای پسر	هم ز درویشی نباشد خوبتر
که څه هم فقیري وي سخته اې هلکه	همداسي له فقیرۍ څخه نه وي بل سته شی
هر که اورا نفس توسن رام شد	از خردمندان نیکونام شد
هر چا لره جي د هغه نفس سرکښه تابع سي	له هوبسارانو څخه به نېک نومی سي
بر مراد نفس تا گردی اسیر	صبر بگزین وقناعت پیشه گیر
په مراد د نفس جي وگرځي بندي	صبر غوره کړه او قناعت عادت وگرځوه
در ریاضت نفس بد را گوشمال	تا نیندازد ترا اندروبال
په ریاضت کې نفس بد لره غوړ وپېجه	تر څو ونه غورځوي تا په بلا کې

د لغاتو حل: درویشی (ملنګي / فقیري)؛ خوبتر (دېر ښه / زیات غوره)؛ توسن (سرکښه)؛ رام (تابع / تسخیر)؛ خردمند (عقلمند / هوبسار)؛ بگزین (غوره کړه)؛ ریاضت (له نفساني خواهشانو سره مخالفت کول او د تقوی په لاره کې زیات کوښښ کول / د نفس تزکیه کول). گوشمال (ترتنه / غوړ پېچنه). لنډیز: ... اې انسانه! دا سهې ده چې فقیري او ملنګي سخته ده، لېکن تر فقیرۍ بل ښه شی سته هم نه. څوک چې خپل سرکښه نفس تابع او کنترول کړي، هغه به په هوبسارانو کې نوم یوسي، ځکه چې دنيا او اخيرت به يې سم سي. کله چې ستا څخه ستا نفس د یوې گناه غوښتنه وکړي، نو صبر وکړه او له گناه څخه ځان وساته. په ریاضت سره نفس وترته او کمزوری يې کړه، تر څو دومره ځواک پکښې پاته نه سي چې ناله سمې لاري واري او په گناهونو کې دې راگیر کړي...

هر که خواهد تا سلامت ماند او	از جمیع خلق رو گرداند او
هر خوک چي غواړي تر څو سلامت پاته سي هغه	له ټولو خلکو څخه دي مخ وگرځوي هغه
مردمان را سر بسر در خواب دان	گشت بیدار آنکه او رفت از جهان
خلکوړه سر پر سر په خوب کي وپوله	کيږي بیدار هغه چي دي ولاړ سي له دې څخه
آنکه رنجاند ترا عذرش پذیر	تا بیایي مغفرت بروی گیر
هغه چي په تکلیف کړي ته عذر د هغه ومنه	تر څو چي ومومي بخښنه مه یې نیسه
حق ندارد دوست خلق آزار را	نیست این خصلت یکی دیندار را
خدای تعالی نه لري خوښ خلگ زهیر وونکی	نه دی دا خوی دیوه دینداره انسان
د لغاتو حل: ماند (پاته سي)؛ رنجاند (ورنځوي / په تکلیف کړي)؛ پذیر (منل / قبولول)؛ خلصت (خوی / عادت / صفت)؛ دیندار (تقوالرونکی / سپېڅلی).	
لنډيز: ... څوک چي غواړي چي سلامت او له هره غمه خلاص پاته سي، نو له ټولو خلکو څخه دي خان جلا کړي. د دنیا ټول خلگ بیده دي یوازي هغه وخت بیداره کيږي چي له دنیا څخه ولاړ سي. کوم څوک چي تا ته کوم تکلیف ورسوي، یا دي زهیر کړي، نو د هغه عذر ومنه او بخښنه ورته وکړه، تر څو مهربانه خدای تا ته هم ستا د غلطیو بخښنه وکړي. یو دینداره او ښه انسان خلگ نه آزاروي او څوک چي خلگ آزاروي له هغه څخه د خلکو بد راځي او لیري ځني گرځي...	

از ستم هر کو د لے را ریش کرد	آن جراحت برو جو د خویش کرد
له ظلم څخه هر څوک چي یو زړه زخمي کړي	دغه زخم یې پر وجود خپل جوړ کړ
آنکه در بند دل آزاری بود	در عقوبت کار او زاری بود
هغه چي په فکر کي د زړه زهیر وني دي	په انجام کي به کار د هغه زاری وي
اے پسر قصد دل آزاری مکن	وز خدای خویش بیزاری مکن

ای ملکه	نیب د زړه	زهیروني	مه کوه	او خدای	خیل خنځه	پای	مه کوه
خاطر کس را	مرنجان	ای پسر	ورنه خوردي	زخم	برجان	و جگر	
زړه	د یو چا	مه خواشینی کوه	ای هلکه	که نه تو ویده خوري	رحم	پروچ	لورده باندي

د لغاتو حل: ستم (ظلم)؛ ریش (زخمي)؛ عقوبت (انجام / پای / پایله)؛ خاطر (احساسات زړه).

لنډيز: ... څوک چې د نورو خلکو زړونه آزاروي، دا په حقيقت کې له خپل ځان سره ظلم کوي. د چا چې کار د خلکو زړونه آزارول وي، په آخر کې به يې کار زاری کول وي، خو څه به لاسته نه ورځي. اي انسانه! هيڅکله د زړونو د آزارولو فکر مه کوه او له خپل مهربانه خدای څخه ځان مه ليري کوه، هيڅکله د چا زړه مه ماتوه، که نه نو خپل ځان ته به ډېر زيان ورسوي...

نام مردم	جز	به نيکولئ	مهر	گرهمی	خواهي	که گروي	مقبر
----------	----	-----------	-----	-------	-------	---------	------

نوم	د خلکو	ماسپوا	له نېکۍ څخه	مه اخله	که چيري همداسي	غواړې	چي وگرځي	معتبر
-----	--------	--------	-------------	---------	----------------	-------	----------	-------

قوت نيکي	نداری	بد	مکن	بر وجود	خود	ستم	نچد	مکن
----------	-------	----	-----	---------	-----	-----	-----	-----

که توان	د نېکۍ	نه لرې	بد	مه کوه	پر وجود	خیل	ظلم	بې اندازې	مه کوه
---------	--------	--------	----	--------	---------	-----	-----	-----------	--------

رو زبان	از غيبت	مردم	به بند	تانه يني	دست	وپای	خود	به بند
---------	---------	------	--------	----------	-----	------	-----	--------

څه	ژبه	له غيبت څخه	د خلکو	بنده کړه	تر څو ونه وينې	لاس	او پښه خپل	ترلي
----	-----	-------------	--------	----------	----------------	-----	------------	------

هر که از غيبت	زبان	بسته نيست	آن چنان کس	از عقوبت	رسته نيست		
---------------	------	-----------	------------	----------	-----------	--	--

د هر چا چې	له غيبت څخه	ژبه دده	ترلي نه وي	دا ډول	څوک	له عذاب څخه	خلاص	نه وي
------------	-------------	---------	------------	--------	-----	-------------	------	-------

د لغاتو حل: معتبر (د اعتبار وړ / ارزښتمن)؛ زبان (ژبه)؛ به بند (ترلي / بسته)؛ رسته (خلاص).

لنډيز: ... که چيري غواړې چې په ټولنه يو معتبر او با ارزښته شخص جوړ سي، نو هيڅکله د يو چا نوم په بدو مه يادوه. که چيري د ښو او نېکيو توان او وس نه لرې، نو بدې هم مه کوه او پر خپل ځان باندي ظلم مه کوه. ژبه دې د خلکو له غيبت کولو څخه بنده وساته، تر څو لاسونه او پښې دې خلاص پاته وي، ځکه څوک چې د خلکو غيبت کوي، د هغه لاسونه او پښې بند او ترلي وي. څوک چې د خلکو

غیبت کوي، هغه ته به په قیامت کې خامخا سخت عذاب ورکول کېږي.

در بیان فوائد خاموشی

د پټه خوله والي د فائدو په بیان کې

ای برادر گرتو هستی حق طلب	جز بفرمان خدا مکشای لب
ای وروره! که چیري ته یې خدای طلبونکی	ماسپوا له فرمانه د خدای مه خلاصوه شوندي
گر خبرداری زحی لایموت	بردهان خود بنه مهر سکوت
که چیري خبر لرې له ژوندي نه مړه کېدونکي ذات څخه	پر خوله خپله کنسېږده تاپه د چوپوالي
ای پسر پند و نصیحت گوش کن	گر نجاته بایدت خاموش کن
ای هلکه! پند او نصیحت ته غوږ کړه	که چیري خلاصون په کار وي ستا چوپ سه
هر که را گفتار بسیارش بود	دل درون سینه بیمارش بود
هر چا لره چي خبري دېري دده وي	زړه دننه په سینه کې دده بیمار وي

د لغاتو حل: برادر (ورور)؛ لب (شوندي)؛ مهر (تاپه)؛ پسر (زوی / هلک)؛ بیمار (ناروغ / مرضمن).

لنډيز: په دې باب کې شيخ فريد الدين عطار رحمة الله عليه د چوپوالي او پټه خوله اوسېدلو ځينې گټې او فائدي بيانوي، وايي چې اې انسانه! که چیري ته له الله تعالى سره د محبت غوښتونکی یې، نو د هغه جل جلاله له فرمان پرته بل څه له خولې مه راباسه. که چیري ته خپل ستر پالونکی پېژني چې تل تر تله ژوندی او هېڅکله نه مړ کېدونکی دی، نو پر خپله خوله باندې د چوپوالي تاپه ووهه او تل چوپ اوسه. اې انسانه! که چیري غواړي چې په دنیا او آخرت کې نجات او خلاصون ترلاسه کړي، نو زما دا نصیحت په غوږ کې ونیسه او چوپ او پټه خوله اوسه. ځکه څوک چې دېري او بې ځایه خبري کوي، د هغه زړه په سینه کې دننه ناروغ او مرضمن وي...

عاقلان را	پیشه	خاموشی	بود	پیشه	جاهل	فراموشی	بود
هونيارانو لره	خوی	چوپوالی	وي	خوی	د ناپوه	هېرول	وي
خامشی	از کذب	وغیبت	واجبست	ابلهست	آن	کو بگفتن	راعبست
چوپ والی	له درواغو	او غیبت خغه	واجب دی	کم عقل دی	هغه څوک	چې خبرو ته	لېواله
ای برادر	جز ثنای	حق	مگو	قول	خود را	از برای	دق
ای وروره	ما سپوا	له ثنا خغه	د خدای مه وایه	خبري	خپلي	له پاره	د تنگولو
هر که	در بند	عمارت	میشود	هر چه	وارو	جمله	غارت
هر څوک	چې په فکر کې	د آبادی	کېږي	هر څه چې	لري	توله	لوت
<p>د لغاتو حل: پيشه (خوی / عادت)؛ جاهل (ناپوه / بې علمه)؛ فراموشي (هېره)؛ ابله (کم عقل)؛ دق (تنگول / په تکلیف کول)؛ عمارت (آبادي / رغونه)؛ غرات (لوت / چور).</p> <p>لنډيز: ... د هونيارانو کار پته خوله اوسېدل وي، څوک چې پند او نصيحت له ياده باسي او هېروي يې، هغه ناپوه او کم عقل وي. له درواغو ويلو او غیبت کولو څخه ځان ساتل او پته خوله اوسېدل واجب دي، يو احمق او ناپوه انسان له زياتو خبرو سره مينه لري. اې انسانه! د الله جل جلاله له ستاينې او ذکر او نورو ښو خبرو پرته له خولې هيڅ خبرې مه راباسه او دا ډول خبرې خو بېخي مه کوه چې خلگو ته تکليف او آزار په رسېږي. څوک چې د آبادۍ او جوړونې په فکر کې وي، نو کومې شتمنۍ او جايدادونه چې لري، نول يې له لاسه وسي...</p>							
دل	زېر	گفتن	بميرد	در بدن	گرچه	گفتارش	بود
زړه	له ډېرو خبرو	مري	په بدن کې	که څه هم	خبري	د ده	وي
آنکه	سعی	اندر	فصاحت	میکند	چهره	دل را	جراحت
هغه چې	کوښښ	په	فصاحت کې	کوي	منځ	د زړه	زخمي
							کوی

رو زبان را وردهان	محبوس دار	وز خلائق خویش را	مایوس وار
خه !	زبه	به خوله کي	بندي ولره
هر که او بر عیب خود	بینا بود	روح او را	قوتی پیدا شو
هر خوک	جي هغه پر عیب	خپل بینا وي	روح د هغه لره
د لغاتو حل: بمیرد (مر کبیري)؛ دُر (ملغلري)؛ سعی (کوبښن)؛ محبوس (بندي)؛ مایوس (نا امیده)؛ عیب (نیمگرتیا)؛ بینا (لیدونکی).			

لنډیز: ... د ډېرو خبرو په کولو سره د انسان زړه مر کبیري، که څه هم خبري یې د ملغلرو په څېر ارزښتمنې وي. څوک چې د خبرو له پاره د الفاظو په راټولولو کې کوبښن کوي او غواړي چې په ډېر فصاحت سره وینا وکړي، هغه په حقیقت کې پر خپل زړه باندي زخم جوړوي. اې انسانه! خپله ژبه دي په خوله کې دننه بندي کړه او ډیرې خبرې مه کوه او ځان دي له خلکو څخه ناهیلې ولره او له هیڅا څخه د هېڅ شي تمه مه لره. کوم څوک چې خپل عیبونه ویني او په اصلاح کولو کې یې هڅه او کوبښن کوي، د هغه روح ته الله جل جلاله یو ډول قوت او ځواک وربخښي.

در بیان عمل خالص

د خالص عمل په بیان کې

هر که باشد اهل ایمان	ای عزیز	پاک دارو	چار چیز	از چار چیز
هر خوک	جي وي	ځاوند د ایمان	اې گرانه!	پاک لري
از حسد اول تو	دل را	پاک دار	خویشتن را	بعد از ان مومن شمار
له حسد څخه	اول ته	زړه	پاک ولره	خپل ځان وروسته تر دې مومن وشمېره
پاک دار از کذب	وازیغت زبان	تا که ایمانت نیفتد	در زیان	
پاکه ولره	له درواغو	اوله غیبت څخه	ژبه	تر څو چې ایمان ستا ونه لویږي په زیان کې

پاک	کرداری	عمل را	از ریا	شمع ایمان	ترا	باشد	ضیا
پاک	که جبري دلري	عمل	له ریا خخه	خراغ	د ایمان	سا	به وی
<p>د لغاتو حل: خالص (صفا / سوتره / له هر ډول ککړتیاو خخه پاک)؛ کذب (درواغ)؛ زیان (ناوان / نقصان).</p> <p>لنډیز: اوس مصنف رحمة الله عليه د عمل خالص په بیان کوي، عمل خالص هغه ته ویل کېږي چې خاص او خاص د ښېگنې په موخه د الله تعالی د رضا له پاره کېږي، بل هیڅ دنیوي موخه او مقصد پکښې نه وي. مصنف رحمة الله عليه فرمایي: څوک چې د ایمان څښتن وي یعنې مومن وي، نو څلور شیان له څلورو شیانو خخه پاک ساتي: ۱- لومړی زړه له حسد او کینې خخه پاک ساتي، بیا ځان ته مومن مسلمان وایي. ۲- ژبه له درواغو او غیبت خخه پاکه ساتي، تر څو ایمان ته یې زیان ونه رسېږي. ۳- عملونه له ریا او ځان ښوونې خخه پاک ساتي، تر څو د ایمان شمع یې همداسې روښانه پاته وي...</p>							

چون شکم را پاک داری از حرام	مرد ایمان دار باشی والسلام
کله چې نس پاک لري له حرامو خخه	سړی ایماندار به اوسې او سلامت
هر که دارو این صفت باشد شریف	ورندارو دار ایمان ضعیف
هر څوک چې لري دا صفت وي شریف	که یې نه لري لري به ایمان کمزوری
هر که باطن از حرامش پاک نیست	روح او را ره سوی افلاک نیست
د هر چا چې باطن دده له حرامو خخه پاک نه وي	روح دده لره لار طرف ته د آسمانونو نه وي
چون نباشد پاک اعمال از ریا	هست بیجاصل چون نقش بوریا
چې نه وي پاک عملونه له ریا خخه	وي بی گټي لکه نقش د بوریا

د لغاتو حل: شکم (نس)؛ شریف (عزتمن)؛ باطن (دنده / نس)؛ ریا (ځان ښوونه).

لنډیز: ... ۴- نس له حرامو خخه پاک ساتي، تر څو ایماندار او سلامت واوسي. څوک چې په ځان کې دا صفتونه لري، هغه به شریف او عزتمن وي، خو څوک چې یې نه لري، هغه به د کمزوري ایمان څښتن وي. د چا چې نس له حرامو ډک وي، د هغه روح د آسمان لوري ته د تللو لار نه سي پیدا کولای. او د

چا چې عمل له ربا څخه خالي نه وي، نو دا عمل يې هيڅ گټه او فائده نه لري او د الله تعالى په دربار کې د قبول وړ نه وي...

هرک در اعمال او اخلاص نيست	در جهان از بندگان خاص نيست
د هر چا چې په اعمالو کې دده اخلاص نه وي	په جهان کې له خاصو بندگانو څخه نه وي
هرک کارش از برای حق بود	کار او پيوسته بارونق به
د هر چا چې کار له پاره د خدای وي	کار دده به همېشه له رها سره وي

د لغاتو حل: خاص (خانگري)؛ پيوسته (تل / همېشه)؛ رونق (خلا / روښنايي).

لنډيز: ... همدا ډول څوک چې په خپلو عملونو کې اخلاص نه لري، نو هغه په دنيا کې له خاصو بندگانو څخه نه سې جوړېدای. خو د چا چې عملونه او کارونه د الله تعالى د رضا له پاره وي، هغه به تل پر سمه او سيمه لاره وي.

در سیرت ملوک

د باچاهونو د ژوندانه په اړه

چار خصلت	ای برادر	در جهان	بادشاهان را	همی	دارد	زیان
څلور خوږونه	اې وروره	په جهان کي	باچاهانو لره	همداسي	لري	تاوان
بادشاه چون بر ملا خندان بود	بيگمان در هيبتش	نقصان بود				
باچا چې کله په ښکاره خند کونکی وي	بې شکه به	په هيبت کي دده	نقصان	وي		
باز صحبت داشتن با هر فقير	بادشاهان را	همی	سازد	حقير		
بيا مجلس کول له هر فقير سره	باچهان	همداسي	جوړوي	سپک		
بازنان بسیار گر خلوت کند	خويشتن را	شاه	بی هيبت کند			
له ښځو سره ډېر که چيري خلوت کوي	خپل ځان لره	باچا	بې هيته	کوي		

د لغاتو حل: سیرت (ژوند / د ژوندانه حالات)؛ ملوک (د ملک جمع ده یعنې باچاه)؛ برملا (په ښکاره توگه)؛ هیبت (برم / عظمت / دبدبه / ستاره)؛ حقیر (سپک / بې وزنه)؛ خلوت (یو ځای والی).
لنډیز: په دې باب کې مصنف رحمه الله علیه د باچاهانو د ژودانه اړوند ځینې لارښوونې بیان کړې دي، فرمایي چې څلور شیان د باچاهانو باچاهۍ ته زیان رسوي: ۱- یو دا چې باچا په لوړ آواز او په ښکاره ډول خاندې، دا کار یې بې له کومه شکه د دبدبې او عظمت په زیان تمامېږي. ۲- دویم دا چې له هر فقیر او گدا سره مجلس کول، چې دا کار هم باچا سپکوي. ۳- درېیم دا چې له ښځو سره زیات وخت یو ځای تېرول، چې کار هم باچا بې هیته کوي...

هر کر	افز	جهان داری	بود	میل	او	سوئ	کم آزاری	بود
هر چا لره چې	برم	د باچاهۍ	وي	لېوالتیا	د هغه	طرف ته	د بې آزاری	وي
عدل	باید	بادشاهان را	وداد	تا	زعدش	عالمی	گردند	شاو
عدل	ښايي	باچاهانو لره	او انصاف	تر څو	له عدل څخه دده	عالم	وگرځي	خوشحاله
گر	کند	آهنگ	ظلم	بادشاه	سود	نه کند	مرورا	گنج و سپاه
که چیري	وکړي	قصد	د ظلم	باچا	گټه	نه کوي	خاص ده لره	خزانې او لښکر
بازنان	شاهی	که در خلوت	نشست	دور	نبود	گررود	ملکش	ز دوست
له ښځو سره	یو باچا	چې په خلوت کې	کښېني	لیري	به نه وي	چې ولاړه سي	باچاهي یې	له لاسه

د لغاتو حل: فرّ (دبدبه / هیبت)؛ میل (شوق / لېوالتیا)؛ داد (انصاف)؛ سود (گټه / فائده).

لنډیز: ... څوک چې د باچاهۍ برم او دبدبه لري، هغه هیڅکله خلگ نه آزاروي. باچا لره عدل او انصاف په کار دی، تر څو رعیت یې خوښ او خوشحاله وي. که چیري یو باچا او واکمن ظالم وي، نو بیا یې د باچاهۍ په ساتلو کې خزانې او فوجونه هېڅ په درد نه خوري، یعنې له خزانو او لښکرونو سره - سره به یې واکمني له منځه ځي. کوم باچا او واکمن چې زیات وخت له ښځو سره یو ځای تېروي، نو دا لیري نه ده چې ژر ت ژره یې باچاچي له لاسه ووزي...

چونکه عادل باشد و میمون لقا	باشد اندر مملکت شہ را بقا
کله چي عادل وي او مبارک دیداره	وي به به مملکت کي باجا لره بقا
چون کند سلطان کرم بالشکری	بهر او بازند صد جان سر سري
کله چي کوي باجا مهرباني له لښکرو سره	له پاره دده به وهي سل روحه مفت
د لغاتو حل: میمون لقا (خوش طبیعت، چي له خلگو سره په ورین تندي مخ کيږي)؛ کرم (مهرباني / نرمي). لنډيز: ... کوم باچا چي عادل او خوش اخلاقه وي، د هغه باچاهي به دوامداره وي. همدا ډول باچا چي کله له خپلو لښکريانو سره نرمي او مهرباني کوي، نو هغوی به د خپل باچا له پاره د خانو نو قربانو لونه هم تيار وي.	

دربیان حسن خلق

د ښو اخلاقو په بیان کي

چار چیز آمد بزرگی را دلیل	هر که این دارد بود مرد جلیل
خلور شيان راغله بزرگی لره دلیل	هر خوک چي دا لري وي به سري لوی
علم را اعزاز کردن بحساب	خلق را دادن جواب با صواب
علم لره عزت کول کي حساب	خلگو لره ورکول د جواب په نهکی سره
هر که دارد دانش و عقل و تمیز	اهل علم و حلم را دارد عزیز
هر خوک چي لري پوهه او عقل او هوش	خاوندان د علم او د زغم لري عزمن
دیگر آن باشد که جوید وصل دوست	زانکه از دشمن حذر کردن نکوست
بل هغه دی چي طلبوي وصال د دوست	خکه چي له دښمن څخه خان ساتل ښه دي
د لغاتو حل: حسن خلق (غوره اخلاق)؛ بزرگی (لویي)؛ جلیل (ستر / لوی)؛ اعزاز (قدر / درناوی). حذر	

کردن (خان ساتل / ليري اوسېدل).

لنډيز: په دې باب کې مصنف رحمه الله عليه د ښو اخلاقو اړوند څو خبرې کوي، وايي چې څلور شيان د لویۍ او بزرګۍ دليل دي، څوک چې دا شيان په ځان کې ولري، هغه به ستر شخصيت وي: ۱- لومړی د هلم قدر او درناوی کول. ۲- خلګو ته په ښه او ښکړ ډول جواب ورکول. څوک چې عقل او هوښ لري هغه تل د عالمانو عزت او درناوی کوي. ۳- له دوستانو سره يو ځای اوسېدل. ۴- له دښمنانو څخه ځان ساتل او تل بيداره اوسېدل...

ای برادر	گر خبر داری	تمام	نرم	وشیرین گوئی	بامردم	عالم
ی وروره!	که چیرې خبر لري	پوره	نرمې	او خوږې وایه	له خنګو سره	حسري
هر که باشد	تلخګوی	وترشروي	دوستان	ازوی	بگردانند	رومی
هر څوک چې وي	تريخ ويونکی	او تروش مخی	دوستان	له هغه څخه	گرخوي	مع
هر که از دشمن	نباشد	پر حذر	عاقبت	بیند	ازو	رنج وضرر
هر څوک	له دښمن څخه	نه وي	آخر	به وويني	له هغه څخه	تکليف او زيان
در میان	دوستان	مسرور	باش	گر خبر داری	زدشمن	دور
په منځ کې	د دوستانو	خوشحاله	اوسه	که چیرې خبر لري	له دښمن څخه	ليري اوسه

د لغاتو حل: تمام (بشپړ)؛ مسرور (خوښ / تازه / خوشحاله).

لنډيز: ... که پوهېږې او هوښيار يې نو له خلګو په نرمۍ او خوږې خبرې کوه. ځکه څوک چې په توندۍ خبرې کوي او تروش مخ يې نيولی وي، دوستان يې مخ ځني اړوي او يوازې يې پرېږدي. څوک چې دښمن ته بيداره نه وي او ځان خوندي نه ساتي، يوه ورځ به خامخا په مشکل کې راګير سي. نو که هوښيار يې له دښمن څخه ليري او د دوستانو په منځ کې اوسه...

در جوار خود	عدورا	ره	ده	از برای	آنکه	دشمن	دور
په ګاونډ کې	خپل	دښمن ته	لار	مه ورکوه	له پاره	د دې جی	ليري ښه وي

بامجبان	باش	دائم	همنشين	تاتواني	روي	اقدارا	مبمن
له دوستانو سره	اوسه	تل	ناسته	ترڅو چي کواي سي	مخ	د دسمنانو	مه وښه
اي پسر	تدبير	ره را	توشه کن	پس حديث	اين وآن	يک گوشه کن	
اي هلكه!	انتظام	دلاري	د توبڼې وکره	بيا خبري	د دې او دهغه	يو طرف ته	کره

د لغاتو حل: جوار (خنګ / گاوند)؛ عدو (دښمن)؛ به (ښه)؛ اعدا (دښمنان)؛ ره (لاره)؛ گوشه (ليري).
 لنډيز: ... هيڅکله دښمن ته په خنګ او گاوند کې ځای او لار مه ورکوه، ځکه چې دښمن چې هر څومره
 ليري وي، ښه دی. له خپلو دوستانو سره تل ملګری او يو ځای اوسه او څومره چې دي په وس کې وي.
 له دښمنانو سره مه مخامخ کېږه. کله چې په سفر روانېږي نو لومړی د لاري توبښه او خرڅ برابر کړه.

دربیان مملکات

د هلاکونکو شيانو په بيان کي

چار چیز است	ای برادر	با خطر	تا	تواني	باش	زينها	پر حذر
څلوره	شيان دي	اي وروره!	له خطر سره	ترڅو	کولای سي	اوسه	له هغو څخه ډک له بهري
قربت	سلطان	والفت	بابدان	رغبت	دنيا	وصحبت	بازنان
نيزدېوالی	د باچا	او يو ځای والی	له بدانو سره	مينه	د دنيا	او مجلس	له ښځو سره
قرب	سلطان	آتش سوزان	بود	بابدان	الفت	هلاک جان	بود
نيزدېوالی	د باچا	اور سوځوونکی	وي	له بدانو سره	يو ځای والی	هلاکت	د روح وي
زهر	دارد	در درون	دنيا	چومار	گرچه	بینی	ظاهرش
زهر	لري	په دتنه کي	دنيا	لکه مار	که څه هم	وینې	ښکاره ددې
						نقش	ونگار

د لغاتو حل: الفت (لېوالتيا / محبت)؛ سوزان (سوځونکي)؛ هلاک (هلاکت / بربادي).

لنډيز: مصنف رحمة الله عليه په دې باب کې د هغو شيانو بيان کوي چې انسان له هلاکت او بربادي سره مخ کوي، فرمايي چې څلور شيان له خطر ډک دي، تر څو چې کولای سې ځان ليري ځنې ساته. ۱- لومړی د باچا نيژدېوالی؛ ۲- دويم له بدو او غلطو خلکو سره ناسته ولاړه؛ ۳- له دنيا سره مينه؛ ۴- له ښځو سره مجلس کول او وخت ورسره تېرول. دا ځکه چې د باچا نيژدېوالی د سوځونکي اور په څېر دی، که څه هم په ظاهره ښه معلومېږي، چې دا دی ولا له باچا سره شناخت لرمه...

می نماید خوب وزیبا	در نظر	لیک	از زهرش	بود	جازا	خطر
ښکارېږي	ښه	او ښکلې	په نظر کې	لېکن	له زهر څخه یې	وي روح لره خطر
زهر این مار	منقش	قاتل	است	باشد	از وی	دور هر کو عاقل است
زهر د دې مار	رنگین	وژونکي	دي	وي له دې څخه	ليري هر څوک	چې هوښیار وي
همچو طفلان	منگر	اندر	سرخ	وزرد	چو زنان	مغرور
لکه د ماشومانو غوندې	مه گوره	په	سرو اوژوکي	لکه ښځې	تېروتلې	په رنگ او بوی مه کېږه
زال دنیا	چون	عروس	آراست	ست	در دو روزی	شوی دیگر خواست
بودی د دنیا	لکه	ناوې	سینگار سوې	ده	په دوې ورځې کې	سي د بل په غوښتنه ده

د لغاتو حل: منقش (رنگین / نقاشي سوی)؛ منگر (مه گوره)؛ سرخ (سور رنگ)؛ زرد (ژر رنگ)؛ مغرور (متکبر / کبرجن / خطاو تلی)؛ زال (بودی / زړه ښځه). عروس (ناوې).

لنډيز: ... دا دنیا په نظر کې ښکلې او ښایسته ښکاري، لېکن په حقیقت کې زهر دي چې انسان وژني. همدا ډول دنیا د ښکلې او ښایسته مار په څېر ده، څوک چې لږ څه عقل او هوښیاري ولري هغه له دې ښکلې مار څخه ليري گرځي ځکه چې دا مار وژونکي زهر هم لري چې انسانان له منځه وړي. نو ته هم د ماشومانو په څېر په سرو او ژړو خپلېدونکو رنگونو پسې مه ځه او د ښځو په څېر په ښه رنگ او بوی مه خطاوزه. ځکه چې د دنیا بودی د هنې سینگارې سوې ناوې په څېر ده چې په دوې ورځې کې تا پرېږدي او له نورو سره ځي...

مقبل آن مردی که شد زین جفت طاق | پشت بروی کرد و دادش سه طاق

بخشور هغه سری دی جی سی له دې څخه خلا | شامې دې به کړې ده او واکړې یې دی دوی خلاصه

لب به پیش شوی خندان میکند | پس هلاک از زخم دندان میکند

شوند از یې په مع کي د خاوند خندا کوي | وروسته هلاک په رحم سره د الله د لور

د لغاتو حل: مقبل (بخشور)؛ پشت (شا)؛ دندان (غابونه).

لنډیز: ... نو بخشور به هغه څوک وي چې له دې خطا ایستونکې دنیا څخه ځان جلا کړي او داسې یې تر شا پرېږدي لکه څوک چې خپلې مېرمنې ته درې طلاقه ورکړې او بیا هیڅکله نه ورته راگرځي. څه چې دا دنیا د هغې مکارې او چمبازې مېرمنې په څېر ده چې مخامخ ورته خاندې خو کله چې یې د خاوند شامې، نو په غابونو غوښي شکوي.

در بیان اهل سعادت

د نیمکرغی د خښتنان په بیان کي

شد	دلیل	نیک بختی	چار چیز	هر که	این چارش	بود باشد	عزیز
سوه	دلیل	د نېکبختۍ	څلور شيان	هر څوک	چې دا څلور لري	وي به	عزيمه
هر که	دربند	عمارت	می شود	هر چه	دارد	جمله	غارت میشود
هر څوک	چې به فکر کي	د آبادۍ	کيږي	هر څه چې	لري	توله	لوټ کيږي
اصل پاک	آمد	دلیل	نیک بخت	نیست	بد اصلی	سزای تاج و تخت	
اصل پاک	راغلی	دلیل	د نېکبختۍ	نه دی	بد ذاته	لائی د تاج او تخت	
نیک بختان را	بود	رای	صواب	آنکه بد	رائیست	باشد	در عذاب
نېکبختانو لره	وي	فکر	د نېکۍ	هغه چې بد	فکره دی	وي	به په عذاب کي

د لغاتو حل: اهل سعادت (نېکمرغه کسان)؛ عمارت (آبادي)؛ بد اصلی (بد ذاتي)؛ سزای (لائق / وړ).
لنډيز: دلته مصنف رحمه الله عليه د نېکمرغۍ او نېکمرغانو ځينې نښې او علامې بيانوي، تر څو ټول خلک دا شيان په ځانونو کې راولي او ځانونو له بدمرغۍ وژغوري، فرمايې چې څلور شيان د نېکمرغۍ او سعادت نښې او علامې دي، څوک چې دا شيان په ځان کې ولري هغه به عزتمن وي. د يوه انسان چې ذات او رېښه پاکه او سوتره وي، يعنې له ښه او غوره خاندان څخه وي، هغه نېکمرغه او نېکبخته وي. ځکه چې بد اصله او بد ذاته انسان د تاج او تخت وړتيا نه لري. نېکمرغه کسان تل د نېکۍ او شېکني په فکر کې وي او د فکره انسانان تل په عذابونو او ستونزو کې شېکل وي...

هر که ايمن از عذاب حق بود	نیست مومن کافر مطلق بود
هر څوک چې بې غمه له عذاب څخه د خدای وي	نه دی مومن کافر مطلق دی
عمر دنیا چند روزی بیش نیست	غافلست آنکس که پیش اندیش نیست
عمر د دنیا څو ورځې ډېر نه دی	غافل دی هغه څوک چې په مخ کې فکر نه وي
ترک لذات جهان باید گرفت	دامن صاحب دلاان باید گرفت
پرېښول د خوندونو د دنیا په کار دي نیول	لمن د ښو خلکو په کار دي نیول
درهٔی لذات نفسانی مباحش	دوستدار عالم فانی مباحش
په طلب کې د خوندونو د نفس مه اوسه	د دنیا د فاني خوښوونکي مه اوسه

د لغاتو حل: ايمن (بې غمه / بې اندېښنې)؛ مطلق (په پوره توګه)؛ لذات (دنيوي خوندونه)؛ دامن (لمن).
لنډيز: ... کوم څوک چې د خدای پاک له عذاب څخه بې اندېښنې وي، هغه مومن نه دی، بلکې کافر دی. د دنیا عمر فقط يو څو ورځې دي، اصلي ژوند د آخرت دی چې تلپاتی دی، نو څوک چې د دنیا په دې څو ورځې ژوند کې د آخرت تلپاتي ژوند ته امادګي ونه نيسي، هغه غافل او ناخبره دی. د دنیا لذتونه بايد شا ته پرېښوول سي او د ښو او نېکو خلکو لمن بايد ونيول سي. نو اې انسانه! ته د خپل نفس په خواهاشاتو مه پسې کېږه او له دې له منځه تلونکي دنیا سره مینه او محبت مه ساته...

نست حاصل رنج دنيا بردنت	عاقبت چون می ببايد	مردنت
نه سته گنه د رنج دنيا به ورلو کي	آخر جي سايي	مردن لاري
از تنت چون جان روان خواهد شدن	خاک اندر استخوان خواهد شدن	
له نن خغه جي کله روح وزي سي	خاوري به دي په هډوکو کي ولاړي سي	
مر ترا از داون جان چاره نست	رهزنت جز نفسک اماره نست	
خاص تالره له ورکولو خغه د روح چاره نه سته	لاروهونکي ستا ماسپوا له نفس اماره خغه بل نه دي	

د لغاتو حل: حاصل (لاسته راوړنه)؛ رنج (رنج / تکلیف / کړاو).

لنډيز: ... د دنيا له پاره ستونزې او تکليفونه زغمل او خواړی کښل هيڅ گټه نه لري، ځکه چې آخر نه مرگ راځي او هر څه له منځه وړي. کله چې ستا له بدن خغه روح ووزي نو د وخت په تېرېدلو سره به دي هډونه لا خاوري سي. ته له مرگ څخه په هيڅ ډول خلاصېدلای نه سي. نو ښه دا ده چې خپل لار وهونکي ته، چې ستا نفس دی، بيداره اوسي او اجازه ور نه کړي چې ژوند دي در تباه او برباد کړي.

د ربيان سبب عافيت

د سلامتۍ د سبب په بيان کي

عافيت را گر بخواهي	امي عزيزه	مي توانش يافتن	در چار	چيز
سلامتي	که چيري غواړي	اي عزيزه	پيدا کولای يې سي	په څلورو شيانو کي
ايمني و نعمت	اندر خانه	دان	تندرستي و فراغت	بعد ازان
بې غمي	او نعمت	په کور کي	ووله	روغتيا او خلاصيت وروسته تر هغه
چونکه با نعمت	اماني	باشدت	عافيت را	زونشاني
کله چې له نعمت سره	امان	وي تا ته	سلامتي لره به	له هغه څخه نښه وي تالره

بادل فارغ چو باشی تندرست دیگر از دنیا نباید هیچ جست

له زره به غمه سره جي اوسې روح رمت نور نو له دنيا څخه به ځان نه دي هېڅ لست
 د لغاتو حل: عافيت (سلامتي / خلاصون)؛ فارغ (بې اندېښنې)؛ تندرست (روغ جوړ).

لنډيز: مصنف رحمه الله عليه په دې باب کې د سلامۍ د سببونو اړوند بيان کوي چې عافيت او سلامتي به کومو سببونو سره ترلاسه کېږي، وايي چې که چيرې غواړې چې په دنيا کې سلامت او له ټولو ستونزو څخه بې غمه واوسې، نو په څلورو شيانو کې يې ترلاسه کولای سې: ۱- بې غمې؛ ۲- په کور سته نعمتونه؛ ۳- روغت صحت؛ ۴- فراغت. کله چې ته د نعمتونو څښتن يې او له هغه سره په امن او امان کې ژوند کوي، نو دا د عافيت او سلامتي نښه ده. همدا ډول کله چې دې زړه بې غمه وي او بدن دې روغ رمت وي، نو له دنيا څخه تر دې نور ښه څه نه ترلاسه کېږي...

برمياور	تا توانی	کام	نفس	تا نیفتی	ای پسر	در دام	نفس
مه پوره کوه	ترخوچي کولای سې	مقصد	د نفس	تر څو ونه لوېږي	ای هلکه	په دام کې	د نفس

زړه پا	آور	هوای	نفس را	کم بدو	ده بهرهای	نفس را
لاندي	تر پښو	راوړه	خواهشات	د نفس	لږ ورکړه	ده ته حصې

نفس و شيطان	می برند	از ره ترا	تا بیندازند	اندر چه ترا
نفس او شيطان	وړي	له لاري څخه تا	تر څو وغورځوي	په ځا کې تا

نفس را	سرکوب	ودانم	خوار دار	تا توانی	دورش	از مردار	دار
نفس لره	سروټکوه	او همېشه يې	خوار ولره	ترخوچي کولای سې	ليږي يې	له مرداري څخه	ولره

د لغاتو حل: کام (موخه / مقصد)؛ زیر (لاندي)؛ می برند (وړي)؛ چه (څا / کوهی).

لنډيز: ... تر خپله وسه پورې د نفس اماره غوښتنه مه منه، تر څو په دام کې ونه غورځوي. د نفس اماره غوښتنې ټولې تر پښو لاندي کړه او ډېره لږ برخه ورکوه. ځکه چې نفس او شيطان تا له سمې لاري څخه اړوي او د هلاکت په کنده کې دي غورځوي. نو ته هم خپل خوار او ذليل ولره او تر خپله وسه يې له

مرداریو او چتلیو څخه لیري وساته...

نفس بد را هر که سیریش میکند	در گنه کردن دلیرش میکند
نفس بد جی خوک مروي	په گناه کولو کی بی
حلق خود را دور دار از هر مزه	تا نیفتی در بلا دور نه
ستونی خیل لیري ولره له هر خوند څخه	تر خو ونه لوېږي په بلا او په گناه نه
ز آب و نان تالب شکم را پر مساز	همچو حیوان بهر خود آخور مساز
له اوبو دودی څخه تر شونډو پوري نس مه ډکوه	لکه حیوان د خان له پاره آخور مه جوړه
روز کم خور گرچه صائم نیستی	پر مخور آخر بهائم نیستی
د ورځي لږ خوره که څه هم روزاتی نه یې	دېره مه خوره آخر حیوان خونه یو

د لغاتو حل: سیر (مور)؛ دلیر (زړور / بهادر)؛ حلق (ستونی)؛ بهائم (چار پای / حیوان)؛

لنډیز: ... خوک چې خپل نفس مروي، نو په گناه کولو کې یې نور بهادر او زړور کوي. خپل ستونی دي له ټولو دنیوي خوندونو څخه لیري وساته تر څو په ستونزو او گناهونو کې ونه لوېږي. خپل نس دي له اوبو او دودی څخه تر پزي مه مروه او د حیواناتو په څېر خان ته آخور مه جوړه. که څه هم روژه دي نه وي، خوراک لږ کوه، ځکه دېر خوراک د حیواناتو کار وي...

ای که در خوابی همه شب تا بروز	بهر گور خود چراغی بر فروز
ای چې په خوب کې یې ټوله شپه تر ورځي پوري	له پاره د قبر خپل یو چراغ ولگوه
خواب و خور جز پیشه انعام نیست	خفتگان را بهره از انعام نیست
خوب خوراک ما سپوا له خوی څخه د حیوان نه دی	بیدو لره حصه له نعمتونو څخه نه سته
ای پسر بسیار خواهی خفت خیز	گر خبر داری ز خود بیگفت خیز
ای هلکه! دېر به بیده سې پور ته سه	که چیري خبر لري له خپل خانه یې خبرو پورته سه

دل درین دنیای | دون بستن خطاست | دامن ازوی گرتو برچین رواست

زړه به دې دنیا ناکاره کې نړل غلطې ده | لمن له دې خټه نه به دې دنیا کې نه ده

د لغاتو حل: گور (قبر)؛ انعام (حيوانات)؛ دون (ناکاره / بې کاره).

لنډيز: ... اې غافله انسانه! د شپې ټوله شپه تر سهاره بیده یې، قبر او لحد دې هېر دی، هغه نوره تیاره وي، خراغ او رڼا ته ضرورت لرې، نو یو خراغ ورته تیار کړه. خوب او خوراک د حیواناتو کار دی او څوک چې بیده دې هغوی ته په نعمتونو کې هېڅ برخه نه ورکول کېږي. اې انسانه! پورته سه، په قبر کې به بیا ډېر خوب وکړې ایا ته په خپل ځان نه یې خبر چې مړې. په دې ناکاره دنیا زړه مه تره، بلکې لمن ځنې راټوله کړه او تر شا یې پزېږده...

از چه دل بندی بدنیاى	دنى	چون نئى	جاوید	دروى	بودنى		
ولي زړه	ترې	په دنيا	ناکاره پوري	جي نه يې	همېشه	به دې کي	اوسېدونکي
ظاهر خود را	ميارا	امى فقير	تا که	گرو	باطنت	بدر نير	
ظاهر تن خپل	مه ښايسته کوه	اې فقيره	تر څو چي	وگرځي	باطن ستا	سپوږمۍ غوندي	
طالب هر صورت	زيبا	مباش	در هوای	اطلس وديبا	مباش		
طلب کوونکي	د هر صورت	ښايسته	مه اوسه	په خيال کي	د اطلس او ديبا	مه وسه	
از هوا	بگذر خدارا	بنده شو	زندگي	مي بايدت	دريژنده شو		
له نفساني خواهشات	تېر سه د خداى	بنده سه	که ژوند	در ته په کار وي	په گودرې کي سه		

د لغاتو حل: از چه (د څه له پاره)؛ جاوید (همېشه)؛ بدر منیر (سپوږمۍ)، اطلس (ورېښمېنه نرمه جامه)؛ ديبا (دا هم یو ډول نرمه جامه ده)؛ ژنده (گودرۍ / زاړه کالي).

لنډيز: ... په دې بې کاره دنیا ولي زړه ترې او اعتماد پر کوي، سره له دې چې تل همدلته نه اوسېږي. خپل ظاهر دې مه ښايسته کوه، بلکې باطن دې ښکلی او د سپوږمۍ غوندي جوړ کړه. د ښه او ښايسته صورت غوښتنکى مه اوسه او د اطلس او ديبا په خيال او سوچ کې مه کېږه. توبه وباسه الله تعالى ته

رجوع وکړه او نفساني خواهشات شا ته پرېږده، که غواړې چې سم او سوکاله ژوند وکړې، نو ځان دې مه سينگاروه، بلکې په زړو کالو کې واوسه...

خړه	پشمينه را	بردوش کن	شرېتي	از نامرادی	نوش کن
چېنه	د وېو	پر اوږو کړه	شرېت	د نامرادی	وچېنه
ايکه	د وېو ميکني	پشمينه را	پاک ساز	از کينه	اول سينه را
اې	چې اغوندي	د وېو کالي	پاکه کړه	له کينې څخه	اول سينه
گرهمي خواهي	نصيب	در آخرت	روښان کن	جامه های	فاخرت
که چېرې غواړې	حصه	په آخرت کې	څه وپاسه	جامې	د فخر
بي تکلف باش	وآرائش	مجوی	ترک راحت	گیر	وآسایش مجوی
بې تکلفه اوسه	او ځان جوړونه	مه لتوه	پرېښوول د هوساينې	ونيسه	او آرامتيا مه لتوه

د لغاتو حل: خړه (چېنه / بالا پوښ)؛ نصيب (برخه).

لنډيز: ... د وېو چېنه پر اوږو کړه او د نامرادی شربت نوش کړه. که چېرې د وېو کالي اغوندي، دا فائده نه کوي چې په زړه کې بغض او حسد موجود وي، نو ښه دا دی چې لومړی له زړه څخه حسد وباسي. که چېرې غواړې چې په آخرت کې د نعمتونو څښتن سي، نو د فخر او تکبر کالي وباسه. ځان مه سينگاروه او همداسې ساده واوسه، راحت او استراحت پرېږده او آخرت ته امدادگي ونيسه...

در برت	گو کسوت نیکو	مباش	زړه پهلو	جامه خوبت	گو مباح
په غېږ کې ستا	ووايه	چې ښه کالي دي	نه وي	لاندي تراخ دي	جامه ښه ستا
همچو صوفي	در لباس	صوف باش	وز صفتهای	خدا	موصوف باش
په مثال د صوفي	په کالو کې	د وېو اوسه	په صفتونو سره	د خدای تعالی	موصوفه اوسه

مرد ره را	بوریا	قالین	بود	زانکه	خشتش	عاقبت	بالین بود
سری د لاری لره	بوریا	غالی	وی	خکه چی	خسته بی	په آخر کی	بالبت وی
مرد راه را	بود دنیا سود	نیست	هرگز	اندیشه	نا بود نیست		
سری د لاری لره	وی دنیا گتوره	نه ده	هیخکله بی	اندیشه	د نیستی نه وی		

د لغاتو حل: پهلو (لرخ / طرف)؛ صوف (وری)؛ بوریا (چتایی)، لو لوخو خخه جور سوی فرش). مرد ره (سالک). خشت (خسته)؛ بالین (بالبت).

لغویز: ... ښه او قیمتی جامې مه اغونده، بلکه د صوفی په څېر د وړیو کالي واغونده او په خان الهي صفتونو ځای پر ځای کړه. سالکانو لره چتایی د غالی په څېر وی او له خښتو خخه د بالبت کار اخلي. هغوی هیخکله د نېستی په فکر کې نه وی، ځکه د هغوی په وړاندې دنیا هیڅ ارزښت نه لري.

در بیان تواضع و صحبت درویشان

د عاجزی او له فقیرانو سره د مجلس په بیان کې

گر تر عقل ست	بادانش	قرین	باش درویش	وبدرویشان	نشین
که چېرې تا لره عقل وی	له پوهې سره	ملگری	اوسه فقیر	او له دروېشانو سره	کنېنه
هم نشینی	جز بدرویشان	مکن	تا توانی	غیبت	ایشان مکن
هم ناسته	ماسپوا له فقیرانو خخه	مه کوه	تر څو چې کولای سی	غیت	ددوی مه کوه
حُب	درویشان	کلید جنت ست	دشمن ایشان	سزای	لعنت ست
محبت	د فقیرانو	کلیې د جنت ده	دښمن ددوی	لاق	د لعنت دی
پوشش	درویش	غیر از دلق نیست	در پائی کام	وهوای	خلق نیست
کالی	د فقیر بی	له گودره (بل خه) نه دی	په لتون کې د مراد	او د خواهشاتو	د خلگو نه دی

د لغاتو حل: حب (مینه / محبت)؛ دلق (گودر / زور توکړ).

لنډيز: په دې باب مصنف رحمه الله عليه د عاجزی او له فقيرانو سره د ناستې ولاړې په اړه بيان کوي. فرمايي چې که چيرې ته عقل او هوښ لري، نو خپله هم فقير اوسه او ملگرتيا هم يوازې له فقيرانو سره کوه. له فقيرانو پرته له نورو خلکو سره ناسته ولاړه مه کوه او خومره چې دې په وسه پورې وي د فقيرانو او سپيڅلو خلکو غيبت مه کوه. له فقيرانو او سپيڅلو خلکو سره محبت لرل د جنت کيلې ده، څوک چې له فقيرانو سره دښمني کوي هغه د لعنت وړ وي. فقيران او سپيڅلي کسان هغه دي چې له زړو جامو پرته بل څه نه لري او هيڅکله د خلکو په غوښتنو او خواهشانو پسې مه نه گرځي...

مردتا	ننډ	بفرق	نفس پای	ره	کجا يابد	بدرگاه	خدای
سړی ترڅو	کښې نه ږدي	پر تندي	د نفس پښې	لاره	کله پيدا کولای سي	و دربارته	د خدای تعالی
مرد	ره در بند	قصر	وباغ نیست	در دل	او غیر درد	وداغ	نیست
سړی	دلاري په فکر کي	د مانۍ	او باغ نه دي	په زړه کي	د هغه ماسپوا له درد	او داغه	نه وي
گر عمارت	را بری	بر آسمان	عاقبت زیر	زمین گردی	نهان		
که چیرې آبادي	ورسوي	تر آسمانه	آخر به	لاندي	تر مخکي سې	بت	
گرچو	رستم	شوکت و زرت بود	جائی چون	بهرام	در گورت	بود	
که څه هم لکه	درستم دي	دېده	او زور	وي	ځای به لکه	د بهرام	په قبر کي وي

د لغاتو حل: فرق (تندی / خټ)؛ عمارت (وداني / جوړونه)؛ عاقبت (پايله / انجام).

لنډيز: ... څوک چې د نفس پر خټ پښه کښې نه ږدي يعني نفس تر پښو لاندي نه کړي، الهي دربار ته لار نه سي پيدا کولای. د الهي لاري سالک (لاروی) د مانو او باغونو په فکر کي نه وي او زړه يې هيڅکله د حقيقي عشق له درد او سوزش څخه نه خالي کېږي. د دنيا له پاره ستړياوي او خواري گالل هيڅ گټه نه لري، که ته خپلې آبادۍ او ودانۍ تر آسمانه هم ورسوي، خو آخر پای به بيرته تر مخکي لاندي کېږي. که څه هم د رستم په څېر د شان او شوکت څښتن يې او زياتي شتمنۍ ولري، خو آخر به ته هم له د بهرام په څېر تر خاورو لاندي کېږي...

ای پسر از آخرت غافل مباش	بامتناع این جهان خوشدل مباش
ای هلکه! له آخرت خنجه	به اسباب ددی جهان خوشحاله
در بلیات جهان صبار باش	گاه نعمت شاکر جبار باش
به ملاکتو کی د جهان صبر کوونکی	به وخت کی د نعمت شکره وکی

د لغاتو حل: غافل (نا خبره)؛ متاع (سامان / اسباب)؛ صبار (دېر صبر کوونکی).

لنډيز: ... نو ای انسانه! د دې دنیا په سامانونو او اسبابو باندې زړه مه ښه کوه او له آخرت څخه مه غممه کېږه. په دنیا کې پر ستونزو او مشکلاتو باندې صبر کوه او پر نعمتونو باندې د خدای پاک شکر ادا کوه.

در بیان دلائل شقاوت

د بدبختۍ د دلیلونو په بیان کې

چار چیز آثار	بدبختی	بود	جاهلی	وکاهلی	سختی	بود
خلور	نښې	د بدبختۍ	دې	ناپوهي	او سستی	سختي
بی کسی	وناکسی	هر چار	شد	بخت بدرا	این همه	آثار شد
ناتواني	او نالائقي	خلور	سوه	بخت بد لره	دا ټوله	علامې سوي
آنکه	در بند	عبادت می شود	بیشک	از اهل	سعادت می شود	
هنه چه	په فکر کې	د عبادت	کېږي	بې شکه	له خاوندانو څخه	د ښکرغۍ کېږي
بر هوای خود	قدم هر کو	نهاد	کی تواند	کړو با نفسک	جهاد	
پر خواهاشاتو	خپلو	چې هر څوک ښه	کښېږدي	کله کولای سي	له نفس سره	جهاد

د لغاتو حل: شقاوت (بدمرغي / بدبختي)؛ کاهلی (لټي / سستی)؛ آثار (نښې).

لنډيز: په دې باب کې مصنف رحمه الله عليه د بدمرغۍ ځینې نښې او علامې بیانوي، فرمایي چې څلور

شيان د بدمرغی علامې دي: ۱- ناپوهي؛ ۲- سستي او لټي؛ ۳- سختي؛ ۴- ناتواني او نالائقي. دا څلور د بد بخت نښې دي. څوک چې د الله تعالی د عبادت په فکر کې وي، هغه بدبخته نه وي، بلکې له نېکبختانو څخه وي. څوک چې د خپل نفس د غوښتنو د پوره کولو له پاره لاس په کار سي، هغه بيا هېڅکله له خپل اماره نفس سره جهاد نه سي کولای...

هرکه سازو در جهان با خواب و خور	در قیامت باشدش ز آتش گذر
هر څوک چې جوړه وکړي په جهان کې له خوب او خوراک سره	په قیامت کې به وي دده له اور څخه تېرېدل
رو بگردان از مراد و آرزوی	پس بدرگاه خدا می آر روی
مخ وگرخه له مراد او آرزو څخه	وروسته و دربار ته د خدای راواړوه مخ
کامرانی سر به ناکامی کشد	مرد ره خط در نگو نامی کشد
کامیابی سر و ناکامی ته کشوي	سړی د لارې خط پر نېک نامی کشوي
امر ونهی حق چو داری ولید	پس مرو دنباله نفس پلید
امر او نهی د خدای چې لرې اې دوسته	نو بیا مه څه په شا پسي د نفس پلید

د لغاتو حل: دنباله (شا / په شا پسي)؛ پلید (ناوړه / ککر).

لنډيز: ... څوک چې په دنيا کې خوب او خوراک خپل کار او کردار وگرځوي، په قیامت کې به خامخا د اور له عذاب سره مخ کېږي. نو له دنيوي مقاصدو او موخو څخه لاسه واخله او د الله تعالی لورې ته رجوع وکړه. کامیابی خان ناکامی ته بیایي، د حق د لارې سالک نېک نامی ته هېڅ ارزښت نه ورکوي. که چېرې د الله جل جلاله او امر پر ځای کوې او له نواهیو څخه یې ځان ژغورې، نو بیا ولي د نفساني خواهشاتو په پوره کولو بوخت او مصروف یې؟ دا کار پرېږده...

هرکه ترک	کامرانی	میکند	بر خلافت	زندگانی	میکند
هر څوک چې پرېښوول	د کامیابی	کوي	پر خلاف د هغه	ژوندون	کوي

امر لا تفرح زقرآن گوش دار | جای شادی نیست دنیا هوش دار

حکم دلا تفرح ته له قرآن غځه غوړ ولره | ځای د خوشحالي نه دی د بیا هوس ولره

د لغاتو حل: لا تفرح (د آیت شریف یوه برخه ده، یعنې مه خوشحاله کېږه).

لنډیز: څوک چې کامیابي پرېږدي نو ژوند یې پر خلاف تیرېږي. د قرآن کریم دا آیت ته غوړ سه چې وايي دنیا د خوښۍ ځای نه دی، نو هوښیار اوسه او آخرت ته تیاری ونیسه.

در بیان ریاضت

د ریاضت په بیان کي

گر همی خواهی که گردی سربلند | ای پسر بر خود در راحت به بند

که چیري داسي غواړې چې سې سرلوړې | اې هلکه پر ځان دي د روازه د هوساينې وتره

هر که بر بست او در راحت تمام | باز شد بروی در واژ السلام

هر څوک چې وترې دی د روازه د هوساينې پوره | خلاصه سوه پرده باندې دروازه د جنت

غیر حق را هر که خواند ای پسر | کیست در عالم ازو گمراه تر

پرته له خدايه چې هر څوک رابولي اې هلکه | څوک دی په جهان کي تر هغه ډېر لار ورکي

ای برادر ترک عز وجاه کن | خویش را شائسته درگاه کن

اې وروره! پرېښوول د عزت او د مرثې وکړه | خپل ځان دي لائق د دربار کړه

د لغاتو حل: ریاضت (د نفس د اصلاح کولو له پاره هڅه کول)؛ شائسته (لائق / وړ).

لنډیز: مصنف رحمة الله عليه په دې باب کې د ریاضت اړوند بیان کوي، فرمایي چې که چیرې تاسې غواړئ چې سرلوړې او عزتمن واوسئ، نو پر ځانونو باندې د هوساينې دروازه وترئ، یعنې په دنیا کي هوساينه او استراحت مه غواړئ، ځکه څوک چې پر ځان باندې د راحت دروازه بنده کړي، نو د هغه پر مخ باندې د جنت دروازه خلاصېږي. خو څوک چې له خدای پاک پرته له نورو څخه د مرستې او کومک

غوبسته کوي، نو تر هغه به لوی گمراه څوک وي؟ نو اې انسانه! ددبده او عزت شا ته پرېږده او ځان د الهي دربار وړ او لائق وگرځوه...

عز وجاه	سر به پستی	میشد	مرتزا	برتن	پرستی	میشد
عزت او مرتبه دي	سر و پستی	ته کشوي	خاص تا	و ځان	پرستی ته	میشد
خوار گردد	هر که باشد	جاه جوئی	ای برادر	قرب	آن درگاه	جوئی
خوار گرځي	هر څوک چي وي	دبده لتوونکی	اې وروره!	نیزدېوالی	دهغه دربار	جوئی
نفس در ترک	هوا مسکین	بود	گوش مال	نفس نادان	این بود	
نفس به پرېښوولو کي	د خواهشاتو مسکین	دی	ترتل	د نفس ناپوه	همدا دي	
چون دلت از یاد حق	ایمن بود	نفسک اماره	کی	ساکن	بود	
چي زړه دي	له یاد څخه	د خدای	بې غمه وي	نفس اماره	کله	پر قراره وي

د لغاتو حل: پستی (تیت والی / وروسته والی)؛ تن پرستی (ځان لمانځنه)؛ ساکن (آرام).

لنډیز: ... ځکه چې ددبده او عزت انسان تیت والي او ځان لمانځني یا خود غرضی ته راکاږي. څوک چې ددبده او مرتبه ترلاسه کول غواړي، هغه تل خوار او ذلیل گرځي، نو اې انسانه! تر مرتبې او دبدي تېره سه او الهي دربار ته نیزدېوالی وغواړه او خپل نفس وترته، کله چې د نفس خواهشات ونه مني، نو په دې سره هغه خوار او ليله گرځي او همدا د نفس ډېر ښه ترتل دي. خو کله چې ستا زړه د الله تعالی له یاد څخه غافل او ناخبره وي، نو بیا دي کله اماره نفس همداسي آرام پاتېږي...

هر که اورا	تکیه	بر صانع	بود	در جهان	بالقمر	قانع	بود
د هر چا چه	تکیه	پر جوړوونکي	وي	په دنیا کي	په یوې گولي	سره قانع	وي
اکتفا	بر روزنی	هر روزه	کن	گرننداری	از خدا	در یوزه	کن
کفایت	پر روزی	د هرې ورځي	کوه	که یې نه لرې	له خدای څخه	یو غوبسته	کوه

د لغاتو حل: صانع (جوړوونکی / رامنځ ته کوونکی)؛ قانع (کفایت کوونکی / په لږ څه غاړه ایستونکی).

لنډيز: ... د چا چې پر ستر خالق باندې پوره ايمان او باور وي، هغه په لږ څه هم قناعت کوي. نو نه هم پر ورځني روزنې باندې بسنه او قناعت وکړه او که چيرې څه نه لرې، نو له الله تعالى څخه يې وغواړه.

دربيان مجاهدت نفس

د نفس د مجاهدي په بيان کي

نفس	نتوان کشت	الا	باسه چيز	چون بگويم	يادگيرش	ای عزيز
نفس	نه وژل کيږي	مگر	په درو شيانو سره	چي زه يې وایم	ياد يې ونيسه	ي عزيزه
خنجر	خاموشي	و شمشير	جوع	نيزه	تنهائی	وترک
چاره	د چوپوالی	او توره	د لوږي	نېزه	د يوازوالي	او پرېښوول
هر کړا	مرتب	نبود	اين صلاح	نفس او	هرگز	نياید
هر چالره	چي مرتبه	نه وي	دا وسله	نفس د هغه	هيڅکله	نه راځي
چونکه	دل	بی یاد	اللّٰهت بود	د يو ملعون	يار	و همراهت
کله چي	زړه	بې له ياده	د خداي ستا وي	شیطان لعین به	يار	او ملگری ستا وي

د لغاتو حل: مجاهده (جنگېدل)؛ نيزه (يو ډول اوږده وسپنه ده چې تېره سر لري او جنگ په کول کيږي). لنډيز: مصنف رحمه الله عليه له نفس سره د جنگېدلو او مجاهدي بيان کوي، وايي چې اماره نفس په درو شيانو سره وژل کيږي چې زه يې اوس درته وایم: ۱- د چوپ والي په خنجر سره؛ ۲- د لوږي په توره سره؛ ۳- د يوازيتوب په نيزه سره؛ ۴- د خوب په پرېښوولو سره. څوک چې په دې وسله سنبال نه وي د هغه نفس هيڅکله نه اصلاح کيږي. همدا ډول کله چې د چا زړه د الله تعال له ياد او ذکر څخه خالي وي، نو شيطان لعین تل له هغه سره ملگری وي...

اهل دنيا را	چوزر	سيم آيدش	لقمهای	چرب	وشيرين	بايدش
د دنيا خاوندانو لره	چي سره	اوسپن زړه لاس ورسې	گولي	غوري	او خوږې	ورته په کار دي

هر که او در بند سیم و زر بود	در عقوبت عاقبت مفضل بود
مرخوک چی هغه په فکر کي د سپینو او سرو زرو وی	په عذاب کی به
آنکه بهر آخرت کارش بود	از خدا تشریف بسیارش بود
هغه چی له پاره د آخرت کار دده وي	له خدای څخه به عزت
مال دنیا خاکساران را وهند	آخرت پرهیزگاران را وهند
مال د دنیا خاکسارانو لره ورکوي	نعمتونه د آخرت پرهیزگارانو لره ورکوي

د لغاتو حل: اهل دنیا (د دنیا او سپیدونکي)؛ چرب (غوره)؛ لقمهای (گولې). خاکساران (دا په اصل کې د عاجزی له پاره استعمالېږي، لېکن دلته یې مراد یې قدره او بې ارزښته خلگ دي) لنډیز: ... د دنیا څښتنانو ته چې کله سره او سپین زر په لاس ورسې نو غوړي او خوړې دي خوړي. څوک چې د سرو او سپینو زرو په فکر کې وي، نو په آخرت به په عذاب کې راگیر وي. او چا چې کارونه د آخرت د سمسورولو له پاره وي، نو الله تعالی به ورته ډېر عزت ورکړي. الله تعالی په دنیا کې دنیوي شتمنۍ بې قدر وکسانو ته ورکوي، پاته سوه خاص خلگ چې متقیان او پرهیزگاران دي، نو هغوی د آخرت نعمتونه ورکوي...

هست شیطان ای برادر دشمنت	غل آتش خواهد اندر گردنت
دی شیطان ای وروره دښمن ستا	څنځیرد اور غواړي په غاړه کې ستا
مدبری کورو بدنیا آورو	بهره کی از عالم عقبی برو
هغه بدبخته څوک چې مخ دنیا ته کړي	حصه به کله له عالم عقبی څخه یوسي
ای پسر بایا د حق مشغول باش	وز خلائق دور همچون غول باش
ای هلکه په ذکر سره د خدای بوخت اوسه	او له خلکو څخه لیرې به مثال د پېرې اوسه

د لغاتو حل: غل (څنځیر)؛ مدبری (بدم غي / کم بخني)؛ عقبی (آخرت)؛ غول (پېری). لنډیز: ... ای انسانه! شیطان ستا سخت دښمن دی او غواړي چې په غاړه کې دي د اور طوق او څنځیر

درواچوي. نو بیداره اوسه او متابعت يې مه کوه. هغه بدبخته انسان چې دنيا ته مخه کړي، په آخرت کې به کله برخه او حصه ترلاسه کړي، يعني څوک چې دنيا غوره کړي له اخروي نعمتونو څخه به برخې کېږي. نو اې انسانه! تل د الله تعالی په ذکر او یاد بوخت اوسه او خلگو څخه لیرې او گوښه گرځه.

دربیان فقر

د فقر په بیان کې

فقر خود را	پیش کس	پیدا لکن	محنت	امروز را	فردا	لکن
فقیري خپله	په مخ کې د چا	ښکاره مه کوه	کار	د نن ورځ	سپاته	مه کوه (مه پرېږده)
مر ترا	آنکس که فردا	جان	وهد	غم مخور	آخر که	آب و نان وهد
خاص تالره	کوم ذات چې سبا ته	روح	درکوي	غم مه خوره	آخر چې	اوبه او دودۍ به درکوي
تابکی	چون مور باشی	دانه	کش	گر تو	مردی	فاقره را مردانه کش
تر خوبه	لکه مېړۍ اوسې	دانه	کشونکی	که چیرې ته	سړۍ یې	لوږه په مراني کش کړه
بر توکل	گر بود	فیروزیت	حق وهد	مانند	مرغان	روزیت
بر توکل	که چیرې وي	کامیابی ستا	خدای درکوي	په مثال	د مرغانو	روزي ستا

د لغاتو حل: فقر (غریبي / بیچارګي / نېستی)؛ فیروزی (بریالیتوب / کامیابی).

لنډیز: د پند نامې مصنف رحمة الله علیه په دې باب کې د فقر او نېستۍ په اړه بیان کوي، فرمایي چې خپله فقیري او نېستي چا ته مه ښکاره کوه او همداسې د نن ورځې کار سبا ورځې ته مه پرېږده. ځکه تا ته چې سبا ورځ کوم ذات روح درکوي، هماغه ذات درته اوبه او دودۍ هم درکوي. تر څو به د مېړي په څېر خوارې کاږې او دانه به کشوې، که ته نارینه یې نو په مراني سره لوږه وزغمه. که چیرې پر الله تعالی باندي پوره توکل ولرې، نو هغه جل جلاله به داسې روزي درکړي لکه مرغانو ته یې ورکوي...

از خدا شاکر بود مرد فقیر	گر دهد قوتش لب نان فطیر
له خدایه شکر کوونکی وی سری فقیر	که خه هم ورکوی خورای خدای دودوی فطیری
خم مشو پیش توانگر همچو طاق	تا نگر دی جفت با اهل فاق
نوبت مه سه به مخ کی دشمن به مثال طاق	تر خود نه گرخی یو خای له مسافرم
مرد ره را نام و ننگ از خلق نیست	نفرتش از جامهای دل نیست
سری دلاری لره عار او شرم له خلگو خخه نه وی	نفرت یی د کالو خخه د گودر نه وی
هر کرا ذوق نگو نامی بود	خاص مشمارش که او عامی بود
هر جا لره جی خوند د نیک نامی وی	خاص یی مه شمیره خکه جی هغه عام وی

د لغاتو حل: خم (سر تیتول / غاره کپول)؛ مرد ره (د لاری سری، مطلب سالک).

لنډیز: ... فقیر او غریب انسان تل د الله تعالی شکر اداء کوونکی وی، که خه هم د فطیری دودی خنډی ورته ورسېږي. د شمتنو خلگو په مخ کې د پیسو په تمه سر مه تېتوه، تر څو له منافقانو خخه ونه شمېرل سې. سالک له خلگو خخه شرم نه کوي او په څیرو او زرو جامو نه شرمېږي. کوم څوک چې د نوم او شهرت غوښتونکی وي، هغه له عامو خلگو خخه یو تن دی، کوم خاص شخصیت نه گنل کېږي...

گر ترا دل فارغ از زینت بود	کی هوای مرکب وزینت بود
که جیږي تالره زړه بې غمه له زینت خخه وي	کله به خیال د آس او د زینت وي
روی دل چون از هوا بر تافتی	بعد از ان میدان که حق را یافتی
مخ د زړه جی له خواهشاتو خخه وارهې	وروسته تر دې پوه سه چي خدای به پیدا کړې

د لغاتو حل: فارغ (بې غمه)؛ زینت (ښایست / ښکلا)؛ بر تافتی (وېچې / وارهې).

لنډیز: ... چې دې زړه له ښایست او ښه والي خخه خالي او بې فکره وي، نو د سپرلي او ښایست له خواهشاتو خخه به خلاص یې. کله چې دې زړه له خواهشاتو خخه خالي کړي، هلته نو پوه سه چې الله تعالی ته به ورسېږي.

دربیان دریافتن حقیقت نفس اماره

د نفس اماره د حقیقت (اصلیت) د پېژندلو په بیان کې

چون شتر مرغی شناس این نفس را	نی کشد بار	ونه پزد	بر هوا
نکه شتر مرغ وېژنه دغه نفس	نه کشوي بار	او نه الوې	به هو
گر پر گوئیش گوید اشترم	ورنهی بارش	بگوید	طأرم
که چیري ورته وایې چې وازوله وایې زه اوښ یم	که ېږدې بار ورباندي	وایې	چې زه مرغه به
چون گیاه زهر رنگش دلکش ست	لیک طعمش تلخ	و بویش ناخوش ست	
به مثال د وسو د زهر و رنگ زړه را کښونکی دی	لېکن خوند یې تر یخ	او بوی یې ناخوښه دی	
گر بطاعت خوانیش سستی کند	لیک اندر معصیت	چستی کند	
که چیري طاعت ته را بولې سستی کوي	لېکن به گناه کي چستی کوي		

د لغاتو حل: شتر مرغ (اوښه مرغه، یو ډول مرغه دی چې په جوړښت کې اوښ ته ورته دی).

لنډیز: په دې باب مصنف رحمه الله علیه د نفس اماره د اصلیت په اړه بیان کوي، وایې چې نفس د شتر مرغ په څېر دی. شتر مرغ یا اوښ مرغه نه الوزې او نه بار وړي. ځکه که چیري ورته ووايې چې والوزه، نو وایې چې زه خو اوښ یم او اوښ نه سې الوتلاي. خو که چیري ورته ووايې چې بار یو سه، ځکه اوښ بار وړي، نو وایې چې زه مرغه یم او مرغان بار نه وي. همدا ډول نفس د هغه زهرجنو وښو په څېر دی چې په ظاهره ښکلی او ښایسته معلومېږي، لېکن په خوند کې تر یخ او بد بویه وي. نفس ته که ووايې چې طاعت او عبادت وکړه، نو سستی کوي، خو کله چې ځای د گناه سي، نو بیا ډېر چټک او ګړندی وي...

نفس را آن به که در زندان کنی	هر چه	فرماید	خلاف	آن کنی
نفس لره دا ښه ده چې په زندان کې یې کړې	هر څه چې	وایې	مخالفت	د هغه وکړې

کام نفس بد	بر آوردن	خطاست	زانکه دشمن را	پروردن	خطاست
مقصد د نفس بد	تر لاسه کول	تېروته ده	څخه جي دشمن لږه	سالم	سالم ده
نیست درمان	بجز	جوع و عطش	تا که ساز	رام	اندر طاعتش
نه سته دوا ما	سېواله	لوږي او تندي څخه	تر څوکه جوړ سي	تابع	به طاعت کړي دي
چون شتر در راه	درای	و بارکش	بار طاعت	بردر	جبار کش
به مثال د اوبښ	په لار کي	راسه	او بار کش کړه	بار د طاعت	پر دروازه د خدای

د لغاتو حل: کام (مقصد / موخه)؛ درمان (علاج / درملنه).

لنډيز: ... د نفس اماره له پاره ښه دا ده چې په بند کي يې وساتې او هر څه چې وايي د هغه مخالفت وکړي. ځکه چې د نفس اماره غوښتنه منل غلطې ده او د دښمن پالل تېروتنه ده. د نفس د اصلاح کېدلو ښه علاج لوږه او تنده ده، په همدې توگه نفس خان طاعت ته آماده کوي. نو د اوبښ په څېر پر لاره سه او د الله تعالی د عبادت بار کش کړه، همداسې ستا کاميابي ده...

بار ایزورا	بجان	باید کشید	ورنه همچون	سگ زبان	باید کشید
بار د خدای	په روح سره	باید کش کړل سي	که نه په مثال	د سېي ژبه	باید کش کړل سي
هر که گردن	میکشد	زین بارها	باشد	از نفرین	برو انبارها
هر څوک چې غاړه	کشوي	له دې بارونو څخه	وي به	له پېغورونو څخه	پر هغه انبارونه
چون شتر مرغ	آنکه از بارش	گر سخت	از گلستان	حياتش	بر بر سخت
به مثال د شتر مرغ	څوک چې له باره خپل	وتښتېدی	له باغ څخه	د ژوند يې	مېوه توی سوه
هر که	بارش را	تحمل می کند	در جهان	جانش	تجمل می کند
هر څوک چې	بار خپل	تحمل کوي	په دنيا کي	روح خپل	ښايسته کوي

د لغاتو حل: ایزد (خدای پاک)؛ تحمل (برداشت / زغم)؛ تجمل (سینگارول / ښکلی کول).

لنډيز: ... د الله تعالى د عبادت بار وړل په کار دي، که نه نو د سپې په څېر بايد ژبه را وايستل سي. څوک چې له دې بارونو څخه غاړه غروي او ځان کارې، نو له هغه څخه ځانگ کړکه او نفرت کوي. څوک چې د شتر مرغ په څېر له خپله بار څخه تېښتي، نو د ژوند د باغ مېوه به يې ټوله ورزېږي او څوک چې خپل بار زغمي او تر منزله يې رسوي، نو په دنيا کې خپل ځان او روح ښايسته کوي...

کرده	بار امانت را	قبول	از کشیدن	پس	نبايد	ملول
کړی دې دی	بار د امانت	قبول	له کشولو څخه بې	وروسته	نه ښايي	څپه ښېدل
روز اول	خود	فضولی کرده	وان	فضولی	از جهولی	کرده
په اوله ورځ دي	خپله	ناپوهي کړې ده	او دغه	ناپوهي	له جهل څخه	کړې ده
جنبشی کن	ای پسر	غافل مباش	چون بلی	گفتی	بتن	تنبیل مباش
حرکت وکړه	ای هلکه	غافل مه اوسه	کله چې دي هو	ويلي دي	په تن	سست مه اوسه
هر که اندر	طاعتش	کسلان بود	حاصلش	گمراهی	و خذلان بود	
څوک چې په	طاعت کې دده	سستي وي	حاصل دده	به لارورکي	او شرميندگي وي	

د لغاتو حل: ملول (خوابدی / خواشینی)؛ فضولی (زیاتی / کم عقلي)؛ خذلان (شرمبنديگي).

لنډيز: ... دا چې د امانت بار دي پر غاړه واخيست او قبول دي کړ، نو بيا په کار نه ده چې وروسته پښماني وکړې او له امانت څخه سمه ساتنه ونه کړې. په لومړۍ ورځ دي خپله له خپلې ناپوهۍ څخه زياتی وکړ او دا دروند بار دي پر اوږو واخيست. اوس نو حرکت وکړه او پېغوري او غفلت مه کوه، ځکه کله چې دي د الست په ورځ هو وويل، اوس نو سستي او تنبلي مه کوه. څوک چې په طاعت او عبادت کې سستي او لټي کوي، نو په آخيره کې به گمراهي او شرميندگي په لاس ورځي...

وقت طاعت	تیزرو	چون بادباش	وزهره	کار	جهان	آزادباش
په وخت کې د طاعت	چټک څه	په مثال د باد اوسه	او له ټولو	کارونو څخه	د دنيا	خلاص اوسه

راه پر خوف ست و دزدان در کمین	رهبری بر تانمانی و در زمین
لار دکه له پیری ده او غله په کمین کي دي	يو لار سو د دوه په خو پاته نه سې په مخکې دي
منزلت دور ست و بارت بس گران	کوشش کن پس ممان از دیگران
منزل دي ليري دي او بار دي دېر دروند	کوشش کوه وروسته مه پاته کيږي له دورو څخه
هر که در ره از گران باران بود	هر دوش از دیده خون باران بود
هر څوک چي په لاره کي د دروند بارونو وي	هر گری د ده له سترگو څخه ويني بهېدونکي وي

د لغاتو حل: کمین (مورچه)؛ رهبر (لارښوونکی / رهنما)؛ گران (دروند).

لنډيز: ... د طاعت او عبادت په وخت کي د باد په څېر چټکي او تلوار کوه او له ټولو دنيوي کارونو څخه ځان خلاصوه. ځکه چي د سفر لاره دي له خطر دکه ده او غله درته په کمین او مورچو کي اماده ناست دي، نو له ځان سره يو لاره ښوونکی او رهنما ملگری کړه. منزل دي ليري دي او بار دي دروند دي، نو ډېره هڅه او کوشنې وکړه چي تر نورو شا ته پاته نه سې، ځکه چي په لاره کي چي د چا بار ډېر دروند وي، نو هره شېبه يې له سترگو څخه د اوبسکو پر ځای ويني څاڅي...

لاشه داری سبک کن بار خویش	ورنه ورره سخت بینی کار خویش
ضعیف وجود لرې سپک کړه بار خپل	که نه نو په لار کي به سخت ووينې کار خپل
چيست بارت جيفه دنيای دون	کزپئی آن گشه خوار وزبون
څه دي بار ستا؟ مرداره د دنیا ناکاري	چي له پاره د هغې سوی يې خوار او ذلیل

د لغاتو حل: لاشه (کمزوری وجود / ضعیف جسم)؛ جیفه (د مردار سوي حيوان جسد).

لنډيز: ... وجود او جسم دي کمزوری دي، نو د گناهونو بار دي هم سپک کړه، که نه نو په لاره کي به دي تگ ډېر سخت وي. ستا بار څه دي؟ بس د مرداري دنیا مړ جسد دي چي د همدې له پاره دي ځان خوار او ذلیل گرځولی دي.

دربیان ترک خود آرائی و خود ستائی

د ځان سینگارونې او ځان ستاینې د پرېښوولو په بیان کې

سرچه آرائی	بدستار	امی پر	تاتوانی	دل	بدست آرائی پر
سر څه له سایسته کوي	په لنگوته	ای هلکه!	ترخوجي کولای سې	زړه	به لاس راوړه
تائگیری	ترک	عز و مال	وجه	از همه	بر سر نیائی
ترخوونه نیسې	پرېښوول	د عزت او مال	او مرتبې	د ټولو	پر سر به
نیست مړی	خویش را	آراستن	قصد جان کرد	هر که	او آراست تن
نه دی سړیتوب	د ځان	سینگارول	قصد د روح د هلاک یې وکړ	هر چا چې	سینگار کړ تن
نیست برتن	بهر	از تقوی لباس	در تکلف	مرد را	نبود
نه دی برتن	دېر ښه	له تقوی څخه لباس	په تکلیف کې	سړي لره	نه وي

د لغاتو حل: خود آرائی (ځان سینگارول / ځان جوړول)؛ خود ستائی (ځان ستاینه / ځان ښوونه).

لنډیز: په دې باب کې مصنف رحمه الله علیه د ځان سینگارولو او ځان ستایلو په اړه بیان کوي، چې ای انسانه! دا مهمه نه ده چې لنگوته وترې او ځان سره سات بات کړې، بلکې مهمه دا ده چې د خلکو زړونه وگټې. تر څو چې عزت، شتمني او دبدبه پرې نه ږدي، نو له دې شیانو سره یو ځای د تاج غوندي پر سر نه سې راتلای. یعنې لوړېدلای نه سې. د ځان ښایسته کول سړیتوب او مړانه نه ده، ځکه څوک چې ځان سینگاروي په حقیقت کې ځان هلاکوي. پر بدن باندې تر تقوا او سپېڅلتیا بل غوره لباس نه سته، ځکه چې په تکلیف او ځان ښایسته کولو کې سړی بې بنیاده او بې اساسه وي...

هر که	او	دربند	آرایش	بود	در جهان	فرزند	آسایش	بود
هر څوک چې	دغه	په فکر کې	د سینگار وي	په جهان کې	زوی	د هوساینې	دی	

عاقبت جز	نامرادی	نبودش	بهره از عیش	وشادی	نبودش
حرره به سو	نه رگمی خغه	(تل حه) نه ور	حصه د ساری	او حه حه حه	او حه حه حه
خودستانی	پیشه	شیطان بود	هر که خورا	کم زند	مرد آن بود
خان ستایل	خوی	د شیطان دی	هر خوک جی خان	کم گنی	سری هغه
گفت شیطان	من ز آدم	بهترم	تا قیامت	گشت	ملعون لاجرم
وای سر	حرره نه آده خغه	سه نه	بر قیامت	سو	ملعون حاحه

د لغاتو حل: آرایش (سینگار): فرزند (زوی): ملعون (د لعنت وړ) / له رحمت خغه بې برخي).

لیدیز: ... خوک چې د خان سینگارولو په فکر کې وي، هغه په دنیا کې د هوساینې زوی وي، یعنې په هوساینه پسې ځي او آخرت یې هېر وي. خو آخر به یې ناکامي په برخه کېږي او هیڅکله به خوشحالي ترلاسه نه کړي. همدا ډول د خان ستایل او صفت کول د شیطان کار دی، سری هغه دی چې خان تر نورو کم وگني. شیطان وویل چې زه تر حضرت آدم علیه السلام غوره یم، له همدې امله د تل له پاره له الهي دربار خغه وشرل سو او له الهي رحمت خغه محروم پاته سو...

از تواضع	خاک مردم	می شود	نور نار	از سرکشی	گم می شود
نه عاجزی خغه	حاورې سری	کېږي	رنا د اور	له سرکشی خغه	ورک کېږي
رانده شد	ابلیس	از مستکبری	گشت مقبل	آدم	از مستغفری
وېر سو	شیطان	له مغروری خغه	سو	مقبل	آدم
شد عزیز	آدم	چو استغفار کرد	خوار شد	شیطان	چو استکبار کرد
سو	آدم	چې بخښه یې وغوښه	ذلیل سو	شیطان	چې مغروري یې وکړه
انده پست	افتد	زبردستش کنند	خوشه	چون	سربرکشند
د سري	پورته یې	کړي	وړې چې	کله	سرپورته کش کړي

د لغاتو حل: مقبل (بختور / د قبول وړ)؛ مستکبری (مغروري / تکبر / لویي)؛ استکبار (خان لوی ښوول). لنډیز: ... په عاجزی کولو سره له خاورو څخه سړی جوړ سو، خو اور چې کله تکبر وکړ، نو لمبې او رڼا یې په هوا کې ورکه سوه. شیطان له تکبر کولو څخه وتړل سو او له الهي دربار څخه وشړل سو، حضرت آدم علیه السلام چې عاجزي وکړه، نو په الهي دربار کې یې توبه قبوله سوه. حضرت آدم علیه السلام چې استغفار وغوښت نو عزت من سو، خو ابلیس چې تکبر وکړ، نو خوار او ذلیل سو. د غنم داته چې کله پر مخکې ولوېږي، نو په همدې عاجزی سره شنه سي او له مخکې څخه را پورته سي، نو وږی چې کله سر جک گړي، نو خلگ یې ورپې.

د ربیان آثار ابلهان

د کم عقلانو د علامو په بیان کې

چارچیز	آدم	نشان	ابله	باتوگویم	تا	بیای	آگه
خلور شیان	راغله	علامې	د کم عقلی	و تاته وایم	ترخو	پیدا کړې	خبرتیا
عیب خورا	بد نیند	درجهان	باشد	اندر جستن	عیب کسان		
عیب خپل	بد نه وني	په جهان کې	وي	په لتولو کې	د عیبونو	دنورو کسانو	
تخم بخل	اندر دل	خود	کاشتن	انگه امید	سختاوت	داشتن	
تخم د بخل	په زړه کې	خپل	کرل	بیا امید	د سختاوت	لرل	
هر که خلق	از خلق او خوشنود نیست	هیچ قدرش	بردر	معبود نیست			
هر څوک چې خلگ	له اخلاقو څخه	دده راضي نه وي	هیڅ قدر یې	پر دربار	د معبود	نه سته	

د لغاتو حل: ابلهی (کم عقلی / احمقوتوب)؛ کاشتن (کرل)؛ خوشنود (خوښ / راضي).

لنډیز: شیخ فرید الدین عطار رحمة الله علیه په دې باب کې د کم عقلانو او ناپوهانو خلگو د ښو او علامو په اړه بیان کوي، فرمایي چې خلور شیان کم عقلی علامې دي چې زه اوس درته بیانوم، کم عقل

سری خپل عیبونه نه ویني، لېکن د نورو خلکو په عیبونو پسي گرځي، په زړه کي د بخل او کنجوسی تخم کرل، خو امید د سخاوت لرل کم عقلي ده. د کوم چا له اخلاقو څخه چي خلگ خوښ او راضي نه وي، هغه د الله تعالی په دربار کي هیڅ قدر او عزت نه لري...

هر که اورا	پیشه	بد خوئی	بود	کار او	پیوسته	بدروئی	بود
هر څوک چي هغه لره	عادت	بد اخلاقي	وي	کار د هغه	همیشه	بدمخی	وي
خوئی بد	در تن	بلاي جان	بود	مردم	بد خو	نه از انسان	بود
بد خوئی	په تن کي	بلا د روح	وي	سری	بد خویه	له انسانانو څخه نه	وي
بخل شاخي	از درخت	دوزخ ست		وان بخیلک	از سگان	مسلخ ست	
بخل یو ساخ	له ونې څخه	د دوبرخ دی		او هغه بخیلگی	له سپیانو څخه	د قصابخانې دی	
روی جنت را	کجا بیند	بخیل		پشه	افتاده	زیر پای	هیل
منځ	د جنت	کله ویني	بخیل	یوه غوماشه به	پرته وي	لاندي تر پښې	د پیل

د لغاتو حل: پیشه (کار / خوئی / عادت)؛ بد خو (بد خویه / بد اخلاقه)؛ مسلخ (قصابخانه).

لنډیز: ... د چا چي بد اخلاقي عادت وي، د هغه کار ټول عمر بدمخی او خراب وي. په بدن کي بد خوئی د روح له پاره د بلا په څېر وي او بد خویه انسان په انسانانو کي نه شمېرل کېږي. بخل د دوبرخ له ونې څخه یو بناخ دی او بخیل داسي مثال لري لکه د قصابخانې سپی. بخیل د جنت منځ هم نه سي لیدلای، بلکي بخیل داسي وي لکه یوه غوماشه چي د پیل تر پښې لاندي پرته وي.

دربیان عافیت

د سلامتۍ په بیان کي

از بلا	تارسته	گردی	ای عزیز	باز باید	داشتن دست	از دو چیز	
حجه	تر څو خلاص	سي	اې گرانه!	ليري ښايي	لرل د لاس	له دوو شيانو څخه	

زود دست از نفس و دنیا دور دار	تا بلاهارا نباشد باتو کار
زر لاس له نفس او له دنیا لري لره	تر خو بلاو لره نه وي سبا سده کار
گر بحرص و آزگړدی مبتلا	باتو رو آرزو هر سو صمد بلا
که چيري به حرص او چوستوب کي سې اخته	و تاته به مخ واپړی له هر امان څخه سل بلا
آنکه نبود هیچ نقدش در میان	هر کجا باشد بود اندر امان
د چاچي نه وي هيڅ نغده په هميانۍ کي	هر چيري چي وي وي به په امان کي

د لغاتو حل: حرص (سرانستوب / په لږ څه نه قانع کېدل)؛ میان (هميانۍ / پټاکيدانه / بتوه).

لنډيز: په دې باب کې حضرت عطار رحمه الله عليه د سلامتيا او عافيت په اړه بيان کوي، فرمايي چې که چيري ته غواړې چې له بلاؤ او مصيبتونو څخه خوندي پاته سې، نو بايد له دوو شيانو څخه ځان وساتې. ژر تر ژره له نفس او دنيا څخه لاس واخله، تر څو ستا سره د غمونو او بلاؤ کوم کار پاته نه سي. که چيري په حرص او چوستوب اخته سې، نو په سلگونو بلاوي به ستا پر خوا درسي، يعني له سل ډوله ستونزو سره به مخ سې. څوک چې له ځان سره پيسې او شتمني نه لري، نو په هر ځای کې چې وي په امن او امان کې به وي، ځکه چې تر ټولو ستره بلا او لويه ستونزه همداسې شتمني ده...

نفس و دنیا را رها کن ای پسر	تا رهي از هر بلاؤ هر خطر
نفس او دنيا پرېږده اي هلکه!	تر څو خلاص سې له هرې بلا او هر خطر څخه
ای بساکس کز برای نفس زار	دربلا افتاد و گشت از غم نزار
اي! ډېر کسان چي له پاره د نفس دي عاجزه	په بلا کي لوېدلي اوسوي دي له غمه څخه زلونه
از برای نفس مرغ نامراد	آمد و در دام صياد او فتاد
له پاره د نفس مرغه نامراده	راغلی او په دام کي د ښکاري ولوېدی

تادلت آرام باید	ای پسر	بود و نا بود	جهان یکسان	شم
تر خورده کی	آرام پیدا کری	ای هلاک	سه او ناسته	د دنیا
<p>د لغاتو حل: رها کردن (پرېښوول)؛ رمی (ورغورول سې)؛ نزار (عاجز / ناتوانه)؛ یکسان (يو رنگه / برابر). لنډيز: ... مو ای انسانه! نفس او دنیا تر شا پرېږده تر څو له هرې بلا او هر خطر څخه ورغورول سې. څه ډېری کسان چې ځانونه يې نفس ته په واک کې ورکړي دي، په ستونزو او مشکلاتو کې راگير دي. د همدې نفس له پاره نامراده مرغه راغلی او د ښکاري په دام کې بند پاته سو. که غواړې چې زړه دي په دې کې آرام او قرار وي، نو د دنیا هر سته او ناسته څه يو ډول وگنه، يعنې کوم څه چې سته، هغه هم داسې وگنه له نه چې وي...</p>				

از عذاب و قهر حق	ایمن مباح	در پی	آزار هر مومن	مباح
له عذاب	او له قهر د خدای	بې غمه مه اوسه	په وروسته پسي	د آزارولو
د هر مومن	مه اوسه			
در بلا یاری	مخواه	از هیچ کس	زانکه نبود	جز خدا
به تکلیف می مرسته	مه غواړه	له هیچا څخه	ځکه چې نه دی	ماسپوا له خدای تعالی څخه
فریاد ورس				
هر کرا	رنجاندۀ	عذرش بخواه	تا نباشد	خصم تو
در عرصه گاه	هر جا لره چې دي	تکلیف ورکړی	عذر ځني	وغواړه
هر که خلق از خلق	او خوشنود نیست	هیچ قدرش	بر در معبود	نیست
هر څوک چې خلگ له اخلاقو څخه	ده راضي نه وي	هیڅ قدر یې	پر دربار د معبود	نه سته
گر غنا خواهد کس	از ذوالمنن	در قناعت	میتوانش	یافتن
که چیرې غنا غواړي	يو څوک	له خدای تعالی څخه	په قناعت کې یې	کولای سي
جې پیدا یې کي				

د لغاتو حل: ذو المنن (خاوند د احساناتو، مطلب خدای تعالی)؛ عرصه گاه (د عرصات میدان).
 لنډيز: ... د الله تعالی له قهر او عذاب څخه هیڅکله مه بې غمه کېږه او هیڅکله مومنان مه آزاروه. په
 ستونزو او مشکلاتو کې له الله تعالی پرته له بل هیچا څخه مرسته مه غواړه، ځکه چې له الله تعالی پرته

هيڅوک مرسته نه سي درسره کولای. هر چا نه چي دي تکليف ورکړی وي، نو ورسره او بخښنه خښه وغواړه، تر څو په آخرت کې دعوه درباندي ونه کړي. ځکه له چا څخه چي خلگ خوښ او راضي نه وي، هغه د الله تعالی په دربار کې هېڅ قدر او عزت نه لري. که څوک له الله تعالی څخه غنا او شتمنيت غواړي، نو قناعت دي غوره کړي.

دربیان عقل وعاقلان

د عقل او عقلمندوپه بیان کي

هر کړا عقل ست		ودانش ای عزیز		دور باید بودنش		از چار چیز	
هر چا لره چې عقل دی		او پوهه		ليري بنيای		له څلورو شيو څخه	
کار خود		باناسزا		نکند		بجای ناسزا	
کار خپل دي		و نالائق ته		او خواني دي		بر خای	
عقل داری		میل		زین چو		بگذشتی	
که عقل لري		مینه		تر دي چي		تېر سوې	
هر کړا		از عقل		دل روشن بود		تن بود	
هر چا لره چې		له عقل څخه		زړه روښانه وي		له صلاح سره	

د لغاتو حل: عقل (هوښ)؛ دانش (علم)؛ سبکساری (سپکوالی / حقارت).

لنډيز: په دې باب کې مصنف رحمه الله عليه د عقل او د عقلمندو (هوښيارو) انسانانو په اړه بيان کوي. فرمايې چې څوک چې څه اندازه عقل او علم ولري، نو بايد له څلورو شيانو څخه ليري واوسي. د چې خپل کار نالائقه ته ونه سپاري او له نالائقه سره ځواني ونه کړي. که عقل لري نو بدو کارونو ته لېوالتيا او شوق مه کوه او همدا ډول سپک - سپک مه کېږه. د هر چا په عقل سره زړه روښانه وي، نو بدن يې هم اصلاح سوی وي...

تا شوی	پیش از همه	از روزگار	دست بر نان	ونمک	بکشاده وار
تر خوشی	مخکی له بولو خخه	به زمانه کی	لاس پر دودی	او مالکه	حلاص کی
تا تو	باشی	در زمانه	دادگر	زیر دستان را	نگو وار
تر خوشی نه	سپی	به زمانه کی	سخی	تر لاس لاندی کسانو لره	ای پر
هر که بر پند	خود آمد	استوار	پند او را	دیگران	بمده
هر خوک چی یر نصیحت	خیل راغلی	محکم	نصیحت دده لره به	نور کسان	عمل نوی
هر که او	از گفتار خود	باشد ملول	قول او را	دیگری	نه کند قبول
هر خوک چی هغه	له خبری خپلی	وی خواشینی	وینا د هغه	نور کسان	نه کوی قبوله

د لغاتو حل: کشاده (خلاص / پرانیستی)؛ زیر دستان (تر لاس لاندی کسان، لکه اولادونه، کاریگر او...) .
 لنډیز: ... که غواړې چې په دنیا کې تر نورو خلکو مخکې سې او ښه نوم ولرې، نو لاس دې پر مالګه او دودۍ خلاص لره، یعنې د دې دوو شیانو په خیراتولو کې بخل مه کوه. او که غواړې چې په دنیا کې په سخي سره ونومول سې، نو له هغو کسانو سره ښه چلند کوه او تنګي مه پر راوړله چې ستا تر لاس لاندې دي، لکه اولادونه او نور... چې ستا لاس ته گوري. کوم خوک چې په خپل نصیحت باندې عمل نه کوي، نو نور خلک به چیرې د هغه په نصیحت عمل وکړي، ځکه خوک چې خپله ښوونه او نصیحت نه عملي کوي، نو نور کسان به یې چیرې عملي کړي...

هر چه باشد	در شریعت	ناپسند	دور باش	از وی	چو هستی هوشمند
هر څه چې وي	په شریعت	نا خوښه	لیرې اوسه	له هغه خخه	که یې هوسیر
تا	صواب کار	بینی	سر بسر	بر مراد خود	مکن کار
تر څو	ښه کار	وینې	سراسر	پر مراد خپل	مه کوه کار

د لغاتو حل: هوشمند (عقلمند / هوښیار)؛ صواب (ښه / حق / پر شریعت برابر) .
 لنډیز: ... له هر هغه شي او کار څخه لیرې اوسه چې په شریعت کې بد گنل کېږي. که چیرې غواړې

چي کارونه دي سم او ښه مخ ته ولاړ سي، نو پر خپل سر او يوازي د خپل مقصد له پاره کار مه کوه.

دربیان رستگاری

د خلاصون په بیان کي

هست بیشک رستگاری درسه چیز	باتو گویم	یادگیرش	ای عزیز
دی بی له شکه خلاصون په درو شیانو کي	و تا ته وایم	یاد یی ونیسه	ای گرانه
آن یکل ترسیدنست از ذوالجلال	دوم	آمد	جستن
یو له هغه څخه بهرېدل دي	له ذوالجلال څخه	دوهم	راغلی
سوی رفتن بود بر راه راست	رستگار ست	آنکه	استخصلت و راست
درېم تلل دي	پر لار	سمه باندې	خلاص دی
گر تواضع پیش گیری ای جوان	دوست دارند	همه خلق	جهان
که چیري عاجزي مخ کي ونیسې	ای خوانه	دوست	به لري تا

د لغاتو حل: رستگاری (خلاصیت / نجات / خونديتوب)؛ ذوالجلال (دلويي خاوند، خدای تعالی).

لنډيز: په دې باب کي مضاف رحمة الله عليه د خلاصون او خوندي پاته کېدلو په اړه بيان کوي، فرمايي چې خلاصون او نجات په درو شیانو کي دی چې زه یې اوس درته بیانوم: ۱- یو له الله تعالی څخه بهرېدل دي. ۲- د حلال رزق تر لاسه کول دي. ۳- تل پر سمه لار باندې تلل دي. په چا کي چې دا درې شیان موجود وي، نو هغه به خلاصون او نجات تر لاسه کړی وي. ای انسانه! که چیري ته عاجزي غوره کړې، نو د دنیا ټوله خلگ به دې دوستان سي...

سر مکن	درپیش	دنیا دار پست	ورکنی	بیشک رود	دینت ز دوست
سر مه کوه	په مخ کي	د شتمن ټیټ	اوکه یې کوي	بی له شکه ځي	دین ستا

هر که اورا حرص دنیا دار شد	بیگمان از وی خدا بیزار شد	مر خوک چی همه له حرص خنجه دسار سو	بی له شکله له همه خنجه خدای
بهر زر مستای دنیا دار را	تا چه خواهی کردن این مردار را	له پاره د زرو صفت مه کوه	د دنیا داره خه به وکړي
مردگانده اغنیائی روزگار	ای پسر بامردگان صحبت مدار	مړه دي شتمن	ای هلكه! له مړه سره مجلس مه لار
مال و زر بنجد بدست آورده گیر	بعد از ان در گور حسرت برده گیر	مال او زر بی اندازې په لاس راوړې فرض کړه	وروسته تردې به په قبر کې ارمان وړې، فرض کړه

د لغاتو حل: پست (کښته / تپت)؛ مستای (مه ستایه / ستاینه مه کوه)؛ گیر (ونیس، مطلب فرض کړه).
لنډیز: ... هېڅکله د شتمنیو له پاره د شتمنو خلگو په وړاندې سر مه ټیټوه، که نه نو دین ته دې زیان رسیږي او له لاسه دې وزي. ځکه څوک چې د شتمنتوب او مالدارۍ حرص ولري، له هغه څخه خدای تعالی بېزاره او ناراضه کیږي. نو د دنیا او پیسو له پاره د شتمنو خلگو ستاینه او صفت مه کوه، ځکه دا دنیا د مردار جسد غوندي ده، نو څه گټه به ځنې تر لاسه کړي. غنیان او شتمن خلگ ټول مړه وي، نو مړه سره هېڅکله د مجلس کولو هڅه مه کوه. ته داسې فرض کړه چې بی اندازې شتمنی او پیسې دې تر لاسه کړې، نو تر مرگ وروسته به په قبر کې څه به وکړې. هلته به ارمانونه کوې، خو څه به لاس ته نه درځي.

در بیان فضیلت ذکر

د ذکر په فضیلت کې

پاش دایم	ای پسر	دریاد حق	گر خبرداری	ز عدل و داد حق
اوسه همیشه	ای هلكه	په یاد کې د خدای	که چیرې خبر لري	له عدل او انصاف څخه د خدای

زنده دار	از ذکر	صبح و شام را	در تغافل	مگذران	ایام را
زود دي لره	له ذکر خجھ	سهار او ماسام	به غفلت کي	مه پود	وختي
ياد حق	آند غذا	این روح را	مرهم آند	این دل	مجرور را
ذکر د خدای	راغلی خوراکی	د دي روح	درمل راغله دي	دغه زره	زخمي لره
ياد حق	گرمونس	جانت بود	کے هوای	کاخ	وایوان بود
ذکر د خدای	که چيري ملگری	د روح ستا وي	کله به خواهش	د مانې	او د بنگلي تالره وي

د لغاتو حل: فضيلت (غوره والی / غوراوی / ښه والی)؛ تغافل (خان ناخبره اچول).

لنډيز: په دې باب کي حضرت عطار رحمة الله عليه د الله تعالى د ذکر او يادوني د فضيلت اړوند بيان کوي، فرمايي چي اې انسانه! همېشه د الله تعالي ذکر کوه، ځکه الله تعالي ډېر عادل ذات دی. سهار او ماښام د هغه جل جلاله ذکر کوه او په ورځ کي هم د هغه جل جلاله له ذکر څخه خان ناخبره مه نيسه، ځکه چي ذکر د روح غذا او د زخمي زړه مرهم او دوا ده. که چيري همېشه د الله تعالي ذکر کوې، نو له زړه څخه دي د مانېو او هوساينې خواهش ليري کيږي...

گرزمانی	غافل از رحمان شوی	اندر آندم همدم	شیطان شوی
که چيري لږ وخت	غافل له رحمان څخه	په همدغه ساعت کي	ملگری د شیطان سوې
مومنا	ذکر خدا بسیار گوی	تابیابی	دردو عالم آبروی
اې مومنانو!	ذکر د خدای ډېر	واياست	تر څو ومومئ په دواړو عالمونو کي عزت
ذکر بر سه وجه باشد بے خلاف	تو ندانی	این سخن را از گزاف	
ذکر پر درې ډوله دی	بې له اختلافه	نه ونه گنې	دا خبره له درواغو څخه
ذکر را اخلاص می باید نخست	ذکر بے اخلاص کی باشد درست		
ذکر لره اخلاص	ښايي اول	ذکر بې له اخلاصه	کله وي صحيح

د لغاتو حل: گزاف (درواغ / بې دليله يا بې اساسه خبره)؛ نخست (په لومړي قدم کې / اول وار).
لنډيز: ... که چيرې لږ وخت هم د الله تعالى له ذکر څخه غافل سې، نو په همدې لږ وخت کې به د
 شيطان ملگری سوي بې. نو اې مومنه وروره! د الله تعالى ذکر دېر کوه تر څو په هم په دنيا او هم په اخيرت
 کې عزتمن واوسې. د الله تعالى ذکر پر درې ډوله کېږي او دا خبره بې اساسه او بې دليله نه ده. لومړنی
 خو بايد له ذکر سره اخلاص موجود وي، ځکه چې له اخلاص پرته ذکر هيڅ فائده نه لري...

عام را	نبود	بجز	ذکر زبان	ذکر خاصان	باشد	از دل	يکمان
عاملره	نه وي	بې له	ذکره څخه د ژبي	ذکر	د خاصو وي	له زړه څخه	بې له شکه
ذکر خاص	الخاص	ذکر	سر بود	هر که	ذاکر	نیست	او خاسر بود
ذکر	د خاص	الخاص	ذکر پت وي	هر څوک	چې ذکر	کوونکی نه وي	هغه تاواني دئ
ذکر بې	تعظيم	گفتن	بدعت ست	واندران	یک	شرط	دیگر حرمت ست
ذکر	بې	تعظيمه	ویل	بدعت	دئ	او په هغه کې	يو شرط بل د عزت دئ
هست	م	هر	عضورا	ذکر	دگر	هفت	اعضا هست
دئ	خاص	هر	اندام لره	ذکر	بل	اووه	اندامونه دي

د لغاتو حل: خاص (هغه کسان چې تر عوامو په درجه کې څه اندازه لوړ وي)؛ خاص الخاص (هغه
 سپېڅلي کسان دي چې د سپېڅلتيا درجې يې تر خاصو کسانو هم لوړې وي).

لنډيز: ... نو د ذکر درې ډوله په دې ډول دي چې لومړی د عامو خلکو ذکر دئ، دويم د خاصو کسانو
 ذکر دئ او درېيم د خاص الخاص ذکر دئ. د عامو خلکو ذکر يوازي په ژبه سره وي، يعنې په ژبي سره د
 الله تعالى يادونه او ستاينه کوي. د خاصو خلکو ذکر له ژبي سره - سره په زړه سره هم وي، يعنې څنگه
 چې په ژبه سره د الله تعالى ذکر کوي په زړه کې يې هم يادوي او د خاص الخاص، چې اولياء کرام او
 شيخان مبارکان دي، د هغوی ذکر پت وي، يعنې يوازي په زړه کې د الله تعالى ذکر کوي چې نور خلک
 نه ورباندې پوهیږي. همدا ډول په ذکر کې يو شرط دا دئ چې عزت او درناوی به ورسره مل وي، يعنې
 بې له درناوي او احترامه ذکر کول هيڅ گټه نه لري. همدا ډول د بدن هر اندام لره بېل بېل اذکار سته چې

د انسان په بدن کې اووه اندامونه داسې دي چې د الله تعالی ذکر کوي...

ذکر چشم از خوف	حق بگریستن	باز . در آیات	او نگر یستن
د سترگو له بهرې څخه	د خدای ژړل دی	سا به نساو (د قدرت) کی	د هغه دل دی
یاری هر عاجز آمد	ذکر دست	ذکر پاخویشان	زیارت کردن ست
مرسته د هر عاجز	راغلی ذکر د لاس	ذکر د پسي د خپلوانو	دیدن کول دی
استماع قول رحمن	ذکر گوش	تا توانی روز و شب	در ذکر کوش
ورېدل د قول د خدای	ذکر د غوږ دی	تر څو کولای سی	ورځ او شپه په ذکر کې کوشن کوه
اشتیاق حق بود	ذکر دلت	کوش تا این ذکر	گردد حاصلت
شوق د خدای دی	ذکر د زړه ستا	کوشش کوه	تر څو دغه ذکر سی حاصل تاته

د لغاتو حل: بگریستن (ژړل / اوبښکي تویول)؛ اشتیاق (شوق / مینه / محبت / لېوالتیا).

لنډیز: ... ۱- د سترگو ذکر د الله تعالی له بهرې او خوف څخه ژړل او د الله تعالی د قدرت نښو ته کتل او فکر پکښې کول دي. ۲- د لاس ذکر له هر غریب او بیچاره سره مرسته او کومک کول دي. ۳- د پښو ذکر قریانو او دوستانو ته ورتلل او پر هغوی پوښتنه کول دي. ۴- د غوږونو ذکر د الله تعالی د کلام (قرآن کریم) اورېدل دي. نو څومره چې دي وس وي د الله تعالی په ذکر کولو کې کوښښ کوه. ۵- د زړه ذکر له الله تعالی سره مینه او محبت لرل دي. کوښښ وکړه چې دا ذکر دي په برخه سي، ځکه دا ډېر غوره ذکر دی...

آنکه از جهلست دائم در گناه	که حلاوت یابد	از ذکر اله
هغه چې له نابوهمې څخه	همېشه به گناه کې وي	کله خوند پیدا کوي
خواندن قرآن بود	ذکر لسان	هر کرا این نیست هست از مفلسان
لوسل د قرآن	دی ذکر د ژبي	هر چالره چې دانه وي دی له مفلسانو څخه

شکر نعمتهای	حق می کن	مدام	تا کند	حق	بر تو	نعمتهای تمام
شکر د نعمتونو	د خدای کوه	همیشه	تر خو کړي	خدای	پر تا باندي	نعمونه پوره
حمد خالق	برزبان	دارای پسر	عمر تا	بر باد نه سي	سر بسر	
حمد د پیدا کوونکي	پر ژبه	لره ای هملکه!	تر خو عمر دي	بر باد نه سي	سر بسر	
لب	مجنبان	جز بذر	کردگار	ز انکه	پاکان را	همین بودست کار
شوندي	مه بنوروه	بې له ذکر څخه	د خدای پاک	څکه چي	پاکانو لره	همدغه وو کار

د لغاتو حل: اله (پروردگار، خدای تعالی)؛ مفلس (هغه چي په لاس کي هیڅ نه لري / غریب).

لنډیز: ... څوک چي ټول عمر په گناهونو کي مصروف وي، هغه کله د الله تعالی د ذکر په خوند پوهیږي. ۶- د ژبي ذکر د الله تعالی د ستر کلام (قرآن کریم) تلاوت کول دي. څوک چي له دې ذکر څخه برخمن نه وي، هغه مفلس او بیچاره دی. له مفلس مراد د پیسو غریب نه دی، بلکې له ديني اړخه څخه غریب دی. تل د الله تعالی د نعمتونو شکر اداء کوه، تر څو الله تعالی نور هم نعمتونه درباندي زیات کړي. د الله تعالی حمد او ستاینه تل پر ژبه ولره، تر څو عمر دي بې ځایه تېر نه سي. خپلې شوندي د الله تعالی له ذکر پرته مه خلاصوه، ځکه چي د پخوانیو سپېڅلو کسانو همدا کار وو.

دربیان عمل چهار چیز

د څلوروشیانو د عمل په بیان کي

بر همه کس	نیک باشد	چار چیز	باتو گویم	یاد گیرش	ای عزیز
پر ټولو	کسانو	ښه وي	څلور شيان	و تا ته وایم	یاد یې ونیسه
اول آن باشد	که باشی	دادگر	هم ز عقل	خویش	باشی
اول دا دی	چي اوسې	عادل	هم له عقل	خپل څخه	اوسې

باشکيبائی | تقرب | کړونست | حرمت مردم | بجا | آوړونست

له صبر سره | مېزدېکت | کول دي | عزت | د خلکو | په ځای | وېل دي

د لغاتو حل: دادگر (ورکونکی، مطلب سخي)؛ شکيبائی (صبر / زغم / قناعت). حرمت (درناوی / قدر).
لنډيز: مصنف رحمة الله عليه په دې باب کې د څلورو داسې شيانو بيان کوي چې د ټولو له پاره گټور دي، فرمايي چې څلور شيانو د هر چا له پاره غوره دي چې زه يې اوس درنه بيانوم او تاسې يې ياد وساتئ:
لومړی دا چې ته سخي اوسې، دويم دا چې په خپل عقل او استعداد خبر اوسې، درېيم دا چې تل صبر کوونکی او قانع واوسې او څلورم دا چې د ټولو خلکو عزت او درناوی وکړې.

د ربیان خصلت ذميره

د بدو خويونو په بيان کې

چار چيز ديگر اي	نيکو سرشت	هست از جمله	خلاق نیک زشت
څلور شيان نور اي	نېک ذاته	دي له ټولو	خلکو څخه ډېر ناکاره
زان چهار	اول حسد کينی بود	زان گذشتی	عجب و خود بينی بود
له هغو څلور څخه	اول حسد کينه ده	تر دې چې تېر سې	عجب او ځان ليدنه ده
خشم را ديگر	فرونا خوردن است	خصلت چارم	بخيلی کردن است
بل قهر	لاندي نه خوړل دي	خوی څلورم	بخيلي کول دي
اي پسر کم گرد گرد اين	خصال	از برای آنک	زشتت اين فعال
اي ملکه! مه گرځه پر شاوخوا دې	خويونو	له پاره	د دې چې ناکاره دي دا کارونه

د لغاتو حل: خصلت (خوی / عادت) ذميره (بد گنل سوی / ناوړه)؛ خصال (د خصلت جمع ده). عجب (مغروري / تکبر)؛ خود بينی (ځان ليدنه، مطلب دا چې څوک يوازي ځان ښه او غوره گڼي).
لنډيز: په دې باب کې شيخ عطار رحمة الله عليه د څلورو داسې خويونو يا صفتونو بيان کوي چې ډېر

بد او ناوړه دي او د هر چا له پاره په زيان تماميږي، فرمايي چې څلور شيان د هر چا له پاره ډېر بد او ناوړه دي چې له هغو څخه لومړی يې حسد او کينه ده، دويم يې عجب او خود بينی ده. درېيم د قهر او غوسې نه زغمل دي او څلورم بخل او کنجوسي ده. نو اې انسانه! د دې څلورو ناوړه خويونو پر شا وخوا لاسه ځکه، ځکه چې دا ډېر بد او ناوړه شيان دي...

غل و غش	بگذار چون	زرپاک شو	پيش از آنکه	خاک گروي	خاک شو
ځيرې پرېږده	په مثال	د زرو پاک سہ	مخکې تر دې	چې خاورې کېږي	خاورې سہ

حرص بگذار	وقناعت	پيشه کن	آخر از مردن	یکه اندیشه کن	
حرص پرېږده	او قناعت	عادت کړه	آخر له مړ کېدلو څخه	خو يو وار اندېښنه وکړه	

د لغاتو حل: غل و غش (هغه ځيره يا کچره مواد چې له زرو سره گډ وي). حرص (سرابستوب / چوستوب). لنډيز: ... نو له ځيرو او کچره موادو څخه ځان پاک او سوتره کړه او مخکې له دې چې خاورې کېږي. ځان د خاورو په څېر له تکبر او لويې څخه عاجز جوړ کړه. حرص او سرابستوب پرېږده او قناعت غوره کړه، آخر له مرگ څخه خو يو څه بېره او وهم ولره.

دربیان سعادت و نصیحت

د نېکمرغۍ او خیرخواهۍ په بیان کي

بر سعادت	چار چیز	آمد	دلیل	شرح	این هر چار	بشنو ای خلیل
پر نېکمرغی	څلور شيانو	راغله	دلیل	بیان	د دې څلورو سرو	واوړه اې دوسته!

از سعادت	هر کرا	باشد	نشان	باشدش	تدبیرها	با دوستان
له نېکمرغۍ څخه	چې هر چا لره	وي	علامه	وي به هغه لره	تدبیرونه	سره له دوستانو

هر کرا	باشد	سعادت	رهنمای	صبر	دارد	از جفای	نا سزای
هر چا لره	چې وي	نېکمرغی	لارښوونکي	صبر	لري	له ظلمه	د نالائقو

هر که را بخت وسعدت گشت یار | در جهان باشد بد شمن سازگار

هر چاره | جی بخت | او نیکمرغی سوې وي ملگری | په دنیا کې | به وی | له دشمن | سره موافق

د لغاتو حل: نصیحت (خیر خواهي / خیر غوښتنه)؛ شرح (تفصیل / بیان / وضاحت).

لنډيز: په دې باب کې مصنف رحمه الله عليه د نصیحت او نېکبختۍ اړوند بیان کوي، فرمایي چې خلور شیان د نیکمرغۍ او سعادت علامې دي چې زه یې درته په تفصیل سره بیانوم: څوک چې له نیکمرغۍ څخه یوه نښه ولري، نو هغه په هر کار کې له دوستانو او خپلوانو سره مشوره کوي، یعنې هېڅ کار پرته له مشورې او پر خپل سر نه کوي. همدا ډول څوک چې نیکمرغه او سعید وي، هغه د نالائقو او کوڅه ډبو کسانو پر زهیروني او تکلیف باندي صبر کوي. همدا ډول د چا چې نیکمرغی او بخت ملگری وي، نو له دښمنانو سره روغ او جوړه کوي او دښمني پای ته رسوي...

گر تو خود	نار	هوارا	کشته	دان که از اهل	سعادت	گشته
که چیري تا خپل	اور	د خواهشاتو	وژلی وي	پوه سه چي له خاوندانو څخه	د نیکمرغۍ	گر خېدلی یې
گر	بود	بادوستان	تدبیر	تو	یار	باشد
که چیري وي	له دوستانو سره	تدبیر	ستا	ملگری به	و	دولت
از سر خود	هر که	کاری	میکند	بخت	دولت	زو
پر خپل سر	چې هر څوک	یو کار	کوي	بخت	او دولت	له هغه څخه
دشمن	خود را	نباید	زوتبر	گر توانی	کشت	اورا
دښمن	خپل لره	نه ښايي	وېل په تېر	که کولای سې	مر که	هغه

د لغاتو حل: کشته (وژلی / مړ کړی)؛ تدبیر (سنبجونه، مطلب سلا او مشوره).

لنډيز: ... که چیري تا د خپلو خواهشاتو اور وژلی وي، نو پوه سه چي له نیکمرغانو څخه یې. که چیري ته په خپلو چارو کې له دوستانو او ملگرو سره مشوره کوي، نو د شپې او ورځې به دولت او قدرت ملگری وي. ځکه څوک چې کارونه پر خپل سر او پرته له مشورې کوي، له هغه څخه بخت او دولت تېښتي. دا

بڼه نه ده چې خپل دښمن دي په تېر يا کومه بله وسله ووزنې، بلکې بڼه دا ده چې په مينه او خواخوږي يې خپل کړې او د ځان تابع يې کړې...

تاتواني جور نااهلان بکش گرهمي خواهي که ياي عيش خوش

ترڅو چې کولای سې ظلم د نااهلو وزغمه که چيري داسي غواړې چې ومومي ژوند څه سخته

چون ترا آيد مقامی سازگار بر نه بندي رخت زانجا زينهار

کله چې تالره راسي يو مقام موفق که ونه ترې سامان له هغه ځايه خامخه

در نصيحت آنکه پذيرد سخن باچنين کس پند خود ضائع مکن

په نصيحت کي هغه چې نه قبلوي خبره له داسي کسانو سره نصيحت خپل ضائع مه کوه

خوی بد را نیک کردن مشکل ست جهد کردن بهر او بی حاصل ست

عادت بد بڼه کول مشکل دي کوبښ کول د دې له پاره بې گټي دي

د لغاتو حل: جهد (هڅه او کوبښ)؛ بی حاصل (بې گټي / بې فائدي).

لنډيز: ... تر څو چې کولای سې د غلطو او ناهله خلگو ظلمونه او تکليفونه وزغمه، که چيري داسي وکړې، نو خوشحاله ژوند به ولري. کله چې دي يو مقام له خوښۍ او غوښتنې سره موافق په لاس درسي، نو هغه هيڅکله له لاسه مه ورکوه او مه يې پرېږده. کوم خلگ چې د چا نصيحت ته غوږ نه نيسي او نه يې مني، هغوی هيڅکله نصيحت مه کوه او وخت مه بربادوه. ځکه چې بد عادت په بڼه عادت بدول ډېر سخت او مشکل کار دي، او د دې له پاره هڅه او کوبښ هيڅ گټه نه لري...

بنده را گر نیست در کاری رضا کے تواند باز گرداند قضا

بنده لره که چيري نه وي په يوه کار کي رضا کله کولای سي رد کول د حکم الهي

هر که او استيزه با سلطان کند کار خود را سر بسر ويران کند

هر څوک چې هغه جگړه له باچا سره کوي کار خپل سر په سر خرابوي

هر که او باغی شود از بادشاه روز او چون تیره شب گردد سیاه
 هر خوک چې هغه باغی سي له باجا څخه ورځ د هغه په مهال د لوی سېي کې غوی بڼه
 د لغاتو حل: استیزه (شخړه / جنگ / جگره)؛ باغی (سرکښه / فرمان نه منونکی).

لنډیز: ... بنده تل باید له الهي تقدیر او قضا څخه خوښ او راضي واوسي، ځکه که چیرې راضي نه سي، نو دا هغه ته له زیان پرته هېڅ کومه گټه نه سي رسولای، ځکه چې الهي تقدیر هېڅکله د بنده په خوښه او ناخوښه نه بدلېږي. همدا ډول هر خوک چې له واکمن یا باجا سره مخالفت کوي، نو خپل کارونه په خپل لاس سره خرابوي، ځکه خوک چې د باجا له حکم څخه مخالفت وکړي او نافرمانه سي، نو د هغه ورځ به هم د توري شپې په څېر په تیاره کي ورباندې تېرېږي.

د ربیان علامات مدبری

د بدبختۍ د علامو په بیان کي

چارچیز	آمد	نشان	مدبری	یادگیرش	گرتو	رُشن	خاطری
خلور شیان	راغلي دي	علامې	د بدبختۍ	یاد یې ونیسه	که چیرې ته یې	روښان	زړې
مدبری	باشد	بابله	مشورت	پس	بجاهل	دادن	سیم وزرت
بدبختي	ده	له ناپوه سره	مشوره	بیا	وناپوه ته	ورکول	د سیم او د سرور روستا
هر که	پند	دوستان	نکند قبول	در حقیقت	مدرست	آن بو	الفضل
هر خوک چې نصیحت	د دوستانو	نه کوي قبول	په حقیقت کي	بدبخته دی	هغه	پاڅ	
هر که	از دنیا	نگیرد	عبرتي	هست زان	مدر	جهان را	نفرتي
هر خوک چې	له دنیا څخه	نه اخلي	عبرت	دی له هغه	بدبخته څخه	دنیا لره	نفرت

د لغاتو حل: مدبری (بدمرغي / شقاوت / نحسیت)؛ نفرت (تېښه / کرکه / بد ایستل).

لنډیز: په دې باب مصنف رحمة الله عليه د بدبختۍ او شقاوت د تلامو او نېمانو په اړه بیان کړي، فرمایي

چي څلور شيان د بدمرغي او بدبختۍ نښې او علامې دي، که د ښه زړه څښتن يې، نو ياد يې وساتئ، تر څو له بدبختۍ ورغورل سي. د بدبختۍ لومړۍ نښه له ناپوه او احمق انسان سره سلا او مشوره کول دي، دويم نا اهل او کم عقل انسان د شتميو او جايدادونو سپارل دي. درېيم د دوستانو او خواخوږ نصيحت او مشوره نه منل، ځکه څوک چي د دوستانو مشوره او نصيحت نه مني، هغه کم عقل او بد بخته دی. څلورم له دنيا او په دنيا کي له اوسېدونکو څخه عبرت نه اخيستل، ځکه څوک چي په دنيا کي هر څه په سترگو ويني، خو بيا عبرت نه اخلي او نه هوښيارېږي، نو هغه بدبخته دی او خلگ نفرت ځني کوي...

مشورت	هر کس	که با ابله کند	د يو ملعونش	سبک گره	کنده
مشوره	هر څوک چي	له ناپوه سره کوي	شیطان لعین به يې	ژر لار ورکي	څپي
آنکه مال	وزر	دهد	باجاهلان	آنچنان کس	کې بود
هغه چي مال	او زر	ورکوي	وناپوهانو ته	دا ډول	کس کله وي
زر چو	جاهل را	همی آید	بکف	میکند	اسراف
زر چي کله	ناپوه لره	داسي ورسي	په لاس	کوي	اسراف
نشنود	از دوست	مدر	پند را	از جهالت	بگله پیوند را
نه اوري	له دوست څخه	بدبخته	نصيحت	له ناپوهی څخه	شکوي پیوند

د لغاتو حل: دیو (دېب / پېری، مطلب يې شیطان دی)؛ اسراف (تر اندازې زیات مصرف).

لنډيز: ... نو څوک چي په خپلو چارو کي له جاهل او احمق انسان سره مشوره کوي، نو ژر دی چي شیطان به يې له لاري څخه واړوي، يعني يې لاري به يې کړي. همدا ډول څوک چي په کاروبار کي خپلي شتمنۍ او پیسې نا اهله او ناپوه انسانانو ته سپاري او باور پر کوي، نو دا کسان له بدبختانو څخه دي او تل به بکښي زیانمن او تاوانې وي. ځکه ناپوه او کم عقل انسان ته چي کله شتمنۍ او پیسې په لاس ورسي، نو بې ځايه يې مصرفوي او ځان له هلاکت سره مخ کوي. همدا ډول بدبخت انسان هېڅکله د دوستانو نصيحت په غور کي نه نيسي او عمل نه په کوي او له ناپوهی څخه د خپلوۍ او دوستۍ اړيکي له منځه وړي...

عبرتي گير	از زمانه	اي جوان	تانباشي	از شمار	مديران
بند واخله	له زمانې څخه	اې خوانه	تر نه سې	له شمېر څخه	د بدبختانو
هر کړا	از عقل	آگاهي	نزد	او	اوبار گمراهي
هر چالره چي	له عقل څخه	څېر	په نزد	د هغه	بدبختي گمراهي
د لغاتو حل: گمراهي (لار ورکي / بې لاري).					

لنډيز: ... نو اې انسانه! له زمانې څخه پند او عبرت واخله، تر څو له بدبختانو څخه ونه شمېرل سې، ځکه څوک چي لږ اندازه عقل هم ولري، نو د هغه په فکر او اند بدبختي گمراهي او بېلاري ده.

دربيان آنکه چهار چيز را حقير نبايد شمرد

په دې بيان کي چي څلور شيان بايد سپک ونه گڼل سي

چار چيز	آمد	بزرگ	ومعتبر	می نماید	خرد	ليکن	در نظر
څلور شيان	راغله	لوی	او معتبر	ښکارېږي	کوچني	مگر	په فکر کي
زان يکي	خضم ست	ودیگر آتش ست	باز	بیماری	کزو	دل ناخوش ست	
له هغو څخه يو	دښمن	دئ	او بل	اور	دئ	چي له دې څخه زړه ناخوښه	دئ
چار می دانش	که آرايد	ترا	این همه	تا	خرد	تمنايد	ترا
څلورم	عقل دئ	چي بسايسته کوي	دا ټوله کوچني	تر څو	ښکاره نه سي	تالره	
هر که	در چشمش	عدو باشد	حقير	از بلای	او	کند	روزی
د هر چا چي	په سترگو کي	دښمن	وي	سپک	له بلا څخه	د هغه په	کوي يوه ورځ

د لغاتو حل: حقير (سپک / بې اهميته / بې ارزښته)؛ معتبر (د اعتبار وړ / قدرمن / با ارزښته).

لنډيز: په دې باب کي مصنف رحمه الله عليه څلورو هغو شيانو په اړه بيان کوي چي بايد له پامه ونه

غورځول سي، فرمايي چي څلور شيان بايد تل په نظر کي ونيول سي او بي غوري ځني ونه سي، ځکه چي دا شيانو په نظر کوچني او بي ارزښته ښکاريو لېکن په حقيقت کي ډېر ستر او ډېر پام وړ شيان دي چي له هغو څخه يو دښمن دی او دويم اور دی، همدا ډول درېيم ناروغي ده چي هيڅوک يې نه خوښوي. او څلورم يې علم او پوهه ده چي انسان په ښکلي کيږي. نو دا څلور شيان هيڅکله بايد کوچني او حقير ونه گڼي. ځکه څوک چي دښمن له پامه غورځوي، کمزوري يې گڼي او هيڅ يې په ټاک نه راوړي. نو يوه ورځ به خامخا له هغه څخه زيان او تاوان ويني...

دوره	آتش	چوشد افروخته	بینی	ازوی عالمی را	سوخته
یوه ذره	اور	چي سني بل	وبه ویني	له هغه څخه	دنيا
علم	گر اندک بود	خوارش مدار	زانکه	دارد	علم
علم	که څه هم لږ وي	سپک يې	مه لره	ځکه چي	لري
رنج اندک را	بکڼ	غم خوارگی	ورنه بیني	عجز	در بچارگی
د ناروغي لږي	وکړه	غم خوردني	او که نه نو وبه ویني	ناتواني	په بېچاره گۍ کي
درد سر را گر	نخويد	کس علاج	خوف آن	باشد	که بر گردد مزاج
درد د سر لره	که چيري ونه لتوي	يو څوک علاج	بېره	د دې وي	چي خراب سي مزاج

د لغاتو حل: ذره (ډېره کوچنۍ توتۍ)؛ خوف (عربي لفظ دی، يعني بېره / خطر / وهم).

لنډيز: ... همدا ډول د اور يوه کوچني بڅرکي ته که چيري پام ونه سي، نو ډېره زياته خرابي پېښولای سي آن ټوله کور سوځولای سي. همدا ډول علم او پوهه که څه هم لږ وي، نو سپک او بي ارزښته يې مه گڼه، ځکه چي علم ډېر زيات قدر او عزت لري. همدا رنگه ناروغي که څه هم ډېره لږه او کوچنۍ وي، خو بيا هم پر وخت يې بايد علاج او درملنه وکړي، که نه نو دا ناروغي به لويه سي او بيا به يې هيڅ درملنه نه کيږي. ځکه د سر د درد غوندي کوچنۍ ناروغي که څوک همدا سي يې له درملني پرېږدي، نو د دې خطر او بېره ده چي له دې درد څخه يې دماغ او عصاب گډوډ او خراب سي...

باش از قول مخالف پر حذر پیش از ان کز پا در آئی ای پسر

اوسه له وینا خخه دشمن دک له بهري مخکي تر دي جي تر پشو دي لاندي کري اي هکله!

آتش اندک توان کشتن بآب وای آن ساعت که گیرد التهاب

اور لو کهدای سي وژل په اوبو سره افسوس هغه ساعت جي ونيسي لمبي

د لغاتو حل: مخالف (نا موافق / مقابل / دشمن)؛ التهاب (پارسوب، مطلب زیاتبدل او لمبي کول دي).
لنډيز: ... نو بیداره اوسه او د دشمن خبري دي له پامه مه غورخوه، که نه نو یوه ورځ به قدرت تر لاسه کړي او تا به تر پښو لاندي کړي. همدا ډول تر خپله وسه پوري اور په اوبو سره وژنه، که څه هم یو بڅرکی یا یوه کوچنی سکروته وي. ځکه هغه وخت بیا افسوس او پښهمني په درد نه خوري چې له همدې بڅرکي څخه لمبي پورته سي او ټوله کور دي در وسوځوي.

در بیان مذمت خشم و غضب

د قهر او غوسې د بد والي په بیان کي

ای پسر هر کس که دارد چار چیز چار دیگر هم شود موجود نیز

اي هکله! هر څوک چي لري څلور شيان څلور نور هم کيږي موجود همداسي

عاقبت رسوائی آید از لجاج خشم را نکند پشیمانی علاج

آخر شرمیندگي راځي له جنگه قهر لره نه کوي پښهمني علاج

بیگمان از کبر خیزد دشمنی حاصل آید خواری از کاهل تنی

بي له شکه له کبر څخه خبري دشمني حاصل راځي ذلت له سستی څخه

چون لجوجی در میان پیدا شود بنده از شومنی آن رسوا شود

کله چي جنجال په منځ کي پيدا سي بنده له بدبختی څخه د هغه رسوا سي

د لغاتو حل: مذمت (بد والی / خرابی / شومتیا)؛ لجاج (جنگ / شخړه / جنجال).

لنډيز: په دې باب کې مصنف رحمه الله عليه د قهر او غوسې د بد والي او خرابيو په اړه بيان کوي. فريادي چې هر څوک چې په ځان کې څلور شيان ولري، نو له همدې څلورو شيانو سره څلور شيان نور هم پيدا کېږي: لومړی دا چې له بې ځايه جنگ او جنجال څخه شرم او رسوايي پيدا کېږي. يعنې که څوک جنگ او جنجال کوي، نو آخر به يې شرميندگي په برخه وي، او له بې ځايه قهر او غوسې څخه پښېماني رامنځ ته کېږي، لېکن دا پښېماني هيڅ گټه او فائده نه کوي. همدا رنگه له تکبر او غرور څخه دښمني او عداوت رامنځ ته کېږي. او همدا ډول له سستۍ او تنبلي څخه خوارې ذلت پيدا کېږي. کله چې د خلکو په منځ بې ځايه شخړه او جنجال رامنځ ته سي، نو انسان له خپلې بدبختۍ څخه رسوا او شرمنده سي...

خشم خود را چون که راند	جاهلی	جز	پشیمانی	نبود	حاصلی
قهر خپل	چې چلوي	يو ناپوه	ماسېوا	له پښېماني څخه	نه وي
هر که گشت از کبر بالا گردنش	دوستان	گروند	آخر	د شمنش	
هر څوک چې سي	له کبر څخه	لوړ غاړه دده	دوستان	گرخي	آخر
کا هلی را هر که سازد پیشه	آید	از خواری	پایش	تیشه	
سستی	چې هر چالره	جوړ سي	خوی	له ذلت څخه	پر پښو دده
خشم خود را گرزو نخورد کسی	عاقبت	پښد	پشیمانی	بسی	
قهر خپل	که چيري کنترول	نه کړي يو څوک	آخر به	ووښي	پښېماني
هر که او افتاده	و تن پرور است	نیست آدم	کتر	از گاؤ و خراست	
هر څوک چې	هغه لوېدلی	او ځان پالونکی وي	نه دی	انسان،	ډېر کم تر غوايي او خر دی

د لغاتو حل: کا هلی (لنې / سستې / تنبلي)؛ عقيبت (انجام / پایله / پای)؛ تن پرور (ځان پالونکی / متکبر). لنډيز: ... نو يو ناپوه او جاهل انسان چې هر وخت بې ځايه په قهر کېږي، هغه له پښېماني پرته هيڅ په لاس نه سي راوړلای. همدا ډول څوک چې له کبر او لويې څخه غاړه لوړه - لوړه کوي، آخر يې ټوله

دوستان په دښمنانو بدلېږي. همدا ډول څوک چې لټي او تېلې د ځان عادت جوړ کړي، نو آخر به خوار، تېت او ذلیل وگرځي. نو څوک چې خپل قهر او غوسه کنټرول نه کړي او زغم ونه لري، نو تل به پښېمانه وي. او څوک چې ځان پالونکی او مغروره وي، هغه انسان نه گنل کېږي، بلکې تر خړه او غوايي هم په درجه او مرتبه کې تېت او کم دی.

در بیان بی ثباتی چهار چیز و پرهیز از آن

د څلورو شيانو د بې ثباتۍ او له هغو څخه د ځان ساتنې په بيان كې

چار چیز	ای خواجه	کم دارد بقا	گوش دار	ای مؤمن	نیکو لقا
څلور شيان	ای صاحبه!	نه لري بقا	غورږ	ای مومنه	نېک مخه
جور	سلطان را	بقا کمتر بود	پس	عتاب	اصدقا
ظلم	د باچا لره	بقا	بیا	خوابدتیا	د ملگرو
دېگران	مهری که بینی	از زنان	بی بقا	چون صحبت	ناجنس دان
بل هغه	محبت	چې وینې یې	بې بقا	لکه	مجلس
		له ښځو څخه		د نجسه	وگټه
بارعیت	چون کند	سلطان ستم	مرورا	باشد	بقا
له عوامو سره	چې کله کوي	باچا	خاص ده لره	وي	بقا
		ظلم		به ملک کي	لږه

د لغاتو حل: بی ثباتی (دوام نه لرل / ژر له منځل تلل / بې بقا)؛ پرهیز (دده / ځان ساتنه / لیرې گرځېدل).

لنډيز: په دې باب کې مصنف رحمه الله عليه د څلورو هغو شيانو اړوند بحث کوي چې هيڅ ثبات او دوام نه لري، فرمایي چې څلور شيان هيڅ بقا او ثبات نه لري: لومړی د باچا ظلم او بې انصافي ده چې هيڅ وخت بقا او دوام نه کوي، دویم د ملگرو خوابدتیا ده چې تر لږ وخت وروسته له منځه وي او پخلا کېږي. درېیم د ښځو مینه او محبت دی چې ډېر وخت نه پاته کېږي او څلورم د بې جنسو ملگريتوب او

مجلس دی. یعنی کله چې یو باچا پر خپل رعیت باندي ظلم کوي، نو ليري نه ده چې ژر تر ژره به يې باچاهي له منځه ولاړه سي...

مر ترا	از دوستان	آید	عتاب	کم بقا	باشد	چو خط	بر روی	آب
خاص تالره	له دوستانو څخه	راځي	خوابدتيا	لږ بقا	وي	په مثل د خط	بر مخ	د
گرچه	باشد	زن	زمانی	مهربان	چون	کم آید	بهره	بکشاید
که څه هم	وي	ښځه	يو څه وخت	مهربانه	کله چې	لږه راسي	حصه	خلاصوي
چون	بناجنسان	نشیند	آدمی	کترک	بیند	ازیشان	همدی	
کله چې	له ناجنسانو سره	کښېني	انسان	ډېر لږ	به وويني	له هغوی څخه	ملگريټوب	
زاغ	چون	فارغ	زبوی	گل بود	نفرتش	از صحبت	بلبل	بود
کارگه	چې محروم	له بوی څخه	د گل دی	تېښته ده	له مجلس څخه	د بلبل	وي	

د لغاتو حل: عتاب (ترته / زهیرونه، مطلب يې خوابندي ده)؛ ناجنس (مختلف جنسه / هغه چې جنس يې سره بېل او جلا وي، لکه د لوري او ټيټي رتبې کسان، يا لکه شتمن او غريب...) .
 لنډيز: ... همدا ډول کله چې ستا څخه کوم ملگری يا دوست خوابدی او خپه سي، نو دا خوابدتيا تر ډېره وخته دوام نه کوي، بلکې د اوبو پر مخ د خط په څېر ده چې ژر تر ژره بيرته له منځه ځي. همدا رنگه د ښځو مينه او محبت د څه وخت له پاره وي، خو کله چې د هغوی برخه کمه سي (په کوم څه کې ناواني سي) نو ژبه خلاصوي او له ځانه دي بېزاره کوي. همدا ډول له ناجنسانو سره ناسته ولاړه او ملگريټوب هم هيڅ بقا او دوام نه لري، ځکه لکه څنگه چې کارگه (کارغه) د گل له بوی څخه خوند نه اخلي او له دې نعمت څخه بې برخې دي، له همدې امله له بلبل سره هيڅ کار نه لري، ځکه چې د دوی دوو جنس سره بېل او جلا دي...

صحبت	ناجنس	جانگهي	بود	جمله را	زين حال	آگاهي	بود
مجلس	د ناجنس	د روح کمول	دي	ټولو لره	له دې حال څخه	خبرتيا	ده

چون ترا ناجنس آید در نظر ای پسر چون باد از وی در گذر

کله چي تالره ناجنسه راسي په نظر کي اي هلکه! به مثال د باد له هغه څخه تېرېږه

د لغاتو حل: جانکاهي (د روح کمول، مطلب يې د عمر لنډول دي)؛ در گذر (تېرېدل / پرېښوول).

لنډيز: ... نو له ناجنس او مختلف الجنس سره ملگري د عمر کمول او لنډول دي او ټول په دې خبره پوهېږي. نو کله چي دي کوم ناجنس په نظر درسي، نو لار ځني چپوه او ځني تېرېږه.

در بیان آنکه چهار چیز از چهار چیز کمال می یابد

په دې بیان کي چي څلور شيان له څلورو شيانو څخه کمال تر لاسه کوي

چار چیز از چار دیگر شد تمام چون شنیدن یاد میدار ای غلام

څلور شيان له څلورو نورو څخه سوه پوره کله چي دي واورېده یاد يې ولره اي هلکه

دانش مرد از خرد گیرد کمال از عمل دینت همی یابد جمال

پوهه د سړي له هوښیاری څخه نیسي پوره والی له عمل څخه دین ستا همداسي پيدا کوي ښایست

دینت از پرهیز کامل می شود نعمت از شکر شامل می شود

دین ستا له پرهیز څخه پوره کېږي نعمت ستا له شکر څخه شامل کېږي

هست دانش را کمالات از خرد بی عمل را اهل دین کس نه شمرد

دي پوهي لره کمالات له هوښیاری څخه بي عمل را اهل دین خوک نه شمېري

د لغاتو حل: جمال (ښکلا / ښایست)؛ شامل (داخل / يو ځای کېدل، مطلب يې ډېر والی دی).

لنډيز: په دې باب کي مصنف رحمه الله عليه په دې اړه بيان کوي چي څلور شيان له څلورو شيانو څخه کمال او بشپړتيا پيدا کوي، فرمايي چي څلور شيان له څلورو نورو شيانو څخه پوره کېږي، وايي وره او یاد يې وساته: لومړی علم او پوهه په عقل سره پوره کېږي؛ دین او ایمان په عمل کولو سره بشپړېږي. دینداري او سپېڅلتيا په تقوا او پرهیزگاری سره کمال ته رسيږي. او نعمت په شکر سره بشپړېږي او کمال

ته رسېږي. يعني پوهه په هوښيارۍ او عقل سره کمال پيدا کوي، که عقل نه وي، علم او پوهه گټه نه لري، او څوک چې غوره او ښه اعمال نه ترسره کوي، هغه دينداره او پوره ايمانداره نه گنل کېږي...

شکر	نعمت را	کمالی	می دهد	غافلان را	گوشمالی	می دهد
شکر	نعمت لره	پوره والی	ورکوي	غافلانو لره	غوږپېچنه	ورکوي
شکر	ناکردن	زوال	نعمت ست	بهره	شاگرد	کمال
شکر	نه کول	زوال	د نعمت دی	برخه	د شکر گذاره	پوره والی
علم را	بی عقل	نتوان کار بست	پیش	بی عقلان	نمی باید	نشست
علم لره	بی عقل	نه سي کولای عمل	په مخ کي	د بی عقلانو	نه ښايي	ناسته
بی خرد دانش	وبال ست	ای پسر	علم مرغ	و عقل بال	است	ای پسر
بی هوښیاری پوهه	وبال	دی	ای هلکه	علم مرغ	او عقل وزر	دی
هر که	علمی دارد	ونبود	بران	از طریق	عقل	باشد
هر څوک چې	علم لري	او نه وي	عمل	له لاري څخه	د عقل	به وي

د لغاتو حل: کمالی (بشپړتیا / پوره والی)؛ زوال (لیري والی / له منځه تلل / ختمېدل).

لنډيز: ... الهي نعمتونه په شکر اداء کولو سره پوره کېږي او نور هم زیاتېږي، څوک چې غافل او له شکر څخه ناخبره وي، هغوی له پوره نعمتونو څخه نه سي برخمن کېدلای. همدا ډول د شکر نه اداء کول نعمتونه کموي او له منځه یې وړي، پوره نعمتونه هغه چا ته رسېږي چې شکر اداء کوونکی وي. همدا ډول یو کم عقل او احمق انسان د علم څښتن نه سي جوړېدلای، که علم ترلاسه هم کړي، هېڅ گټه نه سي ځني ترلاسه کولای، نو ښه دا ده چې له بی عقلانو سره ملګري توب ونه کړل سي. ځکه چې له عقل پرته علم وبال او تکلیف دی، ځکه چې علم د مرغې او عقل یې د وزرونو حیثیت لري چې مرغې له وزرونو پرته مرغې نه گنل کېږي. نو څوک به عقل عالم هغه څوک دی چې په خپل علم عمل نه کوي.

در بیان آنکه باز گردانیدن آن محال است

د هغه شیانو په بیان کي چي بیا را ګرځېدل یې ناشوني دي

چار چیز است	آنکه بعد	از رفتن	از محالات است	باز	آوردنش
څلور شیان دي	هغه چي وروسته	له تللو څخه یې	له ناممکنو څخه	دې	د اړول یې
چون	حدیث	رفت	ناګه	بر زبان	یا که تیری
کله چي	خبره	ولاړه سي	ناڅاپه	پرزبه	یا چي غشی
باز چون	آری	حدیث	گفته را	کس	نگرداند
بیا څنگه	راوړې	خبره	ویل سوې	څوک	نه را ګرځوي
باز کی	ګردو	چو تیر	انداختی	همچنین	عمری
بیا کله	را ګرځي	چي غشی	وار کړې	همداسي	عمر چي

د لغاتو حل: محال (ناشونی / ناممکن / نه کېدونکی)؛ ضائع (بې ځایه / بې گټې).

لنډیز: شیخ عطار رحمة الله علیه په دې باب کي د هغو شیانو په اړه بیان کوي چي که یو وار له لاسه ووزي او تر سره سي، بیا یې بیرته را ګرځېدل ناشوني او ناممکنه دي، فرمایي چي څلور شیان داسي دي چي تر تللو وروسته یې بیرته راتلل او را ګرځېدل هیڅ امکان نه لري: یو دا چي کله یوه خبره له خولې څخه ووزي، د هغې بیرته را ګرځېدل ناشوني دي، دویم دا چي کله غشی له کمان ووزي، بیرته نه را ګرځي. نو کړې خبره به بیرته څنگه راو ګرځوي؟ درېیم دا چي کړې او عملي سوې پرېکړه هیڅکله نه را ګرځي. ځکه هیڅوک عملي سوې پرېکړه او فیصله نه سي را ګرځولای. همدا ډول له کمان څخه وتلی او وار سوی غشی بیرته کله را ګرځېدلای سي؟ څلورم دا چي ضائع سوی او بې ځایه تېر سوی عمر بیرته نه را ګرځي.

هر که	بی اندیشه	گفتارش	بود	پس	ندامتهای	بسیارش	بود
هر څوک	چي بې فکره	خبري د ده	وي	وروسته	پېښهانی	دېري د ده	وي

تا نكفتی می توانی گفتش | چون بگفتی کی توان گفتش
 تر خو جی دی به وی ویلی | کولای سې | دل دهغه | له جی یې | ده اې | له کولای سې | دل دهغه
د لغاتو حل: اندېشه (اندېښنه / فکر)؛ ندامت (پښماني)؛ بنهفتن (پتول / نهامول).
لنډيز: ... څوک چې خپلو خبرو ته پام نه کوي او له ځان سره یې نه سنجوي، نو تل به پښمانه وي، خو
 هېڅ به نه سې تر لاسه کولای. تر څو چې دي خبره نه وي کړې، نو کولای سې چې ویې کړي، نو که دي
 له خولې را وايسته، نو بیا یې نه سې پتولای.

دربیان غنیمت دانستن عمر

د عمر د غنیمت گڼلو په بیان کي

عمر را	میدان	غنیمت	هر نفس	چون	رود	دیگر	نیاید	باز پس
عمر	وگټه	غنیمت	هره ساه	کله چې	ولای سې	نور	نه راځي	بیا وروست
هېچکس	از خود	قضا را	رونکړد	هر که	راضی	از قضا	شد	بد نکرده
هیچا	له خپل ځانه	قضا	رد نه کړه	هر څوک	چې رضی	له قضا څخه	سو	بدې ونه کړه
هر که	مېخواهد	که باشد	در امان	مهر	می باید	نهادن	بر زبان	
هر څوک	چې غواړي	چې وي	په امان کي	مهر	ښايي	ایښودل	بر زبانه	
می سزدگر	عمر را داری	عزیز		چون	رود	پشش	نخواهی دید	نیز
غوره ده	که چیري	عمر ولرې	عزتمن	کله چې	ولای سې	وراندې به یې	ونه ویني	همه سې

د لغاتو حل: دانستن (پېژندل / پوهېدل، مطلب یې گڼل یا بلل دي)؛ عمر (ژوند / وخت).

لنډيز: حضرت عطار رحمه الله عليه په دې باب کي دا بیان کوي چې عمر باید غنیمت وگڼل سې او گټه
 ځني واخیستل سې. فرمایي چې اې انسانه! د خپل قیمتي عمر هره ساه غنیمت وگڼه، ځکه دا هره ساه
 چې دي له بدنه وزې او هره شېبه چې درباندي تېرېږي، دا بیرته هېڅکله بیا نه درته راگرځي. ځکه چې

هيڅوک له ځانه څخه الهي قضا او پرېکړه نه سې ردولای، نو ښه هغه دې چې له همدې الهي قضا څخه خوښ او راضي وي. هر څوک چې غواړي چې بې غمه او په امان کې واوسي، نو پر خپله ژبه دې د چوپښا ناپه ووهه او تل چوپ اوسه. ښه دا ده چې خپل عمر دې با ارزښته او عزتمن وگڼي، ځکه کله چې درځخه ولاړ سيو بيا هيڅکله بيرته نه راگرځي.

دربیان خموشی و سخاوت

د چوپتیا او سخاوت په بیان کې

حاصل آید	چار چیز	از چار چیز	یادگیر	این نکته	از من	ای عزیز
په لاس راځي	څلور شيان	له څلورو شيانو څخه	ياد ونيسه	دا نکته	زما څخه	اې عزتمنه
خامشي را	هر که	سازد	پيشه	گردد	ایمن	نبودش
چوپ والی	هر څوک چې	جوړ کړي	عادت	گرځي	بې غمه	نه به يې دي
که چيري	سلامتي	په کار وي	ستا	چوپ اوسه	سو	بې غمه
از سخاوت	مرد	يابد	سروري	شکر	نعمت را	دهد
له سخاوت څخه	سړی	پيدا کوي	سرداري	شکر	د نعمت	ورکوي

د لغاتو حل: حاصل (ترلاسه کېدل / لاس ته راتلل)؛ نکته (باریکي / دقیقه خبره).

لنډيز: مصنف رحمة الله عليه په دې باب کې د خاموشۍ يعني چوپوالي او سخاوت په اړه بيان کوي، فرمايي چې څلور شيان له څلورو شيانو څخه په لاس راځي او زما دا خبره تل ياد ساته: لومړی دا چې څوک چوپوالی عادت وگرځوي، نو تل به بې غمه او بې اندېښنې وي. نو که چيري غواړي چې تل سلامت واوسي، نو پته خوله واوسه.

هر که اوشد ساکت و خاموش کرد	از سلامت کسوتی بردوش کرد
هر څوک چې هغه سو چوپ او چوب والی یې وکړ	له سلامتۍ څخه یې ډالی پر اوښه
گر همی خواهی که باشی در امان	رو نکوئی کن تو با خلق جهان
که چیرې همداسی غواړې چې اوسې په امان کې	څه! نېکې کوه ته له خلکو سره د دسا
هر کرا عادت شود جود و کرم	در میان خلق گردد محترم
هر چا لره چې عادت سي سخا او کرم	په منځ کې د خلکو ګرځي د احترام وړ
هر که کار نیک یابد می کند	آن همه میدان که با خود می کند
هر څوک چې کار ښه همیشه کوي	دا ټوله پوه سه چې له ځان سره کوي

د لغاتو حل: ساکت (پټه خوله / چوپ)؛ محترم (د قدر وړ / عزتمن).

لنډيز: ... نو څوک چې پټه خوله سې او چوپوالی غوره کړي، نو سلامت به پاته سي. که چیرې ته غواړې چې تل سلامت او بې خطرې واوسې، نو له ټولو خلکو سره نېکې او ښېګڼه کوه. ځکه څوک چې په سخا او مهرباني سره عادت سي نو د خلکو په منځ کې د قدر وړ او معزز ګرځي. دا ځکه چې هر څوک چې یو ښه یا بد کار کوي، له خپل ځان سره یې کوي...

ای برادر بنده معبود باش	تا توانی با سخا و جود باش
ای وروره! بنده د خدای تعالی اوسه	تر څو کولای سې له سخا او جود سره اوسه
باش از بخل بخیلان پر حذر	تا نسوزد مرترا نار سقر
اوسه له بخل څخه د بخیلانو ډک له وهمه	تر څو ونه سوځي خاص تا اور د دویڅ

د لغاتو حل: معبود (چې عبادت یې کېږي، یعنې خدای تعالی)؛ سخا، جود وکرم (دا درې سره الفاظ د سخاوت په معنی دي او سخې هغه چا ته ویل کېږي چې پر خپل ځان او شتمنیو باندې بخل نه کوي). لنډيز: ... نو اې انسانه! د الله تعالی مخلص بنده جوړ سه او څومره چې دي وس وي، سخا او کرم کوه. او له بخل او بخیلانو څخه لیرې اوسه، تر څو په آخرت کې د دویڅ له اور څخه نجات پیدا کړې.

دربیان چیزی که خواری آرد

د هغو شيانو په بيان کي چي ذلت راوړي

چار چيزت بردهد از چار چيز نشنود اين نکته جز اهل تميز	خلور شيان تا ته درکوي له خلورو شيانو څخه نه اوري دا نکته ماسپوا له هوسپاره څخه
هر که زو صادر شود اين چار کار ويند او چار دگر بلی اختيار	هر څوک چي له هغه څخه صادرېږي دا خلور کاره ويني هغه خلور نور بې اختياره
چون سوال آورد گردد خوار مرد ماند تنها هر که استخفاف کړو	کله چي فقر کوي گرځي ذليله سړی پاتېږي يوازي هر څوک چي سپکوالی وکړي
هر که در پايان کاری ننگو عاقبت روزی پشيمانی خورو	هر څوک چي پايلې ته د يوه کار نه گوري آخر به يوه ورځ پښه پاني وخوري
هر که نکند احتياط کارها بر دلش آخر نشيند بارها	هر څوک چي نه کوي احتياط په کارونو کي پر زړه د هغه آخر کنښني بارونه

د لغاتو حل: اهل تميز (د ښه او بد تر منځ توپير کوونکی / عاقل / هوشيار)؛ استخفاف (سپک گنل).

لنډيز: مصنف رحمة الله عليه په دې باب کي د هغو شيانو په اړه بيان کوي چي انسان ته خواري او ذلت په برخه کوي، فرمايي چي خلور شيان تا ته خلور نور شيان درکوي او په دې خبره يوازي هغه څوک پوهېږي چي هوشيار او عقلمند وي، کوم څوک چي دا خلور کارونه کوي، نو هغه به خلور نور شيان هم بې له اختياره ترلاسه کوي: لومړی دا چي سوال او فقر کول انسان ته ذلت او خواري په برخه کوي؛ دويم دا چي هر څوک چي نور خلگ سپک گڼي يا خپله سپک - سپک کيږي، نو آخير يوازي پاته کيږي او نور خلگ ځني ليري کيږي. درېيم دا چي که څوک د خپلو کارونو پايلې او انجام ته پام او فکر نه کوي، نو په آخير کي به له پښه پاني سره مخ کيږي. او خلورم دا چي که څوک په خپلو چارو او کارونو

کې له احتياط څخه کار نه اخلي، نو آخر به يې پر زړه باندې غمونه او تکليفونه ډېر سي او له کارونو او ژوند څخه به يې زړه موړ سي.

دربيان آنچه آدمي را شکست آرد

د هغو شيانو په بيان کي چي انسان ته ماتې راوړي

آدمي را	چار چيز	آرد	شکست	باتو گويم	يادگيرش	حق پرست
انسان لره	څلور شيان	راوړي	ماتوالي	تا ته وایم	ياد يې ونيسه	اې حق پرسته
دشمن	بسيار	دوام	بیشمار	جرم	بيجد	وعيال
دشمن	ډېر	او پور يې حساب	گناه	بي اندازه يې	او عيال	ډک قطار
والی مسکینه	که غرق	وام	شد	هردمش	از غصه	خون آشام
افسوس دئ هغه غريب	چي غرق	په پور کي سي	هر گری يې	له غوسې څخه	ويني خښونکي سي	
هر که را	بسيار	باشد	دشمنش	خیره گردد	هر دو چشم	روشنش
هر چا لره	چي ډېر	وي	دشمنان يې	خري گرځي	دواړي سترگي	روښانه دده
هر که را	اطفال	بسيارش	بود	در زمانه	زارئ	کارش
هر چا لره	چي ماشوان	ډېر دده	وي	په زمانه کي به	خرابي	د کار دده

لغاتو حل: شکست (ماتي / ناهيلي / ناتواني)؛ حق پرست (حق لمانځونکی / حق پلوه / حق پال)؛ وام (بض / پور / دين)؛ آشام (چښونکی / نوشوونکی).

بؤ: په دې باب کي فريد الدين رحمه الله عليه د ځينو هغو شيانو يادونه کوي چي انسان له ماتي او بلي سره مخ کوي، فرمايې چي څلور شيان انسان ته ناهيلي په برخه کوي، وايې وره او ياد يې وساته: ۱. ډېر دشمنان؛ دويم ډېر او بي حسانه پور؛ درېيم بي اندازه گناهونه؛ او څلورم ډېر اولادونه. هغه او پېچاره انسان د زړه سوي دئ چي تر پورونو لاندې سي او هره شېبه د زړه وينې چښي. همدا

ډول د چا چې دښمنان ډېر سي، د هغه له ډېري پېري او غمه څخه روښانه سترگې خړې او بې ديدنه گرځي. همدا رنگه چې د کوم مسکين او بېچاره انسان چې اولادونه ډېر وي، نو په ژوند کې يې هېڅ کار پر مخ نه ځي او برکت نه پکښې پيدا کېږي...

دربيان صفت زنان و صبيان

د ښځو او ماشومانو د صفاتو په بيان کي

چارچيز است	از خطاها	اي پسر	گوش دارش	باتو گويم	سر بسر
خلور شيان دي	له غلطيو څخه	اي هلکه!	غوږ ولره ورته	و تاته وایم	پر له پسې
اول از زن	داشتن	چشم وفا	ساده دل را	بس خطا	باشد خطا
اول	له ښځي څخه	لرل	ساده زړې لره	ډېره خطا	وي خطا
ایمني ز ابله	خطای	دیگرست	صحبت	صبيان	ازینها بدترست
بې غمي	له بې عقله څخه	خطا	مجلس	د هلکانو	له دې څخه بدتر دی
چارمی ز مکر	دشمن	ایمني	کی کند	دشمن	بغیر از دشمنی
خلورم	له فریب څخه	د دښمن	کله کوي	دښمن	بې له دښمنۍ څخه

د لغاتو حل: خطا (غلطي / تېروتنه / گناه)؛ سر بسر (پر له پسې / يو په بل پسې / په تفصيل سره).

لنډيز: په دې باب کې مصنف رحمه الله عليه د ښځو او کوچنيانو د صفاتو په اړه بيان کوي، فرمايي چې زه نصيحت درته کوم په ياد يې ولره چې خلور شيانو له لويو تېروتنو او غلطيو څخه دي: لومړی له ښځو څخه د وفا او مينې اميد لرل؛ د ساده سړي لويه تېروتنه ده. دويم له کم عقل او احمق انسان څخه ځان بې غمه او بې خطره گنل؛ درېيم د ماشومانو او کشرانو مجلس او ناسته ولاړه. او څلورم د دښمن له چمبازۍ څخه بې غمه او ډاډمن او سپېدل. ځکه چې دښمن هېڅکله له خپلې دښمنۍ څخه لاس نه اخلي.

دربیان عطا هائے حق تعالی

د خدای تعالی د مهربانیو په بیان کي

چار چیز ست	از عطا های	کریم	باتو	گویم	یاد گیرش	ای فهم
خلور شیان دي	له مهربانیو څخه	د کریم (خدای)	تاته	وایم	یاد یې ونیسه	ای هونیاره!
فرض حق	اول بجا	آوردنست	والدین	از خویش	راضی کړونست	
فرض د خدای	اول پر خای	راوړل دي	مور او پلار	له خانه څخه	راضی کول دي	
حکم دیگر پیست	باشیطان	جهاد	چار می	نیکی بخلق	نامراد	
حکم بل څه دی؟	له شیطان سره	جهاد	څلورم	نېکي له خلگو	عاجزو سره	

حال: عطا (ورکړه / مهرباني)؛ فهم (فهم لرونکی / خبرک)؛ والدین (زېږوونکي، مطلب مور او پلار).
 معنی: په دې باب کي مصنف رحمة الله عليه د الله تعالی ځینې مهربانی بیانوي، فرمایي چي څلور شیان د الله تعالی له مهربانیو څخه دي: لومړی د الله تعالی فرائض پر خای کول؛ دویم مور او پلار خوښ او راضی ساتل. درېیم له شیطان سره جگړه او مخالفت کول؛ څلورم له خلگو سره نېکي او ښېگنه کول.

دربیان آنکه عمر زیاده کند

د هغه شیانو په بیان کي چي عمر زیاتوي

می فزاید	عمر مردم	چار چیز	این نصیحت	بشنو	ای جان عزیز	
زیاتوي	عمر	د خلگو	دا نصیحت	واوره	ای روحه عزتمنه	
اول آوردن	بگوش	آواز خوش	وانگهی	دیدن	جمال ماه وش	
اول اورېدل دي	په غوږ	آواز ښه	او بیا	لیدل	د جمال بیاسته	

سوم آمد	ایمنی	از مال و جان	می فزاید	عمر	مردم را	از ان
دریم	راغله	بی غمی	د مال او د روح	زیاتیری	د خاگه	له دې خخه
آنکه	کارش	بر مراد	دل بود	در بقا	افزایش	حاصل بود
هغه چي	کار یی	پر مراد	د زړه	وي	په ژوند کي به	زیاتوالی د ده
د لغاتو حل: می فزاید (زیاتوي / دېروي)؛ وانگهی (او په دغه وخت کي / ورپسې)؛ ماه وش (بنکلی).						
لنډیز: په دې باب کي مصنف رحمة الله عليه د څلورو داسي شيانو په اړه بیان کوي چي د انسان په عمر کي زیاتوب راولي، فرمایي چي د انسان عمر په څلورو شيانو سره زیاتېږي: لومړی دا چي په غوږونو ښه او ښکلی آواز اوري؛ دویم دا چي ښکلو او ښایسته شيانو ته گوري. درېیم دا چي له خان او مال خخه بې غمه وي، يعني خان او مال ته یې کوم خطر نه وي متوجې؛ څلورم دا چي هر کار یې د زړه له خوښي سره سم مخ ته ځي. د دا ډول انسان په عمر کي زیاتوب راځي.						

دربیان آنکه عمر را بکاھد

د هغو شيانو په بیان کي چي عمر کموي

عمر	مردم را	بکاھد	پنج چیز	یادداشت	چون شنیدی	ای عزیز
عمر	د خلکو	کموي	پنځه شيان	یاد یی ولره	چي دي واورېده	ای عزیزه
شد کی زان	پنج	در پیری	نیاز	پس	غریبی	وانگهی رنج دراز
سو	یو له دغو	پنځو خخه	په سپین ږتوب کي احتیاج	بیا	غریبي	او ورپسې مرض اوږد
هر که او	بر مرده	اندازد	نظر	عمر او	بیشک	بکاھد ای پسر
هر څوک چي هغه	پر مري باندي	غورځوي	نظر	عمر د هغه	بی له شکه	کموي ای هلكه!

پنجم آمد ترس و نیم از دشمنان | عمر را اینها همی دارد زیان
 پنجم راغله بهره او وهم له دشمنانو څخه | عمر لره دغه شیان همداسي لري تاوان

د لغاتو حل: بکا هد (کموي / لږوي / لنډوي)؛ نیاز (ار / محتاج / ضرورتمن)؛ دراز (اوږد / دوام لرونکی).
 لنډیز: په دې باب کې د هغه شیانو یادونه کېږي چې د انسان عمر کموي، یعنې پنځه داسې شیان دي چې د انسان په عمر کې کموالی راولي چې له هغو څخه یې یو په بوداتوب او سپین ږدتوب کې احتیاج او بل ته اړ کېدل دي؛ دویمه غریبي او مسکیني ده؛ درېیمه اوږده او ډېر وخت پاته کېدونکې ناروغې ده. څلورم دا چې څوک مري ته ډېر گوري، نو له شره پرته یې عمر کمېږي. پنجم له دشمن څخه وهم او بېره ده، چې د انسان عمر په دې پنځو شیانو سره کمېږي...

هر که او از دشمنان ترسان بود | کار او هر لحظه دیگرسان بود
 هر څوک چې هغه له دشمنانو بهرېدونکی وي | کار د هغه هره شېبه بل دول وي

از خدا ترس و مترس از دشمنان | کز هم دارو خدایت در امان
 له خدای څخه وېرېږه او مه بهرېږه | له دشمنانو څخه چې له ټولو څخه لرې خدای تا په امان کې

د لغاتو حل: ترسان (بېرېدونکی / وهم لرونکی)؛ هر لحظه (هر گړی / هره شېبه / هر ساعت).
 لنډیز: ... نو کوم څوک چې له دشمن څخه په بېره او خطر کې وي، د هغه حال گړی په گړی بل دول وي او هېڅ آرام نه لري. نو له خدای پاک څخه وېرېږه له خلکو څخه مه بهرېږه، ځکه چې له خدای تعالی دې له هر شي څخه خوندي سني.

در بیان باعث زوال سلطنت

د باچاهۍ د له منځه تللو د سبب په بیان کې

چار چیز آمد زوال بادشاه | باتو می گویم ولی دارش نگاه
 څلور شیان راغله تباهي د باچا | و تاته وایم یاد یې ولره په نظر کې

اول اندر مملکت جور امیر	دیگر آن غفلت که باشد در وزیر
اول به مملکت کی ظلم د امیر	بل به غفلت چه وی به وزیر کی
رنج بادشاه باشد خیانت در دبیر	بد بود گر قوتی یابد اسیر
نکلف د باجا وی خیانت به منشی کی	بد وی که چیری خواک تر لاسه می بدی
چون کند در ملک شه میری ستم	بادشاه را زین سبب باشد الم
کله جی کوی به ملک کی د باجا امیر ظلم	باجا لره له دی سببه وی درد
<p>د لغاتو حل: باعث (هخوونکی / لامل / سبب / وجه)؛ زوال (له منځه تلل / هلاکېدل / ختمېدل).</p> <p>لنډیز: په دې باب کې مصنف رحمه الله عليه د ځينو داسې شيانو يادونه کوي چې د باچاهۍ د له منځه تللو باعث او لامل جوړېږي، فرمايي چې څلور شيان د باچاهۍ د ختمېدلو لاملونه دي: لومړی په هېواد کې د امير او واکمن ظلم او بې انصافي؛ دويم د وزير غفلت او بې پروايي. درېيم د منشي يا ميرزا خيانت، چې دا د باچا له پاره ډېر ستر خطر دی؛ او څلورم دا چې بيدبان ځواک او قوت تر لاسه کړي. يعنې کله چې په هېواد او وطن کې يو امير ظلم کوي، نو دا د باچا له پاره درد او خطر دی...</p>	
چون بود غافل وزير بلی خبر	ملک شه ازوی بود زیر وزیر
کله جی وی غافل وزیر بې خبره	ملک د باجا له ده خځه وی خراب تراب
گر خلل در کاتب دیوان بود	عاقبت رنج دل سلطان بود
که چیری گدودی په لیکوال کی د دهون وی	آخر به تکلیف د زړه د باجا وی
گر اسیران را شود قوت پدید	در ولایت فتنه ها گردد جدید
که چیری بندیان لره سی خواک پیدا	په وطن کی فتنې وگرځي نوي
چون صلاحیت در وجود شه بود	دست میران از ستم کوتاه بود
کله جی ورتیا به وجود کی د باجا وی	لاس د امیرانو له ظلم خځه لند وی

د لغاتو حل: وزیر (هغه چې تر باچا یې رتبه ټیټه وي، خو تر نورو ټولو لوړ وي او د سیمې ټولې چارې سمبالوي)؛ کاتب (لیکونکی / لیکوال، مطلب یې میرزا یا منشي دی چې د باچا بیانونه او فرمانونه لیکي).
لنډیز: ... کله چې وزیر غافل او بې باکه وي، نو د باچا باچاهي به د ده له لاسه له منځه ځي. همدا ډول که چیرې منشي او میرزا خاين وي، دا هم د باچاهي د له منځه تللو ستر لامل گڼل کیږي. همدا رنگه که چیرې بندیان او قیدیان ځواک او قوت ترلاسه کړي، نو د باچا پر ضد را پاڅیږي او باچاهي یې ختموي.

گر	نېاشد	واقف	ودانا	وزیر	بادشاه را زو	بود	رنج	کثیر
که چیرې نه وي	پوه	او هوښیار	وزیر	باچا لره	له ده څخه	وي	تکلیف	ډېر

گر	ندارد	شه	سیاست	رابکار	ملک	ویران	کردو	ازهر	نابکار
که چیرې نه لري	باچا	سیاست	په کار	وطن	خراب	گرځي	له هر	نا په کاره څخه	

د لغاتو حل: واقف (باخبره / پوه)؛ کثیر (عربي لفظ دی، يعني ډېر)؛ ملک (هيواد / وطن / مملکت).
لنډیز: ... که چیرې وزیر ناپوه او کم عقل وي، نو دا د باچا باچاهي او واکمني له خطر سره مخ کوي. همدا ډول که چیرې باچا سیاست په کار وا نه چوي، نو د هر لنډغر له لاسه به یې باچاهي او واکمني په خطر کې وي.

دربیان آنکه آبرو را نریزد

د هغه شیانو په بیان کې چې عزت نه تویوي

دور	باش	از پنج	خصلت	ای	پسر	تا	نریزد	آبرویت	در	نظر
لیرې اوسه	له پنځو	شیانو څخه	ای هلكه	ترڅو	توی نه سي	عزت ستا	په	نظر کې		
اولا	کم	گوی	بامروم	دروغ	زانه	گړدی	ازدروغ	غت	بی	فروغ
اول	مه	وايه	و خلگو ته	درواغ	ځکه چې سي	له درواغو څخه دي	بدرنگه			

<p>هر که استیزه کند با مهتران</p> <p>مرخوک جي جنگ کوي له سردارانو سره</p>	<p>آبروی نه بریزد</p> <p>آبرو نه بریزد</p>
<p>پیش مردم هر که را نبود ادب</p> <p>به مخ کي دخلگو هر چالره جي نه وي ادب</p>	<p>بریزد آبرو نه بریزد</p> <p>آبرو نه بریزد</p>
<p>د لغاتو حل: آبرو (د مخ اوبه، مطلب له دې څخه عزت او وقار دی): استیزه (جنگ مخالفت)</p> <p>لنډيز: په دې باب کي مصنف رحمة الله عليه د هغو شيانو یادونه کوي جي د انسان عزت خوښي ده</p> <p>او له منځه یې نه وړي، فرمایي چی له پنځو عادتو او خوښو څخه لیري اوسه، تر څو عزت وروند شي</p> <p>پر خپل ځای او خوندي پاته وي: لومړی دا چې خلگو درواغ مه وایه، ځکه چې د درواغو په ویسو سره</p> <p>انسان بې عزته کیږي. همدا رنگه له غټو او لویو خلگو سره جنگ او مخالفت مه کوه. ځکه څوک چې له</p> <p>داسې خلگو سره مخالفت کوي، نو په لوی لاس خپل ځان بې عزته کوي. همدا ډول د خلگو په مخ کي</p> <p>با ادبه اوسه، ځکه څوک چې د خلگو په وړاندي بې ادبه وي، نو پخپله به د ځان عزته له منځه یوسي...</p>	
<p>از سبکساران مباش ای نیک خوی</p> <p>له سپکو خلگو څخه مه اوسه ای نیک خویه</p>	<p>کز سبکساری بریزد آبروی</p> <p>حکمه حی له سپکوالي څخه یو پیري عزت</p>
<p>ای پسر با مهتران کمتر ستیز</p> <p>ای هلکه! له سردارانو سره مه کوه جگره</p>	<p>وز حماقت آبروی خود مریز</p> <p>و له حماقت څخه عزت خپل مه تویوه</p>
<p>گر بعالم آبرو می بایدت</p> <p>که چیري به عالم کي عزت په کار وي ماته</p>	<p>دائما خلق نگو می بایدت</p> <p>همپشه اخلاق سه سایي تاته</p>
<p>هر که آهنگ سبکساری کند</p> <p>مرخوک جي قصد د سپکوالي کوي</p>	<p>ز ابروی خویش بیزاری کند</p> <p>له عزت څخه خپل بیزاري کوي</p>
<p>د لغاتو حل: سبکساران (سپک او کوڅه ډبه خلگ): مهتران (سرداران / واکمن خلگ).</p>	

لنډيز: ... بل دا چې له سپکوالي او سپکونکو خلکو څخه ليري اوسه، ځکه چې په سپکوالي سره د انسان ابرو او عزت له منځه ځي. نو اې انسانه! له لويو او واک لرونکو خلکو سره هيڅ وخت شخړه او جگړه مه کوه او په کم عقلۍ سره خپل عزت مه تويوه. که چيرې غواړې چې تل با عزته او قدرمن واوسي، نو هميشه له خلکو سره په ښه اخلاق چلند کوه. څوک چې سپکوالی او سپکاوی کوي، نو په خپل لاس سره خپل عزت تر پښو لاندې کوي...

جز حدیث راست بامردم لگوی	تا نگرود	آبرویت	آب جوی
ماسپواله خبرو	رښتیا څخه	وخلکو ته	مه وایه
تر څو وې	هميشه	په مخ کې	ستا رڼا
از خلاف	وازيانت	باش دور	تا بود پیوسته در روی تو نور
له خلافه	او له خیانت څخه	اوسه	ليري
گر همی خواهی که گویندت نکو	ای برادر	هیچ کس را	بد نکو
که چیرې داسې	غواړې	چې خلک درته ووايي	ښه
تا نباشی در جهان	اندوه گین	از حسد	در روزگار کس مبین
تر څو نه سې	په جهان کې	اندېښمن	له حسد څخه
		په زمانه کې	هیچاته
		مه گوره	

د لغاتو حل: پیوسته (تل / هميشه / پر له پسې)؛ نور (رڼا / روښنایي / خلا)؛ حسد (بغض / کینه).

لنډيز: ... هيڅکله درواغ مه وایه، تر څو چې تل با عزته او قدرمن واوسي، له درواغو او خیانت څخه ليري اوسه، تر څو مخ دې هميشه منور او ځلانده وي. که غواړې چې په خلکو کې په ښه والي مشهور سې، نو هیچاته بد مه وایه. همدا ډول که غواړې چې په دنیا کې ادېښمن او فکرمن ونه اوسي، نو له هیچا سره حسد او کینه مه کوه.

در بیان آنکه آبرو بیفزاید

د هغه شیانو په بیان کي چي عزت زیاتوي

می فزاید	آبرو	از پنج چیز	باتو گویم	بشنو	ای اهل تمیز
زیاتیري	عزت	له پنځو شیانو څخه	تاته وایم	وايي وړه	ای هوساره
در سخاوت	کوش گرداری	غنا	تا فزاید	آبرویت	از سخا
په سخاوت کي	کوښښ کوه	که چیري لرې شتمني	تر څو	زیات سي	عزت ستا
بر دباری	ووفاداری	گزین	زانکه	آب روی	افزاید
زغم	او وفاداري	غوره کړه	څکه چي	عزت	زیاتیري
هر که او	بر خلق	بخشاید	همی	بیشک	آب روی
هر څوک چي هغه	پر خلکو	بخښني کوي	داسي	بې له شکه	عزت

د لغاتو حل: اهل (د هوبښ خاوند / عاقل)؛ گزین (غوره کول / خپلول / په ځان کي راوستل).

لنډيز: په دې باب کي مصنف رحمه الله عليه د هغو شیانو یادونه کوي چي د انسان عزت زیاتوي، فرمایي چي د انسان عزت په پنځو شیانو سره زیاتیري: یو دا چي په سخاوت او کرم کي هڅه او کوښښ وکړي، په دې سره به دي عزت او وقار نور هم زیات سي. بل دا چي زغم او وفاداري غوره کړه، څکه په دې سره هم په عزت کي زیاتوب راځي. همدا ډول څوک چي خلکو بخښه کوي، له شک پرته چي په عزت او وقار کي یې زیاتوب راځي...

چون	بکار خویش	حاضر بوده	آبروی	خویش را	افزوده
کله چي	په کار خپل	حاضر يې	عزت	خپل دي	زیات کړی دی

از سخاوت آبرو افزون شود وز بخیلی بی خود ملعون شود

از سخاوت آبرو افزون شود / وز بخیلی بی خود ملعون شود

هر که را بر خلق بخشایش بود آبروی او در افزایش بود

هر که را بر خلق بخشایش بود / آبروی او در افزایش بود

باش و انم بر دبار و با وفا تا بروی خویش بینی

باش و انم بر دبار / و با وفا تا بروی خویش بینی

د لغاتو حل: سمون العسی (نرنگ سوی) - بردبار (رعمونکی) (رغم لرونکی)؛ ضیا (خلا) - رومانی.
لنډیز: ... کله چي پر خپل کار دندې حاضر یې، نو خپل عزت دي زیاتوي. همدا ډول له سخاوت څخه
د انسان عزت زیاتېږي او له بخیلي څخه یې عقل انسان د کرکي او نفرت وړ گرځي. هر څوک چي خلکو
ورکړه کوي او هر څه بڅښي، نو په خپل لاس خپل عزت زیاتوي...

تا بماند رازت از دشمن نهان سر خود بادوستان کمتر رسان

تا بماند رازت از دشمن نهان / سر خود بادوستان کمتر رسان

تا نگردي پیش مردم شرمسار آنچه خود ننهاده باشی بر دبار

تا نگردي پیش مردم شرمسار / آنچه خود ننهاده باشی بر دبار

ای برادر پرده مردم در تا ندزد پرده ات شخصی در

ای برادر پرده مردم در / تا ندزد پرده ات شخصی در

باهوای دل مکن زنهار کار تانیاړو پس پشیمانیست بار

باهوای دل مکن زنهار کار / تانیاړو پس پشیمانیست بار

د لغاتو حل: نهان (پټ / خوندي)؛ کمتر (ډېر لږ، دلته د نه په معنی دی، یعنی ډېر لږ).
لنډیز: ... که غواړې چې د از او سر دي له دښمنانو څخه پټ پاته سي، نو خپلو درسيو نه بې هم مه

ښکاره کوه. همدا ډول که غواړې چې د خلکو په مخ کې شرمینده نه سې، نو کوم څه چې دي خپل نه وي ایښي، هغه مه پورته کوه. همدا ډول هیڅکله د چا عیب نه ښکاره کوه، تر څو بل ستا عیب ښکاره نه کړي. همدا ډول هیڅکله پر خپل سر او د خپل زړه په خوښه کارونه مه کوه، که نه نو اخیر به پېښه کوي، خو کومه گټه به نه کوي...

تا زبانت باشد ای خواجه دراز	دست کوته دار و هر جانب متاز	تر څو ژبه ستا وي	اي صاحب! اوږده	لاس	لنډ ولره	او هر خواته	مه خغله			
قدر مردم را شناس ای محترم	تاشناسد ديگري قدر تو هم	قدر	د خلکو	ويېژنه	اي ښاغلي	تر څو وپېژندي	نور	قدر	تو هم	ستا همداسي
هر که را قدری نباشد در جهان	زنده شمارش که هست از مردگان	هر چا لره	چي قدر	نه وي	په جهان کي	ژوندی يې	مه شمېره	څکه چي دی	له مرو څخه	
از قناعت هر که را نبود نشان	کی توانگر سازدش مال جهان	له قناعت څخه	چي هر چا لره	نه وي	ښه	کله به شتمن	جوړ کړي دی	مال	د دنيا	

د لغاتو حل: خواجه (ښاغلی / محترم / صاحب)؛ مردگان (مړي / مړه سوي / له ژونده بې برخي).

لنډيز: ... که غواړې چې ژبه خلاصه او روانه وي، نو لاس دي په کنټرول کې ولره او هرې خواته يې مه غورځوه. د خلکو قدر او احترام وپېژنه تر څو نور خلک هم ستا په قدر او درناوي وپوهېږي. څکه څوک چې په دنیا کې قدر او درناوی ونه لري، هغه په ژوندينو کې نه بلکې په مړو کې شېرل کېږي. همدا ډول څوک چې قناعت نه لري، هغه د دنیا په شتمنيو سره نه سي شتمن کېدلای...

برعدوی خویش چون	یابی ظفر	عفو پیش	آرد	زجر مش	در گذر	پر دښمن	خپل	چې کله	پیدا کړې بریا	عفو مخ کې	راوړه	تر گناه یې	ور تېر سه
-----------------	----------	---------	-----	--------	--------	---------	-----	--------	---------------	-----------	-------	------------	-----------

دائماً می باش از حق ترس گار	نیز با از رحمتش امیدوار
همیشه اوسه له خدای خخه بهره لرونکی	همداسی له رحمت خخه دهغه امیدواره
باتواضع باش و خوکن با ادب	صحبت پرهیزگاران می طلب
له عاجزی سره اوسه او عادت کړه با ادبی	مجلس د پرهیزگارانو طلب کړی
بردباری جوی ولی آزار باش	تا که گردد در هنر نام تو فاش
زغم لتوه او بی آزاره اوسه	تر خوچی وگرځي په هنر کي نوم ستا خپور

د لغاتو حل: ظفر (کامیابی / بریا)؛ ترس گار (بهرېدونکی / وهم لرونکی).

لنډيز: ... کله چې پر دښمن باندي بری پیدا کړې او لاس دي پر بر سې، نو تر جرم یې وړ تېر سه او بخښنه ورته وکړه. همدا ډول تل له الله تعالی خخه په خوف او ډار کي اوسه او همداسي یې له رحمت او فضل خخه امید واره او هیلمن اوسه. تل عاجز او خاکساره اوسه او ادب دي خوی او عادت جوړ کړه او تل له نېکو او سپېڅلو کسانو سره ناسته ولاړه کوه. زغم ولره او هیڅوک مه آزاروه، تر څو چې په دنیا کي ښه نوم او شوکت سره مشهوره سې...

صبر و علم و حلم و تریاق دلند	حرص و بغض و کینه زهر قاتلند
صبر او علم او زغم تریاق د زړه دي	حرص او بغض او حسد زهر وژونکي دي
همچو تریاقند دانایان دهر	قاتلند ای خواجه نادانان چوزهر
په مثال د تریاقو دي پوهان د زمانې	وژونکي دي ای صاحبه نابوهان لکه زهر
مردم از تریاق می یابد نجات	خود کسی از زهر کی یابد حیات
خلک له تریاقو خخه ترلاسه کوي خلاصون	په خپله یوڅوک له زهو خخه کله ترلاسه کوي ژوند
فخر جمله عملیهانان داون است	در بروی دوستان بکشان است
ویار د ټولو عملونو ډوډی ورکول دي	دروازه پر مخ د دوستانو خلاصول دي

گرچه	دانا	باشی	واهل	هنر	خویش را	کتر	زهر	نادان	شمر
------	------	------	------	-----	---------	-----	-----	-------	-----

که څه هم پوه اوسې او خاوند د هنر | خان دي دهر کم تر زهر و ناپوه شمېره

د لغاتو حل: حلم (عربي لفظ دی، يعني زغم برداشت)؛ حرص (سرابستوب / په لږ څه نه قانع کېدل)؛

ترباق (تاریاک / یو ډول نبات دی چې شیده کوي او له دې شیدې څخه یې ډېره ګټه اخیستل کېږي).

لنډیز: ... صبر، زغم او پوهه د زړه درمل او دارو دي، خو بل خوا بیا حرص، حسد او بغض وژونکي

زهر دي. همدا ډول د زمان عالمان او پوهان د تاریاکو (درملو) په څېر دي، خو بل خوا بیا ناپوهان او

جاهلان د زهر و په څېر وژونکي دي. خلګ په تاریاکو سره له ډول - ډول ناروغیو څخه خلاصیږي، له

زهر و څخه نو کله یو څوک ژوندی پاته کېدلای سي. نو د ټولو علمونو ویاړ او فخر خلګو ته خواړه او

دودۍ ورکول او د دوستانو په مخ دروازه خلاصه لرل دي. البته که څه هم د علم او پوهې څښتن او با هنره

یې، خو بیا هم خان تر نورو کم او ټیټ شمېره.

دربیان علامت نادان

د ناپوه د علامې په بیان کي

شد	دو خصلت	مرو نادان	را نشان	صحبت	صبیان	ور غبت	بازنان
----	---------	-----------	---------	------	-------	--------	--------

سوه دوه خویونه سري ناپوه لره علامه | مجلس د هلکانو او مینه له ښځو سره

د لغاتو حل: نادان (ناپوه / جاهل / کم عقل)؛ صبیان (ماشومان / هلکان / کوچنیان).

لنډیز: په دې لنډ باب کي مصنف رحمة الله عليه د جاهل او ناپوه انسان دوی نښې او علامې بیانوي،

فرمایي چې په هر چا کي چې دا دوی نښې موجودي وي، نو هغه ناپوه او نادان دی؛ یو دا چې له کشرانو

او کوچنیانو سره مجلس او ناسته ولاړه کوي او دویم دا چې له ښځو سره مینه او محبت ساتي.

در بیان صفت زندگانی

د ژوندانه د صفت په بیان کي

ناخوشی	در	زندگانی	ای ولید	مرد را	از خوئی	بد	گرو	پد
ناخوښي	په	ژوندانه کي	ای دوسته	سړی لره	عادت	بد څخه	گرځي	سکاړه
آنکه	نبود	مرد را	فعل	نکو	مړده	میدانش	که نبود	زنده او
هغه چي	نه وي	سړي لره	کار	ښه	مړی یې	وبوله	څکه نه وي	ژوندی هغه
هر که	گوید	عیب تو	اندر حضور	می نماید	راحت	از ظلمت	بنور	
هر څوک	چي وايي	عیب ستا	په حضور کي	ښکاره کوي	لاره ستا	له تاریکې څخه	په رڼا سره	
مر ترا	هر کس	که باشد	رهنمای	شکر او	می باید	آوردن	بجای	
خا تالره	هر څوک	چي وي	لارښوونکی	شکر د هغه	ښايي	راوړل	پر ځای	

د لغاتو حل: زندگانی (ژوند / ورځنۍ چارې)؛ خوئی (عادت / خصلت)؛ عیب (نیمگرتیا / نقصان).

لنډيز: په دې باب کي مصنف رحمة الله عليه د ژوندانه او ورځنيو چارو په اړه بيان کوي، فرمايې چې د ژوندانه او ناخوښي او ناراضي له بد عادت څخه را منځ ته کېږي. څوک چې ښه خوی او عادت نه لري او ناکاره وي، نو هغه د ژوندي مړي په څېر دی. څوک چې په خواخوږۍ سره ستا عیب او نیمگرتیا درته ښيي، نو داسې وگڼه چې هغه له تاریکيو څخه رڼا ته راباسي. څوک چې تا ته لارښوونه کوي او سمه لار درته ښيي، نو پر تا لازمه ده چې د هغه شکر به اداء کوي او مننه به ځني کوي...

مر	خردمندان	عالم را	شناس	خلق نیکو	شرم	ونیکوتر	لباس
خاص	هوښیاران	د دنیا	وېژنه	خوی ښه	شرم	او ډېر ښه	کالي دي

حال خود را از دو کس پنهان مدار	از طبیب خافق و از یار غار
حال خود را از دو کس پنهان مدار	له طبیب کامل خفه او له ملگری خفه
تا صواب کار بینی سر بسر	بر مراد خود مکن کار ای پسر
ترخو سه د کار و بینی بر له پس	نو پر مراد خپل مه کوه کار ای هیکه
تا توانی بازنان صحبت مجوی	راز خود را نیز با ایشان مگوی
ترخو کولای سی له بنخو سره مجلس مه لتوه	راز خپل همداسی و هغوی ته مه وایه
د لغاتو حل: خردمندان (عقلمندان / هوبنیاران)؛ خلق (اخلاق / خوی)؛ لباس (جامه / کالی).	
لنډیز: ... د دنیا هوبنیاران او پوهان و پېژنه، ښه اخلاق شرم او ډېره ښه جامه ده. خپل حال له دوو کسانو څخه هیڅ وخت مه پټوه: یو له هوبنیار ډاکټر څخه او دویم له نېژدې ملگری څخه. که غواړې چې کارونه دي په سمه توګه پر مخ ولاړ سي، نو هیڅکله پر خپل سر کار مه کوه. تر څو چې وس دي کار کوي له بنخو سره بې ځایه مجلس او ناسته ولاړه مه کوه او هیڅ خپل راز هغوی ته مه بیانوه...	
آنچه اندر شرع باشد ناپسند	گروا هرگز مگردای هوشمند
هغه څه چې به شرعت کي وي ناخوښه	پر شاوخوا د هغه هیڅکله مه ګرځه ای هوسیاره
هر چه را کردست حق بر تو حرام	دور باش از وی که باشی نیک نام
هر څه چې کړي خدای پر تا باندي حرام	لیري اوسه له هغه څخه چې سي نېک نومی
چون که روزی بر تو بکشايد خدای	دل کشاده دار و تنگی کم نمای
څنګه چې روزي پر تا باندي پرانيزي خدای	زړه خلاص ولره او تنګی مه سکاره کوه
تازه روی و خوش سخن باش ای اخی	تا بود نام تو در عالم سخی
تازه مخی او خوږ کلامی اوسه ای وروره	ترخو وي نوم ستا په عالم کي سخی
د لغاتو حل: ناپسند (ناخوښه / ناوړه / بد)؛ حرام (ناروا / ممنوع)؛ کشاده (خلاص / پرانیستی / پراخ)	

لنډيز: ... کوم څه چې په شريعت کې ناسم او ناخوښه وي، نو هغه نيزدې کېږه لا مه. څه چې الله تعالى درباندي حرام کړې دي او نه يې ځنې منع کړي يې، نو له هغه څخه ليري اوسه. لکه څنگه چې الله تعالى درته پراخ رزق درکوي، نو ته هم پر مخلوقاتو باندي زړه او سينه مه تنگوه. که غواړې چې په دنيا کې په سخاوت سره مشهور سي، نو تل ورين تندي لره او له خلکو سره په نرمۍ خبري کوه...

بر مخور	اندوه مرگ	ای بو الهوس	چون که وقت آید	نگردو پیش و پس
مه خوره	اندېښنه د مرگ	ای بو الهوسه	کله	چې وخت راسي
دل ز غل	وغش همیشه پاک	دار	تا	توانی کینه
زړه	له خيرو او ککړتيا څخه	همېشه پاک	ولره	تر څو چې کولای سي
تکيه	کم کن	خواجه	بر کردار خویش	دل بنه
تکيه	مه کوه	صاحبه	پر کار خپل	زړه
بهرين چيزها	خلق نکو	است	خلق	خلق نیک را
دېر ښه د شيانو	اخلاق ښه	دي	خلگ	اخلاق ښه

د لغاتو حل: بو الهوس (حريص / سرابښ)؛ غل وغش (هغه کچره او خبري دي چې له زرو سره گډې وي او د هغو ارزښت يې کم کړی وي)؛ جبار (برلاسی / غالب، مطلب خدای تعالی).

لنډيز: ... د مرگ په فکر او اندېښنه کې مه غمجن کېږه، ځکه چې خامخا راځي او کله چې راسي، نو بيا نه مخ ته کېږي او نه شا ته کېږي. زړه دي له چتليو او خيرو (له غير الله مينو او محبتونو او ناوړو صفتونو) څخه پاک او سپېڅلی ولره، تر څو چې دي په وس پوره وي له چا سره حسد او کينه مه کوه. همدا ډول پر خپل کار باندي تکيه او اعتماد مه کوه، بلکې زړه دي د الله تعالی په فضل او رحمت باندي وتړه. په دنيا کې تر ټولو ښه شی غوره اخلاق دي چې د دنيا ټول خلگ يې خوښوي...

رو فروتر	باش	دائم	ای خلف	کين
څه	عاجزه	اوسه	همېشه	ای
د پخوانيو خلکو	سینگار	وو	چي دا	بود
اهل سلف	آرایش	کين	بود	آرایش

آنکه باشد در کف شهوت اسیر	گرچه آزادست اورا بنده گیر
هغه چي وي به لاس کي د شهوت بندي	که څه هم آزاد دی هغه غلام ونیسه (وگنه)
گر تو بینی ناکسی را دستگاه	حاجت خود را ازو هرگز مخواه
که چیري ته ووينې د يوه نا امله کس قدرت	اړتيا خپله له هغه څخه هيڅکله مه غواړه
بر در ناکس قدم هرگز مبر	دربه بینی هم مپرس ازوی خبر
پر دروازه د نا امله پښه هيڅکله مه ږده	او که يې ووينې هم مه پوښته له ده څخه حال
تا توانی کار ابله را مساز	کار فرمایش ولی کمتر نواز
ترڅو کولای سي کار د ناپوه مه جوړوه	کار ورته فرمايه لېکن مه يې نازوه

د لغاتو حل: خلف (تر شا پاته کس / هغه چې د لومړي کس ځای ډکوي، دلته مراد زوی دی)؛ سلف (پخوا تېر سوي سپېڅلي خلگ)؛ کف (ورغوی، مراد لاس دی)؛ ناکس (نا امله / بې صلاحېته).
لنډيز: ... تل عاجز او خاکاره اوسه ځکه چې همدا عاجزي د پخوانيو سپېڅلو اشخاصو خوی او عادت وو. څوک چې په خپلو نفساني خواهشاتو او شهواتو کې راگیر وي، هغه که څه هم آزاد وي، خو آزاد او خپلواک نه گنل کېږي. که چیري یو نا امله کس ووينې چې قدرتمن دی، نو له هغه څخه د خپلي اړتیا د پوره کولو غوښتنه مه کوه. هيڅکله د يوه بد او ناوړه انسان کور يا استوگنځای ته مه ورځوه، بلکې که يې چیري په لاره کې ووينې هم يې د حال پوښتنه مه کوه. تر څو چې دي په وسه پوره دي د يوه احمق او کم عقل انسان کار مه ور جوړوه، د کار ورته وایه لېکن نازوه يې مه.

دربیان احترام دشمنان

له دشمنانو څخه د ځان ساتنې بیان

ازدو کس پر څیز کن ای هوشیار	تا نه بینی بی کسی	از روزگار
له دوو کسانو څخه پر هېز وکره	تر څو ونه وینې بې خرابي	له زمانې څخه

اول از دشمن که او استیزه روست	وانگی از صحبت نادان دوست
اول له دشمن خخه جی هغه جنگ می دی	او بیا له مجلس خخه او د دوست
خویش را از نزد دشمن دوردار	یار نادان را از خود مجبوردار
خان دی له نزد د دشمن لیری مه لره	ملگری ناپوه له خان خخه جری ولره
ای پسر کم گوی بامردم ورشت	ور بگوی از تو گردانند پشت
ای هلکه! مه وایه و خلگو ته سپکی سپوری	او که بی وایه له تا خخه گر خوی شا
د لغاتو حل: احتراز (خان ساتنه / پرهیز / په وهم کي اوسېدل): استیزه (جنگ / شخړه / جگړه).	
لنډیز: په دې باب کې مصنف رحمه الله علیه له دوو کسانو خخه د خان ساتنې او لیرې اوسېدلو په اړه بیان کوي، فرمایي چې که هوښیار یې، نو تل له دوو کسانو خخه لیرې اوسه، تر څو کوم زیان او تاوان درته ونه رسېږي: یو له هغه دشمن خخه چې جنگ غوښتونکی وي؛ دویم د ناپوه او کم عقل انسان له مجلس او ملگریټوب خخه. د دشمن له نیزدېوالي خخه لیرې اوسه او ناپوه او احمق ملگری له خان سره لیرې ساته. خلگو ته له سپکو سپورو او غلطو خبرو خخه ډډه وکړه، که نه نو یوازي دي پرېږدي...	
بهترین خصلت ازدانی کراست	آنکه داد انصاف وانصافش نخواست
دېر ښه عادت له پوهني خخه چالره دی	هغه جی ورکوي انصاف او انصاف دی نه غواړي
چون حدیث خوب گوئی بافقیر به بود زانش که پوشانی حریر	
کله چې خبرې خوږې وایې له فقیر سره ښه دی تر دې چې ور واغوندي ورېسم	
خشم خوردن پیشه هر سرورست	تلخ باشد وزشکر شیرین ترست
قهر خوږل خوی دهر سردار دی	تریخ دی او (مگر) له بورې خخه دېر خوږ دی
هر که بامردم نسازو درجهان	زندگانی تلخ دارو بی گمان
هر څه چې له خلگوسره نه جوړېږي په جهان کې ژوندون تریخ لري بی له شکه	

د لغاتو حل: دانی (علمیت / پوهنه): حریر (ورېنښم). یو ډول نرم مواد دي چې له یو ډول چینجې څخه په لاسي راڅي او بیا جامې او داسې نور شیان ځني جوړېږي؛ نسازد (نه جوړېږي / موافقه نه کوي). لنډیز: ... له علم او پوهې څخه چې په لاس راڅي تر ټولو ښه څوۍ دا دی چې علم عادل وي او له انصاف څخه کار اخلي، خو له نورو څخه د انصاف غوښتنه نه کوي. کله چې یو فقیر او غریب سړی د ورېنښمو غوندي نرمه جامه کي پټ کړي، خو احسان ور باندې اچوي یا بدې خبرې ورته کوي، دا هیڅ ګټه نه لري، تر دې خو دا ښه دی چې په نرمو او ښو خبرو سره یې خالي لاس جواب کړي. قهر کنټرولول د سردارانو او لویو خلکو کار دی، ځکه د قهر او غوسې زغمل که څه هم ترڅه دي، لېکن پایله او نتیجه یې تر بورې هم خوږه او خوندوره وي. څوک چې په دنیا کي له خلکو سره موافقت نه کوي او په هر څه کي مخالفت کوي، نو تل به یې ژوند تریخ او نا ارامه وي.

آنګه شوخ است وندارد شرم نیز	دان که اونا پاک زاد است ای عزیز
هغه چې شوخ دی . او نه لري شرم همداسي	او هغه چې حرام زاده دی ای گرانه
از ملامت تا بماني در امان	باش دائم همنشین زیرکان
له تهمت څخه تر څو پاته سې په امن کي	اوسه همېشه ناست له هوښیارانو سره

د لغاتو حل: شوخ (خشنګ / بې باکۍ): تهمت (تور / بد ويل / پر يو چا بې ځايه تور لګول). لنډیز: ... څوک چې بې پروا وي او شرم او حیا نه لريو پوه سه چې هغه حرامزاده دی. که غواړې چې له ملامتیا او تهمتونو څخه خلاص واوسي، نو تل له ښکو او هوښیارو خلکو سره ناسته ولاړه کوه.

دربیان آنګه خواری آرد

د هغه شیانو په بیان کي چي ذلت راوړي

هشت خصلت آرد خواری بروی	باتو گویم گر همی گوئی بگوی
اته خوږونه راوړي ذلت پر مخ	تاته وایم که چيري همداسي وایي وای

اول آن باشد که مانند لکس	مرد ناخوانده شود مهمان کس
اول هغه وي چي به مثال د مچ دئ	چي سړي نابللي سي مېلمه د چا
هر که او مهمان کس ناخوانده شد	نزد مردم خوار و زار وړانده شد
هر څوک چي مېلمه د چا نابللي سي	په نزد د خلگو خوار او ذليل او شرلي سي
ديگر آن باشد که ناداني رود	کدخدای خانه مردم شود
بل هغه وي چي يو ناپوه ولاړ سي	چي مشر د کور د خلگو سي

د لغاتو حل: خواری (ذلت / تیتوالی)؛ هشت (اته / ۸)؛ رانده (ترتلی / شرلی)؛ کدخدای (مشر / سردار).
 لنډیز: په دې باب کې مصنف رحمة الله عليه د اتو (۸) هغو شیانو یادونه کوي چې انسان له خواری او ذلت سره مخ کوي، فرمایي چې اته شیان انسان ته ذلت په برخه کوي: لومړی دا چې یو څوک نابللی د چا مېلمه سي، د هغه مثال د مچ دئ چې په هر شي کې لوبېږي. ځکه څوک چې د چا نابللی او نه غوښتل سوی مېلمه کېږي، هغه د خلگو په وړاندي خوار و زار او ترتلی وي. دویم هغه دئ چې یو ناپوه او احمق انسان د خلگو مشر او سردار وټاکل سي...

کار کردن در حدیث آن دو مرد	کز سر جهلند و اثم در نبرو
کار کول په صلحه کې د هغه دوو کسانو	چي له ناپوهۍ څخه دي همېشه به جگړه کي
هر که نشیند زبردست صدور	گر رسد خواریش بروی نیست دور
هر څوک چي کښېني له پاسه د سردارانو	که ورسېږي ذلت پرده نه ده ليري
نیست جمعی را چون بر قول تو گوش	صد سخن گر باشدت یکسر خموش
نه وي ټولې لره چي پر خبرو ستا غوږ	سل خبري که جبري وي ستا ټولي بڼي کره
حاجت خود را مگو با دشمنان	زین تر خواری نباشد در جهان
سړات خپل مه وایه و دشمنانو ته	تر دې بده خواري نه وی به جهان کی

د لغاتو حل: حديث (خبره، مراد يې سوله او روغه جوړه ده)؛ صدور (سينې، مراد يې لوړوالی دی).
لنډيز: ... همدا ډول د هغو دوو کسانو په منځ کې سوله او روغه جوړه کول، انسان ذليله کوي چې تل
په ناپوهۍ او جهالت سره په جنگ او جنجال کې وي. همدا ډول څوک چې د سردارانو او مشرانو خلگو
په منځ کې پر لور ځای کښېني، نو دا ليري نه ده چې له خواری او ذلالت سره دي مخ سي. همدا ډول
خپلو دښمنانو هيڅکله د خپلې اړتيا او ضرورت بيان مه کوه او د مرستې غوښتنه مه ځني کوه، ځکه تر
دې ستر ذلت او لويه خواري په دنيا کې نه سته...

از فرومايه	مراد خود	مجموعی	تا نياید	مر ترا	خواری	بروی
له رذیل څخه	مراد خپل	مه طلبوه	تر څو رانه سي	خاص تالره	خواري	پر مخ
بازن وکودک	مکن	بازی هلا	تانگړدی	خوار	وزار	وبتلا
له ښځې او ماشوم سره	مه کوه	لويې خبردار	تر څو ونه گرځي	خوار	او ذليل	او گرفتاره

د لغاتو حل: فرو مایه (تبت ذاته / کم اصل)؛ کودک (ماشوم / کوچنی)؛ مبتلا (گرفتار / اخته / بندي).
لنډيز: ... له تبت او کم اصل سړي څخه هيڅکله د اړتيا د پوره کولو غوښتنه مه کوه، که نه نو په خواری.
او ذلت کې به راگیر سي. له ښځې او ماشوم سره هيڅکله لويې او بازی مه کوه، ځکه په دې سره هم د
انسان عزت له منځه ځي او ذليل گرځيږي.

دربیان زندگانی خوش

د ښه ژوندانه په بیان کې

در جهان	شش چیز	می آید	بکار	اولاً	یار	و طعام	خوشگوار
په جهان کې	شپږ شیان	راځي	په کار	اول	مدگری	او خواړه	خوندور
خوش بود	یار	موافق	در جهان	باز	مخدومی	که باشد	مهربان
سه دی	مدگری	موفق	په جهان کې	بیا	استاذ	چي وي	مهربانه

هر سخن کان راست گوئی و درست	به ز دنیا زانکه درونی نفع تست
هر خبره جی وی سمه وایی روغه	سه ده له دنیا خکه چی به هغه کی
آنچه ارزانست عالم در بهاش	عقل کامل دان تو زودل شادباش
هغه خه جی ارزانه ده دنیا به قیمت کی دهغه	عقل کامل وگه ته له هغه خخه

د لغاتو حل: زندگانی خوش (بڼه ژوند / آرام ژوند / سوکاله ژوند)؛ طعام (خواره / دودی).

لنډیز: په دې باب کې مصنف رحمه الله عليه د ښه او سوکاله ژوندانه په اړه بیان کوي، فرمایي چې په ژوندانه کې شپږ داسې شيان دي چې د هر چا په کار کوي او ورته ضرورت لري: لومړی ښه ملگری؛ دویم خوندور خواره. یعنې همېرغی ملگری په دنیا کې ډېر ښه وي، درېیم هغه استاذ چې خواخوږی و مهربان وي. څلورمه سمه او رښتیا خبره ده چې تر ټولې دنیا هم غوره او ګټوره ده. بل هغه شی چې په قیمت کې تر ټولې دنیا لوړ او غوره دی، کامل او ورښانه عقل دی...

دشمن حق را نباید داشت دوست	بازگشت جمله چون آخر بدوست
دسمن د خدای نه سایی لرل دوست	بیرته ورگرځېدل د ټولو جی آخر هغه ته دي
عیب کس با او نمی باید نمود	زانکه نبود هیچ لحمی بی غدود
عیب دیو چا هغه ته نه ښایی ښکاره کول	خکه چی نه وي هیچ غوښی بی له هډوکي
از خدا خواد آنچه خواهی ان پسر	نیست در دست خدائق خیر و شر
له خدای سره واغواړه هغه خه جی غواړې ای هلکه!	نه دی په لاس کې د خدگو خبر او شر
بندگان را نیست ناصر جزاله	یاری از حق خواه و از غیرش مخواه
بندگانو لږه نه سه نصرت کوونکی بی له خدایه	مرسته له خدایه و غواړه او له نورو خخه بی مه غواړه

د لغاتو حل: لحم (عربي لفظ دی، یعنې غوښه)؛ غدود (خند، مراد یې هډوکي دی).

لنډیز: ... د الله تعالی دښمن هېڅکله باید دوست ونه ګڼل سې، مږ ټول آخر بیرته الله تعالی ورګرځو. د کوم چا عیب او نیمګړتیا باید ښکاره نه کړل سې، ځکه چې په دنیا کې هر څه ... نه یو عیب لري، همدا

لامل دي چي ويل کيږي هيڅ غوښه يې هډوکي نه وي. نو هر څه چي غواړي يوازي يې له الله تعالى څخه وغواړه، له خلکو څخه يې مه غواړه، ځکه چي خير او شر د خلکو نه، بلکي د الله تعالي په واک کي دي. او له بندگانو سره مرسته کوونکي يوازي او يوازي الله تعالي دي، له هغه پرته بل څوک مرسته نه سي کولای، نو ته هم يوازي له الله تعالي څخه مرسته وغواړه، نه له نورو خلکو څخه...

آنکه	از قهر	خدا	ترسد	بسی	بی گمان	ترسند	از وی	هر کسی
هغه چي	له قهر څخه	د خدای	بهرېږي	ډېر	بې له شکه	بهرېږي	له هغه څخه	هر څوک

ازبدی	گفتن	زبان را	هر که بست	کړو	شیطان	لعین را	زیر	دست
له بدو	ویلو څخه	ژبه	هر چا چي وتړله	کړ يې	شیطان	ملعون	لاندي	تر لاس

د لغاتو حل: قهر (غضب / غوسه)؛ بسی (ډېر / زیات)؛ لعین (ملعون / د لعنت مستحق / تر تل سوی).
لنډیز: ... هر څوک چي د الله تعالی له قهر او غضب څخه بهرېږي، نو کوم شک نه سته چي له هغه څخه به ټول خلگ په وهم او ډار کي وي. هر څوک چي له بد ویلو او ناوړه خبرو کولو څخه ژبه بنده کړي، نو په رښتیا چي تر ټلی شیطان يې تر پښو لاندي کړ.

دربیان آنکه اعتماد را نشاید

د هغه شیانو بیان چي باور پرې نه ښايي

کس	نیابد	پنج چیز	از پنج	کس	یاد گیر	از نا صح	ای صاحب نفس
هیڅوک نه تر لاسه کوي	پنځه شیان	له پنځو کسانو څخه	یاد ونیسه	له نصیحت کوونکي څخه	ای صاحبه د نفس		

نیست	اول	دوستی	اندر ملوک	این سخن	باور کند	اهل سلوک
نه سته	اول	دوستي	په باجاهانو کي	پر دې خبره	باور کوي	ځاوند د سلوک

سفلہ را	بامروت	ننگری	هیچ	بد	خوئی	نیابد	مہتری
ردیل به	له ځوانمردی سره	ونه گوري	هیڅ	بد	خوبه	نه سي موندلای	سردري

هر که بر مال کسان دارد حسد	بوی رحمت بردماغش کی رسد
هر څوک چي پر مال د خلگو لري حسد	بوی د رحمت پر دماغ د هغه کله رسي
آنکه کذاب ست ومی گوید دروغ	نیست او را در وفاداری فروغ
هغه چي درواغجن دی او وایي درواغ	نه سته هغه لره په وفاداری کې رڼه

د لغاتو حل: اعتماد (تکیه / باور / زړه تړل)؛ ناصح (نصیحت کوونکی / خیر غوښتونکی / واعظ).

لنډیز: په دې باب کې مصنف رحمة الله عليه د پنځو داسې شيانو بېن کوي چې د باور او اعتبار وړ نه دي، فرمایي چې اې ښه انسانه! زما څخه دا نصیحت واوړه او یاد یې وساته چې له پنځو کسانو څخه پنځه شيان هیڅکله نه ترلاسه کېږي: لومړی دا چې په باچاهانو او واکمنانو کې دوستي نه سته او پر دې خبره باندې هغه څوک باور کوي چې هوښیار او سپېڅلی وي. همدا ډول رذیل او بد ذاته انسان هیڅکله مېړانه او ځوانمردي نه کوي، او هیڅ بد خویه انسان سرداري او مشرتوب نه سي ترلاسه کولای. همدا ډول څوک ي له نورو سره د هغوی پر شمتنیو او جايدادونو باندې حسد او کینه لري، د هغه دماغ ته د الهي رحمت بوی هم نه سي رسېدلای. همدا رنگه څوک چې درواغجن وي او تل درواغ وایي، له هغه څخه د وفادارۍ هیڅ تمه او امید مه لره.

دربیان نصیحت و خیر اندیشی

د نصیحت او خیر غوښتنې په بیان کې

هر که را سه کار عادت باشدش	در جهان بخت وسعادت باشدش
هر چا لره چي درې کاره عادت وي دده	په جهان کې به بخت او ټېکمږغي وي دده
اولاً گریند او عیب کسان	در ملامت هیچ نکشاید زبان
اول که وويني دی عیب د خلگو	به ملامتیا کې هیچ نه خلاصوي زبه

هر کرا	بینی	براه	نا صواب	سر بر اهش	آرتا یابی	ثواب
هر خوک چی	وینې	پر لاره	ناسمه	پر سمه لاره یې راوله	تر خو تر لاسه کړې	ثواب
زحمت	خود را	ز مردم	دور دار	بار خود	بر کس	میفکن
زحمت	خپل له	خلکو څخه	لیرې ولره	بار خپل	پر چا	مه غورځوه

د لغاتو حل: نا صواب (نا سمه / نا حقه / غلطه)؛ نکشاید (نه خلاصوي / نه پرانيزي).

لنډيز: مصنف رحمة الله عليه په دې باب کي د نصيحت او خير غوښتنې په اړه بيان کوي، فرمايي چې د هر چا چې درې کارونه عادت وي، نو په دنيا کي ټېکمړغه او ټېک بخته انسان وي: لومړی دا چې د نورو مېونه او نېمگړتياوي ويني، خو هغوی او نورو ته يې د ويلو او رسوا کولو په اړه خوله نه خلاصوي. هر څوک چې پر ناسمه او غلطه لار وويني، نو پر سمه لار يې برابر کړي. په خپل زحمت او تکليف سره نورو خلکو ته تکليف نه رسوي او خپل بار پر نورو خلکو نه غورځوي...

در بیان تسلیم

د تسلیم په بیان کي

گرهي	خواهي	که باشي	رستگار	رخ مگردان	ای برادر	از سه کار
که چيري	داسي غواړې	چي سې	خلاص	مخ	مه گرځوه	له درو کارو څخه
اولاً	ديدن	بود	حکم قضا	بعد ازان	جستن	بجان و دل رضا
اول	لیدل	دي	د حکم د قضا (د خدای)	وروسته تر دې	طلبول دي	په روح او زړه سره د رضا (د خدای)
چیز سوم	دور	بودن	از جفا	هر که	این دارد	بود اهل صفا
شی درېم	لیرې	کېدل دي	له ظلمه څخه	هر څوک	چي د لري	وي خاوند د صفایي

هر که دارد دانش و عقل و تمیز جز بره حق نه بخشد هیچ چیز

هر څوک چې لري پوهه او عقل او هوښ ماسپوا له لاري څخه د خدای نه بخښي هيڅ شی
د لغاتو حل: تسلیم (غاره ایښوول / حکم منل / تسلیمېدل)؛ جفا (ظلم / پر ژمنې وفا نه کول / پروا نه لرل).
لنډیز: په دې باب کې مصنف رحمه الله علیه د تسلیمېدلو او غاړې ایښوولو په اړه بیان کوي، فرمایي چې
که غواړې چې په په دنیا کې له هرې ستونزې او خطر څخه خلاص واوسې، نو له درو کارونو مخ مه
اړوه: لومړی د الله تعالی په قضا او قدر راضي کېدل؛ دویم په روح او زړه سره د الله تعالی رضا لټول. درېیم
له ظلم او جفا څخه ځان لیرې ساتل. څوک چې دا صفات په ځان کې لريو له سپېڅلو کسانو څخه وي.
هر څوک چې پوهه، علم او هوښ لري، هغه هر څه د الله تعالی په لار کې ښندي او بخښي...

صدقه	کالوده	گرو	باریا	کې بود	آن خیر	مقبول	خدا
هغه خیرات	چې ککړ	وگرځي	په ریا سره	کله وي	دغه خیرات	د قبول وړ	د خدای
گر عمل	خالص	نباشد	همچو زر	قلب را	ناقد	نیارو	در نظر
که چیرې عمل	خالص	نه وي	په مثال د زرو	زړه لره	صفا کوونکی	نه راوړي	په نظر کې
تا توانگر	باشی	اندر	روزگار	نفس را	از آرزوها	دور	دار
تر څو	شتمن	اوسې	په زمانه کې	نفس	له ارزوگانو څخه	لیرې	لره

د لغاتو حل: آلوده (ککړ / لرل / چتل)؛ ریا (ځان ښوونه / د دې له پاره ښه کار کول چې خلک یې وستایي).
لنډیز: ... کومه صدقه او خیرات چې په ریا او ځان ښوونې سره ککړه او لرلې وي، هغه د الله تعالی په
دربار کې نه قبلېږي. که چیرې یو عمل د زرو په څېر له خیرو او کچرې څخه پاک او صاف نه وي، هغه
زړه له ککړتیاو څخه نه صفا کوي. که غواړې چې شتمن او بدای واوسې، نو خپل نفس او بې ځایه
خواهشاتو او ارزوگانو څخه لیرې وساته.

در بیان کرامت حق تعالی

د الله تعالی د کرامت په بیان کي

چار چیز ست	از کرامتهای حق	یاد	دارش	چون زمن گیری سبق					
خلور شیان	دي	له مهربانیو څخه	د خدای	یاد یې	ولره	کله چي	زما څخه	نیسې	سبق
اولاً	صدق	زبانت	در سخن	وانگهی	حفظ	امانت	فهم کن		
اول	رښتینولي	د ژبي ستا	په خبرو کي	ور پسې	ساتنه	د امانت	فکر وکړه		
پس سخاوت هست	از فضل اله	فضل	حق دان	در نظر	داری نگاه				
بیا	سخاوت	دئ	له فضل څخه	د الله تعالی	فضل	د خدای و بوله	په نظر کي	ولره	ساتلی
تا توانی	دور باش	از سود	خوار	زانکه	هست	از دشمنان	کردگار		
تر څو کولای سې	لیري اوسه	له سود	خوړونکي	څکه چي	دئ	له دښمنانو څخه	د الله تعالی		

د لغاتو حل: کرامت (عظمت / مهرباني)؛ اله (معبود / خدای تعالی)؛ کردگار (الله تعالی).

لنډيز: په دې باب کي يې د الله تعالی د عظمت او کرامت یادونه کړې ده، فرمایي چي څلور شیان د الله تعالی له عظمتونو او کرامتونو څخه دي چي زه يې اوس درته بیانوم: لومړی دا چي په ژبه رښتیا وايي او له درواغو څخه ځان وساتي؛ بل دا چي له امانت څخه په سمه توگه ساتنه وکړي او خیانت ونه کړي. همدا ډول سخاوت د الله تعالی له مهربانیو څخه دي. دا د الله تعالی فضل وگڼه او په نظر کي يې وساته. همدا ډول تر څو چي دي په وس کي وي له سود خوړو څخه لیري اوسه، څکه چي سود خوړ د الله تعالی دښمن دي....

هر که را	حق داده	باشد	این چهار	باشد	آنکس	مومن	و پر هیزگار
هر چا لره چي	خدای ورکړي	وي	دا څلور	وي	به دغه کس	مومن	او پر هیزگاره

پیش مردم آنکه رازت کرد فاش	همدم آن ابله باطل مباحث
په منځ کي دخلگو هغه چي راز ستا کړي نشر	ملگری د دغه بې عقل باطل مه اوسه
هر که باشد مانع عشر و زکوة	وانکه غافل وار بگذارد صلوة
هر څوک چي وي منع کوونکی د عشر او د زکاة	او هغه چي بې خبره غوندي پرېږدي لمونځ
پر حذر باش از چنان کس زینهار	تا نسوزد مرترا آسیب نار
ډک له بهري اوسه له دا ډول کس څخه خامخا	تر څو ونه سوخي خاص تا ضرر د اور

د لغاتو حل: پرهیزگار (خان ساتونکی / منقي / سپېڅلی)؛ فاش (پاشل / خپرول / نشر کول).

لنډيز: ... هر چا ته چي الله تعالى دا څلور شيان ورکړي وي، هغه به مومن او تقوادره وي. هيڅکله له هغه کم عقل او نا امله چا سره ملگري مه کوه چي ستا رازونه افشا کوي. همدا ډول هغه څوک چي عشر او زکات نه ورکوي او له لمانځه څخه غافل او بې پروا وي. له دا ډول خلگو څخه بايد ليري اوسي، تر څو د دوېځ اور ته درته کوم ضرر ونه رسوي.

در بیان فرو خوردن خشم

د غوسې د زغملو په بیان کي

لذت عمرت اگر باید بدهر	باش دائم پر حذر از خشم و قهر
خوند د عمر ستا که چيري په کار وي په زمانه کي	اوسه همېشه ډک له بهري له خشم او قهر څخه
چون نگرود خلق باخوی تو راست	گر بخوی مردمان سازی رواست
کله چي نه گرځي خلق له عادت سره ستا برابر	که چيري له عادت سره دخلگو جوړسي ښه ده
ای برادر تکیه بر دولت مکن	یاد دار از ناصح خود این سخن
ای وروره! تکیه پر دولت مه کوه	یاد ولره له نصیحت کوونکي خپل دا خبره

سود نکند گر گزری از قضا هر چه می آید بدان می ده رضا

فائده نه کوي که چيري نستي له فضا خخه هر خه چي راخي پر هغه ورکوه رضا

د لغاتو حل: فروخوردن (زغمل / خوړل / په واک کي ساتل)؛ سود (گټه / فائده).

لنډيز: په دې باب کي د غوسې د زغملو او په واک کي ساتلو اړوند بيان کوي، فرمايي چي که غواړې چي له ژونده خوند واخلي، نو همېشه له قهر او غضب خخه په وهم کي اوسه. دا چي خلگ ستا سره ستا پر خوی او عادت نه جوړېږي، نو ښه دا ده چي ته له هغوی سره پر طبيعت جوړ سې. پر دولت او شتمنۍ باندي هيڅ اعتماد او تکیه مه کوه، زما خخه همدا يوه خبره د نصيحت په توگه ياد ولره. دا چي د الله تعالی له تقدير او قضا خخه تېستې، هيڅ گټه او فايده نه کوي. خکه تقدير نه بدلېږي، نو ښه دا ده چي هر خه پېښېږي پر هغه باندي خان راضي او خوښ ولره...

ز انچه حاصل نیست دل خورسند وار گوش دل را جانب این پند دار

له هغه خخه چي حاصل نه دی زړه راټول لره غوږ د زړه طرف ته د دې نصيحت ولره

هر که او با دوستان یک دل بود جملہ مقصود دلش حاصل بود

هر څوک چي هغه له دوستانو سره په يوه زړه وي ټوله مقصود د زړه به يې حاصل وي

د لغاتو حل: یک دل (په يوه زړه / همېرغی)؛ جانب (طرف / خوا / اړخ)؛ مقصود (مطلب / موخه).

لنډيز: ... کوم خه چي په لاس نه درخي زړه راټول کړه او زما دا نصيحت تل ياد وساته. څوک چي له دوستانو سره همېرغی او موافق وي، د هغه زړه ټول مقاصد په پوره وي.

در بیان جهان فانی

د له منځه تلونکي جهان بیان

در جهان دانی کی باشد معتبر؟ آنکه او را باک نبود از خطر

په جهان کي بوهرې څوک وي معتبر؟ هغه چي هغه لره پروا نه وي له خطر خخه

کلم کند باکس وفا این روزگار	جور دارد نیستش بامهر کار
نه کوي له خلگو سره وفا دا زمانه	ظلم لري نه يې سته له مهرباني سره کار
آنکه باتو روز غم بود است یار	روز شادی هم پیرش زینهار
هغه چي ستا سره په ورځ د غم وي دئ ملگری	په ورځ د ښادی هم پوښتنه وکړه دهغه خامخا
روز نعمت گرتو پردازی بکس	روز محنت باشدت فریادرس
په ورځ د نعمت که چیري ته مشغوله يې له یوچا سره	په ورځ د سختی وي ستا فریاد اورېدونکی

د لغاتو حل: فانی (ختمېدونکی / نېستي کېدونکی)؛ مهر (لورپینه / مهرباني)؛ پرداز (مشغول / بوخت).
لنډيز: په دې باب کې مصنف رحمه الله عليه د فاني او ختمېدونکي دنيا اړوند بيان کوي، فرمايي چې ته پوهېږې چې په جهان کې څوک د اعتبار وړ دى؟ هغه څوک دى چې له خطرونو او ستونزو څخه هېڅ باک او پروا نه لري. ځکه چې دا دنيا له هېچا سره وفا نه کوي، ډېره ظالمه ده او هېڅ مهرباني نه لري. کوم څوک چې ستا سره د غم او مصيبت په ورځ ملگری وي، نو د خوښۍ په ورځ يې هم د حال پوښتنه کوه، مطلب په ښادۍ او خوشحالي کې يې هم مه هېروه. ځکه کله چې ته د خوښۍ په ورځ له کوم ملگري سره بوخت سې، نو د خواړۍ او غم په ورځ به دې هم فریاد اوري او ملگري توب به درسره کوي...

چون بيابى دولتى از مستعان	اندر آن دولت پرس از دوستان
کله چي ترلاسه کړې دولت له الله تعالى څخه	په دغه دولت کې پوښتنه وکړه له دوستانو څخه
مر ترا هر کس که يار غم بود	چون رسد شادی همان همدم بود
خاص تالره هر څوک چې ملگری د غار وي	کله چې ورسپري خوشحالي هماغه دې ملگری وي

د لغاتو حل: مستعان (مرستندوى، مراد الله تعالى دى)؛ همدم (ملگری).

لنډيز: ... کله چې الله تعالى تا ته شتمني او دولت درکړي، نو په همدې دولت کې دوستان او خپلوان مه هېروه، بلکې تل يې د حال او احوال پوښتنه کوه. کله چې دې څوک په سختۍ او تکليف ملگري کوي، نو په خوښۍ او خوشحالي کې هم بايد درسره ملگری وي.

در بیان معرفت حق تعالی

د الله تعالی د معرفت په بیان کي

معرفت حاصل کن	ای جان پدر	تا بیای	از خدائی	خود خبر	خبر
معرفت	حاصل کړه	ای روحه د پلار	تر څو تر لاسه کړې	له خدای څخه	خپل خبر
هر که	عارف شد	خدای خویش را	ورفنا	بیند	بقای خویش را
هر څوک	چي پېژندونکی سي	د خدای	خپل	په فنا کي	به وويني بقا خپله
هر که	او عارف	نباشد زنده نیست	قرب حق را	لائق وارزنده نیست	نه دی
هر څوک چي	هغه پېژندونکی نه وي	ژوندی نه دی	نیز دېوالی	د خدای لره	لائق او وې نه دی
هر که	اورا	معرفت حاصل نشد	هیچ با مقصود	خود	اصل نشد
هر څوک چي	هغه لره	معرفت حاصل نه سي	هیچ و مقصود ته	خپل	رسېدای نه سي

د لغاتو حل: معرفت (په حقه سره د الله تعالی پېژندنه)؛ عارف (چي الله تعالی یې په پوره ډول پېژندلی وي).
 لنډیز: په دې باب کي د الله تعالی د معرفت او پېژندنې اړوند بیان کيږي، مصنف رحمه الله علیه فرمایي چې الله تعالی په کاملو صفاتو سره وپېژنه، تر څو د خپل ستر خالق په کمالاتو او قدرتونو خبر سي. ځکه څوک چي الله تعالی په حقه سره وپېژني، هغه به په خپله فنا (نېستي والي) کي بقا (تل پاتې والي) وويني. کوم څوک چي الله تعالی نه پېژني، هغه ژوندی نه دی، بلکې مړی دی او الله تعالی ته هیڅ قرب او نېژدې والی نه سي موندلای. د چا چي د خپل خالق او پیدا کوونکي معرفت نه وي په برخه، هغه هیڅکله خپل اصلي هدف او مقصد ته نه سي رسېدلای...

نفس خود را چون	تو بشناسی	دلا	حق تعالی را	بدانی	با عطا
خان	خپل	چي کڼه ته	وېژني	ای زړه	خدای تعالی به
				په مهرباني سره	

عارف آن باشد که باشد حق شناس هر که عارف نیست گردد ناسپاس

پېژندونکی هغه وي چي وي خدای پېژندونکی هر څوک چي پېژندونکی نه وي گرځي نشکړي

هست عارف را بدل مهر وفا کار عارف جمله باشد باصفا

پېژندونکي لره په زړه کي مهرباني او وفا کار د پېژندونکي ټول وي ناک صاف

هر که اورا معرفت بخشد خدای غیر حق را در دل او نیست جای

هر څوک چي هغه لره پېژندنه ويځي خدای ماسپړا له خدای څخه نه په کي د هغه نه دی خای

د لغاتو حل: ناسپاس (ناشکره / احسان هېرونکی): غیر حق (غیر الله / له الله تعالی پرته ټول شیان).

لنډيز: ... د الله تعالی د پېژندلو له پاره لومړی باید انسان خپل ځان وپېژني، نو څوک چي خپل ځان په سمه توګه وپېژني، نو الله تعالی به هم وپېژني. عارف او د الله تعالی پېژندونکی هغه څوک دی چي الله تعالی په سمه توګه او په کاملو صفاتو سره وپېژني او څوک چي د الله تعالی پېژندونکی نه وي، هغه ناشکره دی. عارف په زړه کي مهربان او وفا لرونکی وي او د عارف چاري او کارونه ټول سپېڅلي او صفا وي. الله تعالی چي هر چاته خپل معرفت ور په برخه کړی وي، نو د هغه په زړه کي د الله تعالی له میني او محبت پرته بل هیڅوک او هیڅ شی خای نه لري...

نزد عارف نیست دنیا را خطر بلکه بر خود نیستش هرگز نظر

په نزد د پېژندونکي نه سته دنیا لره عزت بلکي پر ځان ي نه سه هيڅکله نظر

معرفت فانی شدن دروی بود هر که فانی نیست عارف کی بود

پېژندنه فاني کېدل په هغه کي وي هر څوک حي فاني نه دی عارف نه دی

عارف از دنیا و عقبی فارغ است زانچه باشد غیر موی فارغ است

عارف له دنیا او عقبی څخه بي غمه دی نه هغه څه چې غیر موی څخه دی

همت عارف لقای حق بود | زانکه در حق فانی مطلق بود

همت د عارف لیدل د خدای وي | خکه چي به خدای کي فانی مطلق وي

د لغاتو حل: خطر (بېره / د زیان رسېدنې وهم، خول دلته مراد عزت دی)؛ عقبی (آخیرت).

لنډیز: ... د عارف په زړه کي دنیا هیڅ عزت او ارزښت نه لري، بلکي له عارف څخه آن خپل ځان هم مېر وي. د الله تعالی معرفت د هغه جل جلاله په کمالاتو او محبت کي ورک کېدل دي، څوک چې د الله تعالی په مېنې او محبت کي ورک نه سیو هغه عارف نه گنل کېږي. عارف انسان د دنیا او آخیرت له غم څخه بې غمه او ډاډمن وي او له الله تعالی پرته د بل هیڅ شي په اړه فکر نه کوي. د عارف یوازنی موخه او مقصد د الله تعالی لیدل او دیدار وي، ځکه چې د هغه جل جلاله په مینه کي ورک او فاني وي.

د ربیان ندمت وینا

د دنیا بدۍ په بیان کي

باچه ماند	این جهان	گویم جواب	آنکه	بیند آدمی	چیزی	بخواب
له څه سره ورته ده	دا دنیا؟	وايم جواب	هغه چي	ویني انسان	یو شی	په خوب
چون شوی	بیدار از خواب	ای عزیز	حاصل نبود	ز خوابت	هیچ	چیز
کله چي سې	بیداره	له خوبه	اې گرانه	حاصل نه وي	له خوبه ستا	هیڅ شی
همچنین	چون زنده	افتاده	مرد	هیچ چیزی	از جهان	باخود نبرد
همدارنگه	کله چي یو ژوندی	ولوېږي	مړ سي	هیڅ یو شی	له دنیا څخه	له ځان سره نه وږي
هر کرا	بودست	کردار نکو	در ره	عقبی	بود	همراه او
هر چا لره	چي وي	عمل ښه	په لاره کي	د عقبی به	وي	ملگری د غمه

د لغاتو حل: ندمت (بدي / ناکاري)؛ همراه (ملگری / خواخوږی / دوست).

لنډيز: په دې باب کې مصنف رحمة الله عليه د دنيا د بدۍ په اړه بيان کوي، فرمايي چې دا دنيا داسې مثال لري لکه څوک چې په خوب کې يو څه وويني. خو کله چې له خوبه راويښ سي، نو هيڅ يې هم لاس ته نه وي ورغلي. خاص همدغه ډول کله چې يو ژوندي انسان مړ سي، نو گوري چې له دې ناکاري دنيا څخه يې هيڅ هم نه دي ترلاسه کړي. نو په دنيا کې چې څوک نېک او سپېڅلي عملونه کوي، همدا ښه عملونه به يې په عقبې او اخيرت کې ښه ملگري وي...

اين جهان را چون زني دان خو بروی				خویش را آراید اندر چشم شوی			
دا	دنيا	په مثال د يوې ښځې وېوله	ښايسته	چې ځان	سينگاروي	په نظر کې	د خاوند
مرد را می پرورد اندر کنار				مکر و شیوه می نماید بیشتر			
سړی	پالي	په غېږه کې		فريب	او چمبازي	کوي	بې حساب
چون بيايد خفته شورا ناگهان				بی گمان سازد هلاکش آن زمان			
کله چې	ومومي	بيده مېړه	ناڅاپه	بې له شکه	جوړه کړي	وژنه د هغه	په دغه وخت کې
بر تو بايد ای عزیز پر هنر				کز چنین مکاره باشی پر حذر			
پر تا باندي	لازمه ده	اې	گرانه	ډک له هنره	چې له دا ډول	فريبکاره څخه	اوسې ډک له پېري

د لغاتو حل: خو بروی (ښه مخې / ښکلې / ښايسته)؛ شوی (شوهر: مېړه / خاوند).

لنډيز: ... دا دنيا د يوې ښکلې او ښايسته ښځې په څېر وگڼه چې خپل ځان د خاوند په مخ کې سينگاروي. او په خپله غېږه کې ځای ورکوي، خو د هغه تر شا له هغه سره بې شمېره چمبازۍ او بې وفايي کوي. يعنې کله چې وويني چې خاوند يې بيده دی، نو په دغه وخت کې د هغه د وژلو پلان جوړ کړي. نو لازمه ده چې له دا ډول چمباز او فريبکاره سره بيداره او هوښيار واوسې او خطا نه وزې.

دربیان ورع

د پرهیزگاری په بیان کي

در ورع ثابت قدم باش ای پسر گرهمی خواهی که گردی معتبر	په تقوی کي محکم اوسه ای هلکه که چیري داسي غواړې چې وگرځې معتبره
خانۀ دین گردد آباد از ورع لیک می گردد خرابی از طمع	کور د دین گرځي ودان له تقوی څخه لېکن گرځي خراب له تمې څخه
هر که از علم و ورع گیرد سبق دور باید بودنش از غیر حق	هر څوک چې له علم او تقوی څخه اخلي سبق لیري ښايي کېدل له ماسپوا څخه د خدای حق
ترسگاری از ورع پیدا شود هر که باشد بی ورع رسوا شود	پېره له تقوی څخه پیدا کېږي هر څوک چې وي بې تقوی شرمینده کېږي

د لغاتو حل: ورع (خان ساتنه / تقوی / پرهیزگاري)؛ ثابت (محکم / ټینگ / دوام لرونکی).

لنډيز: په دې باب کي مصنف رحمة الله عليه د ورع او تقوی په اړه بیان کوي، فرمایي چې که غواړې چې په دنیا کي د اعتماد او باور وړ شخصیت در څخه جوړ سي، نو متقي او پرهیزگاره اوسه. ځکه په تقوی سره د دین کور آبادیږي، خو برعکس په تمې (طمع) سره د دین کور خرابیږي. څوک چې د علم او تقوی څښتن وي، نو باید له غیر الله څخه لیري واوسي. له الله تعالی څخه بهر او خوف په تقوی سره پیدا کېږي، څوک چې بې تقوی وي، هغه به تل شرمینده او رسوا وي...

باورع هر کس که خورا کړد راست جنبش و آرامش از بهر خداست	په تقوی سره هر څوک چې ځان کړي سم حرکت او سکون به یې له پاره د خدای وي
--	---

آنکه از حق دوستی دارد طمع	در محبت کاذبش دان بی ورع
هغه چی له خدای څخه د دوستۍ لري سمه	په محبت کي یې درواغجن وپوله چي یې تقوا وي
چيست تقوی ترک شبهات و حرام	از لباس و از شراب و از طعام
څه ده تقوی؟ پرېسول د شبهاتو او حرامو	له جامو څخه او له چيناک او له خوراک څخه
هر چه افزونست اگر باشد حلال	نزد اصحاب ورع باشد وبال
هر څه چي ډېر دي که څه هم وي حلال	په نزد د خاوندانو د تقوی وي زین
<p>د لغاتو حل: جنبش (حرکت / خوځښت)؛ شراب (چیناک / د چیناک توکي؛ لکه اوبه، چای او...) .</p> <p>لنډیز: ... څوک چې متقي او پرېزگاره وي او خپلي چاري په سپېڅلتيا سره پر مخ وړي، د هغه حرکت او سکون د الله تعالی له پاره وي. خو کوم څوک چې د الله تعالی د مینې او محبت دعوه کوي، خو تقوی او سپېڅلتیا نه لري، نو دا دعوه یې د درواغو ده. تقوی څه ده؟ تقوی دا ده چې یو انسان له حرامو او هغو شیانو څخه ځان وساتي چې په حراموالي او حلالوالي کې یې شبه وي، خوراک، چیناک او پوښاک (جامې او لباس) یې له حرامو څخه پاک وي. همدا ډول کوم شیان چې مباح او حلال دي، هغه هم که تر اندازې زیات وي، متقیان او سپېڅلي کسان ځان ترې ساتي...</p>	
ناگهان ای بنده گر کردی گناه	توبه کن در حال عذر آن بخواه
نا خبره ای بنده که چيري وکړې گناه	توبه وکړه سمدستي عذر د هغه وغواړه
چون ورع شد یار با علم عمل	حسن اخلاق تراناید خلل
کله چي تفودار سي ملگري له علم او عمل سره	ښه اخلاق ستاره نه راځي گډوي
چون گناه نقد آمد در وجود	توبه نسبه ندارد هیچ سود
کله چي گناه لاس په لاس راسي په وجود	توبه د نسبې نه لري هیچ فائده

در انابت کا هلی کردن خطاست | بر امید زندگی کان بی وفاست

نه رجوع نی سسی توبه غلطی ده | به امید هغه ژوندانه چي هغه بی وفا دی

دلعاتو حل: در حال ایه همدی حال کی / سمدستی / ژر تر ژره: عذر (معذرت / بخښنه غوښتل)؛ نسیه
ایور هره: سوداگته / فائده: انابت (رجوع / سمي لاري ته راگر خېدل).

لنډیز: ... که چیري په ناخبرۍ او غلطۍ کې یوه گناه در څخه وسي، نو سمدلاسه له الله تعالی څخه
بخښنه وغواړه او توبه وباسه. کله چي له علم او عمل سره تقوی او سپېڅلتیا هم مل او ملگرې سي، بیا
نو د انسان اخلاق کمال ته رسیږي او هیڅ خلل او گډوډي نه پکښي را منځ ته کیږي. کله چي یو انسان
تر نویې وروسته بیا گناه وکړي او همداسي یو گری توبه بل گری گناه کوي، نو دا د هېري یا پور توبه
هیڅ گته نه لري. همدا ډول پر دې ختمېدونکي او له منځه تلونکي ژوند باندې په اعتماد او باور کولو
سره توبه له نن څخه سبا ته او له سبا څخه بل سبا ته ځنډول ډېره لویه غلطی او تېروتنه ده، ځکه چي د
مرگ وخت نه وي معلوم، کېدای سي همدا نن یا سبا ژوند پای ته ورسیږي او د مرگ استاذی راسي.

در بیان فوائد خدمت

د خدمت د گټو په بیان کې

تا توانی	ای پسر خدمت گزین	تا شود اسپ مراد	زیرین
تر څو چي کولای سي	ای هلکه خدمت غوره کړه	تر څو سي آس	د مراد ستا لاندې تر څين
بنده چون خدمت مردان کند	خدمت او گنبد گردان کند		
هغه بنده چي خدمت دخلکو کوي	خدمت د هغه به گنبده	گرځېدونکې کوي	
بهر خدمت هر که بر بندو میان	باشد از آفات دنیا در امان		
له پاره د خدمت چي هر څوک وتړي	ملا وي به نه آفتو څخه	د دد	

هر که پیش صالحان خدمت کند | ایزدش بادرولت و حرمت کند

هر څوک چې په مخ کې د نېکانو خدمت کوي | خدای به دی له دولت او عزت سره ګډي
د لغاتو حل: زین (ځین / خل / هغه توکر چې د آس پر شا اچول کېږي)؛ حرمت (عزت / احترام)؛ ګنبد گردان (ګرځېدونکې ګنبد، مراد آسمان دی).

لنډیز: په دې باب کې مصنف رحمة الله عليه د خدمت ګټې او فائدي بيانوي، فرمايي چې که غواړي چې د مراد او مقصد آس دي تر ځل لاندې آماده ولاړ وي، نو د خلکو خدمت غوره کړه. ځکه څوک چې د خلکو خدمت کوي، نو آسمان به د هغه خدمت کوي، له آسمان څخه مراد ټول جهان او کائنات دي. څوک چې د خلکو د خدمت له پاره ملا وتړي، نو د دنیا له آفتونو او مصیبتونو څخه به په امن کې وي. هر څوک چې د نېکانو خدمت کوي، نو الله تعالی به یې دولتمن او عزتمن کړي...

خادمان را هست در جنت مآب | روز محشر بی حساب و بی عتاب

خادمانو لره | دی | په جنت کې ځای | په ورځ د محشر | بی حساب | او بی له | عذابه

خادمان باشند اخوان را شفیع | جانی ایشان در جهان باشد رفیع

خادمان به وي | وروڼو لره | شفاعت کوونکي | ځای | د دوی به | په جهان کې | وي | لوړ

گرچه خادم عاصی و مفلس بود | بهتر از صد عابد ممسک بود

که څه هم | خدمت کوونکي | ګناهکار | او غریب وي | ډېر ښه | له سلو | عبادت کوونکو | بخیلانو څخه وي

می دهد هر خادمی را مستعان | اجر و مزد صائمان و قائمان

ور کوي | هر خدمتګار لره | خدای تعالی | اجر | او مزدوري | د روژه نیوونکو | او لمونځ کوونکو

د لغاتو حل: مآب (د اوسېدلو ځای)؛ رفیع (لوړ / معزز)؛ ممسک (کنجوس / بخیل).

لنډیز: ... څوک چې د خلکو خدمت وي، هغوی ته الله تعالی په جنت کې ځای ورکوي او د محشر په ورځ حساب او کتاب نه ورسره کېږي. همدا ډول خادمان به د خپلو وروڼو شفاعت کوونکي وي او ځای به یې په دنیا کې هم لوړ وي او د عزت څښتنان به وي. خادم که څه هم ګناهکار او فاسق وي، خو بیا

هم تر سلو بخیلو او ناکاره عابدانو غوره دی. الله تعالی هر خدمتگار ته د روزاتیانو او لمونځ کوونکو په اندازه ثواب ورکوي...

بهر خدمت هر که بر بندو کمر	از درخت معرفت یابد ثمر
له پاره د خدمت چي هر څوک وتړي ملا	له درختي څخه د معرفت به پیدا کړي مېوه
هر که خادم شد جنانش میدهد	هم ثواب غازیانش میدهد
هر څوک چي خادم سي جنتونه ورته ورکوي	هم ثواب د غزیانو ورته ورکوي

د لغاتو حل: کمر (ملا / شا)؛ درخت (ونه / درخته)؛ جنان (جنتونه)؛ ثواب (اجر / زدوري).

لنډيز: ... نو څوک چي د خلگو د خدمت له پاره لستوني راو نغاړي، نو د الهي معرفت له وني څخه به خوندوره مېوه تر لاسه کړي. څوک چي ځان د خلگو خدمتگار جوړ کړي، الله تعالی به ورته جنتونه ورکړي او د غازیانو په اندازه به يې له ثوابونو څخه برخمن وگرځوي.

دربیان صدقہ

د خیرات په بیان کي

تا امان باشی ز قهر کردگار	صدقہ میده در نهان و آشکار
تر څو به امان اوسې له قهر څخه د الله تعالی	صدقہ ورکړه په پټه کي او په ښکاره
صدقہ ده هر بامداد و هر پگاه	تا بلاها از تو گرداند اَلله
صدقہ ورکړه هر سهار او هر ماښام	تر څو بلاوي له تا څخه وگرځوي الله تعالی
هر که اورا خیر عادت می شود	بی گمان عمرش زیادت می شود
هر څوک چي هغه لره خیر عادت سي	بي له شکه عمر د ده زیاتېږي
آنکه نیکی می کند در حق ناس	بهترین مردمان اورا شناس
هغه چي ښکي کوي به حق کي د خلگو	ډېر ښه دي خلک هغه لره پېژندونکي

د لغاتو حل: صدقه (خیرات / د الله تعالی په لار کې مصرف کول)؛ نهان و آشکار (پټ او ښکاره).
لنډیز: په دې باب کې مصنف رحمه الله علیه د صدقې او خیرات اړوند بیان کوي، فرمایي چې که غواړې د الله تعالی له قهر او غضب څخه خوندي پاته سې، نو همېشه په پټه او په ښکاره خیراتونه کوه. که غواړې چې دنیوي مصیبتونه او بلاوې در څخه لبرې وي، نو هر سهار او هر ماښام خیرات او صدقه کوي. د چا چې خیر او خیرات عادت وي، د هغه په عمر کې زیاتوب راځي. څوک چې د خلکو په حق کې ښکې او ښېگنه کوي، خلک یې په ښک او ښه نوم سره پېژني...

انگه	ازوی هست	مردم را	ضرر	در میان	خلق	زوښود	بتر
هغه چې	له ده څخه دی	خلکو لره	ضرر	په منځ کې	د خلکو	توده نه وي	دېر بد
دین	ندارد	هر که	نبود	ترس	گار	نیست	عقل آنرا که باشد نابکار
دین	نه لري	هر څوک	چې نه وي	بېر لرونکی	نه سته	عقل هغه لره	څکه چې وي نا په کاره
باورع	باش	ای پسر	گرمومنی	کافری	از قهر	حق	گر ایمنی
له تقوی سره	اوسه	اې هلکه	که مومن یې	کافر یې	له قهر څخه	د خدای	که بې غمه یې
هر کرا	نبود	ورع	ایمانش	نیست	هر که را	نبود	حیا احسانش نیست
هر چالره	چې نه وي	تقوی	ایمان یې	نه سته	هر چالره	چې نه وي	حیا احسان یې نه سته
توبه	نبود	هر کرا	توفیق	نیست	حق	نه بیند	هر کرا تحقیق نیست
توبه	نه وي	هر چالره	چې توفیق	نه سته	حق	نه ویني	هر چالره چې تحقیق نه سته

د لغاتو حل: ضرر (زیان / تاوان)؛ بتر (دېر بد)؛ ورع (تقوی / پرهیزگاري)؛ نابکار (ناکاره / بې گټې).
لنډیز: ... څوک چې خلکو ته زیان او ضرر رسوي، نو د خلکو په منځ کې تر هغه بل دېر بد او ناوړه څوک نه وي. څوک چې د الله تعالی له قهر څخه بېر نه لري، هغه کم عقل او ناپوه دی. که څان ته مومن او مسلمان وایې، نو پرهیزگاره او سپېڅلی اوسه، څکه که چیرې د الله تعالی له قهر څخه بېر نه لري او بې غمه یې، نو پوه سه چې بې ایمانه یې. څکه څوک چې تقوا نه لري، هغه ایمان نه لري او څوک چې

شرم او حیا نه لري، هغه هیڅ ښېگنه او احسان نه لري. چال ته چې الله تعالی توفیق نه ورکړی، هغه توبه نه سې ایستلای او څوک چې د ژور فکر او تحقیق خاوند نه وي، هغه حق نه سې لیدلای.

دربیان تعظیم مهمان

د مېلمه د درناوي په بیان کي

ای برادر	میهمان را	نیک دار	هست مهمان	از عطای	کردگار
اې وروره!	مېلمه	خوشحاله ولره	دی	مېلمه	له مهربانیو څخه د الله تعالی
میهمان	روزی	بخود می آورد	پس	گناه	میزبان را می برد
مېلمه	روزي	پخپله راوړي	وروسته	گناه	د کوربه وړي
هر کرا	جبار	دارد دشمنش	باز دارد	مهمان	از مسکنش
هر چا لره	چي خدای	لري دشمن د هغه	ليري	لري	له استوگنځايه خپل
ای برادر	دار	مهمان را عزیز	تا	بیای	عزت از رحمان تو نیز
اې وروره!	لره	مېلمه عزتمن	تر څو	ترلاسه کړي.	عزت له رحمانه ته همداسي

د لغاتو حل: مهمان (مېلمه، هغه چې د دوست یا ملگري کره ورسې)؛ عطا (ورکړه / مهرباني).

لنډيز: په دې باب کي مصنف رحمة الله عليه د مېلمه د تعظیم او درناوي په اړه بیان کړی دی، فرمایلي یې دي چې مېلمه خوښ ولره، ځکه چې مېلمه د الله تعالی له مهربانیو او عطاؤ څخه دی. مېلمه خپل رزق خپله ورسره راوړي او بیا د کوربه گناهونه ورسره وړي. یعني مېلمه په خدمت کولو سره د کوربه گناهونه تویېږي. څوک چې له مېلمه څخه کرکه او نفرت لري، هغه د الله تعالی دشمن گنل کېږي. نو اې انسانه! د مېلمه عزت کو، تر څو تا ته هم الله تعالی عزت درکړي...

مومنی	کو داشت	مهمان را	نکو	حق	کشايد	باب	جنت را برو
هغه مومن	چي لري	مېلمه لره	ښه	خدای	لاصوی	درباره	د جنت پر هغه

هر کراشد طبع از مهمان ملول	از وی آزرده خدا و هم رسول
هر چاره جي سي طبيعت له مېلمه څخه خواشینی	له هغه څخه خواشینی کړي خدای او هم رسول
بنده کو خدمت مهمان کند	خویش را شایسته رحمن کند
هغه بنده جي خدمت د مېلمه کوي	خان به لائق د رحمان کړي
هر که مهمان را بروی تازه دید	از خدا الطاف بی اندازه دید
هر څوک جي مېلمه لره په مخ تازه گوري	له خدای څخه به مهربانی بی اندازې وويني

د لغاتو حل: باب (ور / دروازه)؛ طبع (طبیعت / مزاج)؛ ملول (خوابدي / خپه کېدل)؛ آزرده (زهیر).

لنډيز: ... کوم مومن بنده چې مېلمه خوښ لري، الله تعالى يې پر مخ د جنت دروازې خلاصوي. خو کوم څوک چې بيا مېلمه نه خوښوي او ځنې تېستې، له هغه څخه الله تعالى او رسول الله صلى الله عليه وسلم دواړه ناراضه کېږي. څوک چې په ښه زړه سره د مېلمه خدمت کوي، نو ځان د الله تعالى د محبت وړ او لائق گرځوي. څوک چې مېلمه سره ته په ورين تندي سره ښه راغلاست وايي، الله تعالى به ډېر زيات ورباندې مهربانه وي...

از تکلف دور باش ای میزبان	تا گرانی نبودت از میهمان
له تکلیف څخه لیري اوسه ای کوربه	تر څو سختي نه وي تا ته له مېلمه څخه
میهمان را ای پسر اعزاز کن	گر بود کافر برو در باز کن
مېلمه لره ای هلکه تعظیم کوه	که څه هم وي کافر پرده دروازه خلاصه کړه
هست میهمان از عطاهاى کریم	هر که زو پنهان شود مرد لثیم
دی مېلمه له مهربانیو څخه د کریم ذات	هر څوک چې له هغه څخه پتوېږي سړی بخیل دی
معرفت داری گره بر زر بند	چون رسد مهمان برویش در بند
معرفت که لرې غوټه پر زرو مه تړه	کله چې ورسپړي مېلمه پر مخ د ده دروازه مه تړه

د لغاتو حل: تکلف (تکلیف / ستړیا)؛ میزبان (کوربه، هغه چې مېلمه ورته راځي).

لنډيز: ... کوربه باید د مېلمه له پاره ځان تر اندازې زیات ستړی او په تکلیف نه کړي، تر څو د مېلمه له پاره یې په زړه کې مینه او محبت کم نه سي. همېشه د مېلمه عزت او درناوی کوه، که څه هم کافر وي، خو بیا یې هم پر مخ دروازه خلاصه ولره. ځکه چې مېلمه د الله تعالی له مهربانيو څخه دی. نو کوم څوک چې له مېلمه څخه تېستي، هغه کنجوس او بخیل دی. نو که ته الله تعالی په ښه ډول پېژني، نو شتمنیو ته غوټه مه ورکوه، او کله چې دې کور ته مېلمه راسي نو پر مخ یې دروازه مه بندوه...

خیزو برخوان کسی مهمان مشو	چون رسد مهمان ازو پنهان مشو
پورته سه او پر سترخان د چا مېلمه مه سه	کله چې ورسېږي مېلمه له هغه څخه پټ مه سه
هرکه مهمان را گرامی میکند	کوششی در نیکنامی میکند
هر څوک چې مېلمه تعظیم کوي	په نېک نامي کې کوي
هرکه مهمانت شود از خاص و عام	پیش او می باید آوردن طعام
هر څوک چې مېلمه ستا سي له خاص او عام څخه	په مخ کې د هغه ښايي راوړل د خواړو
زانچه داری اندک ویش ای پسر	برو باید ویش درویش ای پسر
له هغه څخه چې لرې یې لږ او ډېر ای هلکه	راوړل ښايي په مخ کې د فقیر ای هلکه

د لغاتو حل: خوان (سترخان)؛ گرامی (عزت / درناوی / احترام)؛ طعام (خواړه / دودۍ).

لنډيز: ... کوښښ مه کوه چې بې له ضرورته د چا کره مېلمه سي، خو کله چې ستا کره مېلمه راسي، نو هيڅکله مه ځني پټېږه. ځکه څوک چې د مېلمه عزت او درناوی کوي، هغه د خلکو په منځ کې خپل نوم او رنگ ښه کوي. هر څوک چې ستا پر کور مېلمه سي، که خاص وي او که عام، نو باید خواړه او چيښاک ورته راوړي. څه لرې، که لږ وي او که ډېر، يوه برخه یې باید مېلمه ته هم راوړي...

نان بده بر جائيگان بهر خدای	تا دهند در بهشت عدن جائی
دودۍ ورکړه و وېوته له پاره د خدای	تر څو درکړي تا ته په جنت کې د عدن ځای

باتن عور آن که بخشد جامه	حق دهد اورا ز رحمت نامه
بدن ته لوخ هغه جي ويخني کالي	خداي ورکوي هغه لره له رحمت خغه
هر که ثوبی باتن عوری دهد	در دو عالم ایزدش نوری دهد
هر خوک جي کالي و بدن لوخ ته ورکړي	په دواړو عالمونو کي خدای ده ته نور ورکوي
گر بر آری حاجت محتاج را	بر سر از اقبال بینی تاج را
که چيري پوره کړې ضرورت د محتاج	پر سر به له بخت خغه وويني تاج

د لغاتو حل: جائعان (د جائع جمع ده، عربي لفظ دی يعني وږی)؛ بشهت (جنت).

لنډيز: د الله تعالى له پاره وږو او تږو خلکو خواړه او اوبه ورکوه، تر څو الله تعالى درته په جنت کې ځای درکړي. څوک چې يو مسکين ته، چې کالي نه لري، کالي ورکړي، الله تعالى به له خپل رحمت سند ورکړي، يعني خامخا به الله تعالى رحم ورباندي کوي. څوک کي لوخ انسان ته کالي ورکوي، نو الله تعالى ورته په دواړو جهانونو کې نور او روښنايې ورکوي. که چيري د کوم اړمن او محتاج کس اړتيا ورپوره کړې، نو پر خپل سر باندي به د بخت تاج وويني...

هر کرا باشد بدولت بختيار	خير وزرد در نهان و آشکار
هر خوک جي وي په دولت سره بختور	خيره غوره کړي په پته او ښکاره کي
ای پسر هرگز مخور نان بخيل	کم نشين در عمر بر خوان بخيل
ای هلکه! هيڅکله مه خوره دودۍ د بخيل	مه کښنه په عمر کي پر سترخان د بخيل
نان مسک جمله رنجست و عنا	میشود نان سخی نور وصفا
دودۍ د بخيل توله مرض دی او تکليف	کيږي دودۍ د سخي رڼا او صفايي
تا نخوانندت بخوان کس مرو	درهڼی مردار چون گرگس مرو
تر څو چې ونه بلل سي ته سترخان ته د يوه چا مښه	په شا پسي د مرداري په مثال د تيوس مښه

د لغاتو حل: بختیار (د بخت ملگری / بختور)؛ مسک (کنجوس / بخیل / چوس).

لنډیز: ... د کوم چا چې بخت ملگری وي، هغه په پټه او ښکاره خیر او خیرات کوي. خو د بخیل سړي پر سترخان هیڅکله مه کښېنه او دودۍ یې مه خوره. ځکه چې د بخیل دودۍ ټول مرض او ویا ده، د سخي سړي دودۍ رڼا او صفایي. تر څو چې دې څوک دعوت نه کړي، د چا مه مېلمه کېږه او د ټپوس په شان په مرداري مه پسې کېږه...

چشم نیکی از خسیس دون مدار	سقف ویران را توأستون مدار
امید د نېکۍ له بخیل ناکاره څخه مه لره	بام خراب پر ستونو مه لره
گر کنی خیری تو آن از خود مبین	هرچه بینی نیک بین وبد مبین
که چیري کوي نېکي ته هغه له ځانه مه وینه	هر څه چې وینې ښه وینه او بد مه وینه

د لغاتو حل: چشم (امید / هیله)؛ خسیس (ناکاره / رذیل، مراد بخیل دی)؛ سقف (چت / بام).

لنډیز: ... له بخیل انسان څخه هیڅکله د ښېگنې هیله مه لره، او نړېدلی بام په ستونو او میلانو سره مه دروه. کله چې له یو چا سره نېکي وکړې، نو ځان مه غره کوه او د ځان ښېگنه یې مه گټه، بلکې دا د الله تعالی احسان او مهرباني وگڼه؛ او هر څه چې وینې، ښه یې وگڼه او بد مه پر وایه.

در بیان علامات احمق

د کم عقل د علامو په بیان کي

سه علامات دان که در احمق بود	اولاً غافل زیاد حق بود
درې علامې وپېژنه چې په احمق کي وي	اول دا چې غافل له ذکر څخه د خدای وي
گفتن بسیار عادت باشدش	کاھلی اندر عبادت باشدش
ویل ډېر عادت وي دده	سستی په عبادت وي دده

ای پسر چون احمق جاهل مباش	یکدم از یاد خدا غافل مباش	ای هلکه! په مثال د احمق ناپوه مه اوسه	یو گړی له یاد څخه د خدای غافل مه اوسه
هر که او از یاد حق غافل شود	از حماقت ورره باطل شود	هر څوک چې هغه له یاد څخه د خدای غافله سي	له بې عقلۍ څخه په لاره باطله کي سي
<p>د لغاتو حل: احمق (ناپوه / کم عقل)؛ سه (درې / ۳)؛ علامه (نښه / دلیل)؛ بسیار (زیات / ډېر).</p> <p>لنډیز: په دې باب کې مصنف رحمة الله عليه د احمق او کم عقل انسان د نښو او علامو په اړه بیان کوي، فرمایي چې د کم عقل او ناپوه انسان درې نښې دي: لومړی دا چې د الله تعالی له ذکر او یاد څخه غافل او ناخبره وي. دویم دا چې ډېرې زیاتې او بې ځایه خبرې کوي؛ او درېیم دا چې د الله تعالی په عبادت کې سستی او لټې کوي. نو اې هوښیاره انسانه! د احمق او کم عقل په څېر مه کېږه او یوه شېبه هم د الله تعالی له یاد او ذکر څخه مه غافل کېږه. ځکه چې څوک چې د الله تعالی له ذکر څخه غافل وي، هغه له احمقوتوب او ناپوهۍ څخه پر باطله لار روان وي...</p>			

هیچ از فرمان حق گردن متاب	تا نمانی روز محشر در عذاب	هیڅ له فرمان څخه د خدای غاړه مه پېچه	تر څو پاته نه سي په ورځ د محشر په عذاب کي
باطلی را ای پسر گردن منه	نقد مردان را بهر کودن منه	باطل ته اې هلکه غاړه مه ږده	نقد د سړیانو وهر احمق ته مه ورکوه
در قضای آسمانی دم مزین	هر کسی را بیش بین و کم مزین	په قضاء آسماني کي ساه مه وهه	هر چالره ډېر وینه او کم مه شمېره
دست خود را سوی نامحرم میاز	جانب مال یتیمان هم میاز	لاس خپل طرف ته د نامحرم مه اوږدوه	طرف ته د یتیمانو بې هم مه غځوه

د لغاتو حل: متاب (مه غږوه / مه اړوه)؛ محشر (هغه میدان چې د قیامت په ورځ خلک پرې راټولېږي). لنډیز: ... که غواړې چې د محشر په ورځ له عذاب او خطر څخه خوندي پاته سي، نو هیڅکله د الله

تعالی له فرمان خخه مخ مه اروه. باطل ته غاره مه برده او احمق ته د سریانو خزانه یعنی نصیحت مه ورکوه. په تقدیر کې لاسوهنه مه کوه او هر څوک تر ځان لوړ او ډېر وگنه، تبت او کم یې مه گنه. خپل لاس دي د نامحرم خوا ته مه اوږده او د یتیمانو شتمینو ته لاس مه ور وړه...

تا توانی	راز	باهمدم	گموی	تاتوانی	نیز	باخود	همگموی
تر څو چې کولای سې	راز	وملگري ته	مه وایه	تر څو کولای سې	همداسې یې	خپل ځان ته	هم مه وایه
تاشوی	مقبول	وآزاد	ای عزیز	بی طمع	یباش	گرداری	تمیز
تر څو سې	مقبول	او آزاد	ای عزیزه	بې تمې	واوسه	که لرې	هوش

د لغاتو حل: همدم (ملگری / دوست)؛ مقبول (د قبول وړ / بختور)؛ تمیز (هوش / عقل).
لنډیز: ... تر څو چې دي وس کار کوي، خپل راز دي دوست او ملگری ته مه وایه او همدا ډول له خپل ځان سره یې هم وایه. او که غواړې چې مقبول او بختور واوسې، نو هیچا ته تمه مه لره.

دربیان علامات فاسق

د بدکاره سړي د علامو په بیان کې

هست	فاسق را	سه	خصلت	درنهاد	باشد	اول	دردش	حب فساد
دي	بدکاره لره	درې	خوبونه	په وجود کې	وي	اول	په زړه کې دده	مینه د فساد
خصلتش	ازرون	خلق خداست	دور	دارد	خویش را	ازراه راست		
خوی دده	آزارول	د خلکو	د خدای دئ	لیري	لري	ځان	له لاري	سمي خخه

د لغاتو حل: فاسق (بد کاره، هغه چې ناوړه او غلط کارونه کوي)؛ فساد (خرابي / ویراني).
لنډیز: په دې لنډ او دوه بیتیز باب کې مصنف رحمه الله علیه د فاسق او گناهکاره انسان درې نښې بیان کړې دي، فرمایي چې د فاسق په وجود کې درې ناوړه خوبونه او صفتونه دي، چې لومړی یې په زړه کې

له فساد او ویجاری سره مینه او شوق لرل دي. دویم دا چې د خلکو آزارول یې عادت وي؛ او درېم دا چې له سمي او حقې لارې څخه لیرې گرځي.

د ربیان علامات شقی

د بدبخته د علامو په بیان کي

هست ظاهر سه علامت در شقی	مینخورد	دائم	حرام	از احمقی
دي ښکاره درې علامې په بدبخته کي	خوري	همیشه	حرام	له احمقوتوب څخه
بی طهارت باشد و بیگاه خیز	هم	ز اهل علم	باشد	در گزیر
بې اودسه وي او ناوخته پاڅي	هم	له عالمانو څخه	وي	په تېښته کي
ای پسر لکیز از اهل علوم	تا	نسوزد	ترا نار	سموم
اې هلکه! مه تېښته له عالمانو څخه	تر څو	ونه سوځي	تا اور	سوځوونکی
تا توانی هیچ کس را بد مگوئ	پیش	مردم	عیب	کس هرگز مجوئ
ترڅو کولای سې هېڅ کس لره بد مه وایه	به مخ کي	د خلکو	عیب	د چا هېڅکله مه لټوه
باطهارت باش و پاکی پیش کن	وز عذاب	گور	نیز	اندیشه کن
له پاکۍ سره اوسه او پاکي عادت کړه	اوله عذاب څخه	د قبر	همداسي	اندېښنه کوه

د لغاتو حل: شقی (بدمرغه / بې بخته)؛ دائم (همیشه / تل / په پر له پسې توګه)؛ بیګاه (ناوخته).

لنډیز: په دې باب کي مصنف رحمة الله علیه د شقی او بد بخته انسان نښې بیانوي، فرمایي چې په بدبخته انسان کي درې ناوړه ځویونه وي: لومړی دا چې تل او همیشه حرام خوري. دویم دا چې بې اودسه او ناپاک گرځي او سهار ناوخته له ځویه راکښېني. درېم دا چې له عالمانو څخه لیرې گرځي. نو له عالمانو څخه هېڅکله لیرې مه گرځه، تر څو د دوح اور دي ونه سوځوي. تر څو چې دي په وس کي وي، هېڅوک

په بدو مه يادوه، او د خلگو په مخ کې د چا عيب بيانوه. پاک اوسه او پاکوالی عادت وگرځوه، او همدا ډول د قبر له عذاب څخه په اندېښنه کې اوسه، يعنې د قبر عذاب ياد ولره.

دربيان علامات بخيل

د بخيل د علامو په بيان کې

علامت	ظاهر	آمد	بخيل	باتو	گويم	يادگيرش	ای خليل
درې	علامې	ښکاره	راغلې	د بخيل	و تا ته	وايم	ياد يې ونيسه
اولا	از سائلان	ترسان	بود	وزبرای	جوع	هم لرزان	بود
اول دا چې	له سوال کوونکو څخه	پېرېدونکې	وي	اوله پاره	دلورې	هم رېرېدونکې	وي
چون	رسد	درره	بخویش	وآشنا	بگزرو	زانجا	نگويد
کله چې	ورسېږي	په لاره کې	و قریب او ملګري ته	تښتي	له هغه ځايه	او نه وايي	ښه راغلاست
نیست	از مالش	کسی را	فائده	کم رسد	باکس	ز خوانش	مائه
نه سته	له مال څخه د ده	هیچا	ته فائده	نه رسېږي	و یو چا ته	له سترخان څخه د ده ډوډۍ	

د لغاتو حل: بخيل (کنجوس / هغه چې شتمني ساتي او له مصرف څخه تېښي)؛ خليل (دوست / محبوب).

لنډيز: په دې څلور بيته لرونکې باب کې مصنف رحمه الله عليه د بخيل نښې بيانوي، فرمايي چې د بخيل هم درې ښکاره نښې او علامې دي: لومړی دا چې له سوالگرو څخه په ډار او تېښته کې وي، او دويم دا چې د لورې له پېرې لږ زېږي. درېيم دا چې کله په لاره کې له دوست او ملګري سره مخ سي، نو د تېښتي هڅه کوي او دوست ته ښه راغلاست نه وايي. د بخيل له شتمنيو څخه هېچا ته گټه او فائده نه رسېږي، او له سترخان څخه يې هېچا ته يوه گوله ډوډۍ هم نه رسېږي.

در بیان قساوت قلب

د زړه د سختۍ په بیان کي

سخت دل را به علامت یافتم	چون بیدم رو ازو بر تافتم
سخت زړي لره درې علامې ما پیدا کړې	کله چي مي وليدی مخ له دغه څخه ما وروې
با ضعیفان باشدش جور و ستم	هم قناعت نبودش بایش و کم
پر کمزورو باندي وي دده ظلم او ستم	هم قناعت نه وي دده له ډېر او لږه سره
مو عظمت هر چند گوئی بیشتر	در دل سختش نباشد کارگر
نصیحت چي ته هر څومره وایې ډېر زیات	په زړه سخت کي دده نه وي اثر کوونکی
اهل دنیا را بمعنی مرده دان	تا نباشی همنشین بامردگان
ځاوندان د دنیا په مثال د مرو وېوله	تر څو ونه اوسې ملگری له مرو سره

د لغاتو حل: قساوت (سختي / توروالی)؛ ستم (جبر / ظلم)؛ کارگر (کار کوونکی / اغېزمن).

لنډيز: په دې باب کي د هغه چا د نښو او علامو بيان کيږي چي زړه يې سخت سوی او تور سوی وي، وايي چي د سخت زړي انسان درې نښې او علامې دي: لومړی دا چي پر ضعيفو او کمزورو خلکو ظلم کوي، دويم دا چي کوم څه په لاس کي لري، قناعت نه ورباندي کوي. درېيم دا چي هر څومره نصيحت ورته وکړي، دده پر زړه باندي کوم اثر او اغېز نه کوي. د دنیا اوسېدونکي ټول د مرو په څېر وگڼه، تر څو له مرو سره ملگر يتوب ونه وکړي.

دربیان حاجت خواستن

د حاجت غوښتلوپه بیان کي

حاجت خود	مجو	از زشت روی	آنکه	دارد روی خوب از وی بجوی
ضرورت خپل	مه طلبوه	له بد مخي څخه	هغه	چي لري مخ ښه له هغه څخه يې طلب کړه
مومنی را	باتو	چون افتاد	کار	تا توانی حاجت اورا برآر
د یوه مومن	چي ستا سره	کله ولوېږي	یو کار	تر څو کولای سې ضرورت د هغه پوره کړه
حاجت خود را	جز	از سلطان	مخواه	چون نخواهی یافت از دربان
ضرورت خپل	ما سېوا	له سلطان څخه	مه غواړه	که دي نه کړ ترلاسه له دروازه وان څخه يې مه غواړه
از وفات	دشمنان	شادی	مکن	از کسی پیش کس آزادی مکن
له مړ کېدلو څخه	د دشمنانو	خوشحالي	مه کوه	د یو چا په مخ کي د چا سره بې پروايي مه کوه

د لغاتو حل: حاجت (ضرورت / اړتیا)؛ زشت (پست / تپت / ناکاره)؛ آزادي (خپلواکي / له غلامۍ خلاص).
لنډيز: په دې باب کي مصنف رحمه الله عليه د اړتيا غوښتلو په اړه بيان کوي، يعني چې اړتيا او ضرورت بايد له چا څخه وغوښتل او له چا څخه نه، فرمايي چې له بدمخې او بد ذاته انسان څخه د اړتيا د پوره کولو غوښتنه مه کوه، بلکې له هغه چا څخه يې وغواړه چې ښه مخ ولري، يعني د غوره اخلاقو څښتن وي. د يوه مسلمان ورور چې کله تا ته ضرورت او اړتيا پيدا سې، نو څومره چې دي په وسه پوره، مرسته ورسره وکړه. البته د خپل حاجت او ضرورت د پوره کولو غوښتنه يوازي له باچا څخه کوه، که يې له باچا څخه ترلاسه نه کړې، نو له دروازه وان (چوکيدار) څخه يې مه غواړه. همدا ډول د دشمن په مړينه خوښي مه کوه، او د چا په مخ کي له چا سره بې پروايي مه کوه.

دربیان قناعت

د قناعت په بیان کي

باقناعت	ساز	دائم	ای پسر	گرچه	هیچ	از فقر	نبود	تلخ تر
له قناعت سره	جوړه	همیشه	ای هلکه	که څه هم	هیڅ	له فقیرۍ څخه	نه وي	ډېر ترخه
هر سحر	بر خیز	واستغفار	کن	فرصتی	داری	که اکنون	کار کن	
هر سهار	پاڅپوه	او استغفار	کوه	فرصت	لرې	چي اوس نو	کار وکړه	
همنشین	خویش را	غیبت	مکن	غیر	شیطان	بر کسی	لعنت مکن	
د ملګري	خپل	غیبت	مه کوه	ماسپوا	له شیطان څخه	پر چا	لعنت مه کوه	
چون	شود	هر روز	در عالم	جدید	از گناهان	توبه	می باید	گزید
کله چي	سي	هره ورځ	په دنیا کي	نوې	له گناهونو څخه	توبه	ښايي	کنیل

د لغاتو حل: قناعت (په لږ څه راضي کېدل)؛ همنشین (هم ناستی، مراد ملګری او دوست دی).

لنډیز: مصنف رحمه الله عليه په دې باب کي د قناعت په اړه بیان کوي، فرمایي چي قناعت خوی او عادت جوړ کړه، که څه هم فقیري او پر لږ څه راضي کېدلو سخت او ترخه وي. هر سهار وختي له خوبه راګښته او له الله تعالی څخه بخښنه غواړه، او دا چي اوس فرصت او چانس لرې، نو کار وکړه او چمتووالی ونیسه. د خپل دوست او ملګري غیبت مه کوه، او له شیطان پرته پر بل چا لعنت مه وایه. کله چي هره ورځ راتوي کبړي، نو له گناهونو څخه توبه باسه او الله تعالی ته رجوع کوه...

هر کړا	ترسی	نباشد	از خدا	حق	بترساند	زهر چیزی	ورا	
هر چا لږه چي	بېره	نه وي	له خدای څخه	خدای	بېروي	له هر شي څخه	هغه	

تا توانی حاجت مسکین بر آرد	تا برادر حاجت پروردگار
تر خو کولای سی ضرورت د غریب پوره کړه	تر خو پوره کړي ضرورت ستا الله تعالی
هست مالت جمله در کف عاریت	گر بماند از تو باشد زاریت
دی مال ستا توله په لاس کی خواستی	که چیري پاته سي ستا څخه وي به عاجزي ستا
عاریت را باز می باید سپرد	هیچکس دیدی که زر با خود ببرد
خواستی شی بیرته ښایي سپارل	یو څوک دي لیدلي چي زړې له خان سره پوره

د لغاتو حل: مسکین (نېستمن / بې چاره)؛ کف (ورغوی، مراد لاس دی)؛ عاریت (خواست).
لنډیز: ... څوک چې له الله تعالی څخه بېره او خوف نه لري، الله تعالی به یې له هر شي څخه په زړه کي ډار او بېره ورواچوي. څومره چې دي په وسه پوره وي، د غریبو او بې چارو اړتیاوي او ضرورتونه ور پوره کوه، تر څو الله تعالی ستا اړتیاوي او ضرورتونه در پوره کړي. ستا شتمنی ټولې عاریتي او خواستی دي، یعني د الله تعالی له لوري درکول سوي دي، نو که چیري در څخه پاته سي، نو دا به ستا عاجزي وي. په خواست غوښتل سوی شی باید بیرته خپل مالک ته وسپارل سي، ایا تا یو داسې څوک لیدلی دی چې له دنیا څخه یې له خان سره زر او شتمنی وړي وي؟

حاصل از دنیا چه باشد ای امین	نه گزی کرپاس و سه گز از زمین
حاصل له دنیا څخه څه وي ای امینه	نهه گزه توکر او درې گزه له مخکي څخه
هر چه دادی در ره حق آن تست	آنچه ماند از تو بلای جان تست
هر څه چي ورکړې په لاره کي د خدای هغه ستا دي	هغه څه چي پاته سي له تا څخه بلا د روح ستا ده
هر که باندک ز حق راضی شود	حاجت اورا خدا قاضی شود
هر څوک چي په لږ شي له خدایه خوشحاله سي	ضرورت د هغه لره خدای پوره کوونکی سي

هست	دنيا	بر مثال	قنطره	بگذر	ازوی	گرتوداری	روبره
ده	دنيا	پر مثال	د پله	تېر سه	له هغه څخه	که ته لرې	مخ پر لاري
<p>د لغاتو حل: نه (نهه / ۹)؛ گز (د اوږدوالي د اندازه کولو واحد)؛ کرپاس (يو ډول توکر چې کف ترې جوړېږي). لنډيز: ... د دنيا وروستی لاسته راوړنه نهه گزه کفن او درې گزه مخکه ده، بل هيڅ نه. يوازي هغه څه ستا گنل کېږي چې د الله تعالى په لار کې يې مصرف کړې، څه چې در څخه پاته کېږي، هغه ستا د روح بلا ده، ځکه وارثين به دې يې په گناهونو کې استعمالوي او گناه به يې تا ته هم رسېږي. څوک چې له الله تعالى څخه په لږ څه راضي سي، نو الله تعالى به يې ټول ضرورتونه او اړتياوي ورپوره کړي. دنيا د يوه پله مثال لري چې خلک ورباندي تېرېږي، نو ته هم د لاروي په څېر ورباندي تېر سه...</p>							

هرکه	سازو	بر سر پل	خانه	نیست	عقل	او	بود	ديوانه
هر څوک	چې جوړ کړي	پر سر	د پله کور	نه دی	هوشیار	هغه	دی	لېونی
از خدا	نمود	روا جستن	غنا	هست	مومن را	غنا	رنج	وعنا
له خدای څخه	نه ده	روا غوښتل	د شتمنی	ده	مومن لره	شتمني	تکلیف	او سختي
فقر	ودرویشی	شفای مومن است	زانکه	اندروى	صفای مومن ست			
فقر	او ملنگي	د مومن	ده	ځکه چې	په دې کې	صفای	د مومن	ده
مال	واولادت	بمعنی	دشمنند	گرچه	نژدیک	تو	چشم	روشنند
مال	او اولاد ستا	په مثال	د دشمن دي	که څه هم	په نزد	ستا	سترگي	روښانه دي

د لغاتو حل: خانه (کور / خونه / استوگنځای)؛ جستن (طلبول / غوښتل)؛ شفا (روغتيا / صحت). لنډيز: ... نو څوک چې د يوه پله پر سر کور جوړوي، هغه ته خلک کم عقل او لېونی وايي. له الله تعالى څخه د شتمن کېدلو غوښتنه کول ښه نه ده، ځکه چې د مومن شتمني تکليفونه او خواری دي. غربت او نېستي د مومن له پاره شفا ده، ځکه چې په دې سره د هغه نفس او زړه صفا کېږي. ستا شتمنی او اولادونه ستا د دشمن په مثال دي، که څه هم ستا د سترگو وربښايي وي...

انما اموالکم	رایادگیر	مال و ملک	این جهان برباد گیر
انما اموالکم (ابت ماری)	یاد ونیسه	مال او ملک	د دې دنیا برباد وگنه
مرد ره را بُود	دنیا سود نیست	هرگزش	اندیشه نابود نیست
سړي د لاري لره موجودیت	د دنیا گټه نه ده	هیڅکله ده لره	اندېشنه د خواری نه سته
هرکه از صدقش دل صافی بود	خرقه	بالقمه	کافی بود
د هر چا چي له صدق څخه زړه صفا وي	یوه چپنه	له یوې گولې سره	ورته بس ده
هرکه در بند زیادت می شود	دور	از اهل سعادت می شود	
هر څوک چي په فکر کي د زیاتوب کپړي	لیري	له خاوندانو څخه	د نېکمرغي کپړي

د لغاتو حل: مرد ره (د لاري سړی، مراد یې سالک او مرید دی)؛ خرقه (چپنه / بالا پوښ).

لنډیز: ... د ﴿إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ﴾ (تغابن: ۱۵). آیت په یاد ولره، یعنې الله تعالی فرمایي چې بې شکه ستاسې شتمنۍ او ستاسې اولادونه فتنه ده. او د دې دنیا شتمنۍ او دولت برباد وگنه. سالک ته د دنیا سته او ناسته هیڅ توپیر نه لري، ځکه هغه هیڅکله د خواری او تکلیفی په اندېشنه کې نه وي. د کوم چې په رښتیا سره زړه پاک او سپېڅلی وي، نو د هغه له پاره یوه جوړه کالې او یوه گوله ډوډۍ بس او کافی وي. خو کوم څوک چې د دنیا د زیاتېدلو په فکر کې وي، هغه له نېکمرغانو څخه نه دی...

بندگان حق چو جان را باختند	اسپ همت	تا ثریا	تا ختند
بندگان د خدای چي کله روح وبایلې	آس	د همت یې	تر ثریا پوري وخغلي
تا نه بازی در ره حق هر چه هست	آنچه	می باید	کجا آید بدست
تر څو ونه بایلې په لاره کي د خدای هر څه چي دي	هغه څه	چي ضروري دي	کله راځي به لاس

د لغاتو حل: باختند (وبایلې / له لاسه ورکړي)؛ همت (عزم / اراده / ستره موخه).

لنډیز: ... د الله تعالی سپېڅلي بندگانو چې د هغه جل جلاله په لاره کې روح ورکړي، نو د همت آس تر ثریا (کوثر / د آرام اوسېدلو تر ځای) پوري وخغلي. تر څو چې هغه ټول څه د الله تعالی په لار کې ونه

بنسدي چي په لاس يې لرې، نو هغه څه چي بايد په لاس يې راوړې، نه سې ترلاسه کولای.

دربیان نتائج سخا گوید

د سخا د گټو په بیان کي وایي

در سخا	کوش	ای برادر	در سخا	تا	بیای	از پس	شدت	رخا
په سخا کي	کوښښ کوه	ای وروره	په سخا کي	تر څو	ترلاسه کړې	وروسته	تر سختی	آسانی
باش	پیوسته	جوانمرد	ای اخي	زانکه	نبود	دوزخی	مرد	سخي
اوسه	همېشه	/ خوانمړده	ای وروره	ځکه چي	نه وي	دوږخي	سړی	سخي
در رخ	مرد	سخي	نور و صفاست	زانکه	در جنت	قرین	مصطفی ست	
په مخ کي	د سړي	سخي	نور او صفایي وي	ځکه چي	په جنت کي	ملگری	د مصطفی وي	
حق تعالی	بردر	جنت	نوشت	اینکه	جای	اسخیا	باشد	بهشت
خدای تعالی	پر دروازه	د جنت	لیکلي دي	دا چي	ځای	د سخیانو په	وي	جنت

د لغاتو حل: نتائج (د نتیجه جمع ده، یعنې پایله / وروستی لاسته راوړنه)؛ رخا (آرامې / هوساینه).

لنډیز: په دې باب کي مصنف رحمة الله علیه د سخاوت د لاست راوړنو او پایلو په اړه بیان کوي، فرمایي چي ای انسانه! په سخاوت کي هڅه او کوښښ کوه، تر څو تر هرې سختی وروسته راحت او آرامي ترلاسه کړې. تل مېړنی او خوانمړده اوسه، ځکه چي سخي او مېړنی انسان دوږخ ته نه ځي. د سخي سړي په مخ کي نور ځلا وي، ځکه چي په جنت کي به د رسول الله صلی الله علیه وسلم ملگری وي. الله تعالی د جنت پر دروازه لیکلي دي چي د سخیانو خلگو ځای جنت دی...

اسخیا را	با جهنم	کار	نیست	جای	مسک	جز درون نار نیست
سخیانو لره	له دوږخ سره	کار	نه سته	ځای	د بخیل	ماسپوا له اوره څخه نه دی

کار	اهل بخل را	تلبیس دان	در جهنم	همدم	ابلیس دان
کار	د خاودانو د بخل	تگي و بوله	په دوږخ کي يې	ملگري	د شيطان و بوله
هیچ	ممسک نگذرد	سوی بهشت	بلکه	با او	کی رسد بوی بهشت
هیچ	بخیل نه تهریروي	طرف ته	د جنت	بلکه	هغه ته کله رسیږي بوی د جنت
آنکه	میخواند	مرا اورا	سقر	اهل کبر	و بخل را باشد مقر
هغه چي	ویل کيږي	خاص هغه لره	سقر	خاوندانو	د کبر او بخل لره وي خای داوسېدو

د لغاتو حل: اهل بخل (د بخل څښتن، مراد يې بخیل دی)؛ تلبیس (لباس / چالاکي / دوکه کول).

لنډيز: ... سخيان له دوږخ سره هيڅ کار نه لري، خو د بخیل خای به د ډږخ اور وي. د بخیلانو کار دوکه کول او تگي کول دي، او په دوږخ کې به له شيطان سره يو خای او ملگري وي. هيڅ يو بخیل د جنت خواته نه سي تهرېدلای، بلکه د جنت بوی يې هم تر سېرمو نه رسیږي. د بخیلانو او کبرجنو خلگو خای به هغه ستر او دردناک عذاب لرونکی دوږخ وي چې د سقر په نامه يادېږي...

ای پسر	در مردی	مشهور	باش	از بخیلی	وز تکبر	دور	باش
ای هلکه ا	په ځوانمردی کي	مشهوره	اوسه	له بخیلی	او له مغروری څخه	لیري	اوسه
باسخا	باش	وتواضع	پیشه	گیر	تا	شود	روی
له سخاسره	اوسه	او عاجزي	عادت	ونیسه	ترڅو	سي	مخ

د لغاتو حل: مردی (سړیتوب / ځوانمردي / مېړانه)؛ تواضع (عاجزي / خاکساري)؛ بدر منیر (سپوږمۍ).

لنډيز: ... نو اي انسانه! په ځوانمردۍ او مېړانه کي مشهوره اوسه. او له او تکبر څخه ځان لیري ساته. سخني اوسه او عاجزي غوره کړه، تر څو د زړه مخ دي د سپوږمۍ په څېر وربښانه او صفا وگرځي.

دربیان کارهای شیطانی

د شیطانی کارونو په بیان کي

چار	خصلت	فعل	شیطانی بود	داند	اینها	هر که	رحمانی بود
خلور	خوینونه	کارونه	شیطانی وي	پوهیږي	په دې	هر څوک	چي رحمانی وي
عطسه	مردم	چوبگداشت	از یکی	باشد	آن	از فعل	شیطان یکی
ترچی	د سړي	چي کله تېر سي	له یوه څخه	وي	دغه	له کاره	د شیطان څخه یو
خون	بینی	نیز	از شیطان بود	زانکه	ظاهر	دشمن	انسان بود
ویني	د پوزي	همداسي	له شیطان څخه وي	څکه چي	ښکاره	دښمن	د انسان دئ
خامیازه	فعل	شیطانست	وقی	ای پسر	ایمن	مباش	از مکړوی
سُگلی	کار	د شیطان دئ	او قی	ای هلکه!	بې غمه	مه اوسه	له چمبازی څخه دده

د لغاتو حل: چار (چهار: خلور / ۴)؛ رحمانی (رحمان ته منسوب / د الله تعالی د لاري سړی).

لنډیز: په دې باب کې مصنف رحمة الله علیه د شیطان د ځینو ناوړه کارونو یادونه کوي، فرمایي چې خلور شیان د شیطان له کارونو څخه دي او په دې هغه څوک ښه پوهیږي چې له الله تعالی سره مینه او محبت لري. لومړی دا چې د انسان ترچی تر یوه زیات سي، نو دا د شیطان له کارونو څخه دی. همدا ډول د پزي ویني کېدل همدا د شیطان له کارونو څخه دي، ځکه چې شیطان د انسان ښکاره دښمن دی. همدا ډول سُگلی کول او قی وهل له شیطاني کارونو څخه دي، نو د هغه لعین له فریب او چم څخه هیڅکله مه بې غمه کېږه.

در بیان علامات منافق

د منافق د علامو په بیان کي

دورباش	ای خواجه	اهل نفاق	در جهنم	دان	منافق را	وثاق
لیرې اوسه	اې صاحبه	له خاوندانو څخه د نفاق	په دوېځ کي	وبوله	منافق لره	کور
سه علامت	در منافق	ظاهر است	زان سبب	مقهور	قهر قاهر	ست
درې علامې	په منافق کي	ښکاره دي	له دې سببه	مقهور	دقهر	دخدای دئ
وعددهای	او همه باشد	خلاف	قول او	نبود	بغیر	از کذب ولاف
ژمني	دده	تولي وي	خلاف	خبري دده	نه وي	بې له درواغو او باتو څخه
مومنان را	کم اعانت	میکند	هم امانت را	خیانت	میکند	
مومنانو لره	کومک نه	وي	هم په امانت کي	خیانت	کوي	

د لغاتو حل: منافق (هغه چې زړه او خوله یا ظاهر او باطن یې سره مخالف وي، یعنې په زړه کي یې یو څه وي، خو په خوله بل څه وایي / په خوله ځان مسلمان ښیي، خو په زړه کي کافر وي).

لنډیز: په دې باب کي مصنف رحمه الله علیه د منافق ځینې نښې او علامې بیانوي، فرمایي چې له منافقانو څخه لیرې اوسه، ځکه چې د منافق کور او استوګنځای دوېځ دی. په منافق کي درې نښې او علامې دي، له همدې امله د الله تعالی قهر او غضب ورباندې سوی دی. یو دا چې پر ژمنه او وعده باندې وفا نه کوي، دویم دا چې په خبرو کي درواغ وایي او لافي وهي. درېیم دا چې په امانت کي خیانت کوي. منافق له مخلصو مومنانو سره هېڅ مرسته او کومک نه کوي...

نیست	در وعده	منافق را وفا	زان نباشد	در رخس	نور	وصفا
نه سته	په وعده کي	د منافق وفا	ځکه نو نه وي	په مخ کي دهغه	نور	او صفایي

تانه پنداری	منافق را	این	نیست	باداشرش	از روی زمین
چی ونه گنیه	منافق	امانت ساتونکی	نسبت دی	وی شر دده	له مخ خخه
از منافق	ای پسر	پرهیز کن	تیغ را	از بهر	قتلش
له منافق خخه	ای هکله	پرهیز	توره	له پاره	د مرگ دده
با منافق	هر که	همره می شود	مزل او	در تک	چه می شود
له منافق سره	هر خوک	چی ملگری	کیوی	خای د هغه	په بیخ کی

د لغاتو حل: وعده (ژمنه / قول)؛ امین (امانت ساتونکی)؛ تیغ (توره / چاره).

لنډیز: ... منافق هېڅکله پر خپله کړې ژمنه باندې وفا نه کوي، له همدې امله یې په مخ کې هېڅ نور او روښانتیا نه وي. منافق هېڅکله امانت ساتونکی مه گڼه او امانت مه ورسپاره. الله تعالی دې مخکې د منافقانو له شره څخه خلاصه کړي. له منافق څخه تېښته او لیرې ترې گرځه او خپله توره دې د هغه د وژلو له پاره همېشه تېره لره. ځکه خوک چې له منافق سره ملگری سي، هغه به هم د هلاکت په کنده کې ولوړي او تباه او برباد به سي.

در بیان علامات متقی

د پرهیزگاره د علامو په بیان کې

سه علامت	باشد	اندر	متقی	کی بود	نسبت	تقی را	باشقی
درې علامې	وي	په	تقوادره کې	کله وي	نسبت	تقوادره لره	په بدبختی سره
کم رود	ذکر	دروغش	برزبان	از طریق	کذب	باشد	برکران
نه خي	یادول	د درواغو دده	پر ژبه	له لاري خخه	د درواغو	وي	پر خنګ

از حلال و پاک هم گیرند گام | تا نیفتند اهل تقوی در حرام

له حلالو او پاکو خخه هم نسی قدم تر خو و نه لوبړی خاوندان د نه دی به حرامو کی

د لغاتو حل: متقی (تقوا لرونکی / پرهیزگاره / ځان ساتونکی)؛ شقی (شقاوت / بدبختي).

لنډيز: په دې باب کې د پرهیزگاره او تقوا داره انسان په اړه بیان کېږي، وايي چې د تقوا داره سړي درې علامې دي او څوک چې تقوا داره وي، هغه هيڅکله بد بخته کېدای نه سي. لومړی دا چې په خپله ژبه سره هېڅ درواغ نه وايي، او د درواغو له ویلو څخه لیري او گوښه گرځي. بل دا چې متقیان له ځينو پاکو او حلالو شیانو څخه هم ډډه او پرهیز کوي، تر څو په حرامو کې ونه لوبړي.

دربیان علامات اهل جنت

د جنت د خاوندانو د علامو په بیان کې

هر کړا باشد سه خصلت در سرشت | باشد آنکس بیشک از اهل بهشت

هر چا لره جی وي درې خوږونه په وجود کې وي به هغه به له شک له خاوندانو څخه د جنت

شکر در نعما و صبر اندر بلا | میدهد آئینه دل راجلا

شکر به نعمتونو کې او صبر په مشکلاتو کې ورکوي هنداري ته د زړه خلا

هر که مستغفر بود اندر گناه | حق ز نار دوزخش دارد نگاه

هر څوک چې توبه گاره وي په گناه کې خدای له اوره څخه د ډډې لري خوندی

هر که ترسد از ال خویشتن | خواهد او عذر گناه خویشتن

هر څوک چې پېږي له خدای څخه خپل غواړي هغه بهښه د گناه خپلي

د لغاتو حل: اهل جنت (د جنت څښتنان، مراد یې جنتیان دي)؛ مستغفر (بخښه غوښتونکی / توبه گار).

لنډيز: په دې باب کې مصنف رحمه الله عليه د جنتیانو د نښو او علام یادونه کوي، فرمایي چې څوک

چې په خپل وجود کې درې خويونه او عادتونه ولري، نو هغه به له کوم شک پرته جنتي وي. لومړی پر نعمتونو باندې شکر اداء کول او پر ستونزو او مشکلاتو باندې صبر کول، چې دا شيان د زړه هينداري ته خلا او رڼا بخښي. دويم دا چې څوک پر گناهونو باندې توبه کښونکي او بخښنه غوښتونکي وي، الله تعالى به يې د دوږخ له اوره خوندي وساتي. او درېيم دا چې څوک له الله تعالى څخه بېرېدونکي وي، نو د خپلو گناهونو بخښنه او مغفرت غواړي...

معصيت را هر که پي در پي کند	ايزوش از اهل جنت کی کند
گناه هر څوک چې پر له پسې ورکوي	خدای د ده به له خاوندانو څخه د جنت کله کېږي
ای پسر دائم باستغفار باش	وزبدان و مفسدان بیزار باش
ای هلکه! همیشه له استغفار سره اوسه	او له بدانو او بدکارانو څخه بېزاره اوسه
گر کنی خیری بدست خویش کن	خیر خود را وقف بر درویش کن
که چیري کوې خیر په لاس خپل يې وکړه	خیر خپل وقف پر فقير کړه
یکدم کارا ز دوست خود دهند	به بود زان کز پس او صد دهند
يو درهم چې هغه له لاسه خپل ورکړي	ښه وي تر دې چې وروسته ترده سل ورکړي
<p>د لغاتو حل: معصيت (نافرماني / گناه)؛ پي در پي (پر له پسې / په دوامداره توگه)؛ استغفار (بخښنه غوښتل). لنډيز: ... خو کوم څوک چې په پر له پسې ډول گناهونه کوي، نو الله تعالى به يې څنگه له جنتيانو څخه ورگرځوي. نو اې انسانه! هميشه مغفرت غوښتونکي او له بديو او بد کارانو څخه ليري اوسه. که کوم د خیر کار کوې، نو په خپل لاس يې وکړه، او خپل خیر او ښېگڼه يوازې له فقيرانو او غريبانو سره کوه. ځکه هغه يوه افغانی چې په خپل لاس يې خيرات کړې، تر هغو سلو افغانيو ښه ده چې تر تا وروسته يې نور د پسې خيراتوي...</p>	

گر به بخشی خود یکی خرمائی تر	بهتر از بعد تو صد مثقال زر
که چیري وېښې خپله يوه خورما تازه	ډېره ښه ده له وروسته تر تا سل مثقاله سرو زرو

هر چه بخشدی مکن با او رجوع	گر زپا افتاده از دست جوع
مرخه جی دی و بخشی مه کوه و هغه نه رجوع	که خه هم له پسه و لو پری له لاسه و لو پری
این بدان ماند که شخصی قی کند	باز میل خوردن او کی کند
د رگنه په مثال جی یو خوک قی و کړي	بیا له والیا د خوړلو د دینه کله کوی
با پسر گر چیزی بخشد پدر	میرسد گر باز گیرد زان پسر
و زوی ته که چیري یو شی و بخشی پلار	رسیري (حق لری) که یی بیرته اخلی له هغه زوی خخه
ای پسر شادی زمال و زر مجوی	آنچه کس را داده دیگر مجوی
دلکه! خوشحالی له مال او زرو خخه مه لته	هغه خه چي چاته دي ورکړي دي بیرته یی مه طبقه

د لغاتو حل: تر (لنده، مراد یی تازه ده)؛ رجوع (راگر خېدل / بیرته غوښتل)؛ جوع (لوږه).

لنډیز: ... که چیري په خپل لاس یوه تازه خورما خیرات کړې، نو دا تر دې ښه ده چې تر مرگ وروسته دې وارثان صل مثقاله سره زر درېسي خیرات کړي. کوم خه چې یو وار یو چاته وبخشي، بیا که د لوږي له لاسه له پښو ولوېږي، هم یی بیرته مه خني غواړه. دا کار داسي وگنه لکه یو خوک چې قی ووهي او خوا وگرځوي، نو بیا یی کله بیرته خوړلو ته زړه ښه کوي. لېکن پلار که چیري خپل زوی ته یو شی ورکړي، نو د بیرته اخیستلو حق لري. اې انسانه! خوښي او سوکالي په شتمنیو او پیسو کې مه لته، او خه چې یو چاته ورکړي، بیرته یی مه خني غواړه.

در بیان آنکه در دنیا از ان خوش نباید بود

د هغو شيانو په بيان کي چي په دنيا کي خوښي ترې نه ښايي

شادی	دنیا	سراسر	غم	بود	سود	اورا	در عقب	ماتم	بود
خوشحالي	د دنيا	توله	غم	دی	فائده	د هغه	په آخر کي	غم	وي

نهی	لا تفرح	ز قرآن	گوش دار	جای	شادی نیست	دنیا	هوشدار
منه	د "لا تفرح"	ته له قرآن	خغه	غور ولره	خای	د بنادی نه ده	دنیا هوس ولره
شادمانی را	ندارد	دوست	حق	این سخن	دارم	ز استادان	سبق
خوشحالی	نه لري	خوبنه	خدای تعالی	دا	خبره	لرم	له استاذانو خغه سبق
گر	فرح داری	ز فضل	حق رواست	لیک	از دنیا	فرح	جستن خطاست
<p>که چیري خوشحالي لري له مهرباني خغه د خدای روا ده</p> <p>لهکن له دنیا خغه خوشحالي لتول غلطي ده</p> <p>د لغاتو حل: سراسر (له یوه مخه / په یو مخیز دول)؛ عقب (په آخر کي / په پای کي)؛ ماتم (ویر / غم).</p> <p>لنډیز: په دې باب کي مصنف رحمه الله علیه د هغو شيانو په اړه بیان کوي چي په دنیا کي باید څوک خوښي په ونه کړي، فرمایي چي د دنیا بنادی او خوشحالی له یوه مخه غمونه دي، ځکه چي د هري بنادی او خوشحالی پایله او نتیجه غم راوړي. دا آیت یاد ولره چي ﴿لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ﴾ (القصص: ۷۶) يعني تاسي (بې ځايه) خوښي مه کوئ، بېشکه الله تعالی (بې ځايه) خوښي کوونکي نه خوښوي. نو پوه سه چي دا دنیا د خوښی او خوشحالی ځای نه دی. الله تعالی بې ځايه خوشحالي نه خوښوي، دا خبره مي له خپلو استاذانو خغه اورېدلې ده. هو! که چیري د الله تعالی په فضل او رحمت سره خوښ او خوشحاله یي، يعني په دې خوښ یي چي الله تعالی رحیم او مهربان ذات دی، نو پروا نه لري. لهکن په دنیا او دولت سره خوښ او خوشحاله اوسېدل تېروتنه ده...</p>							
ای پسر	با محنت	و غم	خوی کن	روی	دل را	جانب	دلجوی کن
ای هلكه!	له خوارۍ	او غم سره	عادت وکړه	مخ	د زړه	طرفه ته	د جانان کړه
عزن	واندوه	هست	قوت	بندگان	غم	شود	یار
غم	او اندېښنه	ده	خوراک	د بندگانو	غم	کېږي	ملگری
از چه	موجودی	بیندیش	ای پسر	هر کسی	دارد	غم خویش	ای پسر
له څه خغه	پیدا یي	وگوره	ای هلكه!	هر څوک	لري	غم خپل	ای هلكه!

کرد ایزد مرترا نیست هست	از برای آنکه باشی حق پرست
کهری خدای خاص نه	له پاره د دې چی اوسې د حدی عبادت کوونکی
تا تو باشی بنده معبود باش	با حیا و با سخا و وجود باش
ترخو چی ته یې بنده د خدای تعالی اوسه	له حیا او له سخا او وجود سره اوسه

د لغاتو حل: محنت (خواري / تکلیف / سختي)؛ دلجوی (زړه غوښتونکی / جانان، مراد الله تعالی دی).

لنډیز: ... ځان له سختیو او ستونزو سره عادت کړه او د زړه مخ دي د الله تعالی لوري ته وگرځوه. غمونه او اندېښنې د بندگانو خوراک دی، او غم د هغه چا ملگری کیږي چې د بې ځاي خوښۍ په لټه کې وي. فکر وکړه چې له څه شي څخه پیدا سوی یې؟ هر څوک خپل غمونه او مشکلات لري. الله تعالی ته له نهست څخه هست ته راوايستلې، خاص د دې له پاره چې د هغه جل جلاله عبادت وکړي. نو تر څو چې ژوندی یې د الله تعالی بنده اوسه او با حیا او سختي اوسه.

دربیان نصائح و نتائج دینی و دنیوی فرمائد

د دیني او دنیوي گټو او نصیحتونو په بیان کې فرمایي

خواب کم کن روز اول	ای پسر	نفس را بد خو میاموز	ای پسر
خوب مه کوه په اول کې دورخي	ای هلکه!	نفس لره بد خويي	مه زده کوه ای هلکه!
آخر روزت نکو نبود منام	پیشتر	از شام خواب آمد حرام	
په آخر کې دورخي ستا ښه نه وي	خوب	مخکې تر ماښامه خوب راغلی	حرام
اهل حکمت را نمی آید صواب	در میان	آفتاب ساوید خواب	
ځاوندانو د حکمت لره نه راخي	ښه	په منځ کې د لمر د سایې	خوب

دست را بر رخ زدن شوم ست شوم | استماع علم کن | اهل علم

لاس | بر مخ باندي | وهل | بد | دئ | بد | اورېدل | د علم | کوه | له خاوندانو څخه د علم

د لغاتو حل: روز اول (مراد د ورځي پيل دئ، يعني سهار وختي)؛ بد خو (بد اخلاقه).

لنډيز: په دې باب کې مصنف رحمه الله عليه ديني او دنيوي گټ او لاسته راوړني بيانوي، فرمايي چې سهار د لمر ختلو پر وخت مه بيدېږه، او نفس دې بد خويه او بد اخلاقه مه جوړوه. همدا ډول د ورځي په آخير کې يعني ماښام د لمر لوېدلو پر وخت هم خوب ښه نه دئ، او په هغه وخت کې چې لمر پر سر ودرېږي، يعني د زوال پر وخت هم بايد خوب ونه کړل سي. پر لاس باندي مخ تکیه کول بد دئ، ځکه چې دا د غفلت ښکارندويي کوي، له عالمانو څخه علم زده کړه...

امی پسر هرگز مرو تنها سفر | باشدت برقتن سفر تنها خطر

اې هلکه! | هيڅکله | مه کوه | يوازي | سفر | وي تاته | په تللو کې | په سفر | يوازي | خطر

شب در آينه نظر کردن خطاست | روز اگر بينی تو روی خود رواست

د شپې | په هينداره کې | نظر | کول | غلطې | ده | دورځي | که چيرې وينې | ته | مخ | خپل | روا | دئ

خانه گرتنها وتاریکت بود | مونیسه باید که نزدیکت بود

کور | که چيرې يوازي | او تاریک ستا | وي | يو ملگری | ښايي | چې نيزدې ستا سره | وي

دست کم رازن تو در زیر زنج | نزد اهل علم سرو آمد چو میخ

لاس | مه وهه ته | په لاندي کې | د زني | (دا خبر) په نزد د خاوندانو د علم یخه راغله په مثال د یخي

د لغاتو حل: مونیسه (ملگری / خواخوږی / همدرد)؛ زیر زنج (لاندي تر زني).

لنډيز: ... هيڅکله يوازي په سفر مه ځه، ځکه چې د يوازي والي په سفر کې خطر وي. همدا رنگه د شپې په هينداره کې مه گوره، ځکه دا خطا ده، د ورځي که خپل په هينداره کې گورې، پروا نه لري. په يوازي او تاریک کور کې مه اوسه، بلکې يو ملگری بايد خامخا در سره وي. همدا ډول لاس تر زنه مه کښېنه، دا خبره د عالمانو په اند ډېره ښه ده...

چارپایان را چو بینی	در قطار	در میان	شان نیائی	زینهار
حیوانان	جی کله وونی	به منخ کی	د هغو	مه راخه خامخا
تافزائد	قدر وجاهت را خدا	روز و شب	یباش وائم	دروعا
ترخو زیات کړي	قدر او مرتبه ستا	خداي پاک	ورخ او شپه	اوسه همبشه به دعاء کی
تاشود	عمرت زیاده	در جهان	رو نکوئی کن تو	با خلق جهان
ترخو سي	عمر ستا	زیات	به جهان کی	خدا
تا	نکاهد روزی	در روزگار	معصیت کم کن	بعالم زینهار
ترخو	کمه نه سي	روزي ستا	به زمانه کی	گناه

د لغاتو حل: چارپایان (خلور پښې لرونکي، مراد یې حیوانات دي)؛ معصیت (گناه / نافرمانی).

لنډیز: ... کله چیري حیوانان پر یوه لاره روان دي، نو هیڅکله د هغو په منخ کې مه تېرېږه، بلکې صبر وکړه چې هغوی تیر سي. که غواړې چې الله تعالی دي عزت او مرتبه زیات کړي، نو شپه او ورځ لاس په دعاء اوسه. او که غواړې چې په دنیا کې دي عمر زیات سي، نو له خلگو سره ښه او ښکې کوه. که غواړې چې په رزق او روزي کې دي کمی رانه سي، نو هیڅکله د الله تعالی نافرمانی او گناه مه کوه...

هر که رو	د رفسق	و در عصیان کند	ایزد	اندر رزق	او نقصان کند
هر څوک چې منخ	په فسق	او په گناه کی کوي	خدای	په روزي کی	د هغه کموالی کوي
کم شود	روزي	زگفتار	دروغ	در سخن	کذاب را بنود
کمبږي	رزق	له ویلو څخه	د درواغو	په خبرو کی	درواغجن لره
فاقه	آرد	خواب بسیار	ای پسر	خواب	کم کن
لوږه	راوړي	خوب	دېر	خوب	لوږ کوه

هر که در شب خواب عريان می کند در نصیب خویش نقصان می کند

هر څوک چې په شپه کې خوب لوڅ کوي په روزي خپله کې کموالی کوي

د لغاتو حل: کذاب (د مبالغې صیغه ده، یعنې ډېر درواغجن)؛ فروغ (رنیا / روښنایی).

لنډیز: ... ځکه چې که څوک په فسق او فساد کې راگیر وي، نو الله تعالی یې په رزق کې کمی راولي. همدا ډول د درواغو په ویلو سره هم په رزق کې راځي، او څوک چې درواغ وایي، د مخ هغه هیڅ نور نه لري. ډېر خوب کول انسان وړی کوي، نو ښه دا ده چې خوب لږ وکړي او بیداره واوسي. کوم څوک چې د شپې په لوڅ بدن بیدېږي، نو په خپل لاس سره خپل رزق کموي...

بول عريان هم فقيری آورد اندوه بسیار پیری آورد

بولي کول په لڅه سره هم غريبي راوړي اندېښنه ډېره کول سپين ږتوب راوړي

ورجنابت بد بود خوردن طعام ناپسند است اين بنزد خاص وعام

په جنابت کې بد وي خوړل د خواړو ناخوښه دي دا په نزد د خاص او عام

ريزه نان را میفکن زیر پائی گر همی خواهی تو نعمت از خدای

توتې د ډوډۍ مه غورځوه لاندي تر پښو که چيري داسي غواړي ته نعمت له خدايه

شب مزن جاروب هرگز خانه در خاکرو به هم منه در زیر در

د شپې مه وهه جارو هېڅکله په کور کې کچره هم مه ږده په لاندي کې د دروازي

د لغاتو حل: بول (بولي کول / تش رگ وهل)؛ جنابت (لویه بې اودسي، هغه چې غسل واجبوي).

لنډیز: ... همدا ډول په لوڅ بدن بولي کول یا ضرورت رفع کول هم غريبي را منځ ته کوي، او ډېره اندېښنه او فکر کول انسان سپين ږی کوي. کله چې سړی جنوب وي، نو باید خوراک ونه کړي، ځکه چې دا کار بد گڼل کېږي او د هېچا نه خوښېږي. که چيري له الله تعالی څخه د نعمتونو غوښتونکی يې، نو د ډوډۍ توتې مه غورځوه او تر پښو يې مه لاندي کوه. د شپې له خوا کور يا خونه مه جارو کوه، او انبار يا کچره د دروازي په چارچوب کې مه پرېږده...

گر بخوانی	باب وامت را بنام	نعمت حق بر تو می گردد	حرام
که چیري بولي	پلار او مور ستا	نعمت دخدای پر تا	گرمي
که چیري بولي	پلار او مور ستا	نعمت دخدای پر تا	گرمي
گر بهر چوبے کنی دندان خلال	بے نوا گردی	وافتی	در و بال
که چیري په هره خاشه کوي	غابونه	بي سامانه گرمي	او لوپري
دست را هرگز بخاک و گل مشوی	از برای دست شستن	آبجوی	
لاس هیخکله په خاورو او ختو مه پرپوله	له پاره	د لاس	پرپولو
ای پسر بر آستان در مشین	کم شود روزی	ز کردار	چنین
ای هلکه!	پر چارچوب	د دروازی	مه کنبینه

د لغاتو حل: آستان (چارچوب / د دروازی چوکات)؛ کردار (چلند / رویه / کار).

لنډيز: ... که دي چیري خپل پلار او مور د هغوی په نامه بلل، نو د الله تعالی نعمتونه در باندې بندېږي. همدا رنگه که چیري په هره خاشه او لرگي باندې غوښتونه خلالوي، نو بې سامانه او بې اسبابه به وگرځي او په ستونزو کې به راگیر سي. لاسونه هیخکله په خاورو او ختو مه پرپوله، بلکې د پرپولو له پاره بې اوبه پیدا کوه. همدا ډول د دروازی پر چارچوب باندې مه کنبینه، ځکه چې په دې سره په رزق او روزي کې کموالی راځي...

تکیه کم کن نیز در پهلوی در	باش دائم	از چنین خصلت بدر	
تکیه مه کوه	همداسي	په څنگ کې د دروازی	اوسه همیشه
در خلا	جاگر طهارت می کنی	وقت خود را	دان که غارت می کنی
په بیت الخلا کې	که اودس	کوي	وخت خپل
جامه را	برتن	نشاید	دوختن
کالیو لره	پر بدن	نښايي	گندل
	باید	از مردان	ادب
	بنايي	له سرپانو څخه	ادب

گر	بدامن پاک سازی روی خویش	روزیت	کم گردد	ای درویش بیش
----	-------------------------	-------	---------	--------------

که چیري	په لمن	پاکوې	منځ	خپل	روزي ستا	کمه گرځي	ای ملنگه	ډېره
---------	--------	-------	-----	-----	----------	----------	----------	------

د لغاتو حل: پهلوی (خنګ / اړخ / طرف)؛ بدر (وتلی / بهر / لیري)؛ خلا (تشناب / کناراب).

لنډيز: ... همدا ډول د دروازي په کونج او بغل کي تکیه مه کوه، او له داسي کار څخه لیري اوسه. په تشناب او بیت الخلا کي اودس مه کوه، ځکه دا د وخت ضائع کول دي. کالي چي دي اغوستي وي، نو پر بدن سربېره یې مه گنده، ښه دا ده چي له سړيانو (پوهانو) څخه ادب زده کړل سي. همدا ډول که په لمن سره خپل منځ پاکوې او وچوې، نو په دې سره هم ستا په رزق کي کموالی راځي...

ډیر	رو بازار و بیرون آتی زود	زانکه	رفتن را	نیایی	هیچ سوو
-----	--------------------------	-------	---------	-------	---------

په څنډ څه	بازار ته	او دباندي	راوزه	ژر	څکه چي	تللو لره	نه مومي	هیڅ گټه
-----------	----------	-----------	-------	----	--------	----------	---------	---------

نیک	نبود	گر کشی	از دم چراغ	ره	مه	دود	چراغ	اندر دماغ
-----	------	--------	------------	----	----	-----	------	-----------

ښه نه وي	که چیري	وژني	په پوكلو سره	خراغ	لاره	مه وركوه	دود ته	د خراغ	په دماغ کي
----------	---------	------	--------------	------	------	----------	--------	--------	------------

کم زن	اندر ریش	شانه	مشترک	زانکه آن	خاص تو	باشد	خوشرک
-------	----------	------	-------	----------	--------	------	-------

مه وهه	په ډیره کي	ډومونځ	مشترکه	څکه هغه	چي خاص ستا	وي	ډېره ښه ده
--------	------------	--------	--------	---------	------------	----	------------

از گدایان	پاره هائی	نان	مخور	زانکه	می آرد	فقیری	ای پسر
-----------	-----------	-----	------	-------	--------	-------	--------

له فقيرانو څخه	توتې	د ډوډۍ	مه خوره	څکه چي	راوړي	فقيري	ای هلکه!
----------------	------	--------	---------	--------	-------	-------	----------

د لغاتو حل: ډیر (وروسته / په څنډ سره / په ډېر وخت کي)؛ دم (ساه / پوکل)؛ مشترک (له بل سره شریک).

لنډيز: ... بازار ته په ډېر وخت کي یو ځل څه او بیرته په تلوار سره ځني راوزه، ځکه چي په بازار کي گرځېدل هیڅ گټه نه لري. په ساه سره د خراغ پوکل او مړ کول ښه نه دي، ځکه په دې سره د خراغ دود او لوگی دماغ ته ننوزي او ستونزه جوړه وي. همدا ډول په مشترکه او له نورو سره شریکه ډومونځ سر او ډیره مه ډومونځوه، ښه دا ده چي ځان ته جلا ډومونځ ولري. همدا رنگه د فقيرانو د لاس د ډوډۍ توتې مه خوره، ځکه دا کار هم فقر او غربت را منځ ته کوي.

دور کن	از خانه	تار	عنکبوت	باشد	اندر ماندنش	نقصان	قوت
لیري کړه	له کور څخه	تارونه	د جولای	وي	په پرېښوولو کي	د هغو کموالی	د رزق
خرچ را	بیرون	ز اندازه	مکن	خشک	ریش	خویش را	شانه مکن
خرڅ	وتلی	تر اندازې	مه کوه	وجه	ږیره	خپله	ږمونځ مه کوه
دسترس	گر باشدت	تنګی	مکن	چونکه	رهواری	بره	لنګی مکن
طاقت	که چیري وي تا ته	تنګي	مه کوه	کله چي	تلونکی یې	پر لاري	گودوالی مه کوه

د لغاتو حل: عنکبوت (جولای / غڼې، یو کوچنی خوځنده دی چې د تارونو په واسطه د خونو او کوتو په کونجانو کې ځان ته کور جوړوي)؛ قوت (رزق / روزي / خواړه).

لنډیز: ... له کور او خونې څخه د جولای ځاله لیري کوه، ځکه که یې پرېږدې نو په رزق کې دې کمی راځي. همدا ډول تر اندازې زیات خرڅ او مصرف مه کوه، او وچه ږیره او ورېښتان مه ږمونځوه. که چیري شتمن او پیسه دار یې، نو تنګي او کم خرڅي مه کوه، او کله چې پر لاري سم تلای سې، نو گود - گود مه ځه.

در بیان فوائد صبر

د صبر د گټو په بیان کي

تاشوی	در روزگار	از صابران	غم مکن	از دیدن	سختی	گران
تر خوشې	په زمانه کي	له صبر کوونکو څخه	غم مه کوه	له لیدلو څخه	د سختي	گرانی
گر	ترش سازی	تورو	اندر بلا	خویش را	از صابران	مشمّر هلا
که چیري	تریو کړې	ته مخ	په مشکل کي	خان	له صبر کوونکو څخه	مه شمېره خبردار!
در بلا	وقتیکه	صابر	نیستی	نزد	اهل صدق	شاګر نیستی
په مشکل کي	هغه وخت	چي صبر کوونکی نه یې	په نزد	د خاوندانو د صدق	شکر کوونکی	نه یې

بی شکایت صبر تو باشد جمیل | با کسی کم کن شکایت ای خلیل

بی له شکایت صبر ستا به وی صبر جمیل و خلگو ته مه کوه شکایت ای دوسته!

د لغاتو حل: صبر (د ستونزو او مشکلاتو زغمل او شکایت نه کول)؛ اهل صدق (رښتیني خلگ).

لنډیز: په دې باب کې مصنف رحمة الله علیه د صبر د گټو او فائدو په اړه بیان کوي، فرمایي چې که غواړې چې په دنیا کې صابر واوسې، نو د سختیو او مشکلاتو په اړه مه اندېښمن کېږه. که چیرې په ستونزو کې تندي تریو کړې او خواشینی سې، نو صابر نه گڼل کېږې او ځان ته صابر مه وایه. کله چې په ستونزو او مشلاتو کې صبر کوونکی نه یې، نو د سپېڅلو او رښتینو خلگو په اند شکر کوونکی نه یې. کله چې صبر کوې او شکایت نه کوې، نو دا صبر دې صبر جمیل دی، نو خلگو له ستونزو او ناخوالو څخه شکایت مه کوه....

گر نباشد فخر از رویشیت کی باهل فقر باشد خویشیت

که چیرې نه وي فخر له فقیرۍ څخه ستا کله به وي له خاوندانو سره د فقر خپلوي ستا

گر هر جنبش بفرمان باشد حرمت از خدمت فراوان باشد

که چیرې ټول حرکات په حکم (د خدای) وي ستا عزت به له خدمت څخه ډېر سې تالره

بنده از خدمت بعقبی می رسد لیکن از حرمت بمولی می رسد

بنده له خدمت څخه و عقبی ته رسیږي لیکن له ادب څخه مولی ته رسیږي

حرمت در خدمت آرام دلست هر که خدمت کرد مرد مقبل است

ادب ستا په خدمت کې آرام د زړه دی هر څوک چې خدمت وکړي سړی بختور دی

د لغاتو حل: فخر (ویار / نازېدل)؛ جنبش (خوځښت / حرکت / فعالیت)؛ حرمت (قدر / عزت / درناوی).

لنډیز: ... که چیرې په خپلې فقیرۍ او غربت سره ویار او فخر نه کوې، نو له فقیرانو (ښو خلگو) سره خپلوي نه سې کولای. که چیرې ستا ټول حرکات او سکانات د الله تعالی له فرمان سره سم وي، نو ادب به دې تر خدمت زیات وي. ځکه چې په خدمت سره مومن بنده آخیرت (جنت) ته رسیږي او په ادب او

د رڼاوي سره الله تعالى ته رسېږي. په خدمت كولو كې ادب او درناوي د زړه آرام دي، څوك چې خدمت كوي، هغه بختور او د ستاينې وړ وي...

گر نگردي ای پسر گرد خلاف	آنکې زبید ترا در صبر لاف
که چیرې ونه گرځې ای هلکه پر شاوخوا د مخالف	په دغه وخت کې ستاسې تالاره په صبر کې لاف
گر همی داری فرح را انتظار	در بلا جز صبر نهو هیچ
که چیرې داسې لرې خوشحالی لره انتظار	په مشکل کې ماسپوا له صبر څخه نه وي هیچ

د لغاتو حل: خلاف (مخالف / لفظي شخړه)؛ لاف (دعوه / لویه خبره)؛ فرح (خوښې / خوشحالي).
 لنډیز: ... که چیرې د شریعت خلاف هېڅ کار ونه کړې، هغه وخت کولای سې چې د صبر کوونکي دعوه وکړې. که چیرې غواړې چې خوښې ترلاسه کړې، نو د مشکلاتو او ستونزو په وخت کې صبر وکړه. همدا یوازنی شی دی چې له خوښۍ څخه دې برخمن کولای سې.

د بیان تجرید و تفرید

د جلاوالي او یوازینوالي په بیان کې

گر صفائی بایت تجرید شو	در خبرداری ز اهل دید شو
که چیرې صفایي په کار وي تا ته جلا سه	او که خبر لرې له خاوندانو څخه د نظر سه
ترک دعوی هست تجرید ای پسر	فهم کن معنی تفرید ای پسر
پرېښودل دعوي دی تجرید ای هلکه!	فکر وکړه په معنی کې د تفرید ای هلکه!
اصل تجریدت وداع شهوتست	بلکه کلی انقطاع شهو تست
اصل د تجرید ستا رخصتول د شهوت دي ستا	بلکه یو مخ قطع کول د شهوت دي ستا

گردهی	یکبار شهوت را طلاق	آزمان گروی تو	در تفرید طاق
که چیری ورکړې	یو وار شهوت لره	هغه وخت	گرځې ته په تفرید کې
د لغاتو حل: تجرید و تفرید (دا دواړه تصوفی اصطلاحات دي، چې تجرید د خالي کولو په معنی دی، یعنې زړه له غیر الله شیانو څخه خالي کول او تفرید د یوازې کولو په معنی دی، یعنې ځان یوازې کول)؛ اهل دید (خاوند د نظر، مراد ځنی بصیرت لرونکي خلگ دي)؛ بصیرت (معنوي سترگي / خیراکت). لنډیز: په دې باب کې مصنف رحمه الله علیه د دوو تصوفی اصطلاحاتو (تجرید او تفرید) په اړه بیان کوي چې مطلب یې د لغاتو په حل کې واضح سو، مصنف رحمه الله علیه فرمایي چې که غواړې زړه دې پاک او صفا سي، نو تجرید غوره کړه، یعنې زړه دې له غیر الله مینې او محبتونو څخه خالي کړه او یوازې پکښې الهي مینه او محبت ځای پر ځای کړه، او که د بصیرت لرونکو کسانو په اړه خبر یې، نو ته هم ځان د هغوی په څېر جوړ کړه. تجرید څه دی؟ تجرید د بې ځایه دعوو پرېښوول او د زړه خالي کول دي، همداسې د تفرید په اړه هم فکر وکړه. د تجرید اصل دا دی چې خپل شهوت ته رخصت ورکړې، بلکې په یو مخیز ډول ځان ځنی خلاص کړې. که چیری یو ځل خپل شهوت ته طلاق ورکړې، همدغه وخت به نو ته په تفرید کې بې ساری وگرځې...			

گرتو	برداري زغیرش	اعتمید	انگ	از تجرید	گروی	با امید
که چیری ته	پورته ولرې	ماسپوا له خدایه	اعتد	هغه وخت به	له تجرید څخه	وگرځې امید لرونکي
اعتمادات	چون هم	برحق بود	آن و مت	تفرید	جان	مطلق بود
اعتدال ستا	چې کله توله	پر خدای وي	هغه وخت به دي	تفرید	د روح	پوره وي
ترک	دنیا کن	برای	آخرت	وز بدن	برکش	لباس فاخرت
پرېښوول	د دنیا وکړه	له پاره	د آخرت	له بدن څخه	ویاسه	کالي د فخر ستا
گر	بیایي	از سعادت این مقام	صاحب	تجرید	باشی	والسلام
که چیری پیدا کړې	له نېکمرغی څخه	دا مقام	صاحب	د تجرید به	اوسې	او سلامت

د لغاتو حل: اعتماد (په اصل کې اعتماد دی، لېکن د بیت د قافیې د برابرولو له پاره یې اعتماد ویلی دی، خو له امید سره سمون ولري)؛ مطلق (په پوره او کامله توګه). په دې بیتونو کې مصنف رحمه الله علیه د تجرید او تفرید تعریف داسې کړی دی چې تجرید یعنې له زړه څخه غیر الله شیان ایستل او خالي کول او تفرید یعنې په زړه کې یوازې د الله تعالی مینه او محبت ځایول.

لنډیز: ... کله چې له الله تعالی پرته له نورو مخلوقاتو څخه خپل امید او اعتماد قطع کړې، هغه وخت به له تجرید څخه برخمن وګرځېږي. او کله چې دې ټول اعتماد او باور یوازې پر الله تعالی وي، هغه وخت به په کامل ډول د تفرید څښتن هم وګرځېږي. نو دنیا د آخرت له پاره تر شا پرېږده او له تن څخه دې د فخر او لویې جامې ویاسه. که چیرې دا د نېکمرغۍ مقام ته ورسېدلې، نو د تجرید او تفرید څښتن به یې او تل به سلامت اوسي...

گرز دنیا	دست شوي	بهر حق	انګه	از تفرید	گویند	سبق
که چیرې له دنیا څخه	لاس پرېولې	له پاره د خدای	هغه وخت به	د تفرید	درته ووايي	سبق
رو	مجرد باش	دائم	مرد باش	تا	بهر فرتی	نشینی
خه!	یوازې اوسه	همیشه	سړی اوسه	تر څو	پر هر تندي	کښېنې
ګرد	کبر	وعجب	و خودرائی	مګرو	قدر خود	بشناس
پر شاوخوا	د تکبر	او د غرور	او د خان ستایني	مه ګرځه	قدر د خان	وېژنه
هر که	ګرد	کوره	انګشت گشت	جامه	از دودش	سیاه و زشت گشت
هر څوک	پر شاوخوا	د کورې	د سکرو	ګرځي	کالي یې	له دود څخه

د لغاتو حل: سبق (عربي لفظ دی په معنی د وړاندې والي، لېکن دلته مراد ځنې درس دی).

لنډیز: ... کله چې دې د الله تعالی له پاره له دنیا څخه لاس واخیست، هغه وخت به دې نو د تفرید سبق (درس) ویلی وي. تل یوازې اوسه او ځوانمړده اوسه، او د دورې په څېر خان ورک کړه، تر څو د هر چا پر تندي ولوېږي. د غرور، تکبر او خان ستایني پر شا وخوا لا مه ګرځه، بلکې د خان قدر او عزت وېژنه او په هر ځای کې مه ګرځه. ځکه څوک چې د سکرو د کورې پر شا وخوا ګرځي، نو خامخا به یې په

دود سره کالي تورېږي...

وانکه با عطار میگردد قریب	او همی یابد ز بوی خوش نصیب
او هغه چي له عطر پلورونکي سره ګرځي نیژدې	هغه داسي تر لاسه کوي له بوی خور څخه برخه
همنشین صالحان باش ای پسر	دور باش از رند و قلاش ای پسر
ملګری له نېکانو سره اوسه ای هلكه!	ليري اوسه له بې باکه او لېوني څخه ای هلكه!
جانب ظالم مکن میل ای عزیز	ورکنی گودی از ان خیل ای عزیز
طرف د ظالم مه کوه میلان ای عزیزه!	او که یې وکړې ګرځې له هغه ټولی څخه ای عزیزه!
رو ز اهل ظلم بگریز ای فقیر	تا نسوزی ز آتش تیز ای فقیر
څه! له خاوندانو څخه د ظلم وتښته ای فقیره!	تر څو ونه سوځې له اور څخه ګرم ای فقیره!

د لغاتو حل: عطار (عطر پلورونکی / عطر جوړونکی)؛ قلاش (بې باکه / بې پروا).

لنډيز: ... او څوک چې له عطر پلورونکي سره ملګری سي، نو خامخا به له خور او ښه بوی څخه برخمن کېږي. تل له نېکو او سپېڅلو کسانو سره اوسه، له لېونیانو او بې غورانو خلکو څخه ليري اوسه. د ظالم خوا ته میل او رغبت مه کوه، که نه نو ته به هم له ظالمانو څخه وشمېرل سي. نو له ظالمانو څخه په تېښته کي اوسه، تر څو د دوېځ اور تا هم د هغوی په څېر ونه سوځي...

صحبت ظالم بسان آتش	زانکه خلق آزار وتند و سرکشت
مجلس د ظالم په مثال د اور دی	ځکه چي خلق آزاروونکی او توند او سرکښه دی
از حضور صالحان صلح شوی	ور نشینی بابدان طلح شوی
له حضور څخه د نېکانو په صالح سي	او که چيري کښېني له بدانو سره بدبخته به سي
هر که او با صالحان همدم شود	در حریم خاص حق محرم شود
هر څوک چي هغه له نېکانو سره ملګری سي	په دربار کي خاص د خدای به عزت من سي

ای پسر گذار راه شرع را اصل یابی گر بگیری فرع را

ای هلاکه! مه پر پرده لاره د شریعت اصل به وموم که چیری ونیسی بناخ

د لغاتو حل: بسان (یو دول / په مثال / په شان)؛ طالع (عربی لفظ دی، یعنی نحسی / بدبخته).

لنډیز: ... د ظالم مجلس او یو خای والی د اور په خبر دی، ځکه چې ظالم خلگ آزاروي او سرکینه دی. له نېکانو سره په اوسېدلو به نېک انسان درڅخه جوړ سي، خو که چیرې له بدانو او غلطو خلکو سره اوسي، نو بدمرغه او شقي به سي. د شریعت لار هیڅکله مه پرېږده، ځکه کله چې فرع ونیسي، نو اصل ته به ورسېږي...

از شریعت گر نهی بیرون قدم در ضلالت افتی ورنج والم

له شریعت څخه که چیرې کنښېږدي قدم په گمراهۍ کې به ولوېږي او په تکلیف او درد کې

هر که در راه ضلالت میرو از جهالت باطلت میرو

هر څوک چې په لاره کې د گمراهۍ څخه له ناپوهۍ څخه و باطل والي ته ځي

حق طلب وزکار باطل دور باش در سخا و مردمی مشهور باش

حق طلب کړه اوله کار څخه د باطل لیرې اوسه په سخاوت او خوانمردۍ کې مشهوره اوسه

هر که نگزیند صراط مستقیم در عذاب آخرت ماند مقیم

هر څوک چې غوره نه کړي لاره برابره په عذاب کې د آخرت به پاته سي مقیم

د لغاتو حل: قدم (گام / پښه)؛ ضلالت (بې لارې / لار ورکې)؛ صراط مستقیم (سیخه او سیده لار).

لنډیز: ... خو که چیرې له شریعت څخه دباندې قدم کنښېږدي، نو په گمراهۍ او تکلیفونو کې به راگیر سي. څوک چې د گمراهۍ پر لاره روان سي، نو په ناپوهۍ سره باطل غوره کوي. حق طلب کړه او له باطل څخه لیرې اوسه، او په سخاوت او مېړانه کې مشهوره اوسه. څوک چې سمه او حقه لار انتخاب نه کړي، نو په آخرت کې له سخت عذاب سره لاس او گړېوان سي...

دورره	شیطان	منه گام	ای اخی	تانگودی	خوار و بدنام	ای اخی
په لاره کي	د شیطان	مه برده قدم	ای وروره!	تر خو و نه گرځي	ذلیل او بدنامه	ای وروره!
هرکه	دور راه	حقیقت	سالكست	روز و شب	خائف	ز قهر مالکست
هر څوک	چي په لاره کي	د حقیقت	تلونکی دی	ورځ او شپه	بهرېدونکی	له قهر څخه د خدای دی
بر خلاف	نفس کن	کار	ای پسر	تانیفتی	زار	درنار سقر
پر خلاف	د نفس کوه	کار	ای هلکه!	تر خو و نه لوېږي	عاجز	په اور کي د دوېځ
د لغاتو حل: اخی (عربي لفظ دی، يعني زما وروره)؛ سالک (لاروی / تلونکی)؛ سقر (د یوه دېځ نوم دی). لنډیز: ... د شیطان پر لاره قدم مه برده، تر خو خوار او ذلیل و نه گرځي. څوک چي د حقیقت د لاري لاروی وي، نو شپه او ورځ د الله تعالی له قهر او غضب څخه په بهره او وهم کي وي. تل د خپل نفس د غوښتنو پر خلاف کار کوه، تر څو د سقر دوېځ په اور و نه سوځول سي.						

دربیان کرامات فرماید

د الله تعالی د کرامتونو په بیان کي فرمایي

چار چیز است	از کرامت های	حق	مقبليست	آنکس که گیرد	این سبق
څلور شيان دي	له کرامتونو څخه	د خدای پاک	بختور دی	هغه څوک	چي واخلې دا سبق
اول آن باشد	که باشد	راستگوي	با سخاوت	باشد	و هم تازه روی
اول هغه دی	چي وي	رښتيا ويونکی	له سخاوت سره	وي	او هم تازه مخی
بعد از ان	حفظ	امانت	باشد	هم نظر پاک	از خیانت باشد
وروسته تر هغه	ساتل	د امانت	دي ده لره	هم نظر پاک	له خیانت څخه وي ده لره

هر کرا	حق داده باشد	این چهار	باشد آنکس مومن	و پرهیزگار
هر چالره	چي خدا ورکړي وي	دا خلور	وي هغه کس مومن	او پرهیزگار

د لغاتو حل: کرامات (د کرامت جمع ده، يعني عظمت او مهرباني)؛ راستگوي (صادق / رښتينی).

لنډيز: په دې باب کې مصنف رحمه الله عليه د الله تعالى کرامتونو او عظمتونو په اړه بيان کوي، فرمايي چې خلور شيان د الله تعالى له مهربانيو او کرامتونو څخه دي، څوک چې يې ياد کړي، هغه بختور او د اعتبار وړ شخص دی: لومړی دا چې انسان رښتيا ويونکی او صادق وي، سخي وي او د ورين تندي څښتن وي. همدا ډول د امانت ساتل دي، او له خيانت څخه ځان ليري ساتل دي. هر چالره چې دا خلور شيان ورکول سوي وي، هغه پاک او تقوادره مومن دی.

د ربيان آنکه دوستي را نشايد

د هغه شيانو په بيان کي چي دوستي ور لره نه بيايي

دوست بد	باشد زيان کار اي پسر	تو طمع زان دوست	بردار اي پسر
دوست بد	وي زيان کاره	نه نه له دغه دوست څخه	پورته کړه اي هلکه!

هر که	ميگوي بدبهاي تو	فاش	دوست	مشمارش	بدو همدم	مباش
هر څوک	چي وايي	بدی ستا	ښکاره	دوست يې	مه شمېره له ده سره	ملگری مه اوسه.

دوستي	هرگز مکن	باباده خوار	از چنان کس	خوشتن را	دوردار
دوستي	هيڅکله مه کوه	له شرابخور سره	له دا ډول کس څخه	خپل ځان	ليري ولره

منعمی	گر میکند	ترک	زکوة	دور از وی	باش	تاداری	حیوة
شتمن	که جبري کوي	پرېښول	د زکات	ليري له هغه	اوسه	تر څو لرې	زوند

د لغاتو حل: همدم (ملگری / یار)؛ باده خوار (شرابخور / شرابي)؛ منعمی (هغه چې نعمتونه ور باندې لورول سوي وي، يعني الله تعالى ورته شتمی ورکړي وي، مراد يې شتمن او بډای خلگ دي).

لنډيز: په دې باب کې مصنف رحمة الله عليه د هغه شيانو يا کسانو يادونه کوي چې بايد دوستي ورسره ونه کړل سي، فرمايي چې بد دوست زيان رسوونکی وي، نو له دا ډول دوست څخه د هيڅ شي تمه مه لره. څوک چې ستا عيونه او نيمگړتياوي افشا کوي، دوست يې مه گڼه او مه ورسره ملگري کېږه. همدا رنگه له شرابي سره ملگري مه کوه، او له دا ډول خلکو څخه ليري اوسه. همدا ډول هغه شتمن او پيسه داره انسان چې زکات نه اداء کوي، له هغه څخه ليري گرځه او دوستي مه ورسره کوه...

دور شو	زانکس	که خواهد	از تو سود	گر	سر خود	بر قدمهائی	تو سود
ليري سه	له هغه چا څخه	چې غواړي	ستا څخه سود	که څه هم	سر خپل	پر قدمونو	ستا وسولوي
ای پسر	از سود خواران	کن	حذر	خضم	ایشان شد	خدای	دادگر
ای هلکه!	له سود خوارانو څخه	کوه	پرهېز	دښمن	د دوی سو	خدای	عادل
آنکه	از مردم	همی	گیرد	ربا	زینهار	اورا	نگوئی
هغه چې	له خلکو څخه	داسي	اخلي	سود	هيڅکله	هغه لره	مه وايه

د لغاتو حل: سود (گټه، مراد يې هغه حرام سود دی / ربا)؛ دويم سود (د سولولو او موبنلو په معنی دی). لنډيز: ... همدا ډول له هغه چا څخه ليري اوسه او دوستي مه ورسره کوه چې ستا سره د سود او ربا غوښتونکی وي، يعنې له سودخور سره هم دوستي مه کوه، که څه هم خپل سر ستا په پښو کې ږدي. د سودخورو له مجلس او دوستۍ څخه ډډه وکړه، ځکه چې هغوی د الله تعالی دښمنان گڼل کېږي. همدا ډول څوک چې له خلکو د سود او ربا غوښتنه کوي، هغه نه هيڅکله ښه راغلاست او هرکلی مه وايه.

در بیان غمخوارانی مردم د خلکو د خواخوږۍ په بیان کې

بر سر	بالین	بیماران	گذر	زانکه	هست	این سنت خیر البشر
پر سر	د بالښت	د ناروغانو	تېر سه	څکه چې	دی	دا سنت د خیر البشر ﷺ

تاتواني	تشنه را	سیراب کن	در مجالس	خدمت	اصحاب کن
تر خو کولای سی	تبری	په اوبو موړ کړه	په مجلسونو کې	خدمت	د ملگرو وکړه
خاطر	ایتام را	در یاب	نیز	تاترا	پیوسته حق دارو عزیز
زړه	د یتیمانو	بیا ومومه	همداسې	تر خوتا	همیشه خدای ولري عزمن
چون شود	گریان	یتیمی	ناگهان	عرش حق	در جنبش آید آن زمان
کله چې سي	په ژړا	یو یتیم	ناڅاپه	عرض د خدای پاک	په حرکت کې راځي دغه وخت
<p>د لغاتو حل: غمخواری (همدردي / خواخوږي / غمخوري)؛ خير البشر (د انسانانو غوره، محمد ﷺ).</p> <p>لنډيز: په دې باب کې مصنف رحمه الله عليه د خلکو د غمخوړۍ او خواخوږۍ په اړه بیان کوي، فرمایي چې کله یو څوک ناروغ وي، نو پر هغه پوښتنه کوه، ځکه چې دا خوږ پېغمبر حضرت محمد مصطفی صلی الله علیه وسلم سنت دی. څومره چې دې په وس کې وي، تېري ته اوبه ورکوه، او په مجلس او محفل کې د ملگرو خدمت کوه. د یتیمانو پر سر د مهرباني لاس تېر کړه او زړه یې وگټه، تر څو چې الله تعالی دې تل او همیشه عزمن ولري. کله چې یو یتیم په ژړا سي، نو د الله تعالی عرش مبارک په لږزان او حرکت کې راسي...</p>					
چون	یتیمی را	کسی	گریان کاند	مالک	اندر دوزخش بریان کاند
کله چې ي،	یتیم	یو کس	په ژړا کړي	مالک به یې	په دوزخ خپل کې کباب کړي
آنکه	خندانده	یتیمی	خسته را	بازیابد	جنت در بسته را
هغه چې	وځنډوي	یو یتیم	خواشیني	خلاص به ومومي	جنت دروازه ترلی
هر که	اسرار ت کاند	فاش	ای پسر	از چنان	کس دور ییباش ای پسر
هر څوک	چې رازونه کوي	افشا	ای هملکه!	له دا ډول	چا څخه ليري اوسه ای هملکه!
در جوانی	دار	پیران را	عزیز	تا	عزیز دیگران باشی تو نیز
په جوانۍ کې	لږه	سپین ږيري	عزمن	تر خو	عزمن د نورو خلکو اوسې ته همداسې

د لغاتو حل: مالک (پاچا / واکمن، مراد ځني پر دوېځ باندي مقرر فرشته ده.)؛ فاش (افشا / نشر).
لنډيز: ... څوک چې يو يتيم په زړه کړي، نو د دوېځ فرشته (مالک) به يې په دوېځ کې کباب کړي. او
هغه څوک چې يو خپه او خواشینی يتيم خوشحاله کړي او ويې خندوي، نو پر خپل مخ باندي به د جنت
تر لې دروازې خلاصې کړي. کوم څوک چې ستا رازونه افشا کوي او تا رسوا کوي، له دا ډول کسانو
څخه ليرې اوسه او زړه مه ورنيزدې کوه. په ځوانۍ د بوداگانو او سپين ږړو خلکو عزت او درناوی کوه،
تر څو ستا په بودا توب کې نور خلک ستا عزت او احترام وکړي...

بر ضعيفان	گر بخشائي	رواست	کين زسیرت هائي	خوب اولياست
پر کمزورو	که چيري بخشش کوي	روا دی	ځکه چې داله خوښو څخه	دښو د اولياؤ دی
بر سر سیري	مخور هرگز	طعام	تا نمیرد	در بدن قلب ای غلام
پر سر د مور والي	مه خوره	هېڅکله	دودۍ	تر څو مړ نه سي په بدن کې زړه ای هلکه!
علت مردم	ز پر خواري	بود	خوردن	پر شکم بیماری بود
مرض د خلکو	له ډېر خوراک څخه	وي	خوړل	په ډک نس مرضي وي
راحتي نبود	حسود شوم را	کاذب	بد بخت را	نبود وفا
هوساينه نه وي	حسد کوونکي	ناکاره لره	درواغجن	بد بخته لره نه وي وفا

د لغاتو حل: بخشائي (بخښل / بخشش کول)؛ سیرت (د ژوند حالات، مراد يې خوی او عادت دی).
لنډيز: ... ضعيفو او کمزورو خلکو ته بخشش کول ډېر غوره کار دی، ځکه چې د الله تعالی دوستانو به
همداسې کول. کله موږ يې نو هېڅکله دودۍ مه خوره، تر څو زړه دې په بدن کې دننه ژوندي پاته سي
او مړ نه سي. ځکه چې د خلکو ناروغۍ او مرضونه له همدې ډېر خوراک کولو څخه دي، څوک چې پر
ډک نس سربېره خوراک کوي، نو په خپل لاس ناروغیو ته هرکلی کوي. څوک چې له خلکو سره حسد
او بغض لري، هغه تل نا آرامه او اندېښمن وي، او له درواغجن انسان څخه د وفا تمه مه لره...

هر منافق را تو دشمن دار باش	از وی و از فعل وی بیزار باش
هر منافق لره	ته دښمن اوسه
توبه بد خو کجا محکم بود	مر بخیلان را مروت کم بود
توبه د بد خویه کله تینگه وی	خاص بخیلانو لره مېرانه نه وی
تا شود دین تو صافی چون زلال	باش دائم طالب قوت حلال
تر خوشی دین ستا صفا په مثال درنو اوبو	اوسه همیشه طلب کونکی د رزق حلال
آنکه باشد ورپئی قوتِ حرام	در تن او دل همی میرد تمام
هغه چې وی په شا پسي د رزق حرام	په بدن کې د هغه زړه همداسې مري پوره

د لغاتو حل: بیزاری (خان ساتنه / تنبهدنه)؛ مروت (خوانمردی / مېرانه / غیرت).

لنډیز: ... منافق چې هر څوک وي، خپل دښمن يې وگڼه، له ده څخه او د ده له کارونو څخه لیرې او په نفرت کې اوسه. د بد خویه او بد اخلاقه سړي توبه تینگه او د اعتبار وړ نه وي، او بخیلان هېڅ مېرانه او غیرت نه لري. که غواړې چې دین دي د روڼو اوبو په څېر پاک او شفاف وي، نو تل د حلال رزق په لټه کې اوسه او له حرامو څخه ځان وساته. ځکه څوک چې حرام رزق او روزي ترلاسه کوي، د هغه په بیه کې دننه د هغه زړه په بشپړ ډول مري او مړ کېږي.

دربیان صله رحم د صله رحمي په بیان کې

رو پېرسیدن	بر خویشان خویش	تا که گردد	مدت	عمر تو بیش
خه! په پوښتني پسي	پر خپلوانو خپلو	تر څو چې وگرځي	وخت	د عمر ستا ډېره

هر که گرداند	ز خویشاوند	رو	بی گمان	نقصان	پند	عمر او
هر شوک چي گر خوي	له خپلوانو څخه	منځ	بې له شکه	زيان	قبلي	عمر د هغه
هر که او	ترک	اقارب	می کند	جسم خود	ثوت	عقارب می کند
هر شوک چي	پرېښلول	د قريبانو	کوي	جسم خپل	خوراک	د لړمانو کوي
گرچه	خویشان	تو باشد	از بدان	بد تر	از قطع	رحم چیزی بدان
که څه هم	خپلوان	ستا وي	د بدانو څخه	دېر بد له	پرې کولو څخه	د صله رحمي بل شی مه بوله
هر که او را	خویش خود	بیگانه	شد	نامش	از رومی بدی	افسانه شد
هر شوک چي هغه لره	قريب خپل	بې گانه	سي	نوم دده	په وجه د بدی	افسانه سي

د لغاتو حل: صله رحم (د خپلوی اړیکې / دوستي / قرابت)؛ اقارب (د قریب جمع ده، یعنې خپل / نيزدې دوست)؛ عقارب (د عقرب جمع ده، یعنې لړم، چې یو ډول زهر لرونکې خوځنده ده).

لنډيز: دا باب د صله رحمې په اړه دی، مصنف رحمه الله عليه فرمایي چې همېشه پر خپلو دوستانو او خپلوانو باندې پوښتنه او گروهړنه کوه، ځکه په دې سره د انسان عمر زیاتېږي. کوم شوک چې له خپلوانو او دوستانو څخه منځ اړوي او صله رحمې نه پالي، نو له شک پرته چې د هغه په عمر کې کمی او نقصان راځي. شوک چې له قریبانو سره قرابت له منځه وړي، په حقیقت کې خپل بدن د قبر د لړمانو خوراک گرځوي. که څه هم ستا قریبان او دوستان بد او ناسم خلگ وي، لېکن صله رحمې مه ورسره قطع کوه، ځکه چې د صله رحمې تر قطع کولو بل ډېر بد او ناوړه کار نه سته.

در بیان قُتوت

د خوانمردی په بیان کې

چيست	مردے	ای پسر	نیکو بدان	اولاً	ترسیدن	از حق	بی گمان
څه دی	سړيتوب	اې هلکه!	ښه پوه سه	اول	بېرېدل	له خدايه	بې له شکه

عذر خواهد مرد پیش از معصیت	باشدش طاعات بیش از معصیت
عذر غواري	سری مخکي
له گناه خخه	وي دده
طاعتونه	دېر
له گناه خخه	
آنکه کار	نیک مردان میکند
هغه چي کار	بنه د سريانو
کوي	له کمزورو سره
مهرباني	او احسان کوي
لطف و احسان میکند	
ای پسر در صحبت مردان درای	تا نظرها یابی از فضل خدای
ای هلكه	په مجلس کي
د سريانو	راسه
تر خو نظرونه	تر لاسه کړې
له فضل خخه د خدای پاک	

د لغاتو حل: فتوت (مېړانه / مردانگي / سړيتوب)؛ احسان (نېکي / ښېگڼه)؛ فضل (مهرباني).

لنډيز: په دې باب کې مصنف رحمه الله عليه د مېړانې او خوانمردۍ په اړه بيان کړی دی، فرمايلي يې دي چې سړيتوب او مېړانه دا ده چې سړی لومړی له الله تعالی څخه په خوف او ډار کې وي. بل دا چې تر گناه کولو مخکې معذرت او بخښنه غواړي، مطلب دا چې اول خو گناه نه کوي، خو که چيرې کومه گناه ځنې وسي، نو ډېر پښېمانه وي او معذرت غواړي، بل دا چې طاعتونه او عبادتونه يې تر نافرمانيو او گناهونه ډېر وي. څوک چې سړيتوب او مېړانه لري، هغه پر ضعيفو او کمزورو خلکو باندې مېړبان وي او تل نېکي او ښېگڼه ور سره کوي. نو ته هم له دا ډول مېړنيو خلکو سره يو ځای اوسه، تر څو الله تعالی درباندي د رحمت نظر وکړي او ته هم مېړنی او خوانمرده اوسي...

هر که از مردان حق دارد نشان	نگذراند عیب دشمن بر زبان
هر څوک چي له سريانو څخه	د خدای لري
علامه	نه تېروي
عيب	د دشمن
بر ژبه	
خود نخواهد مرد خصمان را هلاک	از غم ایشان شود اندوه پاک
خپله نه غواړي	سری
دښمنانو لره	هلاکت
له غم څخه	د هغوی کيږي
له اندېښنو	پاک
می نجوید مرد انصاف از کسی	گر رسد ظلم و جفا با او بسی
نه لتوي	سری
انصاف	له يو چا څخه
که څه هم ورسپړي	ظلم او جفا
هغه ته ډېره	

هر که پا اندر ره مردان نهاد کی رود هرگز بدنبال مراو	هر خوک چي پنه په لاره کي د سريانو کنښېږدي کله ځي هيڅکله وروسته د مراد
ای پسر ترک مراد خویش گیر وانگهی راه سلامت پیش گیر	ای هلکه! پرېښوول د مراد خپل ونیسه او بیا لار د سلامتیا په مخ کي ونیسه

د لغاتو حل: مردان حق (د خدای خلگ / الهي کسان، چي ځانونه یې د الله تعالی په لار کي وقف کړي وي).
لنډیز: ... هغه کسان چې ځانونه د الله تعالی په لار کي خیر ښېگڼو وقف کړي وي او الهي کسان بلل کيږي، هغوی آن د خپلو دښمنانو عیبونه هم نه افشا کوي. د خپلو دښمنانو د هلاکت او بربادۍ غوښتنه نه کوي، او د هغوی له غم او اندېښنو څخه یې غمه او ډاډه وي. هغوی ته څه هم د خلگو له خوا تکلیف او آزار ورسېږي او خلگ ورسره ظلم وکړي، بیا هم له خلگو څخه د انصاف غوښتنه نه کوي، بلکي یوازې پر الله تعالی باندې بشپړ توکل لري. نو څوک چې د مېړنیو خلگو پر تگلاره قدم کنښېږدي، هغه بیا هیڅکله په خپلو خواهشاتو نه پسې کيږي. نو ته هم خپل خواهشات پرېږده او د مېړنیو پر لار روان سه.

دربیان فقر

د فقر په بیان کي

فقر میدانی چه باشد ای پسر باتو گویم گزنداری زان خبر	فقر پېژنې چي څه وي؟ ای هلکه! تاته وایم که چيري نه لرې له دې څخه خبر
گر چه باشد بینوا در زیر دلق خویش را منعم نماید پیش خلق	که چيري وي بې سامانه په لاندي کي د وړيو خان شتمن ښکاره کوي په مخ کي د خلگو
گر سته باشد ز سیری دم زند دوستی بادشمنان خود کند	وږی وي (خو) له موږ والي څخه ساه وهي دوستي له دښمنانو سره خپل کوي

گرچه باشد لاغروزار و ضعیف | وقت طاعت کم نباشد از حریف

که څه هم وي خوار او عاجز او کمزوری | به وقت کي د طاعت کم نه وي تر حریف

د لغاتو حل: فقر (غربت / نېستي)؛ مُنعم (هغه چې نعمت ورکول سوی، مراد یې شتمن او بدای دی).

لنډیز: دا باب د فقر او غربت په بیان کي دی، مصنف رحمة الله علي فرمایي چې ایا پوهېږي چې فقر څه دی؟ غوږ ونیسه زه یې درته وایم، فقر دا دی چې څوک بې سازه او بې سامانه وي او د وړيو په زړو جامو کي گرځي، خو بیا هم د خلکو په مخ کي ځان شتمن او بدای ښکاره کوي. که څه هم وړی وي خو ځان موږ ښيي او له دښمنانو سره هم دوستي کوي. که څه هم کمزوری، عاجزه او ناتوانه وي، خو بیا هم په طاعت او عبادت کي تر نورو کم نه وي...

خون دل پر دارو دوست تهی | می نماید در نزاری فربهی

وینه د زړه یې پوره وي او لاس یې خالي وي | ښکاره کوي به ډنگروالي کي چاغ والی

ای پسر خود را به درویشان سپار | تا نگهدارد ترا پروردگار

ای هلکه! خپل ځان و ملنگانو ته وسپاره | تر څو وساتي تا خدای تعالی

بافقران هر که همدم میشو | در سرای خلد محرم میشو

له فقیرانو سره چې هر څوک ملگری کیږي | به کور کي د همېستوب عزتمن کیږي

د لغاتو حل: خلد (همېستوب / تل پاتې والی)؛ محرم (د احترام وړ / عزتمن).

لنډیز: ... که څه هم لاس یې خالي وي او هېڅ نه لري، خو بیا یې هم زړه له وینو ډک وي، یعنې داسي ښکاره کوي لکه هر څه چې لري، په ډنگروالي او کمزوری کي ځان چاغ او ځواکمن ښيي. نو ته هم خپل ځان دا ډول الهي کسانو او ملنگانو ته وسپاره، تر څو الله تعالی دي ساتنه او حفاظت وکړي. ځکه څوک چې له فقیرانو او دروېشانو سره ملگری وي، هغه به تل پاتې کور (جنت) کي عزتمن وي.

دربیان انتباه از غفلت

له غفلت څخه دبیدارېدلو په بیان کې

دربلا	یاری	مخواه	از همپکس	زانکه نبود	جز خدا	فریادرس
په نكېد كې	مدګري	مه غواره	له هېڅ څخه	څكه چې نه وي	ماسپوا له خدای په څخه	د سړچي
از خدای	خویشن	غافل	مباش	غافلانه	دره	باطل
له خدای	خېل څخه	غافل	مه اوسه	ناخبره	په لاره کې	د باطل
جانی گریه ست	انجهان	د روی مخند	چشم عبرت	برکشاؤ	لب	به بند
ځای د ژړا دې	دا جهان	په دې کې مه خنده	سترګي د عبرت	خلاصې کره	او خونې	د پړه
همچو مور	از حرص	هرسوی	مرو	پند	ناصح	را بگوش جان شنو
په مثال د مېرې	له حرص څخه	هرې خواته	مه څه	پند	د ناصح	په غوږ د روح سره ووره

د لغاتو حل: انتباه (وینښ والی / بیداري)؛ غفلت (ناخبري)؛ فریادرس (فریاد منونکی / مرستندوی).

لنډیز: دا باب له غفلت او بې خبرۍ څخه دبیدارېدلو او وینښېدلو په بیان کې دی، مصنف رحمه الله علیه فرمایي چې په ستونزو او تکالفو کې له الله تعالی پرته له بل هیچا څخه مرسته او کومک مه غواړه. ځکه یوازنی فریاد اورېدونکی او مرستندوی الله تعالی دی. له خالق او مالک څخه غافل او ناخبره مخ اوسه او په ناخبرۍ کې پر باطله لار مه روانېږه. دا دنیا د ژړا او خوشینۍ ځای دی، په دې کې مه خنده، د عبرت سترګي پرانیزه او خوله بنده ولره. د مېرې په څېر له حرص او سرانښتوب څخه هرې خواته مه خفه، زما دا نصیحت د زړه په غوږو واوړه او تل یې یاد وساته...

ای پسر	کودک	نښ بازی	مکن	کار	باشیطان	بان بازی	مکن
ای هلكه!	کوچنی	نه بې لوبې	مه کوه	کار	له شیطان سره	په سیالۍ	مه کوه

نفس بد را در گنه یاری مده	عمر برباد از تبه کاری مده
نفس بد لره به گناه کی کومک مه ورکوه	عمر برباد له ساه کاری خخه مه ورکوه
هر کجا تهمت بود آنجا مرو	راه حق را همچو نابینا مرو
هر جبری جی تهمت وی هغه خای ته مه خه	په لاره د خدای به مثال د رانده مه خه
دشمنی داری ازو ایمن مباحش	زیر سقف بیستون ساکن مباحش
دسمن جی لرې له هغه خخه بی غمه مه اوسه	لاندي تر بام بی ستنی ناست مه وسه
د لغاتو حل: کودک (کوچنی / ماشوم)؛ بازی (لوبي / ساتیری)؛ یاری (مرسته / کومک).	
لنډیز: ... نو ای انسانه! تر ابده لا ماشوم نه یې، لوبي او بازی پرېږده، او له شیطان سره په سرکښیو او نافرمانیو کې سبالي مه کوه. پر گناه باندي له خپل اماره نفس سره مرسته مه کوه، او غلطو او ناسمو کارونو سره خپل عمر مه بربادوه. په کوه خای کې تهمتونه ویل کېږي، هلته مه خه، او د الله تعالی په لاره کې د رانده په خبر یوې او بلي ته خواته مه خه، بلکې سیخ سیده پر مستقیمه لار روان اوسه. ته ډېر سخت دښمن لرې، له هغه خخه بی غمه مه اوسه، او بی ستنی او بی پایې چت لاندي مه پاته کېږه...	
ورړه فسق وهوا مرکب متاز	خویشتن را سخره شیطان مساز
په لاره کې د فسق او خواهشاتو آس مه خفلوه	خپل خان ټوکه د شیطان مه جوړوه
چون سفر درپیش داری زادگیر	عمر خود را سر بسر برباد گیر
کله چې سفر په مخ کې لرې ټوښه واخله	عمر خپل پر له پسې برباد مه نسه
ای پسر اندیشه از اغلال کن	نفس بد را از لکد پامال کن
ای هلکه! اندېښنه د خنځیرونو د دوږخ وکه	نفس بد له لغتو خخه پاماله کړه
تانسوزی سازگاری پیشه کن	از عذاب و قهر حق اندیشه کن
تر خو و نه سوځې جوړښت عادت کړه	له عذاب او قهر خخه د خدای اندېښنه وکړه

د لغاتو حل: تاز (خفاسته / منډه وهل)؛ مرکب (سپړلی، لکه آس، اوبښ، خر...)؛ سخره (ملنډه / مسخره).
لنډيز: ... د فسق او بدکاری په لاره کې آس مخ خپلوه، يعني په گناهونو کې وړاندې والی او مسابقه مه کوه، او خپل ځان دې د شيطان توکه او مسخره مه جوړوه. دا چې په مخ کې ډېر لوی سفر لري، نو توبښه در سره واخله، بې ځايه دې عمر مه بربادوه. اې غافل انسانه! د دوږخ له هغو ځنځيرونو څخه وېرېږه چې له اور څخه جوړ سوي دي او د انسانانو په غاړه کې اچول کېږي، او خپل نفس تر پښو لاندې پايماله کړه. تر څو په دوږخ کې ونه سوځي، له شريعت سره موافقت او برابرتيا د ځان عادت وگرځوه، او د الله تعالی له قهر او غضب څخه په خوف او ډار کې اوسه...

جائی شادی نیست باچندین خطر	جمله را چون هست برورخ گذر
ځای د ښادی نه دی له دومره خطرونو سره	چې کله دي پر دوږخ باندې تېرېدل
هیچ خوف نیست از نارِ سیر	آتش در پیش داری ای فقیر
هیڅ بېرته ستا نه سته له اور څخه د دوږخ	اور په مخ کې لري اې فقیر!
نگذرو بارت بسی دیگران	عقبه در را هست و بارت بس گران
نه تېرېږي بار ستا په کوښښ د نورو خلکو	غوندې په لاره کې ده او بار ستا ډېر دروند دی
از خدایت نیست امکان گریز	داری اندر پیش روز رستخیز
له خدای څخه ستا نه سته امکان د تېښتي	لري په مخ کې ورځ د قیامت

د لغاتو حل: سیر (دوږخ / له دوږخونو څخه د یوه نوم یې سیر دی)؛ گریز (تېښته / پټېدل).

لنډيز: ... دا چې ټول انسانان به خامخا پر دوږخ سربېره يعني پل صراط باندې تېرېږي، نو دا چې دومره خطرونه په مخ کې لرو نو دا ځای د خوشحالی نه دی. په مخ کې له ستر اور سره مخ کېږي، ایا د ستر دوږخ له سوځوونکي اور څخه هیڅ نه بېرېږي؟ په لاره کې غرونه او غونډۍ مخې ته راځي او د گناهونو بار دې ډېر دروند دی، د افسوس ځای خو دا دی چې دا بار د نورو خلکو په مرسته نه لېږدول کېږي، یوازې به یې ته خپله تر منزله رسوي. په مخ کې د قیامت سخته او خوفناکه ورځ لري او له الله تعالی څخه د تېښتېدلو او پټېدل هیڅ امکان نه سته...

ای پسر راه شریعت پیش گیر	زودتر ترک هوای خویش گیر	ای هلکه! لار د شریعت به مخ کي ونیسه	دېر ژر پرېښول د خواهشاتو خپلو ونیسه
ای برادر باش در فرمان حق	تابیایی جنت و رضوان حق	ای وروره! اوسه به حکم کي د خدای پاک	ترڅو ترلاسه کړې جنت او رضا د خدای پاک
گردن از حکم خدایت بر متاب	تانمائی روز محشر در عذاب	غاره له حکم څخه د خدای ستا مه پیچ	تر څو پاته نه سي په ورځ د محشر په عذاب کي
تابیایی در بهشت عدن جای	شفقتی بنمائی با خلق خدای	تر څو پیدا کړې به جنت کي د عدن خای	شفقت ښکاره کړه پر خلکو باندې د خدای پاک

د لغاتو حل: شریعت (الهی قانون / اسلامي تگلاره)؛ رضوان (رضامندی / خوښي).

لنډیز: ... نو د شریعت تگلاره انتخاب کړه او ژر تر ژره نفساني خواهشات تر پښو لاندې کړه. د الله تعالی له حکم او فرمان سره سم او موافق اوسه، تر څو د الله تعالی رضامندی او جنت ترلاسه کړې. هیڅ وخت د الله تعالی له حکم او فرمان څخه غاړه مه غرو، تر څو د محشر پر میدان له عذاب څخه خوندي پاته سي. که غواړې چې په عدن کي خای ترلاسه کړې، د الله تعالی پر مخلوقاتو باندې شفقت او مهرباني ولره.

تا دهندت جای در دار السلام	بافقیران روز و شب میده طعام	تر څو چې درکړي تاته خای به دار السلام کي	و فقیرانو ته ورځ او شپه ورکوه دودۍ
شاد گرداری درون خسته را	باز یایی جنت در بسته را	خوشحاله که چیري لرې زړه زخمي	خلاص به پیدا کړي جنت دروازه تړلې
هر که آرد این نصیحت را بجای	در دو عالم را حش بخشد خدای	هر څوک چې راوړي دا نصیحت پر خای	به دوو عالمونو کي هوساینه ده ته بخښي خدای پاک

يا الهی	رحم کن	برما	همه	عفو کن	جمله گناه	ما	همه
ای مهربانه خدایه!	رحم و کره	پر موږ	تولو	معاف کره	توله گناهونه	زموږ	يوږو
د لغاتو حل: دار السلام (د سلامتۍ او عافیت کور، مراد یې جنت دی)؛ طعام (خواره / دودۍ).							
لنډیز: ... که غواړې چې الله تعالی درته په همېشني کور (جنت) کې ځای درکړي، نو شپه او ورځ له فقيرانو او بې چارگانو سره مرسته او کومک کوه. په دنیا کې پر ستونزو او کړاونو سربېره که بیا هم زخمي او دردېدلی زړه په صبر او ایمان سره خوشحاله وساتي، نو د جنت نرې دروازې به دې پر مخ خلاصې سي. کوم څوک چې دا گټور او فائدمن نصیحت عملي کړي، نو په دواړو جهانونو کې به الله تعالی آرامي او هوساینه ور په برخه کړي. ای مهربانه خدایه! پر موږ رحم وکره او توله گناهونه راوبخښه...							

عاجزیم	و جرما	کرده	بسی	نیست مارا	غیر تو	دیگر	کسی
عاجزه یم	او گناهونه مو	کړي دي	دېر	نه سته موږ لره	ماسېوا ستا څخه	بل کوم	څوک
گرځوانی	وربرانی	بنده	ایم	هر چه حکم تست	زان خورسنده	ایم	
که چیرې درغواړې	او که شرې	بندگان	يو	هر څه چې حکم ستا دی	په هغه خوشحاله	يو	
رحمت حق	باد	برجان	کسی	کین نصائح را	نخواند	او بسی	
رحمت د خدای پاک دي	وي	پر روح	د هغه چا	چې دا نصیحتونه	ووايي	هغه دېر	
رحمتی ماند	بسی	از ذوالجلال		بر روان پاک	آن صاحب کمال		
رحمت دي وي	دېر	له ذوالجلال څخه		پر روح پاک باندي	د هغه	ځاوند د کمال	

د لغاتو حل: جرما (جرمونه / خطاوي / گناهونه)؛ خورسنده (خوشحاله / ډاډه).

لنډیز: ... موږ عاجزه بندگان یو او گناهونه مو رت اندازې زیات دي، له تا پرته بل هېڅ خواخوږۍ او غمخور نه لرو. که مو در غواړې او که مو شرې، په هر حالت کې ستا بندگان یو، ته چې زموږ په حق کې هر ډول حکم او پرېکړه کوې، موږ خوشحاله او راضي یو. پر هغه چا دي چې د الله تعالی بې شمېره رحمتونه وي چې دا نصیحتونه لولي او عملي کوي یې. او پر هغه باکمال شخص باندي دي د الله تعالی

زيات رحمتونه او لورېني وي چي...

کين هم دُر ها به نظم آورده هست	غوطها در بحر معنی خورده هست
چي دا ټولي ملغري يې په نظم کي راوړي دي	غوتي يې په درياب کي د معنی خورلي دي
يادگاري در جهان بگذاشته	هيچ پندی را فرو نگذاشته
يادگار يې په دنيا کي پرېښی دی	هيڅ نصيحت يې کښته نه دی پرېښی
اهل دين را اينقدر کافی بود	اهل دنيا را همين وافي بود
خاوند د دين لره همدومره بس وي	خاوند د دنيا لره هم همدومره کافي وي
هر که اينهارا بداند عاقلست	وانکه اينهارا کار بندو کاملست
هر څوک چي دا وپېژني عاقل دی	او هغه چي په دي عمل وکړي کامل دی
در جوار انبيا دار السلام	همنشين اوليا باشد مدام
په گاوند کي د انبياؤ په دار السلام کي	ملگری د اولياؤ دي وي همېشه

د لغاتو حل: غوط (غوته / دوپېدل)؛ کافی (بس / پوره)؛ اهل دنيا (د دنيا خاوند، مراد يې اوسېدونکي دي). لنډيز: ... چي دا پاشلي ملغري د نظم په ښکلي او منظم تار پېيلي دي او په معنی کي يې له ډېر ژور فکر او سوچ څخه کار اخيستی دی. په دنيا کي يې خپل يادگار پرېښی دی او هيڅ نصيحت او لارښوونه يې داسې نه ده پرېښي چي په کتاب کي يې نه وي راوړې. څوک چي د دين څښتن او با ايمان مسلمان وي، د هغه له پاره همدومره نصيحت بسنه کوي.

قطعه در دعا

قطعه په دعاء کي

يارب آتساعت که جان بر لب رسد	جسم پږمړه بتاب وتب رسد
اې ربه! هغه ساعت چي روح شونډو ته راوړسېږي	جسم مړواندی په تاب او تب ورسېږي

شربت	شهد	شهادت	نو شیم	خلعت	راه	سعادت	پو شیم
شربت	د خواړه	د شهادت راباندې	وچینه	جامه	دلاري	د نېکمرغۍ راباندې	واغونده

چون ندارم	دردو عالم	جز تو کس	هم تو	می باشی	ما	فریادرس
کله چې نه لرم	په دواړو جهانونو کې	بې له تا هیڅوک	نو هم ته به	بې	مالره	فریاد منونکې

د لغاتو حل: قطعه (توته / یوه وړه او کوچنۍ لیکنه)؛ پږمړده (نیم ژواندۍ / مړ ژواندۍ).

لنډیز: اې مهربانه پالونکې! کله چې مې روح تر شونډو راوړسېږي او نیم ژواندۍ بدن کې په بې قرارۍ او نا آرامۍ کې راگیر سي. په ما د شهادت خواړه شرب وچینه او د نېکمرغۍ په جامه مې پټ کړه. ځکه چې له تا پرته په دواړو جهانونو کې بل فریاد اورېدونکې نه لرم، نو همدا ته مې فریاد واوره او رحم وکړه.

تاریخ وفات از مصنف

د مصنف رحمه الله علیه د وفات نېټه

شیخ	عطار	حق	فرید الدین	آفتاب	سپهر	دانش	ودین
شیخ	عطار	د حق	فرید الدین	لمر	د علم	او دین	
عمر او یک	صد و چهارده	سال	بود	از لطف	ایزد	متعال	
عمر د هغه	یو سل	او خوارلس کاله	وو	له مهربانی څخه	د خدای	متعال	
سال	تر حیل	آن مه	دوران	قبله	اهل جنت	ست	بدان
کال	د وفات	دغه میاشت	گرځېدونکې	قبله	د خاوندانو	د جنت	ده پوه سه

صد پند لقمان

بصاحزاده ذو الاحترام والتکریم

خپل د قدر او درناوي وړ زوی ته د لقمان حکیم سل نصیحتونه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

د زیات مهربان پوره رحم لرونکي الله په نامه

اول آنکه ایجان پدر خدای عز وجل را بشناس. و هر چه از پند و نصیحت گوئی

اول دا چي اې دروځه د پلار الله تعالى وپېژنه. او هر څه چي له پند او نصیحت څخه وایي

نخست خود بر آن کار کن. سخن باندازه خویش گوئی. قدر مردم بدان. حق همه

لومړی خپله پر هغه عمل وکړه. خبري پر اندازه خپله وایه. قدر د خلکو وپېژنه. حق د ټولو

کس را بشناس. راز خود نگدار. یار را وقت سختی بیازمای. دوست را

کسانو وپېژنه. راز خپل وساته. ملگری په وخت کي دستخی امتحان کړه. دوست

بسود و زیان امتحان کن. از مردم ابله و نادان بگریز. دوست زیرک و دانا گزین.

په گټه او تاوان سره امتحان کړه. له خلکو یې عقلو او ناپوهو څخه وتښته. دوست څیرک او پوه غوره کړه.

در کار خیر جد و جهد نمای. بر زنان اعتماد مکن. تدبیر با مردم مصلح و دانا کن.

په کار کي د خیر هڅه او کوشښ کوه. پر ښځو باور مه کوه. مشوره له خلکو نهکو او پوهو سره وکړه.

سخن بجت گوئی. جوانی را غنیمت دان. بهنگام جوانی کار و دوجہانی راست کن.

خبري به دليل سره وايه. خواني غنيمت وگنه. په وخت کي د خواني کار د دواړو جهانونو سم ډر.

یاران و دوستدارانرا عزیز دار. بادوست و دشمن ابروه کشاده دار. مادر و پدر را

ملگري او دوستان هغه عزتمن ولره. له دوست او دشمن سره ورین تندۍ ولره. مور او پلار

غنیمت دان. استاد را بهتر از پدر شمر. خرچ را باندازه دخل کن. در همه کار

غنيمت وگنه. استاذ ډېر ښه تر پلار و شمېره. مصرف په اندازه د دخل کړه. په ټولو کارونو کي

میانہ رو باش. جوانمردی پیشه کن. خدمت مہمان بواجبی ادا کن. در خانہ کہ

ميانه روی اوسه. جوانمردي عادت کړه. خدمت د مېلمه په په واجبی سره اداء کوه. په کوم کور کي چي

در آئی چشم و زبان و دست را نگهدار. جامه و تن را پاک دار. با جماعت یار باش.

راسې سترگي او ژبه او لاس وساته. کالي او بدن پاک ولره. له ټولۍ سره ملگری اوسه.

فرزند را علم و ادب بیاموز و اگر ممکن باشد تیر انداختن و سواری بیاموز.

زوی ته علم او ادب ور زده کړه او ممکن وي غشی ویشتل او پر آس سپرېدل ور زده کړه.

دین را برای آن جهان و درم را برای این جهان نگهدار. از کفش و موزه که پوشی

دين له پاره د هغې دنيا او پیسې له پاره د دې دنيا وساته. له خپليو او موزو څخه چي اغوندې

ابتدا از پای راست کن و بدر آوردن از پای چپ گیر. با هر کس کار باندازه او

شروع له پښې راسته څخه کوه او په کښلو کي يې له پښې چپه څخه نیسه. له هر چا سره کار په اندازه د هغه

کن. بشب چون سخن گوئی آهسته و نرم گوئی و بروز چون گوئی بهر سونگاه کن.

کوه. په شپه کي چي کله خبري وايې، کرار او په نرمۍ يې وايه او په ورځ کي کله وايې و هر طرف ته نظر کوه.

کم خوردن و کم خفتن و کم گفتن عادت انداز. هر چه بنفوس پسندی بدیگران پسند.

لږ خوړل او لږ بېدېدل او لږ ويل عادت جوړ کړه. هر څه چې خپل ځان ته په خوړلو او بېدېدلو او ويلو نه چا پسند.

کارها بادانش و تدبیر کن. نا آموخته استادی مکن. بازن و کودک راز مگوی. بر چیز

کارونه په پوهي او تدبير سره کوه. بې له زدکړي استاذي مه کوه. و ښځي او ماشوم ته راز مه وایه. بر شي

کسان دل منه. از بد اصلا ن چشم و فامدار. بی اندیشه در کارها مشو. نا کرده را

د خلکو زړه مه ږده. له بد ذاتو څخه امید د وفا مه لره. بې فکره په کارونو کي مه کېږه. نا کړی کار

کرده مشمر. کار امروز را بفروا میفکن. با بزرگ تر از خود مزاح مکن. با مردم بزرگ

کړی مه شمېره. کار د نن ورځي و سبا ته مه پرېږده. له مشر سره تر ځان توکي مه کوه. له خلکو لویوي سره

سخن در از مگوی. عوام الناس را گستاخ مساز. حاجتمندان را نومید مگردان.

څېري اوږدې مه وایه. عام خلگ سپک (مسخره) مه جوړوه. حاجتمن نا امید مه گرځوه.

از جنگ گذشته یاد مکن. خیر کسان بخیر خود میامیز. مال خود را بدوست و دشمن

له جنگ تېر سوي څخه یادونه مه کوه. خیر د خلکو له خبر سره خپل مه غلطوه. مال خپل و دوست او دشمن

خود منمای. خویشاوندی از خویشاوندان مبر. کسان را که نیک باشد بغیبت یاد مکن.

خپله ته مه ښکاره کوه. خپلوي له خپلوانو څخه مه وږه. هغه کسان چې نېک وي په غیبت سره مه یادوه.

بخود منکر. جماعت که استاده باشند تو نیز موافقت همه کن. انگشتان همه گذران.

و خپل ځان ته مه گوره. ډله چې ولاړه وي تو همداسي موافقت د ټولو وکړه. گوي ټولو ته مه نیسه.

در پیش مردم خلال دندان مکن. آب دهن و بینی با آواز بلند مینداز. بوقت فازه

په مخ کي د خلکو خلال د غاښونو مه کوه. اوبه د خولې او د پزې په آواز لوړ سره مه تویوه. په وخت کي د اړېمی

دست بر دهن بنه. بروی مردم کا هلی مکش. انگشت در بینی مکن. سخن هزل

لاس پر خوله کنه پرده. په مخ کي د خلگو ستوماني مه راباسه. گوته په پزه کي مه کوه. خبره د مسخري

آمیخته مگوئ. مردم را خجل مکن. غمازی پنچشم و ابرو مکن. سخن یکبار گفته دیگر بار

مه وایه. خلگ شرمینده مه کوه. اشاره په سترگو او وروغو مه کوه. خبري یو وار ویل سوي بل وار

مخواه. از سخنی که خنده آید حذر کن. شنائی خود و اهل خود پیش کس مگوئ.

مه وایه. له هغه خبري څخه چي خندا راځي پرهېز وکړه. صفت خپل د کورنۍ خپلي په مخ کي د چا مه وایه.

خود را چون زنان میارای. هرگز برادر فرزندان مباش. زبان را نگهدار. در وقت

خان دي په مثال د ښځو مه سینگاروه. هېڅکله په مراد د زامنو مه اوسه. ژبه خوندي ولره. په وخت کي

سخن دست مجنبان. حرمت همه کس را پاس دار. به بد آمد کسان همدستان مشو.

د خبرو لاس مه غورځوه. عزت د ټولو خلگو خوندي لره. په بدۍ د خلگو سره یو لاس مه کېږه.

مرده را به بدی یاد مکن که سودندارد. تا توانی جنگ و خصومت مساز. قوت آزمای

مري په بدۍ سره مه یادوه ځکه گټه نه لري. تر څو کولای سې جنگ او دښمني مه جوړه. قوت امتحان و نکی

مباش. آزموده کس را جز بصلاح گمان مبر. نان خود بر سفره دیگران مخور.

مه اوسه. ازمويل سوي چا لره يې له اصلاح بل گمان مه کوه. دودۍ خپله پر سترخان د نورو مه خوره.

در کارها تعجیل مکن. برای دنیا خود را در رنج میفکن. هر که خود را شناسد او را

په کارونو کي تلوار مه کوه. له پاره د دنیا خان په تکلیف کي مه اچوه. هر څوک چي خان نه پېژني هغه

بشناس. در حالت غضب سخن فمیده مگوئ. به آستین آب بینی پاک مکن.

وېژنه. په وخت کي د غوسې خبري په فکر سره وایه. په لستوني اوبه د پزي مه پاکوه.

بوقت بر آمدن آفتاب مخسپ. پیش مردم مخور. از بزرگان براه پیش مرو. در میان

په وخت کي د راختلو د لمر مه بېدېږه. په منځ کي د خلکو خوراک مه کوه. له لویانو څخه په لاره کي مخته مه ځه. په منځ کي

سخن مردم ميا. پیش مردم سر بر زانو مننه. چپ و راست منکر بلکه سر سوی زمین

د خبرو د خلکو مه راځه. په منځ کي د خلکو سر په ځنگون مه ږده. چپه او راسته خوا ته مه گوره بلکي سر طرف ته د مخکي

بدار. اگر توانی بر ستور برهنه سوار مشو. پیش مهمان بکسی خشم مکن. مهمانرا

ولره. که چیري کولای سې پر ملا لغره باندي سپور مه سه. په منځ کي د مېلمه و چا ته غوسه مه کوه. مېلمه لره

کار مفرمای. باديوانه و مست سخن مگوئ. با فارغان و اوباشان بر سر محلها نشین.

کار مه فرمايه. له لېوني او نشه سره خبري مه وايه. له بې کاره او غلطو خلکو سره پر سر د لارو مه کښېنه.

بهر سود و زیان ابروی خود مریز. فضول و متکبر مباح. خصومت مردم بخویش مگیر.

له پاره د گټي او تاوان عزت خپل مه تویوه. بې ځايه خبري کوونکی او مغروره مه اوسه. دښمني د خلکو ځان ته مه نیسه.

از جنگ و فتنه بر کران باش. بی کار و انگشتری و درم مباح. مراعات مردم کن

له جنگ او فتنې څخه په څنگ سه. بې له چرې او بې له گوتې او بې له پیسو مه اوسه. مراعت د خلکو کوه

چند آنکه خود را خوار نسازی. فروتن باش زندگانی کن. بخدای تعالی بصدق، بنفس

دومره چي خپل ځان ذلیل جوړ نه کړې. تبت اوسه ژوند کوه. له خدای تعالی سره په رښتینولۍ، له نفس سره

بقهر، با خلق با انصاف، به بزرگان بخدمت، بخردان بشفقت، بدرویشان

به قهر، له خلکو سره په انصاف، له لویانو سره په خدمت، له کوچنیانو سره په شفقت، له ملنگانو سره

بسخاوت، بدوستان و یاران به نصیحت، بدشمنان بحکم، بجاهلان بخاموشي،

په سخاوت، له دوستانو او ملگرو سره په نصیحت، له دښمنانو سره په رڼم، له ناپوهانو سره په چوپوالي

وبعالممان بتواضع باین طریق بسر بر. بر مال کسی طمع مکن و چون پیش آید منع مکن

اه له عالمانو سره په عاجزي په دې طريقه مخته ولاړه سه. پر مال د چا تمه مه کوه او کله چي مخ ته راسي منع مه کوه.

لیکن چون بیش آید جمع مکن.

لېکن کله چي ډېر راسي جمع مه کوه.

وگفت سه هزار کلمه در نصیحت نویسه ام، سه کلمه ازان برگزیده ام، دو ازان

او ویلي دي چي درې زره کلمې په نصیحت کي ما لیکلي دي، درې کلمې له هغو څخه ما غوره کړي دي، دوې له هغو څخه

یاددار ویک را فراموش گردان. یعنی خدا تعالی و مرگ را یاددار و نیکی را فراموش

یاد ولره او یوه هېره وگرځوه. يعني خدای تعالی او مرگ یاد ولره او نېکي هېره

کن. و نیز فرموده اند که خاموشی هفت خاصیت دارد: زینت بی پیرایه. هیبت

کړه. او همدا ډول ویل سوي دي چي چوېوالی اووه خاصیتونه لري: بسایت له کالیو. هیبت

بی سلطنت. عبادت بی محنت. حصار بی دیواری. نیاز بیعذر. فراغ از کرام

بې له باچاهۍ. عبادت بې له سختۍ. کلا بې له ډېوالونو. نیاز بې له عذره. خلاص والی له کرام

کاتبین. پوشیدن عیبا. بیت:

الكاتبين څخه. پوټوالی د عیبونو. بیت:

خاموشی معنی دارد که در گفتن نمی آید

چوېوالی داسي معنی لري چي په ویلو کي نه راځي

بطعم هیچ مضمون به ز لب بستن نمی آید

پر طبیعت هیچ مضمون به تر شونډو تړلو نه راځي

یاددارم از صدف این نکته سر بسته را

یاد لرم له غمي څخه دا نکته سرتړلې

سینه ها را خامشی گنجینه گوهر کند

سیو لره چوېوالی خزانه د ملغلرو کوي

نقل است: ازو پرسیدند که معنی بلوغ چیست؟ فرمود: دو معنی دارد: یکی آنکه

نقل دی: له ده خخه و پوئستل سوه چي معنی د بلوغ خه ده؟ وېي فرمايل: دوي معناوي اري: يوه دا چي

از مردم منی بیرون آید و دوم آنکه مرد از منی بیرون آید.

له سري خخه مني دباندې راسي او دومه دا چي سري له منو خخه دباندې راسي

رساله قاضی قطب

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

د زیات مهربان پوره رحم لرونکي الله په نامه

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى رَسُولِهِ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

تولي ستايني خاص الله لره دي چي بالونكي د عالمونو دى او نعمتونه د آخرت پر هېزگارانو لره دي او درود او سلام دي وي پر استازي د هغه محمد ﷺ باندې او پر کورنۍ د هغه

وَأَصْحَابِهِ أَجْمَعِينَ الطَّيِّبِينَ الظَّاهِرِينَ؛ بدانکه بندگی حق سبحانه و تعالی همچنان که

او پر ملگرو د ده تولو باندې چي پاکان او پاکوونکي دي. پوه سه چي په بندگۍ کي د خدای پاک لکه څه ډول چي

بربندگان مکلف فرض عین ست علم به بندگی نیز فرض عین ست. بحکم حدیث

پر بندگانو مکلفو باندې فرض عین ده، علم په بندگۍ همداسي فرض عین دی. په دلیل د حدیث

حضرت رسالت پناه صلی الله علیه وآله واصحابه وسلم: طَلَبُ الْعِلْمِ فَرِيضَةٌ عَلَى

د رسالت ختموونکي صلی الله علیه وسلم سره (فرمایي): طلب د علم فرض دی پر

كُلِّ مُسْلِمٍ وَمُسْلِمَةٍ. مراد از این علم عبادت ست، یعنی علم فرض و واجب

هر مسلمان او او مسلمانې باندې. مراد له دې څخه علم د عبادت دی، یعنی علم د فرضو او واجبو

هر عبادتي رايباید دانستن و یاد گرفتن تا آن عبادت صحیح و معتبر باشد، و پوشیده

د هر عبادت چي بنایي پوهېدل او یاد نیول تر څو هغه عبادت صحیح او د اعتبار وړ وي، او پته دي

نماند که درین زمان اکثری از خاص و عام بسبب کمال غفلت از عذاب عقاب

نه وي چي په دې زمانه کي ډېر له خاص او عام څخه په سبب د پوره غفلت له عذاب څخه او له عقاب څخه

حضرت رب الارباب از طاعت و بندگی بی رغبت شده بودند. و از علم دین

درب الارباب ذات له طاعت او بندگی خغه بی میلی سوی دی. او علم دین خغه

مسائل شرعی که دانستن آن در دین اسلام فرض و لازم است، بواسطه قصور

مسائل شرعی جی پوهېدل دهغو په دین کی د اسلام فرض او لازم دی، په واسطه د کموالی

همت متکاسل بنا بر حکم التَّعْظِيمُ لِأَمْرِ اللَّهِ وَالشَّفَقَةُ لِحَلْقِ اللَّهِ عَمَلِ نَمُوهُ.

د همت سست سوی، بنا پر حکم چي تعظیم له پاره د حکم د الله تعالی او شفقت له پاره د خلکو د الله تعالی عمل کوم.

این بند کمینه محتاج گنهار امیدوار رحمت پروردگار خادم شریعت مصطفوی

دا بنده ټیټ محتاج گناهکار امید لرونکی درحمت د خدای خدمت گار د شریعت د مصطفی ﷺ

مَرْوَج دین محمدی قطب الدین محمد بن غیاث الدین غفر الله تعالی لهما، چند

رواج کوونکی د دین محمدی ﷺ قطب الدین محمد بن غیاث الدین بخښه دي وکړه الله تعالی دواړو ته. خو

مسئله در بیان ایمان و اسلام و احکام و ارکان و بیان عبادات که دانستن

مسئله په بیان کی د ایمان او اسلام او احکامو او ارکانو بیان د عبادتونو چي پېژندل

آن فرض است، بر سبیل اختصار در قید تحریر آورده که یاد گرفتن و عمل کردن

دهغه فرض دي، پر طریقه د اختصار په قید کی د لیکلو ر اوړي دي، چي یاد نیول او عمل کول

بآن مسائل موجب رستگاری دنیا و آخرت است، و بر عام مسلمانان آسان

په دغه مسئلو سبب د خلاصون په دنیا او آخرت کی دي، او پر عامو مسلمانانو آسانی

باشد، ترتیب کرده شد. این رساله مشتمل بر چند مسئله:

وي، ترتیب سوی دي. دا رساله مشتمله ده پر څو مسائلو باندې

مسئله اول: بدانکه ایمان اقرار کردن ست یعنی گفتن کلمه طیبه: لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

لومړۍ مسئله: پوه سه چې ایمان اقرار کول دي، یعنی ویل د کلمې طیبې نه منته خدای ماسپوړا له پوه الله څخه

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ. و باورداشتن معنی این کلمه بدل که خدای تعالی یلیست و محمد

محمد ﷺ رسول د الله تعالی دی. او باور لرل پر معنی د دې کلمې په زړه سره چې خدای تعالی یو دی او محمد ﷺ

رسول الله صلی الله علیه وآله وسلم پیغمبر برحق ست و فرستاده ویست.

رسول د الله صلی الله علیه وسلم پیغمبر برحق دی او استازی د هغه دی.

مسئله دوم: اگر ترا پرسند که ارکان ایمان چند است؟ بگو دو ست: اِقْرَارُ

دویمه مسئله: که چیري ستا څخه وپوښتل سي چې ارکان د ایمان څو دي؟ ووايه چې دوه دي: یو اقرار

بِاللِّسَانِ وَتَصْدِيقٌ بِالْقَلْبِ. مسئله سوم: اگر ترا پرسند که احکام ایمان چند ست؟

په ژبه سره او بل تصدیق په زړه سره. درېیمه مسئله: که چیري ستا څخه وپوښتل سي چې احکام د ایمان څو دي؟

بگو هفت ست: اول: هر که ایمان آرد، کشتن و اسیر کردن و مال او را بناحق

ووايه چې اووه دي: اول: هر څوک چې ایمان راوړي، وژل او بندي کول او مال د هغه په ناحقه

گرفتن و او را بې حجت شرعی رنجانیدن و بروگمان بد بردن روا نباشد و این پنځ

اخيستل او هغه بې له شرعي دليله زهیرول او پر هغه باندي بد گمان کول نه وي او دا پنځه

حکم تعلق بدنیا دارد و دو حکم دیگر تعلق با آخرت دارند: اول: هر که ایمان آرد از عذاب

حکمه تعلق له دنیا سره لري او دوه حکمه تعلق له آخرت سره لري: اول: هر څوک چې ایمان راوړي له عذاب

ابدی و دوزخ خلاصی یابد. و دیگر آنکه عاقبت جای او در بهشت باشد. مسئله چهارم:

ابدی څخه د دوېځ خلاصون پیدا کوي او بل دا چې آخر ځای به د هغه په جنت کي وي. څلورمه مسئله:

اگر ترا پرسند که شرائط ایمان چند است؟ بگو هفت است: اول: ایمان بغيب

که چيري ستا څخه وپوښتل سي چي شرطونه د ایمان خو دي؟ ووايه چي اووه دي: اوله: ایمان پر غيب

آوردن. دوم: علم غيب را خاصه حق تعالی دانستن. سوم: باختیار خود ایمان

راوړل. دویم: علم غيب خاصه د الله تعالی گڼل. درېیم: په خپله خوښه ایمان

آوردن. چهارم: حلالهای خدای تعالی را حلال دانستن. پنجم: حرام خدای تعالی

راوړل. څلورم: حلال د خدای تعالی حلال گڼل. پنجم: حرام د خدای تعالی

را حرام دانستن. ششم: از عذاب حق تعالی ترسیدن. هفتم: برحمت خدای

حرام گڼل. شپږم: له عذاب څخه د خدای تعالی بېرېدل. اووم: ورحمت ته د خدای

امیدوار بودن. مسئله پنجم: اگر ترا پرسند که شرائط وجوب ایمان چند است؟ بگو

امید لرونکی کېدل. پنځمه مسئله: که چيري ستا څخه وپوښتل سي چي شرطونه د وجوب د ایمان خو دي؟

دو است: عقل وبلوغ، و شرط وجوب همه طاعتها ایمان است. مسئله ششم: اگر

ووايه دوه دي: عقل او بلوغ. او شرط د وجوب د ټولو طاعتونو ایمان دی. شپږمه مسئله: که چيري

ترا پرسند که حقیقت ایمان چیست، و مسلمانی چیست؟ بگو قبول کردن همه

ستا څخه وپوښتل سي چي حقیقت د ایمان څه دی؟ او مسلماني څه ده؟ ووايه چي قبول د ټولو

فرمانها خدای تعالی را. ایمان مفصل اینست: اَمَنْتُ بِاللّٰهِ وَمَلَأْتُكَتِهٖ وَكُتِبِهٖ

فرمانونو د خدای تعالی. ایمان مفصل دا دی: ما ایمان راوړی دی پر الله او پر ملائکو د هغه او پر کتابونو د هغه

وَرُسُلِهٖ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَالْقَدْرِ خَيْرِهٖ وَشَرِّهٖ مِنَ اللّٰهِ تَعَالٰی وَالْبَعْثِ بَعْدَ الْمَوْتِ.

او پر روسلانو د هغه او پر ورځ د آخرت او پر اندازه چي خير او شر د الله تعالی له طرفه دي پر ژوندي کېدلو وروسته تر مرگ.

ایمان مجمل اینست: اَمَنْتُ بِاللّٰهِ کَمَا هُوَ بِاَسْمَائِهِ وَصِفَاتِهِ وَقَبِلْتُ جَمِيعَ اَحْکَامِهِ.

ایمان مجمل دادی: ما ایمان راوردی بر الله لکه خنجه چي هغه له نومونو خپلو او صفتونو سره دی او ما قبول کړي ټول احکام د هغه.

مسئله هفتم: اگر ترا پرسند که فرائض شریعت چندست؟ بگو پنج ست: اول:

اوومه: مسئله: که چیري ته وپوښتل سي چي فرض د شریعت خو دي؟ ووايه چي پنځه دي: لومړی:

کلمه شهادت گفتن. دوم: پنج وقت نماز گزاردن. سوم: روزه ماه رمضان داشتن.

کله د شهادت ويل. دویم: پنځه وخته لمونځ اداء کول. درېیم: روزه د میاشتي رمضان نیول.

چهارم: زکوة مال دادن. پنجم: حج گزاردن هر کراتوانائی زادوړا حله باشد. واین پنج

خلورم: زکات د مال ورکول. پنجم: حج اداء کول هر چا لره چي توان د توبی او د سپرلی وي. او دا پنځه

چیزی مسلمانی ست. **مسئله هشتم:** اگر ترا پرسند که واجبات شریعت چندست؟

شیان د مسلمانی دی. اتمه مسئله: که چیري ته وپوښتل سي چي واجبات د شریعت خو دي؟

بگو هفت ست: اول: صدقه فطر دادن. دوم: قربانی اضحی کردن. سوم: نماز وتر

ووايه چي اووه دي: اول: صدقه الفطر (سرسایه) ورکول. دویم: قربانی د اختری کول. درېیم: لمونځ د وترو

گزاردن. چهارم: نفقه ذوی الارحام دادن. پنجم خدمت مادر و پدر کردن. ششم:

اداء کول. خلورم: نفقه د ذوی الارحامو ورکول. پنجم: خدمت د مور او پلار کول. شپږم:

زن خدمت را شوهر خود کردن. هفتم: عمره حج بجا آوردن مر حاجیانرا. **مسئله نهم:**

ښځي ته خدمت د خاوند خپل کول. اووم: عمره د حج پر ځای کول ځا حاجیانو لره. نهه مسئله:

اگر ترا پرسند که سنت اسلام چندست؟ بگو هفت ست: اول: ختنه کردن.

که چیري ته وپوښتل سي چي سنت د اسلام خو دي؟ ووايه چي اووه دي: اوله: سنتي کول.

موی لب گرفتن. سوم: موی بینی کنیدن. چهارم: ناخن گرفتن. پنجم: موی بغل

ورپستان د شونډو (برېتونه) اخیستل. درېیم: ورپستان د پزې کښل. څلورم: نوکان پرې کول. پنجم: ورپستان د څلورنو

گرفتن. ششم: موی سر تراشیدن. هفتم: موی زیر ناف گرفتن. مسئله دهم: اگر ترا

اخیستل. شپږم: ورپستان د سر لنډول. اووم: ورپستان د زیر ناف اخیستل. لسمه مسئله: که چیرې ته

پرسند که احکام شریعت چند ست؟ بگو هشت ست: اول: فرض. دوم: واجب.

وېوېستل سې چې احکام د شریعت څو دي؟ ووايه چې اته دي: اول: فرض. دویم: واجب.

سوم: سنت. چهارم: مستحب. پنجم: حلال. ششم: مباح. هفتم: مکروه. هشتم:

درېیم: سنت. څلورم: مستحب. پنجم: حلال. شپږم: مباح. اووم: مکروه. اتم:

حرام. مسئله (۱۱): بدانکه در طهارت چهار فرض است: اول: روي شستن از

حرام. یوولسمه مسئله: پوه سه چې په اوداسه کي څلور فرضه دي: اول: مخ پرېولل له

موی پیشانی تا زیر زرخ و از نرمه گوش تا نرمه گوش دیگر. دوم: هر دو دست شستن

مخنيو ورپېستانو څخه تر لاندې د زني او له نرمې څخه د غوږ تر نرمې پورې د غوږ بل. دویم: دواړه لاسونه پرېولل

تا بالائی آرنج. سوم: چهارم حصه سر مسح کردن. چهارم: هر دو پای شستن تا بالائی

سره له څنگلو. درېیم: څلورمه حصه د سر مسح کول. څلورم: دواړې پښې پرېولل سره له

شتالنگ. مسئله (۱۲): بدانکه در وضوءه چیز سنت ست: اول: استنجا کردن. دوم

بجلكو. دوولسمه مسئله: پوه سه چې په اوداسه کي لس شيان سنت دي: اول: استنجا و هل. دویم:

بسم الله گفتن یعنی بِسْمِ اللَّهِ الْعَظِيمِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى دِينِ الْإِسْلَامِ. الْإِسْلَامُ حَقٌّ

بسم الله ويل يعني شروع کول په نامه د الله چې لوی دی او ټولي ستاينې خاص خدای لره دي پر دې د اسلام. اسلام حق دی

وَالْكَفَرُ بَاطِلٌ. قبول كردم دين مسلمانى را و آنچه در ويست و بيزارم و بيزار شدم

او كفر باطل دى. قبول كرى مي دى ديم د مسلمانى او هغه چي په ده كي دي او بيزارم يم او بيزاره سوي به

از كفر و كافرې و آنچه در ويست. سوم: هر دو دست شستن تا بند دست. چهارم:

له كفر او كافر توب څخه او هغه چي په ده كي دي. درېيم: دواړه لاسونه پرولل تر بندونو پوري. څلورم:

مسواک کردن. پنجم: آب در دهان کردن. ششم: آب در بینی کردن. هفتم:

مسواک وهل. پنځم: اوبه په خوله كي اچول. شپږم: اوبه په پزه كي اچول. اووم:

خلال ریش کردن. هشتم: خلال انگشتان دست و پای کردن. نهم: مسح هر دو

خلالول د بيري. اتم: خلالول د گوتو د لاسونو او پښو. نهم: مسح د دواړو

گوش کردن. دهم: هر عضو را سه بار شستن. مسئله (۱۳): بدانکه در طهارت شش

غوبړو كول. لسم: هر اندام درې واړه پرېولل. ديارلسمه مسئله: پوه سه چي په اوداسه كي شپږ

چیز مستحب است: اول: از ان نیت کردن. دوم: بترتیب وضو ساختن. سوم:

شيان مستحب دي: اول: له هغو څخه نيت كول. دويم: په ترتيب سره اودس كول. درېيم:

اعضارا پياپي شستن. چهارم: اول عضو راست را شستن. پنجم: تمام سر را

اندامونه پر له پسې پرېولل. څلورم: اول اندام راسته پرېولل. پنځم: ټول سر

مسح کردن. ششم: مسح کردن. مسئله (۱۴): بدانکه شکننده وضو نیست چیزی است:

مسح كول. شپږم: مسحه د غاړې. څوارلسمه مسئله: پوه سه چي ماتوونكي د اوداسه شل شيان دي:

هفت از پیش: اول: بول. دوم: ودي. سوم: مذی. چهارم: آب منی. پنجم: سنگریزه.

اووه له مخ څخه: اول: بولي. دويم: ودي. درېيم: مذي. څلورم: اوبه د منيو. پنځم: شگه.

ششم: خون حیض و نفاس. هفتم: استحاضه. و سه چیز دیگر از پس ظاهر میشود:

شپږم: ویني د حیض او نفاس. اووم: استحاضه. او درې شیان نور له نما څخه سکاږه کیږي:

اول: غائط. دوم: باد. سوم: کرم. وده چیز دیگر که از غیر پیش و پس ست: اول:

اوله: گندگی. دویم: باد. درېیم: چنډی. او لس شیان نور چي ماسپوا له مخ او شاه څخه دي: اول:

خون روان. دوم: ریم. سوم: زرد آب روان. چهارم: قی به پری دهن. پنجم:

ویني بهېدونکي. دویم: نو. درېیم: ژړي اوبه بهېدونکي. څلورم: قی په ډکوالي د خولې. پنجم:

تمه بالغ در نمازی که بارکوع و سجود باشد. ششم: دیوانگی. هفتم: بیوشی. هشتم:

خندا لویه به هغه لمانځه کي چي له رکوع او سجده سره وي. شپږم: لهونتوب. اووم: بی هوشی. اتم:

مستی غالب که در رفتار پای و می بلغزد. نهم: خواب تکیه زده. دهم: مباشرت فاحشه

مستی غالبه چي په تگ کي پښې د ده لرزېږي. نهم: خوب تکیه وهلی. لسم: مباشرت فاحشه.

مسئله (۱۵): بدانکه موجبات غسل پنج ست: اول: انزال منی اگر جهنده باشوت

پنځلسمه مسئله: پوه سه چي موجبات د غسل پنځه دي: اول: راوتل د منيو که چيري غورځېدونکي په شهوت سره

باشد. دوم: غائب شدن سر حشفه در قبل و یا در دبر آدمی. سوم: خلاصی زنان از

وي. دویم: پتېدل د سر د ذکر په قبل یا دبره کي د انسان. درېیم: خلاصېدل د ښځو له

حیض. چهارم: خلاصی زنان از نفاس. پنجم: بیت: زنی را که گم شود ایام: غسل

حیض څخه. څلورم: خلاصېدل د ښځو له نفاس څخه. پنځم: بیت: ښځي لره چي ورکي سي ورځي !! غسل

باید به هر نماز د اتم. مسئله (۱۶): بدانکه غسل بر چهار وجه ست: فرض و واجب

ښايي و هر لمانځه ته همېشه. شپاړسمه: مسئله: پوه سه چي غسل پر څلور ډوله دي: فرض او واجب

وسنت و مستحب. و فرض غسل پنج ست چنانچه بالا گفته شده و واجب غسل

او سنت او مستحب. او فرض غسلونه پنخه دي: لکه خنکه چي پورته وويل سوه او واجب غسلونه

دوست: اول غسل ميت. دوم: غسل کافر که جنب مسلمان شده باشد.

دوه دي: اول د مري غسل. دويم: د غسل د هغه کافر چي جنب مسلمان سوی وي.

و غسل سنت چهار ست: اول: غسل روز جمعه. دوم: غسل روز عرفه. سوم:

او غسلونه سنت خلور دي: اوله: غسل د ورخي د جمعي. دويم: غسل د ورخي د عرفات. درېيم:

غسل هر دو عيدین. چهارم: غسل احرام حج. و غسل مستحب سه ست: اول:

غسل د دواړو اخترونو. خلورم: غسل د احرام د حج. او غسلونه مستحب درې دي: لومړی:

کسی که با پانزده سال بالغ شده باشد. دوم: غسل کافری که بی جنابت مسلمان شده

خوک چي پر پنخلس کاله بالغ سوی وي. دويم: غسل د هغه کافر چي بي له جنابته مسلمان سوی

باشد. سوم: غسل کودکی که جنب شده باشد. مسئله (۱۷): بدانکه در غسل سه چیز

وي. درېيم: غسل د هغه ماشوم چي جنوب سوی وي. اوولسمه مسئله: پوه سه چي په غسل کي درې شيان

فرض ست: اول: آب در دهن کردن. دوم: آب در بينی کردن. سوم: تمام تن

فرض دي: اوله: اوبه په خوله کي اچول. دويم: اوبه په پزه کي اچول. درېيم: توله بدن

يکبار شستن و مالیدن. و سنت در غسل پنج ست: اول هر دو دست شستن.

يو واري پرېولل او مړل. او سنت په غسل کي پنخه دي: اوله: دواړه لاسوه پرېولل.

دوم: استنجا کردن. سوم: نجاست از تن خود دور کردن. چهارم: وضو ساختن.

دويم: استنجا و هل. درېيم: مرداري له بدن خپل خنخه ليري کول. خلورم: اودس تازه کول.

پنجم: تمام بدن را سه بار شستن. مسئله (۱۸): بدانکه در تیمم سه چیز فرض است:

پنجم: توله بدن درې واره برهولل. اتلسمه مسئله: پوه سه چي په تیمم کي درې سان ورس دي

اول: نیت کردن. دوم: هر دو دست را زدن بر خاک پاک از برای مالیدن بر رو

اول: نیت کول. دویم: دواړه لاسونه وهل په پاکه خاوره باندي له پاره د مړلو پر مخ

سوم: هر دو دست را زدن بر خاک پاک از برای مالیدن هر دو دست بالای آرنج.

درېیم: دواړه لاسونه وهل پر پاکه خاوره له پاره د مړلو د دواړو لاسونو تر څنگلو پوري.

مسئله (۱۹): بدانکه شکننده تیمم دو چیز است: اول: هر چه شکننده وضو است. دوم

نونسمه مسئله: پوه سه چي مټوونکي د تیمم دوه شیان دي: اوله: هر څه چي مټوونکي د اوداسه دي. دویم:

دریافتن آب اگر قادر باشد بر استعمال آن ورنه نه. مسئله (۲۰): بدانکه مسح موزه

پیدا کول د اوبو که چیري قادر وي بر استعمال د هغو او که نه، نو نه. شلمه: مسئله: پوه سه چي مسح د موزو

کسی را جائز است که با طهارت کامله موزه پوشیده باشد اگر بعد از آن بی وضو شود

هغه چا لره جائز ده چي په پاکی کامله باندي موزه اغوستې وي که چیري وروسته تر هغه بهې اودسه سي

وضو سازد و مسح بر موزه کند. و فرض مسح بر موزه سه خط است مقدار سه انگشت

اودس دي تازه کړي او مسح دي په موزه وکړي. او فرض مسح پر موزو باندي درې خطه دي په اندازه د درو گونو

دست و بطرف ساق کشد و مدت مسح مقیم را یک شبانه روز است و مسافر را

دلاس او و طرف ته د پندې کشېوي. او وخت د مسحي مقیم لره یو شواروز دی او مسافر لره

سه شبانه روز است از وقت حدث. و جائز نیست مسح بر موزه که پاریده باشد بمقدار

درې شواروزه دي له وخت څخه د بهې اودسې. او روانه مسح پر موزو باندي چي خبري وي په اندازه

سه انگشت پای. و شکننده مسح موزه چهار چیز است: اول: هر چه شکننده و ضعیف است.

درو گوید و پس. او مایوونکی د مسحی د مورو خاور شیان دی اول هر څه چی مایوونکی د ورسه دی

دوم: گذشتن مدت مسح. سوم: بیرون آمدن یک موزه یا هر دو موزه چنانچه اکثر

دویم: تهرېدل د وخت د مسحی. درېیم: وتل د یوې موزې یا د دواړو موزو داسی چی دېره برخه

قدم بطرف ساق رسد. چهارم: در آمدن آب در یک موزه یا در دو موزه چنانچه در

د بې و طرف ته د پندۍ ورسېږي. څلورم: ننوتل د اوبو په یوه موزه کي یا په دواړو موزو داسی چی تر

شتالنگ رسد. مسئله (۲۱): بدانکه اقل مدت حیض سه شبانه روز است اگر ازین

بجلاکي ورسېږي. یویشتمه مسئله: پوه سه چی لږه مده د حیض درې شواروزه دي که چیري تر دې

کمتر باشد استحاضه بود و اکثر مدت راده شبانه روز است اگر ازین زیاده باشد استحاضه

لږ وي استحاض به وي او دېره مده یې لس شواروزه دئ که چیري تر دې زیات وي استحاض

بود. و اقل مدت نفاس را حدی نیست و اکثر مدت نفاس را چهل شبانه روز است

به وي. او لږي مدې د نفاس لږه کومه اندازه نه سته او زیاته موده د نفاس څلوېښت شواروزه دي.

اگر ازین زیاده باشد استحاضه بود. و حکم زن حائض و نفساء این ست که ترک کند

که چیري تر دې زیات وي استحاض به وي. او حکم د ښځي حیض لرونکي او نفاس لرونکي دا دئ چی که پرېسول به کوي

از هشت چیز: نماز و روزه و جماع و در آمدن در مسجد و طواف خانه کعبه و خواندن

د اتو شیانو: لمونځ، روزه، کوروالی، ننوتل په مسجد کي، طواف پر کعبه شریفه، ویل

قرآن و گرفتن مصحف بغیر غلاف و لیکن بعد از حیض و نفاس روزه را قضا کننده نماز را

د درآن کریم او اخیستل د قرآن بې له پوښه، لېکن وروسته تر حیض او نفاض به د روزې قضاء کوي، نه د لمانځه.

مسئله (۲۲): بدانکه فرائض نماز دوازده چیز است: اول: پاکی تن از حدث و جنابت
دویشتمه مسئله: پوه سه چي فرض د لمانځه دوولس شيان دي: اول: پاكوالی د بدن له بي اودسې او جنابت څخه

دوم: پاکی جامه و جای. سوم: عورت را پوشیدن مردان را از ناف تا زانو و زنان را
دویم: پاكوالی د كالو او د خای. درېیم: عورت پټول، سربانو لره له لاندې څخه د نامه بیا تر څنگونو پورې و ښځو لره

از سرتا قدم مگر روی و دودست و دوپای که در حق زنان عورت نیست و ستر کنیز را
له سره څخه بیا تر پښو پورې، مگر نه مخ او دواړه لاسونه او دواړې پښې چي په حق کي د ښځو عورت نه دي او عورت د مینځي

حکم مثل مردان در حق نمازست اما پوشیدن سینه و پشت بر کنیز زیاده ست. چهارم
حکم په مثال د سربانو په حق کي د لمانځه دئ، مگر پټول د ملا او نس پر مینځي زیان دي. څلورم:

شناختن اوقات نماز. پنجم: روی بسوی قبله آوردن. ششم: نیت نماز کردن و این
پېژندل د وختونو د لمانځه. پنځم: مخ طرف ته د قبلې راوړل. شپږم: نیت د لمانځه کولو او دې

شش چیز را شرائط نماز گویند و شش در اندرون نماز ست: اول: تکبیر تحریمه یعنی
شپږ شيانو لره شرطونه د لمانځه ويل کيږي او شش په دننه کي د لمانځه دي: اوله: تکبیر د تحریمې یعنی

الله اکبر گفتن. دوم: قیام. سوم: قرائت. چهارم: رکوع. پنجم: سجود. ششم: قعدۀ
الله اکبر ويل. دویم: ولاړه. درېیم: قرائت. څلورم: رکوع. پنځمه: سجده. شپږم: ناسته

اخیر مقدار تشهد خواندن و این شش را ارکان نماز گویند. **مسئله (۲۳):** بدانکه
آخړه په انداز د التحیات ویلو او دې شپږو لره ارکان ويل کيږي. درویشتمه مسئله: پوه سه

واجبات نماز دوازده چیز است: اول: فاتحه. دوم: ضم کردن سوره با فاتحه. سوم:
چي واجبات د لمانځه دوولس شيان دي: اول: الحمد لله. دویم: يو خای کول د سورت له الحمد لله سره. درېیم:

تعیین کردن قرائت در دو رکعت اولین. چهارم: رعایت ترتیب. پنجم: قعده اولی

معین کول د قرائت به دو رکعتونو کي. خلورم: مراعت د ترتیب. پنجم: ناسته اوله.

ششم: التحیات را خواندن در هر دو قعده. هفتم: از نماز بلفظ سلام بیرون آمدن.

شپږم: التحیات ویل په دواړو ناستو کي. اووم: له لمانځه څخه په لفظ سره د سلام ویل.

هشتم: در و تر دعای قنوت خواندن. نهم: تکبیرات عیدین گفتن. دهم: در محل

اتم: په و ترو کي دعاء قنوت ویل. نهم: تکبیرونه د اخرونو ویل. لسم: په خای کي

بلندی بلند خواندن. یازدهم: در محل آهستگی آهسته خواندن. دوازدهم: تعدیل ارکان.

د په زور والي په زوره ویل. یوولسم: په خای کي د کرار والي پټ ویل. دوولسم: ارام والی د رکنونو.

مسئله (۲۴): بدانکه در نماز بیست و هشت سنت ست، هفت در قیام و هفت

خلرویشتمه مسئله: پوه سه چي په لمانځه کي اته ویشت سنتونه دي، اووه په ولاړه کي او اووه

در رکوع و هفت در سجود و هفت در قعده و آن هفت سنت که در قیام ست:

په رکوع کي او اووه په سجده کي او اووه په ناسته کي. او هغه اووه چي په ولاړه کي دي:

اول: هر دو دست برداشتن مردان را تا گوش برای تکبیر تحریمه و زنان را تا کتف

اول: دواړه لاسونه پورته کول سریانو لره تر غوږونو پوري له پاره د تکبیر تحریمه او ښځو لره تر اوږو پوري

بردارند. دوم: دست راست را بالای دست چپ نهادن مردان را زیر ناف

پورته کول. دویم: راسته لاس سربېره پر چپه لاس ایښوول، سریانو لره لاندې تر نامه

و زنان را دست بر سینه. سوم: هر دو چشم را سجده گاه داشتن. چهارم: سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ

او ښځو لره لاس پر سینه. درېیم: دواړي سترگي د سجده پر خای لرل. خلورم: سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ

خواندن. پنجم: اَعُوْذُ بِاللّٰهِ خواندن. ششم: بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ خواندن. هفتم

ویل. پنجم: اعوذ بالله ویل. ششم: بسم الله الرحمن الرحيم ویل. اووم.

آمین خواندن. و آن هفت سنت که در رکوع است: اول: اَللّٰهُ اَكْبَرُ گفتن از برای

آمین ویل. او هغه اووه سنت جی به رکوع کی دی: اوله: الله اکبر ویل دی له پاره

رکوع. دوم: هر دو زانو بدست گرفتن. سوم: هر دو چشم را بر پشت پای داشتن.

درکوع. دویم: دواړه څنگونه په لاسو نیول. درېیم: دواړي سترگي پر شا د پښو لول.

چهارم: سه بار سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَظِيمِ گفتن. پنجم: سَمِعَ اللّٰهُ لِمَنْ حَمِدَهُ گفتن. ششم:

څلورم: درې واره سبحان ربي العظیم ویل. پنجم: سمع الله لمن حمده ویل. شپږم:

رَبَّنَا لَكَ الْحَمْدُ گفتن مر مقتدیان را و منفرد را هر دو جمع کردن. هفتم: در قومه آرام

رینا لك الحمد ویل خاص مقتدیانو لره او منفرد لره دواړه یو ځای کول. اووم: په قومه کی آرام

گرفتن. و آن هفت که در سجود است: اول: اَللّٰهُ اَكْبَرُ گفتن اول و آخر سجده.

کول. او هغه اووه جی په سجده کی دی: اوله: الله اکبر ویل له پاره د اول او آخر د سجده.

دوم: در سجده آرام کردن. سوم: روی در میان دو کف دست نهادن. چهارم: سه

دویم: په سجده کی آرام کول. درېیم: مخ په منځ کی د دواړو ورغو د لاسو ایښول. څلورم: درې

بار سُبْحَانَ رَبِّيَ الْاَعْلٰی گفتن. پنجم: سر انگشت های دست و پای طرف قبله کردن.

واره سبحان ربي الاعلی ویل. پنجم: سرونو د گوتو د لاسو او پښو طرف د قبلې کول.

ششم: طرف بینی دیدن. هفتم: در جلسه آرام کردن. و آن هفت که در قعه است:

شپږم: طرف ته د پزې کتل. اووم: په جلسه کی آرام کول. او هغه اووه جی په ناسته کی دی:

اول: برپای چپ نشستن مردان را در هر دو قعدہ. دوم: استاده کردن پای راست را

اول: پر چپہ پسه کسینسل سریانو لره به دواړو ناسو کې. دویم: د اول دراسته پسي

بر سر انگشتان و زنان را بر سرین نشستن و هر دو پای را جانب راست بیرون آوردن

پر سرو د گوتو او ښځو لره پر کوناتو کسینسل او دواړي پښي راسته طرف ته ایسل.

سوم: هر دو دست بر ران نهادن. چهارم: سر انگشتان دست و پای طرف قبله کردن.

درېیم: دواړو لاسونه پر وړانه ایښوول. څلورم: سروته د گوتو د لاسو او پښو طرف ته د قبلې کول.

پنجم: در کنار خود دیدن. ششم: بر رسول الله صلی الله علیه وسلم صلوة گفتن. هفتم:

پنجم: په غېږ کې خپل کتل. شپږم: پر رسول الله صلی الله علیه وسلم باندې درود ویل. اووم:

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي خواندن. مسئله (۲۵): بدانکه شکننده نماز بست و پنج چیز است: اول:

اللهم اغفر لي ویل. پنځه ویشتمه مسئله: پوه سه چي ماتوونکي د لمانځه پنځه ویشتمه شیان دي: اول:

سخن گفتن. دوم: بقصد سلام گفتن. سوم: جواب سلام دادن. چهارم: چیزی

خبري ویل: دویم: په قصده سلام ویل. درېیم: جواب د سلام ورکول. څلورم: یو شی

خوردن. پنجم: ناله کردن. ششم: آه کردن. هفتم: اوه کردن. هشتم: گریستن که از

پنجم: فریاد کول. شپږم: آه کول. اووم: اوه کول. اتم: ژړل چي له خوړل.

ترس و امید خدای تعالی نباشد. نهم: بی عذر سرفه و تنخ کردن. دهم: جواب عطسه دادن

بهری او امید څخه د خدای تعالی نه وي. نهم: بې له عذره توخی او غاړې تازه کول. لسم: جواب د ترجي ورکول.

یازدهم: از خبر نیک یا خبر بد عجب کردن اگر چه بذکر قرآن باشد. دوازدهم: بر غیر امام

یوولسم: له خبر ښه یا خبر بد څخه تعجب کول که څه هم په ذکر سره د قرآن وي. دوولسم: ماسهوا ته له امام

خود فتح کردن. سیزدهم: گرفتن قرائت امام غیر مقتدی خود. چهاردهم: قرآن را غلط

خیل خفه فتح ورکول. دیارلسم: آخیستل د قرائت د امام ماسهوا له خیل مقتدی خفه. خواولسم: قرآن غلط

خواندن چنانچه معنی متغیر شود. پانزدهم: بر چیزی نجس سجده کردن. شانزدهم:

ویل داسی جی معنی بی بدله سی. پنخلسم: بر یوه شی مردار سجده کول. ستریم:

طلب کردن چیزی از خدای تعالی مثل چیزی که از آدمیان می طلبد. هفدهم: عمل

غوبستل د یوه شی له خدای تعالی خفه به مثال د یوه شی جی انسانان بی غواری. اوولسم: عمل

کثیر کردن. هژدهم: خندیدن یعنی قهقهه بالغ در نماز. نوزدهم: روی از قبله گردانیدن

کثیر کول. اتلسم: خندل یعنی قهقهه به زوره به لمانخه کی. نونسم: مخ له قبلې خفه اړول

چنانچه پشت بقبله شود. بیستم: ترک فرض کردن. بیست و یکم: برابر استادن زن

داسی جی شا و قبلې ته سی. شلم: پرېښه. یوولسم: برابر درېدل د سخی

بمرداگر در تحریمه و ادا موافق باشند. بیست و دوم: قرائت را در مصحف خواندن.

له سړي سره که چیري به تکبیر تحریمه او اداء کې. دین وې. دوویشتم: قرائت په قرآن کی لوستل.

بیست و سوم: کسی که فرض وقتی میگذارد و یادش آید که فرض قضای دیگر نگزارده ام

درویشتم: یو څوک چې فرض د وخت اداء کوی د به یادې راسی جی فرض قضای بل می نه اداء کوی

اگر صاحب ترتیب باشد و وقت تنگ نباشد نماز وقتی او فاسد شود. بیست و چهارم:

که چیري صاحب د ترتیب وي او وخت تنگ نه وي، لمونځ د وخت دهغه فاسدېږي. څلرویشتم:

در وقت سجده هر دو پای از زمین جدا کردن. بیست و پنجم: پیش از امام استادن.

په وخت کی د سجدې دواړي پښې له مخکي لیري کول. پنځه ویشتم: مخکي له امام خفه درېدل.

مسئله (۲۶): سجده سهو واجب میشود از برای تدارک نقصان که از سبب پنج چیز

شپړویشتمه مسئله: سجده سهو واجبېږي له پاره د نیولو د نقصان چې له سبب خفه د پنځو شیانو

پیدا میشود: اول: تقدیم رکن چنانچه رکوع پیش از قرائت کند. دوم: تاخیر رکن که

پیدا کبری: اول: مخکي کول د یوه رکن داسي چي رکوع مخکي تر قرائت وکړي. دویم: خنډول د رکن چي

در قعده اولی زیاده بر التحيات خواند که در رکعت دوم تاخیر شود. سوم: تکرار رکن

به اوله ناسته کي زیات تر التحيات ووايي چي به دویم رکعت کي خنډ وسي. درېیم: تکرارول د رکن

چنانچه دو رکوع کند در یک رکعت. چهارم: ترک واجب چنانچه قعده اولی ترک کند.

داسي چي دوې رکوعوي وکړي به یوه رکعت کي. خلورم: پرېښوول د واجب داسي چي اوله ناسته پرېږدي.

پنجم: تغیر واجب چنانچه آهسته خواندن در نمازی که بلند خواندن در آن واجب ست

پنجم: تغیر د واجب داسي چي کراز ویل به هغه لمانځه کي چي به زوره ویل به هغه کي واجب دي

و عکس آن. مسئله (۲۷): بدانکه نماز جنازه گزارون بر میت مؤمن فرض کفایه است

او بر عکس د هغه. اووېشتمه مسئله: پوه سه چي لمونځ د جاني اداء کول پر مسلمان مري باندي فرض کفایي دی.

و طریق نیت آن اینست: نَوَيْتُ أَنْ أُؤَدِّيَ لِلَّهِ تَعَالَى أَرْبَعَ تَكْبِيرَاتٍ صَلَوةَ الْجَنَازَةِ الثَّنَاءُ

او طریقه د نیت د هغه دا ده: نیت کول د دې چي اداء کړل خاص الله تعالی لره خلور تکبیرونه د لمانځه د جنازې ثناء

لِلَّهِ تَعَالَى وَالصَّلَوةُ لِلنَّبِيِّ وَالِدُعَاءُ لِهَذَا الْمَيِّتِ مُتَوَجِّهًا إِلَى جِهَةِ الْكَعْبَةِ الشَّرِيفَةِ اللَّهُ أَكْبَرُ.

خاص الله تعالی لره او درود پر نبی ﷺ او دعاء دغه مري لره مخامخ و طرف ته د قبلي شریفی الله اکبر.

و اگر امام باشد انا امام گوید و اگر مقتدی باشد اَقْتَدَيْتُ بِهَذَا الْإِمَامِ گوید. وبعد از تکبیر اول

او که چیري امام وي "زه امام یم" دي ووايي او که چیري مقتدی وي "اقتداء مي ده په دغه امام ېسي" دي ووايي او وروسته تر اول تکبیر

بگوید: سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ وَتَبَارَكَ اسْمُكَ وَتَعَالَى جَدُّكَ وَجَلَّ ثَنَاءُكَ وَلَا إِلَهَ غَيْرُكَ.

دې ووايي: پاک یې ته ای خدایه! او ثناء ده تالره او مبارک دوی نوم ستا او لوړ دی شان ستا او لویه ده ستاینه ستا او نه سته خدای یې له تا څخه.

وبعد از تکبیر دوم: اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى

او وروسته تر دویم تکبیر: ای خدایه! رحمت وکړې پر محمد او پر آل د محمد لکه تا چي رحمت کړې پر ابراهیم او پر

اَلِ اِبْرَاهِيْمَ اِنَّكَ حَمِيْدٌ مَّجِيْدٌ ط اَللّٰهُمَّ بَارِكْ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَعَلٰى اٰلِ مُحَمَّدٍ كَمَا بَارَكْتَ

اَل د ابراهيم، بيشكه ته ستايل سوي او لوي يې. اې خدايه برکت وکړې پر محمد او پر آل د محمد لکه تا چې برکت کړې دى

وَسَلَّمْتَ وَرَحِمْتَ وَتَرَحَّمْتَ عَلٰى اِبْرَاهِيْمَ وَعَلٰى اٰلِ اِبْرَاهِيْمَ اِنَّكَ حَمِيْدٌ مَّجِيْدٌ. وبعد از

او سلامتيا دي کړې ده او رحم دي کړې دى او رحمت دي کړې دى پر ابراهيم او پر آل د ابراهيم. بيشكه ته ستايل سوي او لوي يې. او وروسته له

تکبير سوم بگويد: اَللّٰهُمَّ اغْفِرْ لِحَيِّنَا وَمَيِّتِنَا وَشَاهِدِنَا وَغَائِبِنَا وَصَغِيرِنَا وَكَبِيرِنَا

درېم تکبير څخه دي ووايي: اې خدايه! بخښه وکړې ژوندو لره زموږ او مړو لره زموږ او حاضر لره زموږ او غائب لره زموږ او کوچنيانو لره زموږ او لویانو لره زموږ.

وَذَكِّرْنَا وَاُنْثَانَا اَللّٰهُمَّ مَنْ اَحْيَيْتَهُ مِنَّا فَاحْيِهِ عَلٰى الْاِسْلَامِ وَمَنْ تَوَفَّيْتَهُ مِنَّا فَتَوَفَّهُ

او سربيانو لره زموږ او ښځو لره زموږ اې خدايه! څوک چې ته ژوندی کوي زموږ څخه ژوندی يې کړه پر اسلام او څوک چې ته وفات کوي زموږ څخه وفات يې کړه

عَلَى الْاِيْمَانِ بِرَحْمَتِكَ يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ. و اگر ميت کودک باشد اين دعا بخواند:

پر ايمان باندې به رحمت سره ستا اې غوره د رحم کوونکو. او که چيرې مړی کوچنی وي دا دعاء دي ووايي:

اَللّٰهُمَّ اجْعَلْهُ لَنَا فَرْطًا وَّاجْعَلْهُ لَنَا اَجْرًا وَّذُخْرًا وَّاجْعَلْهُ لَنَا شَافِعًا وَّمُشَفَّعًا بِرَحْمَتِكَ

اې خدايه! وگرځوه دى موږ لره اجر مقدم او وگرځوه دى موږ لره اجر او ذخيره او وگرځوه دى موږ لره شفاعت کوونکې شفاعت قبلدونکې به رحمت سره ستا

يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ. و اگر ميت دختر باشد اين دعا بخواند: اَللّٰهُمَّ اجْعَلْهَا لَنَا فَرْطًا

اې غوره د رحم کوونکو. او که چيرې مړی نجلی وي دا دعاء دي ووايي: اې خدايه! وگرځوه دا موږ لره اجر مقدم

وَّاجْعَلْهَا لَنَا اَجْرًا وَّذُخْرًا وَّاجْعَلْهَا لَنَا شَافِعَةً وَّمُشَفَّعَةً بِرَحْمَتِكَ يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ.

او وگرځوه دا موږ لره اجر او ذخيره او وگرځوه دا موږ لره شفاعت کوونکې شفاعت قبلدونکې به رحمت سره ستا اې غوره د رحم کوونکو.

اول کلمه طيبه: لَا اِلَهَ اِلَّا اللهُ مُحَمَّدٌ رَّسُوْلُ اللهِ. دوم کلمه شهادت: اَشْهَدُ اَنْ لَا اِلَهَ

اوله کلمه طيبه: نه سته خداى ماسېوا له الله څخه محمد رسول د الله دى. دويمه شهادت: شاهدي ورکول چې نه سته خداى

اِلَّا اللهُ وَاَشْهَدُ اَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُوْلُهُ. سوم کلمه تمجيد: سُبْحَانَ اللهِ وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ

ما سېوا له الله څخه او شاهدي ورکول چې محمد بنده د هغه دى او رسول د هغه دى. درېيمه کلمه تمجيد: پاک دى الله او حمد خاص الله لره دى

وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاللَّهُ أَكْبَرُ وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَظِيمِ. چهارم کلمه

او نه خدای/ما سبوا له الله شخه او الله دهر لوی دئی او نه دئی راگر خیدل او نه طاقت مگر به الله سره جی لور او لوی دئی. خلورمه کلمه

توحيد: لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ يُخَيِّ وَيُمِيتُ

توحيد: نه سته خدای ماسبوا له الله شخه یو دئی شریک نه سته ده لره، ده باجاهی دئی او ده حمد دئی ژوندی کوی او مره کوی.

وَهُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ أَبَدًا ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ بِيَدِهِ الْخَيْرُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ.

او دی ژوندی دئی نه مری هیخکله خاوند د لویی او د عزت دئی په قدرت کی د ده خیر دئی او هغه پر هر شی قادر دئی

نجم کلمه رد کفر: اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَعُوْذُ بِكَ مِنْ اَنْ اُشْرِكَ بِكَ شَيْئًا وَاَنَا اَعْلَمُ بِهٖ وَاَسْتَغْفِرُكَ

بخمه کلمه رد کفر: ای خدایه! بېشکه زه پناه غواړم په تاسره له دې څخه چې شریک. هم سته سره یو شی او زه پوهېږم په دې او بخښنه غواړه ستا څخه

لِمَا لَا اَعْلَمُ بِهٖ ثُبْتُ عَنْهُ وَتَبَرَّأْتُ مِنَ الْكُفْرِ وَالْمَعَاصِي كُلِّهَا اَسْلَمْتُ وَاٰمَنْتُ

د هغه څه چې زه نه پوهېږم په هغه، توبه کاږم له هغه څخه او بېزاره یم له کفر څخه او له گناهونو ټولو څخه اسلام می راوړی دئی او ایمان می راوړی دئی

وَأَقُوْلُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَّسُوْلُ اللَّهِ. ششم کلمه استغفار: اَسْتَغْفِرُ اللَّهَ رَيِّ مِنْ كُلِّ

او وایم چې نه سته خدای ماسبوا له الله شخه محمد رسول د الله دئی. شپږمه کلمه استغفار: بخښنه غواړه له الله څخه چې زما رب دئی له ټولو

ذَنْبٍ اَذْنَبْتُهُ عَمَدًا اَوْ خَطَا سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَاَتُوْبُ اِلَيْهِ مِنَ الذَّنْبِ الَّذِي اَعْلَمُ وَمِنْ

گناهونو څخه چې ما کړي دئی په قصده او په خطا په پټه او په بېکاره او رجوع کوم وده ته له گناه څخه هغه چې زه پوهېږم او له

الذَّنْبِ الَّذِي لَا اَعْلَمُ اِنَّكَ اَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوْبِ وَسَتَّارُ الْعُيُوْبِ وَغَفَّارُ الذُّنُوْبِ وَلَا

گناه څخه هغه چې زه نه پوهېږم بېشکه ته او همدا ته ډېر پوه په پټو او پټوونکی د عیبو او بخښونکی د گناهونو او نه سته

حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَظِيمِ.

گر خیدل او نه طاقت سته مگر به الله سره جی لور او لوی دئی.

مختصر المعاني	پښتو شرحه	ماقال استاذي
پنج گنج	پښتو شرحه	ماقال استاذي
تحفة النصائح	پښتو شرحه	ماقال استاذي
عبدالغفور	پښتو شرحه	ماقال استاذي
حسامی	پښتو شرحه	ماقال استاذي
هدايه	پښتو شرحه	ماقال استاذي
ايساغوجي	پښتو شرحه	ماقال استاذي
مير ايساغوجي	پښتو شرحه	ماقال استاذي
بديع الميزان	پښتو شرحه	ماقال استاذي
كنديه	پښتو شرحه	ماقال استاذي
قطبي	پښتو شرحه	ماقال استاذي
جامی	پښتو شرحه	ماقال استاذي
تلويح	پښتو شرحه	ماقال استاذي
مرقاۃ المنطق	پښتو شرحه	ماقال استاذي
شافيه	پښتو شرحه	ماقال استاذي
قاضی	پښتو شرحه	ماقال استاذي
نور الانوار	پښتو شرحه	ماقال استاذي

دهمده ټولو کتابونو حقوق له مدينه کتب خانې سره محفوظ دي

ملايینه کتبخانه

ارگ بازار کندهار || کاشي روډ کونډه

0093700185082